关于本书及其编者

一九五六年，意大利儿童文学园地中开放了一朵奇葩：当代著名作家伊塔洛·卡尔维诺搜集编写的《意大利民间故事选》由艾依纳乌迪出版社出版了。这是第一部汇集成册的、意大利各地区广为流传的民间故事选，包括各类故事二百零七则。该书出版后不久，即获意大利著名文学奖之一“巴古塔奖”。到一九七七年为止，已先后出了十三版，总印刷量据说接近两千万册。我们从中选译了一部分，介绍给我国读者。

《意大利民间故事选》中，不少故事情节曲折、想象奇特、内容生动、思想健康、含义深刻。有的揭露封建统治者的吝啬、自私和愚蠢，有的痛斥教士的阴险与狡诈，有的对地主豪绅的贪婪和言而无信狠加鞭挞，有的赞扬劳动人民的勤劳、正直、坚毅、智慧，有的反映贫苦人的愿望。当然，其中有一部分也显示出时代和编写者本人思想意识上的局限性。

《意大利民间故事选》不仅在意大利是脍炙人口之作，在国外也广受欢迎，不少国家已经把它译成本国文字。有人称它为“世界文学宝库中的瑰宝”，是“意大利式的格林童话”。一九八〇年在美国翻译出版后，即被《时代》周刊选为该年最佳小说。

本书编撰者卡尔维诺于一九二三年出生在古巴的圣地亚哥德拉斯维加斯城，父亲是园艺师。第二次世界大战期间，卡尔维诺参加了反法西斯抵抗运动。一九四七年，他根据这段战斗经历，写出处女作《蛛巢小径》。知名作家帕维塞看出这位年仅

二十四岁的作者有非凡的文学才能，专门撰写文章，把这部小说推荐给读者。不久，《蛛巢小径》荣获文学奖金。卡尔维诺从此迈入文坛。

他的作品大致可分为两类。一类取材于现实，反映意大利游击队员抗击德国纳粹分子和意大利法西斯分子的斗争，描写意大利战后生活的各个侧面，如《参战》、《登上帅位》、《烟尘》。另一类为童话和带有童话及科幻色彩的隐喻小说，如《一个分成两半的子爵》、《不存在的骑士》、《看不见的城市》、《如果在一个冬夜，有一位旅人》、《命运交叉的城堡》、《宇宙奇趣》等。

卡尔维诺的这些作品艺术上造诣很高，独树一帜，有人称他的创作方法为"迷幻的现实主义"。欧洲文学界认为他是当代意大利名列前茅的作家之一，美国的某些评论家甚至把他誉为当代欧洲文学的最典型的代表。约翰·斯特罗克称他为"意大利最独出心裁、最富有创作才能、最有趣的寓言作家。"

卡尔维诺的名字在我国已渐为人知。他的童话曾在《儿童文学》上介绍过。《一个分成两半的子爵》在《外国文艺》上译载后，引起了读者的广泛兴趣。

本书据一九七七年意大利艾依纳乌迪出版社丛书第五版译出，有些故事译文略有删节。

译者

一九八一年于北京

目　　次

老鼠、蚂蚁和兀鹰

从前，有一对贫苦的夫妇，他们住在乡下。他们有了一个儿子，但邻居们都不愿当孩子的教父。他们只好进城，然而，城里连个熟人也没有，怎么办？没有教父就不能让儿子受洗礼。后来他们看见一个披着黑斗篷的人站在教堂门前，就走上前去对他说："善良的先生，您愿意当我们儿子的教父吗？"那人说行，于是孩子便受洗了。

他们走出教堂，那个陌生人说："我现在要送一件礼物给我的教子。就是这个口袋。你们可以用口袋里的东西来抚养孩子，供他上学。这儿有一封信，等他能认字时，你们再交给他。"父亲和母亲十分惊喜，正想说几句感谢的话，顺便问问他是谁，那个人却已经走了。

口袋里装的全是金币，这对夫妇就用这笔钱供孩子上学。孩子识字后，父母亲把信给他看。他念道：

"亲爱的教子：

经长期流放之后，我要回去重新执掌朝政。我需要一个继承人。你读完此信，立即动身前来见我。我是英国国王，也是你亲爱的教父。又：旅途中勿与斜眼、瘸子、癞子结伴同行。"

青年说："爸爸，妈妈，再见，我要去找我的教父。"他上了路，走了几天之后，遇见一个过路人。那人问他："漂亮的小伙

子，你上哪儿去？”

“到英国去。”

“我也到英国去，咱们一块儿走吧。”

青年看了看那人的两只眼睛，发现一只朝东，另一只朝西。他想，这个人是斜眼，不能和他结伴儿。青年找个借口不走了，随后换走另一条路。

不久，他看见一个过路人坐在石头上。“你去英国吗？咱们结伴吧。”那人说着就站起来，拿着拐棍一瘸一瘸地向前走去。“这是个瘸子，”青年一想，就回头走另一条路。

不一会儿，又碰上第三个过路人，那人眼睛没毛病，腿也好好的，看上去也不是癞子，他长着一头浓密乌黑的头发。那个人也到英国去，所以青年便和他结伴同行了。晚上，他们在一家客店里过夜。

青年多了个心眼，把钱袋和国王的那封信交给客店老板保管。深夜，那个人乘青年睡着了，偷偷爬起来，到老板那里取了钱袋和信，骑上马走了。第二天一早，青年发现只剩下自己一个人，钱、信和马都不见了。

“昨天夜里，你的仆人到我这里来过，”老板说，“拿了你的东西，已经走了……”

青年只好徒步赶路，到了一个岔路口，忽然看见自己的马拴在草地中的一棵树上。

他走过去打算解马，昨天晚上认识的那个人突然拿着枪从树后跑了出来，威胁他说：“如果你想活命的话，就得当我的仆人，说我是英国国王的教子。”他一面说，一面摘掉头上乌黑的假发，原来是个癞子。

他们上路了，癞子骑着马，青年步行。到了英国，国王以为癞子是自己的教子，张开双臂欢迎他，以为真正的教子是马夫，

让他住到马厩里去。癞子急于离开英国。有一天，国王对癞子说："我的女儿被妖术囚禁在一个小岛上，如果你能救出她，我就把她嫁给你，不过，所有前去救她的人都死了。"癞子向国王建议："您不妨派我的仆人去，他肯定能救出您的女儿。"

国王马上把青年叫来，问他："你能救出我的女儿吗？"

"救您的女儿？"青年说，"请告诉我，她在哪里，陛下！"

国王说："如果你不能把她救出来，我就要你的脑袋。"

青年来到码头上，看见许多船正在起锚，准备出海。他不知道怎样才能到达公主所在的岛上。一个须长过膝的老水手走来对他说，"你听着，让他们给你造一艘有三层货舱的大船。"

青年来到国王面前，请他下令造一艘有三层货舱的大船。大船造好后，准备启航时，老水手又出现了，他说："现在你让他们在底舱装上奶酪皮，中舱装上面包屑，顶舱装上腐烂的死野兽。"

青年吩咐装上这三样东西。

老头说："要是国王问你要多少水手，你说一个就够了，挑我当水手吧。"青年一切照办。居民倾城出动去看这艘船开航，船上装着奇怪的货物，船员只有一个，还是个龙钟的老头儿呢。

在海上航行了三个月，一天夜里，他们看见灯塔，随后驶进港口，岸上似乎什么也看不见，只有一些很低矮的房子，好象有什么在悄悄走动。最后，他们听见一个声音问道："你们运什么东西来了？"

"奶酪皮。"老水手答道。

"正好，"从地下传出了很多声音，"是专门给我们送来的。"

这是老鼠岛，所有的居民都是老鼠。它们说："所有的奶酪皮我们都买下，可我们没有钱。不过，无论什么时候需要我们帮忙的话，只要说一声'老鼠，美丽的老鼠，快来帮忙'，我们马上就会来帮助你们的。"

青年和老水手放下吊板，老鼠们很快就把奶酪皮卸完了。

他们离开老鼠岛，一天夜里驶抵另一个岛。港口什么也看不见，比老鼠岛更荒凉。地面上既没有房子，也没有树。"你们运什么来了？"他们听到黑暗中有人问道。

"面包屑。"老水手回答说。

"正好，"地下传来一片声音，"是专门给我们送来的。"

这是蚂蚁岛，所有的居民都是蚂蚁。它们也没有钱，就说："你们需要我们的时候，只要说一声'蚂蚁，美丽的蚂蚁，快来帮忙'就行了。不论在哪儿，我们一定前来相助。"

蚂蚁们顺着缆绳爬上爬下，开始卸面包屑。不久，船又启航了。

他们到达了另一个岛。这里怪石嶙峋，山势陡峭。

"你们运什么来了？"峭壁上传来了问话声。

"腐烂的死野兽！"

"正好，"又传出了许多声音，"是专门给我们送来的。"黑压压一大群鸟落到船上。

这是兀鹰岛，岛上的居民全是凶猛的兀鹰。它们叼着死兽飞走后，船也卸完了；它们对小伙子表示，只须说一句"兀鹰，美丽的兀鹰，快来帮忙"，它们就会立即前来效劳。

他们又航行了几个月，终于来到了囚禁英国公主的岛屿。他们上了岸，经过一个深洞，来到一个花园里。花园中有一座宫殿。一个侏儒朝他们走来，小伙子问："英国国王的女儿在这里吗？"

"你们去问西皮阿娜仙女吧，"侏儒说着，把他们带进宫殿。宫里铺着金地板，砌着水晶墙。西皮阿娜仙女坐在水晶和金子做的宝座上。

"许多国王和王子率领大军来救公主，"西皮阿娜仙女说，"可是他们全送了命。"

“我没有军队，只有决心和勇气。”青年说。

“好吧，”仙女说，“你得完成三项任务。如果你完不成，那就休想回去。你看见没有，这座山遮住了太阳光？明天早晨，当我醒来时，我的房间里应该有阳光。今天夜里，你必须把山推倒。”

侏儒拿来一把鹤嘴锄，把青年带到山脚下。青年抡起锄来刨了一下，锄头断了。“怎样才能把山挖平呢？”他自言自语道。忽然他想起了老鼠岛，他叫道：“老鼠，美丽的老鼠，快来帮忙！”

没等他说完，无数老鼠就开始聚集在山坡上，从山脚到山顶，黑压压的一大片。它们用前爪挖，用后腿刨，用尖嘴啃，大山一点点削平了……

第二天早上，阳光射进了西皮阿娜仙女的卧室，她从梦中醒来，对青年说：“好样的，可是这还不够。”仙女把他带到宫殿的地下室里。地下室中间有一个象教堂一样的大厅，大厅里放着一大堆豆子，有豌豆，也有扁豆，混在一起。仙女说：“今天夜里，你必须把扁豆和豌豆分开，堆成两堆。如果在豌豆堆里留下一粒扁豆，或者在扁豆堆里杂有一粒豌豆，你就要倒霉。”

侏儒留下一支蜡烛，就和仙女一起走了。青年站在这一大堆豆子面前，蜡烛快燃尽了，他发起愁来：怎样才能完成这项艰巨的任务？突然他想起了蚂蚁岛，就喊道：“蚂蚁，美丽的蚂蚁，快来帮忙！”

话刚出口，宽敞的地下室里便挤满了蚂蚁。它们聚集在那堆豆子周围，耐心细致地把豌豆和扁豆分开，有的搬豌豆，有的搬扁豆，堆成了两堆。

仙女看到青年干完了，就对他说：“你还不能算赢，还有一项更艰巨的任务在等着你。明天早上，你得给我送一瓶起死回

生泉里的水来。"

起死回生泉位于一座山顶上。那座山高耸入云，山上有许多猛兽。要想爬上山顶是不可能的，提着水桶上去就更难了。青年想起了兀鹰，喊道："兀鹰，美丽的兀鹰，快来帮忙！"天空顿时被黑压压的兀鹰遮暗了，它们盘旋着，然后落了下来。青年在每只兀鹰的脖子上挂上一个玻璃瓶。兀鹰一字儿排开飞到高山顶上，在瓶子里灌满起死回生水后，立即飞回青年身旁，把水倒进准备好的水桶里。

水桶装满后，青年忽然听见了马蹄声，西皮阿娜仙女骑马逃走了，侏儒也跟着她跑了。英国公主兴奋地从宫殿里跑出来，对青年说："我终于得救了！是你救了我！"

青年带着公主和起死回生水回到船上，老水手正等着他们准备起锚开航。

英国国王每天都拿着望远镜向海面眺望。当他看到一艘挂着英国国旗的大船驶近时，兴高采烈地来到码头。瘸子看见青年带着公主平安无恙地回来了，差点没气死。他决定把青年杀掉。

国王举行盛大宴会，庆祝女儿归来。席间，两个愁容满面的人来找青年，说是有要事相商。青年不加思索就跟他们走了。这两人原来是瘸子找来的刺客。青年跟着他们走进树林后，刺客把他杀死了。

宴会还在进行。公主想，青年和那两个人去了这么久，为什么还不回来？她很担心，就出去寻找。公主来到树林里，发现了他的尸体，浑身是刀伤。老水手赶紧把那桶起死回生水拿来，把青年浸在水桶里。青年复活了，显得比原先更健壮、更漂亮。公主马上扑到他的怀里。

瘸子气得脸色发青。"桶里装的什么？"他问道。

“滚烫的油。”老水手回答他。

于是癞子便让人准备了一桶滚烫的油，对公主说：“如果你不爱我，我就自杀。”他拔出匕首，刺进胸膛，跳进滚烫的油中，烫死了。他跳得太猛，头上的假发掉了下来，露出了癞痢头。

“啊！原来是癞子！”英国国王说。“他是我最凶恶的敌人！终于得到了应有的惩罚。勇敢的年轻人，你才是我的教子！你将娶我女儿为妻，继承我的王位！”后来的情况正是这样。

（利古里亚西海岸）

吉丽科果拉

一个商人有三个女儿。有一天，他出门去做生意，临行前对女儿们说：“我走之前，想送你们一件礼物，希望你们在家里过得愉快。告诉我，你们想要什么。”

姑娘们想了想，告诉父亲说，她们想要纺纱用的金线、银线和丝线。父亲买回金线、银线和丝线，叮嘱她们好好在家等着，就出发了。

三个女儿中最小的那个名叫吉丽科果拉，长得最漂亮，两个姐姐非常嫉妒她。父亲走后，大姐拿了金线，二姐拿了银线，把丝线留给吉丽科果拉。午饭后，姐儿三来到窗前，开始纺纱。有人从窗下经过，老爱打量这三位姑娘，最后，大家的目光总是不约而同地集中在三姑娘身上。夜幕降临，月亮升上天空，它扫了窗户一眼，说道：

"纺金线的姑娘真美丽，
纺银线的姑娘更美丽，
纺丝线的姑娘最美丽，
晚安，美丽的姑娘们。"

两个姐姐听到月亮的话，气得发疯，决定换线。第二天，她们把银线给了吉丽科果拉。晚饭后，姐儿三又在窗前纺纱。夜晚，月亮上来时说：

"纺金线的姑娘真美丽，
纺丝线的姑娘更美丽，
纺银线的姑娘最美丽，
晚安，美丽的姑娘们。"

两个姐姐气得破口大骂吉丽科果拉，可怜的小妹妹极力忍受着。第二天下午，她们又开始在窗前纺纱，两个姐姐把金线给了小妹妹，看等会儿月亮上来后会说些什么。月亮刚爬上天空就说：

"纺银线的姑娘真美丽，
纺丝线的姑娘更美丽，
纺金线的姑娘最美丽，
晚安，美丽的姑娘们。"

事到如今，两个姐姐一见到吉丽科果拉就满肚子气，便把她关进粮仓里。可怜的姑娘在那里哭泣。月光射进窗户，月亮走进粮仓，对她说："跟我走吧！"月亮拉着吉丽科果拉的手，把她带走了。

第二天下午，只剩下两个姐姐在窗前纺纱。晚上，月亮从窗前经过，它说：

"纺金线的姑姑真美丽，
纺银线的姑娘更美丽，

我家那个姑娘最美丽，
晚安，美丽的姑娘们。”

听了月亮的话，两个姐姐赶紧跑到粮仓里，看看吉丽科果拉还在不在，她不见了！两个姐姐便叫人把女巫找来，请她占个卦，推断妹妹的下落。女巫说，吉丽科果拉在月亮家里，日子过得比什么时候都好。

“我们怎样才能把她弄死呢？”姐姐们问。

“你们让我去办吧。”女巫说。她穿上吉卜赛人的衣服，来到月亮的窗下，叫卖她的货物。

吉丽科果拉走到窗前，女巫对她说：“这些簪子多好看啊！买点吗？价钱公道！”

吉丽科果拉打心眼里喜欢这些簪子，便请女巫进了屋。“我先在你头发里插上一支簪子吧，”女巫进屋后，说着就把簪子插在姑娘头上；吉丽科果拉顿时变成一尊雕像。女巫赶快跑去告诉两个姐姐。

月亮在世界上转了一圈后，回到家里，发现姑娘已经变成雕像，便对她说：“你瞧，我告诉过你，不要给任何人开门，你不听，这不是自作自受吗！”末了，月亮到底还是同情她，便把簪子从她头上拔掉，吉丽科果拉又象过去一样能活动了，她保证再也不给任何人开门。

不久，两个姐姐又来到女巫那里，问妹妹是否再也不会复活了，女巫查阅了她的魔书说，不知怎么搞的，小姑娘已经复活了。两个姐姐再次央求女巫把妹妹弄死。于是，女巫带了一箱梳子来到吉丽科果拉窗下。

小姑娘看见这些梳子，喜欢得要命，便把卖梳子的女人叫到屋里。梳子刚碰到她的头，她又变成了雕像。女巫跑去向两个姐姐报告。

月亮回家后，看见她又变成了雕像，心里很恼火，着实责怪了她一顿。可是，等怒气平息后，月亮原谅了她，并把她头上的梳子拿掉，姑娘又复活了。"如果再不听话，"月亮对她说，"我就不管你了。"吉丽科果拉保证听话。

当然，两个姐姐和女巫是不会就此罢休的！女巫穿上一件好看得出奇的绣花衬衣，来到姑娘面前。姑娘非常喜欢这件衬衣，想穿上试试；她刚把衬衣穿上，就变成了雕像。这一次，月亮再也不原谅她了，便把雕像卖给了一个扫烟囱的，只要三分钱。

扫烟囱的把这尊美丽的雕像捆在驴子的鞍子上，在城里转悠。王子看到雕像后，非常喜欢，便出高价把它买了下来，放在房间里，一个钟头接着一个钟头地欣赏着。出门时，他就把房间锁好，为的是让自己能独赏这尊雕像的丰姿。有一天，王子的姐妹们要去参加一个盛大的舞会，想做一件和雕像一样的衬衣。她们乘兄弟外出的机会，另配了一把钥匙，把门打开，进屋从雕像身上把衬衣脱下来。

衬衣刚脱下，吉丽科果拉动动胳膊，伸伸腿，又复活了。公主们差点儿没吓死。吉丽科果拉向她们讲述了自己的遭遇。于是，她们便把她藏在门后，等兄弟回来。王子发现雕像不见了，非常难过；这时吉丽科果拉从门后走出来，把一切都告诉了他。王子马上把她带到父母面前说：这是他的妻子。他们举行了婚礼。吉丽科果拉的姐姐从女巫那里得知这个消息后，活活地气死了。

（波洛尼亚地区）

魔　　戒

一个贫穷的年轻人对妈妈说："妈妈，村子里的人都说我是个废物，不会有什么出息。我要去周游世界，碰碰运气看；要是我挣了钱，你也可以过上好日子了。"

小伙子说完就走了。他来到一个城市，在马路上闲逛；忽然看见一个老太太，挑着两只大水桶在上坡，累得直喘气。小伙子走上前去对她说："让我来挑吧。这么沉您怎么挑得动呢。"他挑起水桶，跟着老太太来到她家里，走上楼梯，把水桶挑进厨房。厨房里有好多猫和狗，它们看见老太太回来了，高兴得围着她直打转。

"我拿什么来报答你呢？"老太太问。

"小事一桩，"小伙子说，"我只是为了让您高兴。"

"等一等，"老太太说完便走出厨房，拿了一只戒指回来。这是一只看上去只值四个铜钱的小戒指，她把戒指戴在年轻人的手指上，对他说："你要知道，这是一只魔戒，只要伸出指头转一转，告诉它你要什么，你的愿望马上能实现。但是你要留神，别把戒指丢掉，否则就要倒霉。为了防止戒指丢失，我再给你一条狗和一只猫，它们会一直跟随着你。它们都很乖，迟早会对你有用的。"

年轻人对老太太再三感谢后就走了，他对老太太讲的话一点也不相信，根本不放在心上。"老糊涂了，全是瞎说一气，"他

心想；因此从来没想过伸出手指头来，转一转戒指试试。他出了城，狗和猫紧紧跟在他身旁。他很喜欢小动物，得到了狗和猫很高兴，一路走一路逗着它们玩，让它们蹦蹦跳跳。就这样，他走进了一座森林。夜晚来临了，他在树下休息，狗和猫躺在他身旁。可是他睡不着，因为饿极了。这时他想起了手指上的戒指。"试试是不会有坏处的，"他想道；于是便转了转戒指说："我要吃饭、喝水！"

话还没说完，面前就出现了一张桌子和三把椅子，桌子上面摆着各种食品和饮料。他坐了下来，在脖子上系了一条餐巾；然后让狗和猫坐在另外两把椅子上，也给它们系上了餐巾。他们三个津津有味地吃了起来。现在他才相信这确实是一枚魔戒。

吃完饭，他躺在地上，开始寻思，到底要什么东西才好；他现在什么好东西都能拿到手，只是一时拿不定主意而已。他一会儿想要一堆金银财宝，一会儿宁愿要马车和坐骑，一会儿又想得到土地和城堡，总之，一会儿一个主意。"我都快想疯了，"最后他决定不再胡思乱想。"我多次听说，一个人发了财，他的脑袋就糊涂了；我可不想成为一个疯子；算了，今儿个不再瞎琢磨了，明天再说吧。"他侧身躺下，呼呼睡熟了。狗蜷伏在他脚边，猫依偎在他头旁，一起守护着他。

当他醒来时，阳光已经透过树梢射进森林，微风习习，鸟儿歌唱，他的倦意全消。他想向魔戒要一匹马，可是，林子里这么美妙，他宁愿步行；他想向魔戒要一份午餐，可是灌木丛中有这么多好吃的草莓，他已经心满意足了；他想要点喝的，可是泉水这样清冽，他宁愿用手捧着泉水喝。就这样，他走过草地和田野，来到一座宫殿前。宫殿里，一个美丽的姑娘倚窗向外眺望，看见这位年轻人两手插在口袋里快活地走

来，后面还跟着一条狗和一只猫。姑娘向他嫣然一笑。他抬起眼睛一看：魔戒倒还在，魂却早丢了。“现在该是用戒指的时候了，”他想，于是便转动了一下戒指说：“我命令你，在那座宫殿对面，造一座更漂亮的宫殿，里面应有尽有， 什么 也不缺。”一眨眼功夫，一座新宫殿已经矗立在面前，比原 有 那 座 更雄伟、更壮观。年轻人已经在宫里了，好象他一直就住在里面似的。狗躺在狗窝里，猫在壁炉旁舔前爪。年轻人走到窗前，打开窗户，正好对着漂亮姑娘的窗户。他们相 视 而 笑，微微 叹息。年轻人知道该向她求婚了。她很高兴，她的父母也同意，几天后就举行了婚礼。

新婚第一夜，他们接吻，拥抱，亲热了一番之后，新娘问新郎：“告诉我，你的宫殿怎么这样快就出现了呢？简直象长蘑菇一样。”

他不知道该不该告诉她，后来转念一想：“她是我妻子，在妻子面前不应该有什么秘密。”于是便把魔戒的事告诉了她。不久，俩人就高高兴兴地睡着了。

可是，当他沉入梦乡时，妻子却悄悄地把他手中的魔戒脱了下来，然后下了床，把所有的仆人叫来，对他们说：“快，离开这个宫殿，回到我父母的家里去！”当她回到家后，便转动着戒指说：“我命令你，把我丈夫的宫殿搬到那座山的最险峻的山巅上去！”宫殿立即消失了，好象从来没有存在过一样。

第二天早上，年轻人醒来，身旁的妻子不见了；他赶紧打开窗户一看：周围一片空旷。他仔细看看四周，只有 深 谷 和 雪山。他摸摸手指头，魔戒不见了；叫了几声 仆人，没 有 人 答应，狗和猫倒连忙赶来了，它们还和他在一起，因为他向妻子讲了魔戒的事，还没提到这两只小动物。开始他不明白，后来才慢慢悟出这是怎么回事：他妻子原来是个无耻的小偷！他走

到窗前，看看能否下山，他发现门和窗都开在悬崖峭壁上。宫殿里的食物只够几天吃的，他脑海中出现了一个可怕的念头，他可能要活活饿死。狗和猫看见主人这么忧愁，便走到他身边。狗说："主人，不要失望，我和猫能从峭壁间找到一条下山的路，魔戒一定能回到我们手中。"

"亲爱的伙伴，"年轻人说，"你们是我唯一的希望。如果没有你们，我情愿跳下去摔个粉身碎骨，也不愿在这里活活饿死。"

狗和猫走了，在悬崖峭壁上攀缘着、蹦跳着，终于下了山。到了平地上，还需要渡过一条河，狗驮着猫，游到对岸。它们来到偷魔戒的新娘的宫殿里时，已经深夜了，人们都已睡熟。它们从大门的猫洞里悄悄地钻了进去。猫对狗说："你在这里望风，我去看看该怎么办好。"

猫一步纵上四个台阶，来到新娘房门口，可是门关着，它进不去。它正在思忖怎样才能进屋时，旁边跑出一只老鼠。它一把抓住老鼠，这只又大又肥的老鼠恳求猫饶命。"可以，"猫说，"不过，你得在这扇门上咬个洞，我好进去。"

老鼠马上开始咬门，咬呀，咬呀，牙齿都磨没了，可是洞还太小，不要说猫，就连老鼠也钻不过去。

于是猫说："你有孩子吗？""怎么会没有呢？我有七、八个孩子，一个比一个机灵。""快带一只小老鼠来，"猫给老鼠下命令，"如果你不回来，我就到你住的地方逮住你，把你吃掉。"老鼠走了，不一会就带着小老鼠回到猫身边。"听着，小老鼠，"猫说，"如果你真是机灵的话，就能救你爸爸的命啦，溜进这个女人的屋里去，爬上她的床，把她手指上的戒指捋下来。"

小老鼠刚进去没多久，就面有难色地回来了。"她手指上没有戒指，"小老鼠说。

猫没有失望。"这就是说，她把戒指含在嘴里了，"猫指出。

“你再进去一回，用尾巴挠她的鼻子，她就会打喷嚏；一打喷嚏，就会张开嘴，戒指就能掉出来。你立即叼住戒指，送到这里来。”

一切经过和猫所预料的一样。不一会儿，小老鼠就衔着戒指回来了。猫拿过魔戒，飞快地跑到楼外。

“戒指拿来了？”狗问。

“当然啰，”猫说。它们通过大门，跑到外面，可是狗却暗地里起了妒意，因为魔戒在猫那儿。

它们来到河边。狗说：“如果你把魔戒给我，我就驮你过去。”可是猫不愿意，于是它们就吵了起来。正吵得不可开交时，猫一不留神，魔戒掉进了河里；河下正好有条鱼游过，把魔戒“咕嘟”一口吞进肚里。狗立即张开嘴，叼起鱼，就这么拿到了魔戒。它把猫带到对岸。可是它们还不肯和解，一路上推推搡搡，一直吵到主人面前。

“你们拿到戒指了吗？”他焦急地问。狗把鱼吐了出来，鱼把戒指吐了出来，可是猫说：“魔戒不是它找到的，而是我，狗从我这里抢走了。”

狗则说：“如果不是我逮住了鱼，魔戒就没了。”

年轻人一面抚摸着它们俩，一面说：“亲爱的，你们不要吵了，你们俩都是我的好朋友。”他一只手抚摸着狗，另一只手抚摸着猫，足足抚慰了半小时，它俩才算重归于好。

年轻人带着狗和猫走进内宫，转了一下手上的魔戒说：“我命令你，把我的宫殿移到下面，我妻子的宫殿所在的地方去，把她和她的宫殿全部挪到这儿来。”说时迟，那时快，两座宫殿在空中飞了起来，互换了位置：年轻人的宫殿落在平原中间，他妻子的宫殿落在山顶上；她在山顶号叫，象老鹰一样。

年轻人把妈妈也接进宫内，让妈妈过上好日子的诺言兑现了。狗和猫也留在他这里；虽然它们之间经常闹点别扭，但总

的说来相处得还算和睦。魔戒呢？有时也用用，但用的次数不多，因为他考虑得很周到："一个人太容易得到他希望的一切，反而不好。"

人们爬上山顶时，发现他的妻子饿得象根干柴，已经一命呜呼了。结局是残酷的，可是她确实不配得到一个好一点的下场。

（特兰提诺地区）

天 鹅 妈 妈

从前，有一群天鹅，从内陆飞到海边去生蛋。

刚飞到半路，其中一只天鹅停下来说："姐妹们，我马上得下蛋，飞不到海滨了。咱们在这儿分手吧。"

天鹅们不愿撂下她："你再忍一会儿！用不着多久就到了。你别离开我们！"

天鹅妈妈实在忍不住了。她们只得拥抱告别，互道再见。其它天鹅继续赶路；天鹅妈妈走进树林，找来一些枯树叶，在一棵老橡树根部筑了个窝，产下第一个蛋。下完蛋后，天鹅妈妈寻找青草和泉水，准备吃晚饭。

太阳落山了，天鹅妈妈回到巢边，发现蛋不见了，心里很难过。为了保险起见，第二天她飞到橡树上，在树枝中间生下第二个蛋，满心欢喜地飞下树来，象头天一样去找吃的。没想到，等她回来时，蛋又不翼而飞了。天鹅妈妈想："树林里准有狐狸，把我下的蛋偷吃了。"

她来到附近的一个村庄，敲敲铁匠家的门说："铁匠师傅，请您给我造一所铁皮房子行吗？"

"行，不过，你得给我下二百个蛋。"

"好吧，给我一个篮子，您在那儿造房子，我在这儿下蛋。"

天鹅妈妈坐到篮子中间，铁匠开始造房子。铁匠每打一锤，天鹅妈妈就下一个蛋。铁匠打完二百锤，天鹅妈妈下了二百个蛋。她跳出篮子说："铁匠师傅，喏，您要的二百个蛋全在这儿。"

"谢谢你，天鹅妈妈，你的铁皮房子也完工了。"

天鹅妈妈赶紧道谢，扛着铁皮房子，走进树林，安放在草地上。她说："这个地方不错，有可口的青草，还有一条小溪，可以在里面游泳。我的小天鹅出世后，一定喜欢待在这儿。"天鹅妈妈心满意足地走进铁皮房子，关好门，安心下蛋。

狐狸又来到橡树周围，找啊，找啊，再也找不着蛋啦。它走遍了整个树林，最后发现一片草地，看见了天鹅妈妈的铁皮房子。"我敢肯定，天鹅妈妈住在里面。"狐狸开始用力敲门。

"谁呀？"

"是我，狐狸。"

"我不能开门，我在孵蛋呢！"

"天鹅妈妈，你还是开门吧。"

"不开，你想吃掉我。"

"哪儿的话，我不吃你，开门吧。如果不赶快把门打开，哼！"

狐狸气急败坏，跳上屋顶，乒乒乓乓，乱踩一气。可是，铁皮房子却越踩越坚固。狐狸又气又恼，跳下铁皮房子，夹着尾巴溜走了。天鹅妈妈看见它那副灰溜溜的样子，开心得捧腹大笑。

狐狸好几天没露面，天鹅妈妈却仍然不敢轻易走出铁皮房子。蛋壳裂开了，钻出好些小天鹅。

有一天，天鹅妈妈听见敲门声。

“谁呀？”

“是我，狐狸。”

“你来干吗？”

“我来告诉你，明天逢集。咱俩一块去赶集，好吗？”

“好的。你什么时候来找我？”

“什么时候都行。”

“那么九点钟来吧。再早不行，我还得照管孩子哩。”

狐狸和天鹅客客气气地告了别，得意地舔着胡子：明天一顿美餐是十拿九稳的了，它要三口并作两口把天鹅妈妈和小天鹅全吞进肚里。

天鹅妈妈第二天一早起了床，喂完孩子，跟它们接吻道别，嘱咐它们谁来敲门也别开。然后，她自个儿去赶集。

刚到八点，狐狸就急急忙忙来敲门。

“妈妈不在家。”小天鹅齐声回答。

“给我开门。”狐狸恶狠狠地说。

“妈妈不许我们开门。”

狐狸心想：“我一会儿再来吃掉你们。”它大声问道：“天鹅妈妈什么时候走的？”

“一早就走啦。”

狐狸二话没说，跑步追去。可怜的天鹅妈妈买完东西，正要回家，突然发现狐狸耷拉着舌头，迎面跑来。“藏在哪儿呢？”天鹅妈妈想。她手上拿着集市上买的一个砂锅，眉头一皱，计上心来：她把砂锅的盖子搁下，自己蹲在上面，然后把砂锅反扣上。

狐狸在反扣着的砂锅面前停下：“这是什么玩意儿？嘿，是个别致的神坛。我来做一次祷告吧，愿上帝保佑我逮住天鹅，

饱餐一顿。"它双膝跪下，合掌祈祷，献出一枚金币，然后重新上路。

天鹅妈妈小心翼翼地探出脑袋，捡起金币，背起砂锅，跑回家中，快活得紧紧搂住自己的孩子们。

狐狸来到集上，这儿找，那儿寻，柜台上柜台下，摊前摊后，哪儿也不见天鹅妈妈的踪影。"路上没碰见她，准在这儿。"狐狸重新开始搜索。赶集的人都走了，货摊拆掉，店门关起，货物收好，狐狸还没找到天鹅妈妈："我这次算上当了！"

它一天没吃东西，饿得头昏眼花，来到铁皮房子跟前，敲起门来。

"谁呀？"是天鹅妈妈的声音。

"是我，狐狸。今天早晨你干吗不等我？"

"我怕晚了天太热。另外，我想准能在路上碰见你。"

"你走哪条路回家的？"

"不就一条路吗？"

"那我怎么没瞧见你？"

"我可看见你啦，我藏在路上那个你当作神坛的砂锅里呢！"

狐狸气得火冒三丈："快开门！"

"不开，你想吃掉我。"

"小心点，天鹅妈妈，如果你再不开门，哼！"

狐狸乒乒乓乓乱踢一阵，铁皮房子却越踢越坚固。

狐狸气得好几天没露面。一天早晨，它又来敲门。

"谁呀？"

"是我，狐狸，快开门吧。"

"不行，我正在忙着呢。"

"告诉你，星期六逢集。想跟我一块去赶集吗？"

"好的，到时候来叫我吧。"

"告诉我一个确切的时候，免得象上次一样，你又先走了。"

"七点吧，不能再早啦。"

"我同意。"狐狸客客气气地和天鹅告了别。

星期六清晨，天还没亮，天鹅妈妈就起了身，给孩子们梳洗完毕，准备了一堆青草给它们吃，嘱咐它们谁来敲门也别开。然后，她离开了家门。

刚到六点，狐狸就来敲门。小天鹅们告诉它，妈妈已经走了。狐狸赶紧去追。

天鹅妈妈正在西瓜摊前挑选，忽然看见狐狸从远处走来。逃跑是来不及了，怎么办？她看见身边有个特别大的西瓜，就在上面啄了个口子，赶紧钻了进去。狐狸在集上转来转去，四处寻找天鹅妈妈。"也许还没来吧。"它一面喃喃自语，一面走到西瓜摊前，想挑一个最甜的解解渴。啃啃这个，咬咬那个，都不甜。最后，发现了那个最大的西瓜："这个准甜！"狐狸张开大嘴，咬了一口。躲在里面的天鹅妈妈看见又开了一个口子，伸出嘴朝外也咬了一口。

"啊唷！啊唷！怎么回事！"狐狸气得一脚把西瓜踢开。西瓜顺着石阶往下滚，撞到一块石头，摔烂了。天鹅妈妈从地上爬起，跑回家去。

狐狸在集市上一直转到太阳下山，也没有找到天鹅妈妈。它又去敲铁皮房子的门："天鹅妈妈，你怎么不去赶集？你怎么说话不算数？"

"我去了，藏在那个大西瓜里面呢！"

"啊，你又让我上了一次当！快开门！"

"不开，你想吃掉我。"

"你想不开，哼！"

狐狸乒乒乓乓乱踢一阵，铁皮房子动也不动。

过了一些日子，有一天狐狸又来敲门啦："天鹅妈妈，咱们讲和吧，高高兴兴地一块吃顿饭，过去的事就别提了。"

"可以，不过，我这里没有你爱吃的东西。"

"没关系，吃的东西我来张罗。你就负责烧饭和准备碗匙。"

狐狸来来去去，忙个不停，一会儿叼来一根香肠，一会儿衔来一块奶酪，过一会儿又弄来只鸡，全是在附近偷的。铁皮房子里塞满了好吃的东西。

聚餐的日子终于到了。狐狸两天前就故意不吃饭，准备留着肚皮大吃一顿；当然啰，它看中的不是香肠和奶酪，而是鲜嫩的天鹅肉。狐狸走到铁皮房子跟前喊道："天鹅妈妈，准备好了吗？"

"一切都准备好了，你进来吧。不过，桌上堆满了菜，门堵住了，没法开，你从窗户里钻进来吧。"

"没关系，都一样，我就钻窗户吧。"

"我扔下一根绳子，上面有个结。你把脑袋套进结里，我把你拉上来。"

狐狸一心想吃天鹅肉，急不可待，不加思索，便把绳结套在脖子上。天鹅妈妈马上往上拽，越拽结越紧。狐狸四脚乱踢，喘不过气来，没过多久就被勒死了。眼睛瞪得圆圆的，鼓了出来，舌头伸出嘴巴外，老长老长。天鹅妈妈怕狐狸还没断气，一下子放开绳子，狐狸摔在地上，骨头架子也散了。

"出去吧，孩子们，"天鹅妈妈打开门，"出去吃新鲜的青草，还可以到小溪里去游泳。"小天鹅们扑打着翅膀，有的飞，有的跑，来到草地上。

有一天，天鹅妈妈听见了叫声和扇动翅膀的声音，姐妹们从

海滨飞回故乡的季节到了。"准是她们！"天鹅妈妈跑到屋外，抬头一看，果真是她们，身边还有许许多多刚出世不久的小天鹅。姐妹们久别重逢，高兴得手舞足蹈。天鹅妈妈讲了智斗狐狸的前后经过，姐妹们也想住在铁皮房子里。她们找到铁匠师傅，每只天鹅都得到一座新造的铁皮房子。直到现在，在那里的一片草地上，还有一个天鹅之乡，每只天鹅都有自己的一座铁皮房子，狐狸不敢来侵犯。

（锡耶纳地区）

十 四 郎

从前，有一对夫妇，生了十三个男孩子。后来，又添了个儿子，取名十四郎。十四郎长得很快，没过多久就长成了个虎头虎脑的壮实小伙子。妈妈对他说："孩子，你长大成人了。你的十三个哥哥在地里干活哩，你也去帮帮忙吧！喏，带上这个篮子，里面装着十四份早饭，你们一块吃吧。"

十四郎接过篮子一看，里面是十四个面包、十四块奶酪和十四瓶葡萄酒。十四郎离开家门，下地干活。走到半路，饥渴难耐，他把十四份早点吃得一干二净。

哥哥们哭笑不得，只好对他说："你拿把锄头，也来锄地吧。"

十四郎回答道："我要一把十四斤重的锄头。"

哥哥们找来一把十四斤重的锄头。于是，十四郎提议："咱们来比赛，看谁先锄到地头。"

弟兄们开始比赛，十四郎得第一名。从此以后，他每天和哥哥们一块下地，干十四个人的活，吃十四份饭。家里粮食不够了，哥哥们饿得骨瘦如柴。

父亲和母亲于是把十四郎叫到跟前："你到外面去谋生吧！"十四郎立即启程上路。

有个大地主想雇十五个长工。十四郎自我推荐："我能干十四个人的活，要吃十四份饭，你得付我十四份工钱。如果你答应这个条件，我就给你扛活。"

地主打算试试看，让他和另一个长工一块干相当于十五个人干的活儿。那人刚锄一下，十四郎已锄了十四下；一会儿工夫，一大片地全翻了个遍。

地主见地已锄完，不愿意给他十四份饭和十四份工钱，便想出一个坏主意，打算害死十四郎。

"听着，"他对十四郎说，"你得给我做件事：牵上七头骡子，带上十四个大桶，到地狱里去，向阎王要十四桶金子，装满了带回来。"

"行，我去，"十四郎满口答应，"不过，请你给我一把十四斤重的钳子。"

十四郎拿着钳子，赶着骡子，朝地狱走去。他来到冥府门口，对把门的魔鬼说："让阎王出来。"

"你找阎王有什么事？"魔鬼问道。

十四郎掏出地主写给阎王的信，上面写着要十四桶金子。

"你跟我来，"阎王带十四郎下地狱。刚下地狱，就被十四个魔鬼团团围住，它们先后张开血盆大嘴，想吃掉十四郎。十四郎拿起钳子，哪个魔鬼一张嘴，就把它的舌头牢牢钳住。就这样，十四个魔鬼全丧了命，只剩下阎王了。

"魔鬼都被你杀了，谁替你装满十四桶金子呢？"阎王问

道。

“我自个儿来，”十四郎一面说，一面动手装，不一会，便装满了。“谢谢，我走了。”

“没那么便宜！”阎王张开口要吃他。十四郎钳住阎王的舌头，把阎王摇到半空，然后随手甩到肩上，走出地狱。

十四郎赶着七头装满金子的骡子，扛着阎王，回到地主家，把阎王拴在厨房的桌子腿上。

“你想叫我做什么？”阎王心惊胆战地问。

“逮住我的东家，带他一同回地狱去。”十四郎向阎王发命令。

阎王立即遵命照办。十四郎成了所有财产的主人。

（马尔凯地区）

圣安东尼奥把火给了人

很久以前，世界上没有火。人们感到寒冷，便去找正在沙漠里祈祷的圣安东尼奥，请求他帮忙。圣安东尼奥对此深表同情，决定到地狱里去取火，因为火存放在那里。

圣安东尼奥修炼成圣人之前是个猪倌，在他放牧的猪群中，有一只小猪不愿离开他，一直到现在，还跟随着他。圣安东尼奥带着这头小猪，拿着他的牧猪棍，来到地狱门口。他敲着门说：“快给我开门，我冷得不行，想暖和暖和！”

守门的魔鬼立刻发现，来客不是一个罪人，而是一位圣人，

便说道："不，不行！我们认识你！不能给你开门！"

"给我开门！我冷得不行！"圣安东尼奥坚持要进去，他的猪则用鼻子拱着门。

"我们可以把猪放进来，但不能让你进来！"魔鬼们说完后，就把门开了一条缝，刚好能让猪进去。圣安东尼奥的猪一进地狱，就横冲直撞，乱窜乱拱，把什么都搅得乱七八糟。魔鬼们捉不住猪，也赶不跑它。

最后，他们只好对门外的圣人说："你那头可恶的猪弄得我们不得安宁！快进来把它拉走吧。"

圣安东尼奥进了地狱，用他的牧猪棍碰了一下猪，猪立刻就服贴了。

"既然我已经进来了，"圣安东尼奥说，"我就在这儿稍坐片刻，取取暖吧。"他坐在一堆木头上，伸出手去烤火。

每隔一会儿，就有一个魔鬼从他面前跑过，去向阎王爷报告；每报告一次，地狱里就多了个有罪的灵魂。圣安东尼奥举起他的牧猪棍，在每个从他面前经过的魔鬼背上打一棍子。

"我们可不喜欢开这样的玩笑，"魔鬼们说，"放下你的棍子吧。"

圣安东尼奥把棍子斜放在地上。一个魔鬼跑过来，兴冲冲地喊着："阎王爷！一个灵魂到手啦！"话音未落，被棍子绊了一跤，摔倒在地。

"够了！你别用这根棍子来打扰我们啦！"魔鬼们说，"现在我们要把它烧掉。"他们抢走牧猪棍，把棍子的一头塞进火里。

就在这时候，猪又开始乱拱一气。"如果你们想让它老老实实地呆着，"圣安东尼奥说，"你们就得把牧猪棍还给我。"魔鬼们没办法，只好把牧猪棍还给了他，猪立刻就不闹了。

牧猪棍是葵花杆做的，棍心是海棉质的。如果一个火星钻了进去，火就在里面悄悄地燃烧，外面一点都看不出来。魔鬼根本不知道圣安东尼奥的棍子里已经有火。圣安东尼奥拿着牧猪棍，赶着小猪离开地狱，魔鬼们长长地舒了一口气。

圣安东尼奥一回到人间，就挥动牧猪棍，让火星四处飞扬。

从那时候起，地球上就有了火，人们多么高兴啊！后来圣安东尼奥又回到沙漠里去，继续修行。

（洛古多罗地区）

聪明的农家姑娘

有一天，一个农民在锄葡萄园时，锄头碰到一块硬东西。他低下头，看见自己锄出了一只漂亮的研钵。他拿起研钵，擦拭干净，发现它是纯金的。

“这是国王才配有的东西！”他说，“我拿去献给国王，他准会重赏我！”

他的女儿卡泰里娜在家里等他。他给女儿看了金研钵，对她说，想把它拿去献给国王。卡泰丽娜说：“不能否认，研钵的确好看。可是，如果您拿去献给国王，他会说，还缺一样东西，您到头来也许会倒霉。”

“还缺什么呢？国王不会这么说的，傻姑娘。”

卡泰丽娜回答道："您瞧吧，国王会说，研钵倒挺大，也挺好看；可是，乡下佬，研杵在哪儿呢？"

农民耸耸肩说："国王哪儿会说这种话？你以为他跟你一般见识吗？"

他把研钵夹在胳膊下面，朝王宫走去。卫兵们不让他进去，他说，他带来了一件珍贵的礼物。于是卫兵们就把他带到国王跟前。"陛下，"农民说，"这只纯金研钵是我在葡萄园里找到的，我觉得王宫里才配有这种东西，所以把它带来了。如果您不嫌弃的话，就作为礼物收下吧。"

国王拿起研钵，端详了好一阵，然后摇摇头说："研钵倒是挺大，也挺好看，可是还缺一根研杵。"

国王说的和卡泰丽娜说的一模一样，只是没有叫他"乡下佬"，因为国王是个有教养的人。农民用手搔搔脑袋，不由自主地说："真是这样？她说对了！"

"谁说对了？"国王问。

"请原谅，"农民说，"是我女儿。她跟我说过，国王会这么回答的，可我当时不相信。"

国王说："你的女儿准是个很有见识的姑娘。我想看看她到底有多聪明。你把这捆亚麻纱拿回家去，让她赶快做出一团士兵的衣服来，我等着要。"

农民听了这话，不知如何是好。可是，对于国王的命令是不能讨价还价的。他拿起那捆亚麻纱，向国王鞠个躬，把研钵留下，就回家去了。国王连一个赏钱也没给他。

"闺女，"他对卡泰丽娜说，"糟娄子啦！"他传达了国王的命令。

"别担心，"卡泰丽娜说，"把亚麻纱给我。"她拿了亚麻纱，但不拈线织布，却使劲拍打起来。亚麻纱中经常夹有飞花，纺

纱师傅再棒也避免不了。姑娘拍了几下，便拍出三片飞花，落在地上。这三片飞花小得肉眼难以觉察。姑娘拾起飞花，对父亲说："把这三片飞花拿好，马上到国王那里去，跟他说，我马上给他织布，准备做衣服；不过我没有织布机，请他先用这三片飞花做出一台织布机来，然后我就动工。"

农民不敢进宫对国王讲这番话；可是，经不住卡泰丽娜左说右劝，终于下决心去一趟。

国王发现卡泰丽娜这么聪明，很想见见她。他说："你的女儿真是好样的！让她到宫里来，我想和她聊聊。不过要注意：她既不能光着身子，也不能穿着衣服；既不能空着肚子，也不能吃饱了饭；既不能白天来，也不能夜里来；既不能走着来，也不能骑着牲口来。这些都要办到，否则要你们俩的脑袋。"

农民回到家里，愁得不得了。可是他女儿却好象没事儿一样，她说："爸爸，我知道该怎么办。您只要给我找一张渔网就行了。"

第二天黎明前，卡泰丽娜就起床了。她披上渔网（这样就既没光着身子、也没穿衣服），吃了一粒豆子（这样就既没空着肚子、又没吃饱），牵来一头低矮的母羊，坐在上面，一只脚着地，另一只脚吊着（这样就既不是走来的、也不是骑着牲口来的），天蒙蒙亮就来到王宫门前（既不是白天、也不是夜里）。卫兵见她这种打扮，以为她是疯子，不让她进宫；不过，当他们知道，她是应国王之命来的，就把她带到国王的寝宫里。

"陛下，遵照您的吩咐，我来了。"

国王禁不住笑了起来，他说："好样的卡泰丽娜！你正是我要找的姑娘，现在我要和你结婚，让你做王后。不过，有一个条件，你要记住：永远不许干涉我的事务。"（国王心里明白，卡泰丽娜比自己聪明）。

农民知道这事后，对她说："既然国王要娶你，那是无法违命的。往后你千万要小心，一言一行都要注意，国王今天能让你做王后，明天也很可能把你打入冷宫。不管怎么说，你把这身粗布衣服留下，我给你保存好，万一你被打发回家，可以重新穿上。"

可是卡泰丽娜仍然非常高兴。几天以后举行了婚礼，全国一片欢腾。城里还专门举行集市贸易。进城赶集的农民住不起旅馆，只好在广场上过夜。王宫广场上也聚集了不少农民。

有一个农民是进城卖牛的。他牵的是一头怀崽的母牛，白天没卖掉，夜里找不到畜棚拴牛。客栈老板告诉他，可以把母牛赶到廊子里去，用绳子把牛拴在另一个农民的大车上。夜里，母牛生了牛犊，早上，母牛的主人非常高兴，打算牵着两头牲口赶集。可是，大车的主人却走上前来，大吵大闹，他说："母牛是你的，可是牛犊是我的，得留下。"

"怎么会是你的呢？明明是我的母牛昨天夜里生下来的。"

"嘿，怎么不是我的？"那人反驳道，"母牛拴在大车上，大车是我的，生下的牛犊当然也是我的。"

他俩吵了起来，越吵越厉害，最后动了手，每人绰起一根棍子，乱打一阵。人们闻声赶来，卫兵也来了。打架的两个人被拉走，带到国王的法庭里。

要知道，当时在这个国家的首都有一个惯例，国王的妻子也要在法庭上发表自己的意见。于是发生了这样的情况，每当国王作出判决，卡泰丽娜作为王后老是反对。国王很恼火，就对她说："我警告过你，不许你干预国家大事，以后不准你进法庭。"王后从此不再出庭。因此，当这两个打架的农民被押到法庭上时，他们面前只有国王一个人。

国王听了两人的申诉后，作出裁决："牛犊归大车主所有。"

国王的裁决很不合理，母牛的主人不服，可又没有地方说理，国王说，他的话就是命令，金口一开，人人都要服从。客栈老板看见农民神情颓丧，便建议他去找王后想办法，她也许会有锦囊妙计。

农民来到宫门口，问一个侍卫道："老总，我可以和王后说两句话吗？"

"不行，"侍卫说，"国王禁止她接见任何人。"

于是农民只好在御花园的围墙外面转来转去。他忽然看见了王后，便翻墙进宫。在王后面前，他流着泪，诉说了国王的不公正裁决。王后说："我看是不是这样，明天国王要出城去打猎。城外有一个湖，在这个季节，湖是干的，一点水也没有。你这么办，腰间挂上个鱼篓，手里拿张渔网，做出撒网捕鱼的样子。国王看见你在那个干涸的湖里捕鱼，肯定会笑着问你，为什么在没有水的地方捕鱼？这时，你就回答他说：'陛下，既然大车能生小牛，那我当然也能在没有水的湖里捕鱼啰。'"

第二天早上，农民把鱼篓拴在腰际，手里拿着渔网到没有水的湖边去。他坐在岸边，撒下网，然后把网往回拖，好象里头有鱼似的。在随从人员的前呼后拥下，国王来到湖边，他看见农夫在撒网捕鱼，便哈哈大笑起来，问农夫是不是老糊涂了。农民就照王后教他的那样回答了国王。

国王听了农夫的回答，高声说道："老弟，这些话你说不出来，一定是王后教你的。"

农民没有否认，国王重新裁决，把小牛判给了他。

国王接着把卡泰丽娜叫来，对她说："你明明知道，我不许你干预我的事情，可你还是这样做了。现在你马上回到你父亲家里。王宫里的东西，你最喜欢什么，尽管拿走。今天晚上你就回家，重新当农民吧。"

卡泰丽娜温顺地答道："随您的便，陛下，我服从。我只想求您开恩，答应我一件事，允许我明天再走。今天晚上就走，人家会说闲话，对您对我都不好。"

国王说："这件事可以答应你。我们最后一次一起吃顿晚饭，明天早上你就走。"

聪明的卡泰丽娜利用这段时间干了些什么呢？她让厨师准备了烤肉、火腿和别的见了嘴馋、吃了口渴的东西，桌上还摆着窖里取出的上等名酒。吃晚饭的时候，国王大吃大喝，卡泰丽娜不断向他劝酒，一瓶喝光，又开一瓶。国王被灌得神思恍惚，胡言乱语起来，最后象猪一样倒在椅子上睡着了。

这时，卡泰丽娜对侍从说："把椅子和椅子上的人抬起来，跟我走。谁也不许多嘴。"她离开王宫，走出城外，朝家里走去。深夜，她来到家门口。

"开门，爸爸，是我。"她叫道。

农民听到女儿的声音，马上走上前来说："你怎么深更半夜回来了？唉，我早就说过了！还好，你的旧衣服我都保存着，都在你屋里呐！"

"快开门，快！"卡泰丽娜说，"有话以后再说！"

农民打开门，看见侍从们抬着椅子，国王睡在上面。卡泰丽娜让侍从们把国王抬进卧室，给他脱了衣服，放在床上；侍从们退下后，她也上了床，躺在国王身旁。

半夜里国王一觉醒来，觉得褥子比平常的要硬，被单也没有平常那么柔软。他翻了个身，发现妻子睡在身边，便对她说："卡泰丽娜，我不是和你讲过，叫你回家吗？"

"是的，陛下，"她答道，"可是天还没亮。你再睡吧，睡吧。"

国王又睡着了。早上，他在一片驴和羊的叫声中醒来，看

见阳光透过屋顶射进屋里。他发现自己不在寝宫里，吃了一惊，便问妻子道："卡泰丽娜，咱们是在什么地方?"

她答道："陛下，你不是和我说过，让我回到自己家里去，把我最喜欢的东西带走吗？喏，我把你带回家来了，因为我最喜欢你。"

国王笑了。他们言归于好，一同回王宫，至今还在那里生活。从那一天开始，国王每次开庭审判，总要带着王后。

（蒙塔莱·皮斯托耶塞地区）

嵌满珠宝的靴子

有一个商人的儿子，少年时父母双亡，遗下他和一个妹妹。他妹妹聪慧过人，秀丽端庄。他完成学业后，在葡萄牙王宫中当差；因为字写得好，被国王任命为书记官。

后来，他誊写的信件有几封传到西班牙国王手里，国王说："啊，这字写得多棒！这个人要是当我的书记官该多好啊……"于是，他给葡萄牙国王写了封信：

"拜读来函，贵国书记官书法精绝，寡人欣赏至极。敝国谫陋，此等书法实无人可以企及，故特致函陛下，万望陛下念及两国为友好之邻邦，愿陛下将至爱之书记官赐予敝国。如蒙不吝，不胜感激之至！"

两个国王都注意避免失礼，影响邦交。葡萄牙国王尽管不大乐意，也不得不请书记官立即动身。

“陛下，”青年人问，“我走后，我妹妹怎么办？我把她托付给谁好呢？”

国王答道：“朱塞佩先生，我也不知道该怎么办，但是你必须走。你的妹妹是个好姑娘，从来不出门。她身边有个女仆就行了，你可以放心。”

朱塞佩只好对妹妹说：“我的好妹妹，事情是这样的：我要走了，西班牙国王要我去做他的书记官。你和女仆留在这里。我在那边安顿停当后，再来接你，让你也到西班牙去。”

妹妹失声哭了起来。哥哥赶紧说：“请人给咱们俩各画一张像。你的像给我，我的像给你，我们永远在一起。”于是他们就按着这个办法做了。

西班牙国王举办盛宴欢迎朱塞佩先生，然后请他挥笔写字，欣赏他的优美书法。国王非常器重这位新来的书记官，无论什么国家大事都交给他办：“朱塞佩先生，你去办吧……你怎么不想干呢？我信赖你，你干的一切都很好！”

宫里的所有显要人物都嫉妒朱塞佩：侍卫长、前任书记官、骑士都想方设法诽谤他。

有一次，侍卫长对国王说：“陛下真英明！您找到了一个这样的人！这人就是陛下反复称颂的朱塞佩先生！您只看见他的长处，可是，您知道他暗地里和谁要好吗？”

“怎么回事？你说说！”

“怎么回事？每天他回到房间里，总要拿出一张像来，看着，吻着，哭着，然后藏起来！”

于是，国王趁着朱塞佩正在吻画像的时候，撞进了他的房间，问道：“朱塞佩先生，我可以知道你是在吻谁吗？”

“我的妹妹，陛下。”

国王看到画像上的姑娘长得非常美丽，抑制不住内心的爱

塞。朱塞佩就把自己的情况都讲了。

那个侍卫长把朱塞佩当作眼中钉，他也跟着国王来了，在国王背后朝画像瞅了一眼说：

“这女人你们知道是谁吗？哼，我认识她，还和她有过一段交情呢。”

“你和我妹妹有过交情？”朱塞佩叫起来。“可是，她从来也没有出过家门！谁都没有见过她。”

“可是我确实和你妹妹有过交情！”

“你在撒谎！”

他们你一句，我一句，开始吵起来：“真有这码事，确实这样！”“不可能，你是个骗子！”“确实是真的！”于是国王开了腔：

“问题是可以得到解决的。”他对侍卫长说：“如果你说的是真的，你确实和朱塞佩先生的妹妹有过交情，那我给你一个月的时间，把证据拿来。如果你能拿出证据，我就砍下朱塞佩的头；如果你拿不出证据，那你就要掉脑袋。”

国王的命令是不能讨价还价的。侍卫长出发了。他到了巴勒莫，开始到处打听有关这位姑娘的情况。所有人都说她是一位绝代佳人，但谁也没有见过面，因为她从来不出家门。日子一天天过去，侍卫长知道自己的脑袋呆在脖子上的时间不长了。一天晚上，他急得团团转，搔着头自言自语：“我怎么办呢？”正好在这时，一个老太婆走到他跟前，说：

“先生，行行好吧，我快饿死了！”

“滚开，老太婆！”

“行行好吧，我会帮助您的。”

“有谁能帮得了我呢？”

“我行，先生，告诉我您缺少什么，我可以帮忙。”

于是，侍卫长向老太婆讲了自己的难处。

“嗅，就这么点小事！这件事包在我身上，您马上便可以拿到证据。”

夜里，下起了倾盆大雨；电光闪闪，雷声隆隆，风雨中还夹带着冰雹。老太婆来到姑娘家门口，一面装出冻得发抖的样子，一面发出凄惨的哭声。朱塞佩的妹妹听到哭声后，就让女仆开门：“梅丝金娜！快让她进来！”

女仆打开门，老太婆蜷缩着身子进了屋。“咳！咳！咳！我快要冻死了！”

女主人立刻让她到壁炉边烤火，并让女仆准备了饭菜。老太婆趁机悄悄察看了所有房间，记住了女主人的卧室在什么地方。女主人上了床，由于累了大半夜，很快就睡着了。老太婆偷偷溜进姑娘的房间，掀开被子，从头到脚仔细观察这位年轻姑娘。老太婆发现姑娘的右肩上长着三根汗毛，就象三根金丝一样；她用小剪刀剪下汗毛，包在手绢里，然后重新盖好被子，悄悄回到女主人给她安排的屋子里。

她重新缩作一团，又开始呻吟起来，还故意磕着牙齿：“啊呀！我透不过气来了，我不能在这里再呆下去了，快开门呀！”

女主人被吵醒了，她吩咐女仆：“让这位老太太出去吧，否则，她睡不着，咱们也没法儿安睡。”

侍卫长在外面焦急地来回踱步。老太婆把那三根汗毛交给他，得到一大笔酬金。侍卫长第二天就登上了驶往西班牙的船。

“陛下，”他见到国王后说，“这就是我和朱塞佩妹妹有交情的见证！瞧，这是她右肩上的三根金色的汗毛！”

“啊，我真不幸！”朱塞佩哀叹着，并用双手捂住了脸。

“现在，我也给你一个月时间：你拿出反证来，否则就照

章办事，砍你的头。来，卫兵！”

卫兵上来，把国王的书记官抓了起来，关进监狱，每天只给他一块面包和一杯水。狱卒发现这个囚犯心地善良，便偷偷把食物送给他。朱塞佩无法给妹妹写一个字，这使他深感痛苦。有一天，他伏在狱卒的肩上哀求道：“你能帮帮忙吗？我给妹妹写封信，你帮我投寄出去行吗？”

这个狱卒很富有同情心，回答说：“行，你写吧。”于是朱塞佩给妹妹写了封信，诉说了发生的一切。狱卒拿上信立即出去寄发。

朱塞佩的妹妹好久没收到哥哥的来信了，对他的情况一点也不了解。当她接到这封信后，马上拆开急切地看起来。“啊，我的哥哥！”她失声叫道。“我家怎么会发生这场灾难啊！”她开始寻思搭救哥哥的办法。

她把家里的全部财物都卖光，用换来的钱买了许多珠宝。她找到一个手艺精湛的首饰匠，对他说：“你给我做一只靴子，把这些珠宝全镶嵌在上面。”她又让裁缝做了一件衣服，从上到下全是黑色的。然后，她乘船来到西班牙。

刚到西班牙，她就听到号声震天。发生什么事啦？她看见一队士兵押着一个蒙着眼的男人走向断头台。姑娘穿着那件宽大的黑丧服，一只脚上只有袜子，另一只脚上穿着那只嵌满珠宝的靴子，吸引了所有人的注意。她钻进人群，大声喊道：“请开恩，陛下！请开恩，陛下！”

人们看到这位装束奇特的姑娘后，纷纷给她让路。国王听到了她的喊声。“停一停！”他对士兵说。“发生什么事啦？”

“开恩吧，陛下！冤枉啊！开恩吧，陛下！冤枉啊！”

国王看见眼前出现一位美丽的姑娘，便说：“你说吧！会对你施恩的。”

"陛下，您的侍卫长和我寻欢作乐后，把我的一只靴子偷走了，就和这只一模一样。"她抬起脚让国王看那只嵌满钻石和珠宝的靴子。

国王很诧异，便转身问侍卫长："你竟会干出这种事情来！你从这位漂亮姑娘身上得到了欢乐，反倒去偷她的靴子！你现在竟然还有脸站在我面前！"

侍卫长中了计，忙说："可是，陛下，这位小姐我从来没有见过！"

"您怎么会没见过我呢！"姑娘说，"您可要对自己讲的话负责呀！"

"我发誓，我从来没有见过您！"

"那您为什么要说，您和我有过交情呢？"

"我什么时候说过？"

"您为了把我哥哥朱塞佩送上断头台，就欺骗国王说您认识他的妹妹！"姑娘就这样在国王面前说出了事情的真相。

侍卫长不得不承认自己犯了欺君之罪。国王看到朱塞佩的妹妹是清白无辜的，便放了朱塞佩，重新让他回到自己身边。侍卫长则被蒙上眼睛，押上断头台。兄妹俩悲喜交集，紧紧拥抱在一起。

"砍掉他的头！"国王发布命令；侍卫长的脑袋顿时落地。国王和朱塞佩兄妹俩回到宫内。他见姑娘长得美丽，有胆有识，就娶她做了妻子。

他们过得幸福而满意，
我们却仍旧一贫如洗。

（巴勒莫地区）

看谁先发火

一个穷人有三个儿子：乔万尼、菲奥莱和皮罗洛。他临终时，把三个儿子叫到床前说："孩子们，看样子我活不长了。没什么别的遗产留给你们，只有三袋钱。这是我辛苦一辈子积攒起来的。你们分吧，一人一袋。拿着这些钱，想办法去谋生吧。"话刚说完，长叹一口气，就过世了。儿子们哭了一阵；不过，可怜的爸爸已经死去，死者是不能复活的，哭也无济于事。他们忍着悲哀，着手料理后事。

三个儿子每人拿了一袋钱。大哥乔万尼说："弟弟们，咱们拿着钱，什么事也不干，是不行的。坐吃山空嘛！到头来，咱们只得吃干草，或者上街要饭。出去一个人，想想办法，你们看怎么样？"

老二菲奥莱表示同意："你说得对。我出去看看，是不是能找到个好差使。"第二天，老二天麻麻亮就起床，洗完脸，洗完脚，把靴子擦得锃亮，随身带着钱袋，和老大、老三拥抱告别。

他走啊，走啊，傍晚来到一座教堂门前，看见主教大人正在外边乘凉。

"您好，主教大人，我向您请安，"菲奥莱脱帽向他致敬。

"愿上帝保佑你，年轻人。你到哪儿去？"

“漫游世界，碰碰运气。”

“袋子里装着什么？”

“是我可怜的老父亲遗留下的一袋钱。”

“愿意跟我住在一起吗？”

“非常愿意。”

“你知道吗，我也有一袋钱。如果你住在我这儿，咱俩可以打个赌：谁先发火，谁就得把他的一袋钱交出来，送给对方。”

菲奥莱愿意打赌。于是，主教便把他带到一块地里，让他明天到这里来翻地：“干活要紧着点，吃早饭和吃中饭的时候也别浪费时间。我让人给你送饭。”

“全照您说的办，主教大人。”菲奥莱答道。于是他们共进晚餐，饭后聊了几句，老女仆就领菲奥莱去卧室。

菲奥莱一早就起了床，下地干活，就象主教吩咐的那样，一点时间也不浪费。吃早饭的时间到了。他等呀，等呀，谁也没送饭来。他急得骂了几句。吃饭的时间过了，送饭的还没来；没有办法，他只好饿着肚子继续翻地，一直干到中午。早该吃中饭啦，他睁大眼睛，看看有没有人送饭来。路上远远走来一个人，他心想：肯定是主教派女仆送饭来啦，于是满心高兴地等着。那人走近了：原来不是女仆，菲奥莱气得破口大骂起来。

天黑后，女仆终于来了，数说了一大堆理由：说什么要洗衣服啊，脱不开身啊，还有其它一些瞎编的借口。他气得真想大发一顿脾气，不过，想起和主教打过赌，谁先发火就要失去自己的一袋钱，只好忍住了。他从女仆的篮子里拿出一个砂锅和一个酒壶。菲奥莱想揭开锅盖，可是锅盖用灰泥和锅身牢牢砌在一块，怎么也揭不开。菲奥莱把砂锅扔出老远，口中骂了起

来。“你知道吗，”女仆若无其事地告诉他，“我们怕苍蝇飞进去，所以把盖子砌严了。”

菲奥莱拿起酒壶，也是一样，砌死了。他破口大骂，声音大得连墙壁都可以被震倒。他对女仆说：“滚回去，告诉主教，我一会儿跟他算账！我可不那么好欺侮！”

女仆回到教堂。主教在门口等着她呢：“怎么样？他发火了吗？”

“好极啦，大人。他发火了，气得差点跳起来！”

一会儿，菲奥莱来了。他嘴巴噘得老高，可以挂上一个酒瓶。还没进门呢，他已经把主教大人的祖宗三代都骂遍了。

“你难道忘了，”主教阴阳怪气地说，“咱们有约在先，谁先发火，就得把他的钱交出来?!”

“让钱见鬼去吧！”菲奥莱气鼓鼓地答道。他进屋收拾东西，留下钱袋，离开了教堂。主教笑得嘴都合不拢啦。

菲奥莱又饿、又累、又气，半死不活地回到家里。老大和老三从窗子里看见他耷拉着脑袋，知道事情不妙。

菲奥莱吃饱了肚子，喝了点酒，把经过情况讲了一遍。老大乔万尼提议：“这回我去。我敢打赌，我的钱、主教的钱、还有你的钱，我全能拿回来。快告诉我，教堂在哪儿，我去对付主教。”

乔万尼找到了主教；可是打赌的结果，也一样：饿急了，渴急了，偏偏砂锅和酒壶砌得死死的，他火冒三丈，骂得主教狗血喷头。结果，他把钱袋输了。幸好只有一个钱袋；如果他带着十个钱袋，他也会统统输掉的。老大空着肚子回了家，气得一句话也说不出来。

皮罗洛在兄弟当中年纪最小，也最聪明。他对两个哥哥说：“大哥，二哥，你们听我说，让我去试试，保证把你们的

钱赢回来，还要把主教的钱也拿来。”老大和老二起先不想让他走，怕他把最后一袋钱也输掉；后来，经不起弟弟的再三央求，终于同意了。

皮罗洛来到主教那儿，表示愿意给他干活。主教还是和他打赌，谁先发火谁就输："我有三袋钱，全压上，和你的一袋钱打赌。”吃晚饭的时候，皮罗洛偷偷往口袋里塞了好些面包、牛肉、火腿和奶酪。

第二天早晨，太阳还没出来，皮罗洛已经下地干活了。吃早饭的时候，当然谁也没来送饭。皮罗洛从口袋里拿出面包和奶酪，津津有味地吃起来；然后走到一个农家，说明自己是给主教翻地的，想喝几口酒，解解渴。农民热情接待他，还问起主教大人身体是否安康，一面说，一面领他下了地窖，给他开了一桶最好的葡萄酒，灌了满满一壶，连中饭时喝的也有了。皮罗洛再三道谢，答应以后再来拜访，便高高兴兴地离开农舍，回到地里继续干活。该吃午饭了，送饭的人还是不见踪影。不过皮罗洛有面包，有菜，还有酒。吃饱喝足，他一面哼着小调，一面接着翻地。天快黑了，他看见一个妇女从远处走来，原来是主教的女仆送饭来啦。皮罗洛唱起歌来。

“嗳，年轻人，对不起，我来晚啦……”女仆说。

“不晚，不晚！”他答道。“俗话说，好饭不嫌晚嘛。”

女仆听见这话，不觉一怔；呆了半晌，才从篮子里拿出砂锅。锅盖和先前一样，是砌死的。皮罗洛笑了起来："嘿，你们想得真周到！是怕苍蝇飞进去吧?!”他挥起锄头柄，“叭”的一声把砂锅砸穿，端起锅，把里面的菜啊汤啊吃得一干二净。然后，他接过酒壶，敲破壶嘴，“咕噜咕噜”几大口，把葡萄酒也全喝了。吃饱喝足，他高高兴兴地对女仆说："你回去吧，我干完活，就回来。你先替我谢谢主教大人的好意。”

主教兴冲冲地在门口等着她。“怎么样？他发火了吗？”主教问道。

“事情不妙，主人。”女仆叹了一口气。“那小伙子快活得象过节一样。”

“你放心好啦，你瞧着，他总会发火的。”主教充满了自信。

皮罗洛回到教堂。大家一块吃晚饭。皮罗洛一面吃饭，一面和女仆开玩笑；主教坐在一旁，心里很不是滋味儿。

“明天我干什么活？”皮罗洛问主教。

“你听着，”主教给他交待任务，“我有一百头猪，明天你替我把它们赶到集上卖掉。”

第二天早晨，皮罗洛赶着一百头猪上集，卖给了第一个遇见的商人。他留下一头老母猪没卖，这头老母猪象奶牛一样大。皮罗洛卖猪前，把猪尾巴统统割掉，自己拿好。任务“完成”了，他把钱塞进自己的口袋，赶着老母猪往回走。走到离教堂不远的一块地里，皮罗洛停了下来，用小锄头挖了许多坑，把九十九根猪尾巴全埋了进去，外边只剩下尾巴尖儿。然后挖了一个大坑，把那头没卖的老母猪埋在里边，尾巴尖儿也露出土外。全部埋好了，就大声念了一首顺口溜：

天灵灵，地灵灵，
猪儿猪儿真聪明；
除了尾尖都入土，
不怕风吹和雨淋。

主教走到窗前。皮罗洛满脸懊丧，让他快出来。主教赶紧走上前去，来到地里。

“你瞧，主教大人，真不幸。这一百头猪刚才还是好好的，一会儿功夫，眼看着它们一只只全钻进土里去了！瞧，快看

哪，尾巴尖还在外边呢！它们准是陷进地狱啦！来，揪住猪尾巴，咱们拽拽看，也许还能拽出一两只来！”

主教去拽猪尾巴，拽出来的全是一节节断尾巴，皮罗洛揪住老母猪的尾巴，拽呀，拽呀，老母猪拽出来了，它还活着，乱蹦乱跳，象着了魔一样。

主教气得要跳起来，可是想到了钱袋，赶紧忍住，装出一副若无其事的样子说：“哎，既然这样，又有什么法子呢?!”他憋着一肚子气，悻悻地回到教堂。

晚上，皮罗洛象头天一样，问主教：“明天我干什么活?”

“赶一百只羊到集上卖掉，”主教没好气地说，“今天这样的事可别再发生啦。”

“哪能呢?!”皮罗洛回答说，“咱们哪会天天遇见倒霉事呢?!”

第二天，皮罗洛来到集上，把所有的羊都卖给了一个商人，只剩下一只腿瘸的没卖。他把钱装进自己的口袋，就往回走；走到头天埋猪尾巴的地里，在附近找到一把长梯子，竖起来，靠在一棵白杨树上，然后驮着那只跛脚的羊上了树，把它捆在树顶。一切安排停当，皮罗洛下了树，收起梯子，大声念起一首顺口溜来：

地灵灵，天灵灵，
羊儿羊儿真机灵；
欢天喜地入云端，
跛腿无奈留树顶。

主教跑来了。皮罗洛对他说：“哎，主教大人，本来我赶着羊群在这儿待得好好的，忽然它们全飞上了天，可能是上帝把它们召到天堂里去了。只剩下这只可怜的瘸腿羊，它也拼命蹦了一下，想飞上天，可是腿有毛病，心有余而力不足，只能

跳到树顶。”

主教气得脸不是脸，鼻子不是鼻子，不过还是没有发作，“嗨，既然这样，也没法子……”

吃晚饭的时候，皮罗洛又问第二天有什么差使。主教说，“年轻人，我没别的事让你做啦。噢，明天上午我要到附近的一个教堂里去主持弥撒。你跟我一块去吧，帮个忙。”

第二天一早，皮罗洛就起了床。他把主教的鞋子擦得干干净净；然后，自己换了件白衬衫，洗了个脸，便去叫醒主教。他们一起出发，没走多远，忽然下起了雨，主教吩咐皮罗洛：“你回去给我拿双木屐来。我不想弄脏鞋子，否则主持弥撒时该出洋相啦。我撑着伞在这棵树下等你。”

皮罗洛跑回教堂，对女仆说：“过来！主教大人让我揍你两记耳光。”

“打我？你疯啦！主教准不会让你这么干。”

皮罗洛回答说：“没错！就是两记耳光！你不相信？好吧，我让你亲耳听听他是怎么说的。”说完，走到窗口，对远处的主教嚷道“喂，主教大人，一记还是两记？”

“两只！当然是两只啰！”主教高声回答道。

“听见了吧？”皮罗洛于是狠狠地揍了她两记耳光，然后拿起木屐，跑回主教那儿。主教问他：“你真傻，拿一只木屐有什么用？还用问？”

主教做完弥撒回来，发现女仆满脸不高兴。“你怎么啦？”他问道。

“怎么啦？亏你还问得出口！你居然会让他这么干！要不是我亲耳听见，我决不会相信你会说出这样的话来！”她把挨了两下耳光的事告诉了主教。

“够了，够了，”主教气得直打哆嗦，“他干的这些事，

快把我的肺气炸啦，赶快打发他回家吧。”

“可是，”女仆提醒他，“按规定，布谷鸟不叫，不能辞人。”

“咱们可以玩个把戏，装布谷鸟叫。”

主教把皮罗洛叫到跟前：“现在没你的活儿啦，你可以回家啦。”

“怎么回事？”皮罗洛问道，“你知道得很清楚，布谷鸟不叫，你可不能辞退我。”

“你说得不错，”主教说，“那咱们就等到布谷鸟叫吧。”

女仆赶紧宰了几只鸡，拔下毛，缝在主教穿过的上衣和裤子上。然后，她穿上这身鸡毛衣服，爬上房顶，学布谷鸟叫：“咕咕！咕咕！”

这时，皮罗洛正陪着主教吃晚饭。“嗳”，主教说道，“我好象听见布谷鸟叫啦。”

“不可能，”皮罗洛指出，“现在刚三月份，布谷鸟要到五月份才叫呢。”

可是，外面的确传来了布谷鸟的叫声：“咕咕！咕咕！”皮罗洛于是跑到主教床后，拿来一管鸟枪，打开窗子，瞄准那只在屋顶乱叫的大鸟。

“别开枪！别开枪！”主教大声叫道。可是，皮罗洛已经扣下了板机。

穿着鸡毛衣服的女仆中了弹，从屋顶一骨碌摔了下来。

这回主教大人可再也忍不住了，他气得火冒三丈：“皮罗洛！快滚蛋！我再也不想见到你！”

“怎么回事？主教大人？您发火啦？”

“对，对，我火啦！”

“行，你把那三袋钱给我，我就走。”

就这样，皮罗洛带着四袋钱回家了，口袋里还装满了卖猪卖羊得到的钱。两个哥哥取回了自己的钱袋；皮罗洛用自己的钱和赢到的钱开了一爿杂货店。后来，他还成了家，小日子过得挺不错。

（波洛尼亚地区）

水 陆 两 用 船

有一天，国王贴出告示：

“凡能造出水陆两用船者，
朕愿将公主嫁之为妻。”

这个国家里有一个穷人，全部家产都已经卖尽当光，只剩下一匹马、一头驴和一口猪。他的三个儿子看见了告示。老大对父亲说：“爸爸，你把马牵去卖了，用卖马的钱买一些木匠工具，我用这些工具造一艘水陆两用船，就能娶公主做妻子啦。”

他今天说、明天说，父亲被缠得没法儿，就卖了马，给他买回一些工具。第二天，天蒙蒙亮，老大就起了床，带上工具，到林子里去伐木造船。

造到一半的时候，一个老头走过来对他说：“孩子，你在这儿干吗？”

老大不想理他：“干我爱干的事。”

老头接着问：“到底在干什么？”

老大撒了个谎：“做木桶！”

"但愿你做好的是木桶，"老头说完便走啦。

第二天早晨，老大回到树林里，一看：头天已造好一半的木船没啦，面前只有一堆木桶的箍板。他哭着回到家里，把发生的倒霉事告诉了父亲。为了他的怪念头，父亲失去了一匹马，差点破了产！父亲那个气呀，就甭提了。

没过一个月，老二也想造一艘水陆两用船。他整天围着父亲转，一把眼泪、一把鼻涕地苦苦哀求，最后父亲拗不过他，只好把小毛驴卖了，给他买回一些工具。老二高高兴兴，拿起工具，到树林里去伐木。

船已经造到一半了，那个老头又出现在老二面前："好孩子，你在干什么？"

老二没好气地回答他："我爱干什么就干什么。"

"你到底在干什么呀？"

老二撒了个谎："做笤帚把儿！"

"好吧，但愿你做好的是笤帚把儿，"老头说完，头也不回就走了。

老二晚上回到家里，吃完晚饭，上床睡觉。第二天一大早，他来到树林里。哎呀！木船不见啦，地上是一堆笤帚把儿。

老二垂头丧气地回到家里，把倒霉事告诉了父亲。这回父亲更火啦："你干的好事！你们俩想出这种鬼念头！咳，悔不该听你们的。"

小儿子正好在旁边，他对父亲说："不干也罢，要干就干到底！不达目的，决不罢休！爸爸，让我也试试。把猪赶去卖了，买回几把工具。大哥、二哥没办到的事，也许我能办到。"

父亲心一横，把猪也卖了。老三拿起工具，来到树林里。船快要造好了，那个老头又来啦："小伙子，你在干吗？"

老三说："老大爷，我在造一艘水陆两用船呢！"

"真好，孩子，但愿你造好的是一艘海上能航行、陆上能驾驶的大木船。"老头说完，捋捋胡子，便走了。

老三晚上回到家，吃完饭，上床睡觉。天刚亮，他就来到树林里，一看：嘿！水陆两用船已经完工啦！连船帆也挂上啦！老三上了船，口中说道："船儿，船儿，请你在陆地上走。"话音未落，木船就活动起来，走得很平稳，就象在水面上航行。木船驶出树林，来到家门口，停在父亲和老大、老二面前。他们惊呆了，站在那儿象木头人似的，一动也不动。

老三又对木船说："船儿，船儿，请你继续往前走。"木船朝着王宫滑去。路上遇到河流，它就飘浮在水上；碰到平原和山区，它就贴着地面，轻轻地滑行。

船是有了，可是船员还没有找到。老三驾着船，来到两条河流汇合的地方，看见支流里的水流不到大河里来，原来在上游有一位巨人跪在岸上，把水全喝干啦。

"哟！你真能喝！"老三向他提议，"你愿意跟我一块进宫吗？"

巨人又喝了一口，"咕噜咕噜"地在嘴里漱了几下，吞进肚里，然后回答道："行。现在我不怎么渴了。"他上了船。

木船翻山越水，来到一个地方。老三看见一位巨人，手里握着一根又粗又长的木棒，棒上穿着一头大水牛，他正在烤肉呢！

"喂，"老三坐在船里向巨人喊道，"你愿意上船吗？我带你到王宫里去。"

"行，"巨人同意，"不过，请稍等一会儿，我先把这只烤小鸟吃掉，填填肚皮。"

"你吃吧，我等你。"

巨人把烤水牛举到嘴边，囫囵吞进肚里，就象吃下一只小麻雀。

木船穿过湖泊，驶过田野，又到了一个地方。老三看见一位巨人，正用肩膀顶着一座大山。

“喂，”老三向他打招呼，“跟我一块进王宫，好吗？”

巨人摇摇头：“我不能离开这儿。”

“为什么不能离开？”老三觉得很奇怪。

“我在顶着这座大山呢！我一走开，山就会塌下来。”

“让它塌好了。”

巨人于是先用手支住山腰，然后挪开肩膀，最后一撒手，快步跳进船内。木船刚开动，就听见“轰隆”一声巨响，山塌了。

木船翻过高山峻岭，沿着驿道，来到王宫门口。老三下了船，对国王说：“陛下，水陆两用船造好啦，请您履行诺言，把公主嫁给我。”

国王没想到真会有人造出水陆两用船来。他满脸不高兴，后悔当初不该贴出告示。现在，哎，得把宝贝女儿嫁给这样一个谁也不认识的穷小子。

“公主嘛，我可以给你，”国王想出了一个主意，“不过有个条件：我要给你和你的船员准备一顿丰盛的午餐，你们必须吃得净光，连一只鸡翅膀和一粒葡萄也不许剩下。”

“行；我们什么时候来吃饭？”

“明天。”

国王让厨师烧了一千道菜。“这个穷叫花子，”他洋洋得意地想道，“肯定带不来那么多船员，能把一千道菜全部吃下去。”

没想到老三只带了一个人来，就是那位把水牛当麻雀吃的巨人。巨人张开大嘴，不停地吃，十道菜一会儿没了，一百道

菜也从桌上消失了，最后，一千道菜全部吞进肚里。国王在一旁看得目瞪口呆，赶紧问厨师："厨房里还有吃的东西吗？"

"只有一点剩菜啦。"

剩菜也统统端了上来；这只够巨人塞牙缝。

"看来我的女儿给你是给定了，不过，"国王又想玩个花招，"我先得让你和船员到酒窖里去，把所有的葡萄酒全喝掉，一滴也不许剩。"

把河水喝干的巨人来了。他一桶接着一桶，把酒窖里的酒喝得一滴不剩。国王把自己留用的两瓶白葡萄香酒也拿了出来，巨人一饮而尽。

"你当然知道，我一点不反对把女儿嫁给你，"国王假惺惺地说，"不过，你除了我的女儿外，还得把我给她的嫁妆也一齐带走：衣柜、食品柜、床、洗脸池、衣箱、珍宝箱以及她房间里的其它东西。你得一次全运走，一件也不能剩下。我女儿嘛，就让她坐在这堆嫁妆的顶上。"

"这么多东西，你扛得动吗？"老三问那位顶过大山的巨人。

"小意思！"巨人根本不把这点份量放在眼里，"扛东西是我的爱好。"

巨人来到内宫："准备好了吗？"搬运夫说全准备好了。巨人双手叉着腰对他们说："开始装吧！全码在我的肩上。"

搬运夫们七手八脚，开始把柜子、桌子、箱子全堆在他肩上，一直码到屋顶。公主先沿梯子走到阁楼上，然后从那儿爬上这一堆嫁妆的顶端。等公主坐定了，巨人对她说："公主，请您扶牢，我要走啦！"巨人扛着这一大堆东西，拔腿就走，一会就到了船上。

老三于是对木船说："船儿，船儿，现在快点回家吧！"

木船穿过广场、穿过街道、穿过原野，快得象飞一样。

国王从宫里气咻咻地跑出来，命令随从说："快追，我忠实的仆人，逮住他们，给他们戴上手铐脚镣，用铁链锁上，带到我这里来！"

御林军策马扬鞭，赶紧去追。可是，木船比军马不知要快多少倍，国王的将军们望尘莫及，只能干瞪眼。

父亲看见小儿子娶了国王的女儿为妻，还带回了那么多东西，心里十分快慰。老三造了一座七层高的楼房，一层让父亲住，二层让两个哥哥住，三层、四层、五层给三位巨人，他自己和公主占用剩下的两层。

（罗马地区）

风神的礼物

从前，有个名叫杰波纳的农民，住在牧师的庄园里。他种的一块地在山坡上，每当水果快熟了，或者庄稼即将收割时，总会刮来一阵猛烈的北风，使他颗粒无收。

一天，他下了决心："我要去找风神。"和妻子儿女告别后，农民便上山找风神。

杰波纳来到风神住的城堡前，使劲地敲门。

风神的妻子探出头来："谁在敲门？"

"是我，杰波纳。您丈夫在家吗？"

"他到山毛榉树林里吹风去了，一会儿就回来。您进来等

吧。”

杰波纳走进城堡。

一个钟头以后，风神回家了。

“你好！风神！”

“你是谁？”

“我是杰波纳。”

“来干吗？”

“你自己心里明白：你每年毁掉我的水果和庄稼，害得我们一家挨饿。”

“那……你来找我有什么事？”

“你让我吃了这么多苦头，我想请你帮帮忙，给我点东西。”

“你想要什么？”

“你自己决定好了。”

风神很同情杰波纳，便对他说：“喏，这个盒子送给你吧。肚子饿的时候，就打开盒子，向它发命令。要什么，就会有什么。不过，你不许把盒子给别人，失去盒子你就什么也得不到了。”

杰波纳谢过风神，转身回家。走到半路，又饥又渴。他打开盒子，说：“给我拿面包、酒和菜来！”盒子里马上变出一个香喷喷的面包、一瓶葡萄酒和一碟火腿。杰波纳吃饱喝足，重新上路。

妻子儿女望眼欲穿，看见他回来了，匆忙走出家门，迎上前来：“怎么样啦？怎么样啦？”

“好极了！好极了！”杰波纳一面乐呵呵地回答，一面让他们进屋。“你们在桌边坐好，瞧着……”他转身对盒子说：“面包、酒和菜，每人一份！”

这一顿饭全家吃得很高兴。饭后，杰波纳对妻子说："你别告诉牧师。不然的话，他会把盒子拿走，咱们只好干瞪眼。"

"我怎么会告诉牧师？你放心好了，我可以向上帝发誓。"

不久，牧师来找杰波纳的妻子。

"你丈夫回家了吗？噢，回来啦，事情怎么样？很好，我真高兴。他带什么好东西回来了？"就这样，一句接着一句，牧师就从农民的妻子嘴里套出了全部秘密。

牧师立刻去找杰波纳。

"你好，杰波纳，听说你有一个宝盒，能给我看看吗？"杰波纳本来不想承认，可是妻子已经全说了，他只得把宝盒拿出来，并且把宝盒的神通一五一十地告诉牧师。

"杰波纳，"牧师说，"你得把这个盒子给我。"

"那我就什么都没有啦！"杰波纳答道，"您知道，今年和往年一样，什么都没收着，我们家都揭不开锅啦。"

"你如果肯把盒子给我，要多少麦子、多少酒，我全答应。"

可怜的杰波纳只好同意。结果呢？牧师只给了他几袋发霉的麦子。没过多久，家里又断了粮。哎，全怪妻子多嘴。"都怪你不好，害我失掉宝盒，"杰波纳不停地发牢骚，"风神千叮咛、万嘱咐，让我别告诉任何人。可是你……哎，现在我哪敢再去找他！"

后来，杰波纳终于鼓起勇气，又去找风神。他敲敲门，风神的妻子露了面："是谁？"

"杰波纳。"

风神也出来了："啊，是你，杰波纳。有什么事？"

"你还记得你给我的那个宝盒吗？东家拿走了，不肯还给我，现在我又没吃没喝的了。"

“我不是告诉过你不许给别人吗?!你自己想法子吧，我可不愿意再送给你任何东西了。”

“你行行好吧，只有你才能帮助我。”

风神又被杰波纳感动了，拿出一个金盒，交给他：“只有你饿得实在受不了的时候，才能打开它。否则，它不听你的话。”

杰波纳谢过风神，拿起盒子，转身回家。走到半路，肚子饿得“咕咕”直叫，实在受不了啦，他打开金盒说：“快拿吃的来!”

盒子里跳出一个彪形大汉，手里拿着一根木棍，朝着杰波纳，没头没脑地猛打一顿，骨头都要打断了。

杰波纳好不容易盖上盒子，带着遍体鳞伤，一瘸一拐地走回家。妻子儿女老远就迎上前来，问他一路经过。杰波纳没好气地回答道：“嗯，很好，这回的盒子比上次的漂亮多了。”

他让妻儿们坐好，打开了盒盖。这回跳出来的不是一个而是两个彪形大汉，手里拿着木棍，见人就打。老婆、孩子叫苦不迭，连声喊道“饶命！饶命!”两个彪形大汉当作没听见，不停地挥舞着木棍，直到杰波纳盖上盒子，他们才消失。

“你现在到牧师那儿去，”他对妻子说，“告诉他，我这回带来的盒子更好看。”

妻子来到教堂，牧师的问题还是那几个：“杰波纳回家了吗？带回什么好东西啦?”

“嘿，牧师先生，他又带回一个宝盒，比上次的还要好，是纯金的，里面装满了各种各样的食物，要什么有什么，全是烧好的，味道特别鲜美。这个宝盒，我丈夫谁也不给。”

牧师马上差人把杰波纳叫来：“啊，杰波纳，真高兴，你回来了，又带回一个宝盒。让我瞧瞧吧。”

“您又该把它抢走了。”

“不，我决不要你的。”

杰波纳于是拿出那个金光闪闪的宝盒。牧师一见就想据为己有，急得坐也不是、站也不是。

“杰波纳，把这个盒子给我吧，我把上次的那个还给你。你要一个金盒有什么用处呢？我用上次的那个跟你换，另外再送你一些别的东西。”

“好吧，就这么办，把那个还我，我给你这个。”

“行，成了。”

“你要记着，牧师先生，要等到肚子饿得受不了的时候，才能打开金盒子。”

“没错，”牧师乐滋滋地说，“明天主教大人要光临本堂，还有一些教士来做客。我让他们一直饿到中午，然后打开金盒，请客人们饱餐一顿。”

第二天上午，弥撒做完了，客人们饥肠辘辘，围着牧师的厨房转。“看来牧师不想招待咱们吃饭了，”教士们开始埋怨。“炉子里火也没生，现成的饭菜也没有。”

有几个教士消息比较灵通：“甭担心，到吃午饭的时候，牧师只要一打开宝盒，就应有尽有了。”

开饭时刻到！牧师请客人们入座。桌子正中安放着宝盒，教士们目不转睛地注视着，等待着奇迹出现。

牧师刚一揭开盒盖，里面便跳出六个彪形大汉，他们抡起手中的大棒，左右挥舞，把在座的人猛揍一气。牧师吓得魂不附体，双手发颤，盒盖掉落在地，六个大汉越打越起劲。躲在近旁看热闹的杰波纳赶紧走上前来，盖上金盒，六条大汉才收兵回盒；不然的话，教士们准得送命。他们“饱餐”了一顿棒打，看来没法主持下午和傍晚的祈祷了。

杰波纳收回了两个宝盒，从此以后没给任何人，他也从此

过上了好日子。

（穆杰罗地区）

知足的年轻人的衬衫

国王非常关心自己的独生子，就象关心自己的眼睛一样。可是，王子总是不高兴，整天靠着窗台，呆呆地望着远方。

“你要什么东西？”国王问他，“你到底怎么啦？”

“我不知道，亲爱的爸爸，我自己也不知道。”

“你恋爱了？如果你爱上哪个姑娘，就告诉我。她是世界上最有权势的国王的公主也好，是世界上最贫穷的农民的女儿也好，我都可以想办法让她嫁给你。”

“不，爸爸，我没有恋爱。”

国王试用各种方法让他消愁解闷：演戏、跳舞、开音乐会，都无济于事，王子的面容一天比一天憔悴了。

国王贴出告示，哲学家、博士、教授和其它博学的人从世界各地纷纷赶来。国王把王子的情况给大家作了介绍，希望他们出主意。这些学问渊博的人出宫思考了几天，然后来到国王面前。“陛下，我们思考过了。我们还研究了星相。您应该这么办：找一个对一切事情都十分满足的人来，请他和您儿子换衬衫。”

国王当天就派出使者，到世界各国去找一个永远知足的人。

他们找来一个牧师。“你知足吗？”国王问他。

“是的，陛下！”

“好吧。当我的主教，你高兴吗？”

“噢，求之不得，陛下！”

“走吧！出去！我要找的是一个对现状知足的人，而不是一个想要改善自己的目前处境的人。”

国王开始等待下一个。据说，有一个邻国的国王，的确是真正知足的；他身边有一个漂亮贤惠的王后，膝下有一群王子王孙，在战争中战胜了所有的对手，现在政权巩固，国泰民安。国王立即充满了希望，赶紧派使者去向这个国王要衬衫。

邻国的国王接待使者时说：“是的，是的，我什么也不缺；可惜的是，我有这么多东西，却总有一天要死去，所有东西都得留给后人。我一直为这个问题而焦虑，夜里睡觉也不安宁！”使者们想了想，还是回国为妙。

国王失望了。为了散散心，便出去打猎。他射中一只野兔，以为手到擒来，不料兔子却一瘸一拐地跑了。国王在后头紧追，离随从的侍卫越来越远了。国王追到一片田野中间，听见一个人在唱一首欢快的民歌。国王停下来说：“唱这样一首欢快歌子的人，准对一切都满足！”国王顺着歌声，走进葡萄园，在葡萄丛中看见一个年轻人一边剪枝，一边唱歌。

“陛下，您好，”年轻人说，“您真早！”

“你好！我带你到首都去，愿意吗？你将成为我的朋友。”

“哎呀，陛下，我不想去，谢谢。即使让我当主教，我也不去。”

“为什么，漂亮的小伙子？”

“不去，就是不去。我知足了，就是这样。”

“终于找到了一个知足的人！”国王心想，然后他说：“年轻人，听着，你应该让我高兴。”

“如果可能的话，我尽力效劳，陛下。”

“你等一下，”国王高兴得心花怒放，立即跑去找他的随从。“快来！快来！我的儿子有救了！我的儿子有救了！”

国王把随从们带到年轻人跟前。“快乐的年轻人，”国王说：“你要什么我就给你什么！可是，我要你的……”

“要我的什么东西，陛下？”

“我的儿子快要死了！只有你可以救他。到这儿来，等一下！”国王抓着他，开始解开他的上衣扣子……国王突然停住了，两只胳膊无力地垂了下来。

这个知足的年轻人穷得穿不起衬衫。

（弗留利地区）

偷懒的学问

从前有个土耳其老头，喜爱自己的独生子，就象喜爱自己的眼睛一样。大家都知道，对土耳其人来说，上帝给这个世界带来的最大惩罚就是干活，因此，当儿子满十四岁时，这个老头便想让他去上学，学最好的偷懒方法。

一位名气很大、德高望重的教授和土耳其老头住在同一条街上。此人深受尊敬，因为他一生中只干非干不可的事。老头去拜访他，发现他躺在花园里的一棵无花果树下乘凉，头下、

背下和屁股下都有一个垫子，土耳其老头心想："向他请教之前，我先看看他在干什么。"他躲在篱笆后偷看。

教授象死人一样闭着眼睛，一动也不动地躺着，只有当他听到"啪嗒"一声，一个熟透了的无花果掉到他身旁时，才慢吞吞地伸出胳膊，拾起无花果，送进嘴里吞下去；然后，又象木头一样躺着不动，等着另一个无花果掉下来。

"这位先生正是我要给儿子找的教授，"老头想道。他从篱笆后面走出来，向教授问好，问教授是不是愿意把偷懒的学问教给他的独生子。

"嗯，"教授的声音微弱得几乎听不见，"不要说这么多话，我懒得听你说。如果你想教你儿子怎么偷懒，怎样做一个真正的土耳其人，那就让他到这里来好了。"

土耳其老头回到家里，拉着他儿子的手，在儿子的胳膊下塞了一只鸭绒枕头，把他带进教授的花园里。

"我嘱咐你，"他对儿子说，"悠闲先生怎么干，你就怎么学。"

老头的儿子对这门偷懒的学问早已向往了，他也躺到无花果树下。他看见教授每当无花果掉下来时，就伸出胳膊，拿过来放进嘴里。"伸胳膊多累啊！"他想。于是，他就张开嘴躺着。一个无花果掉进他嘴里，他慢吞吞地吃了下去，然后又张开嘴等着。另一个无花果稍微掉偏了点；他动也不动，只是慢条斯理地说："为什么掉得这么远？无花果，掉到我嘴巴里来！"

教授看见学生胜过了自己，就对他说："回去吧，你没有什么可学的了；相反，我倒应该向你学习呢。"

儿子回到父亲身边，老头感谢老天爷给了他一个这么聪明的儿子。

（的里雅斯特地区）

北风和春风

有一次，北风想找个丈夫。她走到春风那儿，问道："春风先生，你愿意做我的丈夫吗？"

春风是个爱钱如命的人，对女人不感兴趣。因此，他毫不客气地回绝了她："不行，北风姑娘，因为你连一分钱的嫁妆都没有。"

北风姑娘被这个回答刺痛了心，便鼓起腮帮，不停地吹气。肺都快吹炸了。她接连不断吹了三天三夜，天也下了三天三夜的鹅毛大雪，田野、山岭和村庄盖上了厚厚一层雪。

北风姑娘给大地穿上银装后，对春风说："喏，这就是我的嫁妆，你不是说我什么都没有吗！这下你满足了吧？"说罢，她就去休息了，因为她连续吹了三天三夜，太累了。

春风一句话也没说，只是耸耸肩膀，便也开始吹起气来。他也吹了三天三夜，天气暖了三天三夜。覆盖着田野、山岭和村庄的雪全化了。

北风姑娘舒舒服服地睡了一觉，醒来时发现她的嫁妆不见了。她急忙跑到春风那里去。

"北风姑娘，你的嫁妆都到什么地方去啦？"春风取笑她说："你还想找我做丈夫吗？"

北风姑娘扭头就走："不，春风先生，我一辈子也不和你结婚，因为一天之内你就会把我的嫁妆花得精光。"

（莫利日地区）

倔强的农民

有一天，农民有事要上比埃拉去。天气糟透啦，刮着狂风，下着暴雨，每向前迈一步都要使出吃奶的力气。事儿很重要，他便低着脑袋，顶着风，冒着雨，一步一步往前走。

不久，他碰见一个老头儿。老头问他："你好，农民，你急着上哪儿去啊？"

"到比埃拉去，"农民匆匆答道，停也不停，继续赶路。

"你起码得说一句：'愿上帝保佑'啊！"

农民停下来，看了老头儿一眼，按老头儿的建议说："我要到比埃拉去，愿上帝保佑。不过，如果上帝不肯保佑我，我也照样要去。"

没想到，这个老头儿就是上帝。"既然这样，七年后你再到比埃拉去，"上帝对农民说，"现在，你跳进那个水塘，在那儿待七年。"

农民马上变作一只青蛙，跳到水塘中。

七年过去了。农民走出水塘，又变成了人。他戴上帽子，匆匆赶路。

没走几步，那老头儿又出现在眼前："喂，农民，你上哪儿去？"

"到比埃拉去。"

"你起码得说一句：'愿上帝保佑'呀！"

“上帝愿意保佑，更好；如果不愿保佑，也没关系，结果我是知道的，大不了再到水塘里待七年，这回我自己认得路啦！”

听了这话，上帝也无可奈何。

（比埃拉地区）

傻瓜吉乌法

1.吉乌法与石膏像

一位母亲有个又傻又懒的儿子，名叫吉乌法。母亲很穷，家里只有一块布，她让儿子拿去卖：“拿着这块布，上街卖掉；别卖给油嘴滑舌的人，要卖给默默无言的老实人。”

吉乌法拿了布，沿街叫卖：“卖布喽！卖布喽！谁要布？”

一个女人叫住他。“让我瞧瞧，”她接过布，看了一眼，问道：“你要卖多少钱？”

“您的话太多，”吉乌法回答道，“我妈妈不让我把布卖给讲话多的人。”

他碰到一个农民：“多少钱？”

“十个索尔多。”

“不行，太贵了！”

“您的嘴太贫，我不卖给您。”

他碰见的所有人都问他价钱，他都觉得他们话太多。最后，他来到一个院子里，院子中间有一尊石膏像。吉乌法对石膏像说："您想买布吗？"他等了一会儿，没有听见回答，便又问了一句："你想不想买布？"石膏像还是没有回答。吉乌法很高兴，终于找到了理想的买主："我算找到默默无言的人啦！布就卖给她。"他把布放在石膏像底座上。"十个索尔多。行吗？好吧，我明天来取钱。"

母亲见他兴冲冲地回到家里，便问他卖布的事怎样了。

"卖出去啦。"

"钱呢？"

"明天去取。"

"那人可靠吗？"

"是位女士，和你要求相符，她连一句话也没说。"

第二天上午，吉乌法去要钱。石膏像还在那儿，布没有了。吉乌法说："给我钱吧。"石膏像一声不吭，这回吉乌法可火了："布你拿了，想不付钱！哪有这么便宜的事！我给你点颜色瞧瞧！"他挥起锄头，把石膏像砸得粉碎。石膏像里面有一堆金币，他装满一口袋，回家了。

2.吃吧，我的衣服

吉乌法是个傻子，所以谁都不想请他到自己家作客。

有一次，他来到一个庄园，想讨点吃的。主人见他穿得破破烂烂，便放出狗来咬他。

母亲知道这事后，给他买了一件漂亮的长衫、一双皮鞋和一件天鹅绒背心。吉乌法穿得象阔少爷一样，又走进那个庄园。

这回，主人热情欢迎他，讲了许多恭维话，最后还摆了酒席宴请他。吉乌法看着眼前的山珍海味，一只手挑好吃的往嘴里送，另一只手把各种各样的佳肴往口袋里、帽子里塞。他一面塞，一面高声说道："吃吧，吃吧，我的衣服！要知道他们宴请的是你，不是我！"

（西西里岛）

农民星相家

国王丢失了一枚珍贵的戒指，这里找，那里寻，连个踪影也没有。他贴出布告：哪个星相家能告诉他戒指在哪里，就可以一辈子享受荣华富贵。有个名叫龙西亚的农民，穷得身无分文，不会读书，也不会写字。"当个星相家就那么难？"他自言自语道，"我倒想去试试。"于是，他来到国王跟前。

国王听信了他的话，让他在一间屋子里研究。屋里只有一张床和一张桌子，桌上放着一部星相学巨著，还放着纸、笔和墨水瓶。

龙西亚坐在桌边，开始翻那本他一点也看不懂的书，并且用笔在上面乱画。他不会写字，所以画出的东西稀奇古怪。仆人每天进屋两次，给他送吃的。他们想，这个人可能是位学问渊博的星相家。

戒指就是这些仆人偷的。龙西亚为了装出一副有学问的样子，每当仆人进屋时，就严肃地瞧他们一眼。仆人们做贼心

虚，还以为他已经怀疑到自己身上了呢。他们害怕龙西亚揭出事实真相，对他更加毕恭毕敬，有求必应："是的，星相家先生！请尽管吩咐，星相家先生！"

龙西亚当然不是星相家，而是农民，尽管如此，他很机灵，马上想到，仆人们可能知道戒指的下落，他想让他们上圈套

一天，仆人们该来送饭了。他躲在床底下。第一个仆人进来后，发现屋里没有人。龙西亚从床底下大声喊道："第一个贼！"仆人吓得扔下盘子，赶紧溜走。

第二个仆人进来了。听到了一个好象是从地下发出来的声音："第二个贼！"他也立即逃走了。

第三个进来了，又听见有人说："第三个贼！"

三个仆人互相商量："现在我们被发现了，如果星相家到国王那里去控告，我们就完蛋了。"

他们决定去找星相家，向他坦白偷戒指这件事。"我们都是穷苦人，"他们说，"如果你把发现的情况向国王呈报，我们就完蛋了。这一口袋金子送给你，请你不要揭发我们。"

龙西亚收下了口袋，对他们说："我不揭发你们，不过，你们必须照我说的去做。你们把戒指拿去，让火鸡吞进肚里，就是养在下面院子里的那只火鸡。然后一切由我安排。"

第二天，龙西亚来到国王面前，对他说，经过长时间的研究，已经知道戒指的下落了。

"在哪儿？"

"被火鸡吞到肚子里去了。"

火鸡的肚子被剖开，戒指真的在里面。国王给了农民很多钱财，还设盛宴招待他。所有侯爵、伯爵、男爵以及王国里的其它大人物全来出席作陪。

宴席上有许多道菜，其中有一道是龙虾。要知道，在这个王国里，当时谁也没见过龙虾，谁也不知道这是什么东西。这是另一个国家的国王送来的礼物。

“你是星相家，”国王对农民说，“你应该知道，盘子里盛的是什么。”国王事先已经知道这叫龙虾。

可怜的农民从来没有看见过，也没有听人讲过这种小动物，他低声自言自语道：“唉，龙西亚，龙西亚，你可倒霉啦。”

“好样的！”国王说，他不知道农民叫什么名字。“你说对了。是龙虾！你是世界上最伟大的星相家。”

（曼托瓦地区）

讲真话大叔

从前，有个国王，他有一只公羊、一只母羊、一只羊羔和一头小牛。国王很喜欢这四头牲畜，尤其喜欢小牛。因此，需要找一个绝对可靠的人来照料它们。国王知道，国内最诚实的人是个农民，人人都叫他“讲真话大叔”，因为他从来也没说过一句假话。国王差人把他找来，把牧放牛羊的重任托付给他。“每个星期六，”国王嘱咐他，“你都得进宫，汇报牛羊的情况。”于是，一到星期六，讲真话大叔就离开牧场，来到国王面前，脱下帽子，恭恭敬敬地说：

“您好，陛下！”

“你好，讲真话大叔！母羊怎么样？”

“长得白白胖胖！”

“公羊怎么样？”

“长得膘肥肉壮！”

“羊羔怎么样？”

“长得活泼可爱！”

“小牛怎么样？”

“长得腿粗臀圆！”

国王对他的话句句都信。汇报完了后，讲真话大叔便回到山上的牧场。

有一个大臣看见讲真话大叔在国王面前得宠，十分眼红。有一天，他对国王说：“这个老头儿真的不会撒谎吗？我担保下星期六他准说假话。”

“如果讲真话大叔真的撒谎，我情愿把脑袋赔上！”国王大声说。

于是大臣便与国王打赌，谁输了就掉脑袋。离星期六还有三天，大臣绞尽脑汁，想让讲真话大叔撒谎，可是，他什么法子也想不出来。

大臣早晨想，晚上想，夜里还在想，妻子见他老是皱着眉头，便问道：“你干吗发愁？”

“让我安静点，”大臣满肚子不高兴，“你别烦人啦！”

妻子跟他软磨硬泡，终于知道了真情。她说道：“哟，就这么点事！我自有妙计。”

第二天上午，大臣的妻子穿上最华丽的衣服，戴上最贵重的首饰，前额上还缀了一颗钻石，坐上一辆漂亮的马车，来到讲真话大叔牧放牛羊的山上。到达牧场后，她下了车，四处张望。可怜的讲真话大叔，从来没有见过这样雍容华贵的妇人，顿时手忙脚乱起来。他赶忙收拾了一阵，打算好好接待这位贵

妇人。

"喂，"贵妇人说，"亲爱的大叔，您能帮我一个忙吗？"

"尊敬的夫人，"他回答道，"尽管说吧，我一定照办。"

"是这么回事，我就要生孩子了，想吃一副烤小牛肝，您如果不愿意给我，我会死去的。"

"尊敬的夫人，"大叔说，"您提任何别的要求都可以，这件事我可无能为力。小牛是国王最喜爱的牲畜。"

"唉，我真倒霉！"贵妇人叹口气说，"你不能满足我的口福，我只好等死了。大叔，亲爱的大叔，行行好吧，把小牛肝给我吧！您就对国王说，小牛跌下山，摔死了，他不会犯疑的。"

"不，我不能撒谎，"大叔坚持说，"小牛肝不能给你。"

贵妇人听了这话，号啕大哭起来，还在地上打滚，好象真要寻死似的。讲真话大叔看着这位漂亮太太这样痛苦，一时动了心，便宰了小牛，取出牛肝，烤熟了给她吃。贵妇人高高兴兴地吞下牛肝，马上向讲真话大叔告别，坐上马车走了。

可怜的大叔望着远去的马车，心里后悔莫及。"到了星期六，我怎么跟国王交待呢？他问我小牛怎么样时，我再也不能回答长得腿粗臀圆了。"

他拿来一根木棒，插进地里，把披风挂在上面，当作国王，然后走到远处，慢慢来到"国王"跟前，大声说道：

"您好，陛下！"

然后，他一会儿学着国王的腔调讲话，一会儿又用自己的口吻答言，演习他和国王的对答：

"你好，讲真话大叔！"母羊怎么样？"

"长得白白胖胖！"

"公羊怎么样？"

“长得膘肥肉壮！”

“羊羔怎么样？”

“长得活泼可爱！”

“小牛怎么样？”

他答不上来了，过了一会儿，才结结巴巴地对那根插在地里的木棒说：“陛下……我把小牛赶去吃草……它从山顶上掉下去了……骨头散了架子……不久就死了……”他又没词儿了。

“不行，”他思忖道，“不能对国王撒谎！”他把木棒拔出来，插到另一个地方，挂上披风，重新演习一遍，先是鞠躬，然后一问一答，问到“小牛怎么样？”这个问题，他又张口结舌了：“陛下，小牛被偷走了……小偷……”

他上了床，可是怎么也睡不着。星期六早晨，他低着头下山，一路上盘算怎么向国王汇报。看见每一棵树，他都要练习一遍，鞠个躬，然后问好：“您好，陛下！”每次总是在那个问题上卡壳。最后，他终于想出了一个办法。“就这么回答吧！”他重新变得愉快起来，并开始在每棵树面前练习一遍，每次都比前一次更感到满意。

宫里，国王和文武百官都在等着他，陛下和大臣打赌的结果，今天就要见分晓。讲真话大叔脱帽向国王致敬，

“您好，陛下！”

“你好，讲真话大叔！母羊怎么样？”

“长得白白胖胖！”

“公羊怎么样？”

“长得膘肥肉壮！”

“羊羔怎么样？”

“长得活泼可爱！”

“小牛怎么样？”

“陛下，请允许我讲真话：来了一位贵妇人，脸蛋俊俏，身材丰满，求我给她一副小牛肝；她的美貌打动了我，我就宰了小牛，掏出牛肝给她了。”

说完这番话后，讲真话大叔低垂着头，补充道：“我讲的全是真话；现在如果您要把我处死，就请便吧。”

国王失去小牛，很惋惜，但因为打赌赢了，十分高兴。他赏给讲真话大叔一袋金币，文武百官也都很高兴，纷纷鼓掌祝贺；只有大臣闷闷不乐，由于嫉妒，他要丢掉脑袋了。

（卡塔尼亚地区）

象爱盐一样爱您

从前有个国王，他有三个女儿：一个长着褐发，一个长着黄发，第三个长着金发；老大不好看，老二长相一般，老三又漂亮、又善良。两个姐姐很嫉妒她。国王有三个宝座：一个是白色的，一个是红色的，另一个是黑色的。他高兴时，就坐在白色的宝座上；心情不好不坏时，坐在红色的宝座上；生气时就坐在黑色的宝座上。

有一天，国王坐在黑色宝座上，因为两个大姑娘惹他生了气。她们在他周围撒娇。大姑娘说：“爸爸，您休息得好吗？我看您坐在黑色宝座上，是不是生我的气了？”

“是的，我在生你的气。”

“为什么，爸爸？”

“因为你一点也不爱我。”

“我不爱您？不，爸爸，我是很爱您的。”

“象爱什么一样爱我？”

“象爱面包一样。”

国王叹了一口气，可是什么也没说，因为归根结底他对这个回答还是满意的。

老二来了。“爸爸，您休息得好吗？为什么坐在黑色宝座上？生我的气了吗？”

“是的，我在生你的气。”

“为什么生我的气，爸爸？”

“因为你一点也不爱我。”

“不，我是很爱您的……”

“象爱什么一样？”

“象爱酒一样。”

国王嘟哝了几句，不过，看得出来，他挺满意。

最小的姑娘微笑着到爸爸面前。“喂，爸爸，您休息得好吗？为什么坐在黑色宝座上？也许在生我的气吧？”

“是的，我在生你的气，因为你也不爱我。”

“不，我很爱您。”

“象爱什么一样？”

“象爱盐一样！”

国王听到这个回答，勃然大怒：“象爱盐一样！象爱盐一样！呸！你这死丫头！快从我跟前滚开，我再也不想看见你了！”国王下令把三女儿带到树林里去处死。

王后很喜欢自己的三女儿，知道了国王的命令时，便想方设法救她。王宫里有一个很大的银烛台，小女儿吉佐拉完全可以藏在里面。王后就把她藏在烛台里。“去把烛台卖了，”她对

一个最忠诚的仆人说，"人家问你价钱时，如果他是穷人，你就说一个很高的价钱；如果是位先生，你就说一个很低的价钱卖给他。"王后拥抱了女儿，嘱咐了一番，还在烛台里放进了无花果、巧克力和饼干。

仆人把烛台拿到广场上去卖，人家问他要多少钱时，他如果见那人不顺眼，便漫天要价。最后，托拉尔塔国的王子经过这里，仔细看过这个烛台后，问仆人要多少钱，仆人说了个很小的数目，王子当即买下，带回宫去，放在餐厅里，所有来吃饭的人都赞叹不已。

傍晚，王子到外面聊天去了；他不愿意仆人老等着他，让仆人准备好晚饭就去睡觉。吉佐拉知道餐厅里一个人也没有了，便从烛台里走出来，吃完桌上的饭菜后，又回到烛台里。王子回来后，找不到一点吃的，按铃把所有的仆人叫来，训斥了他们一顿。仆人们发誓说，他们准备了晚饭，可能被狗或猫吃掉了。

"如果再发生这种情况，我把你们统统开除，"王子说完后，吩咐仆人们再准备一份晚饭。他吃完饭就去睡觉了。

第二天晚上，尽管餐厅锁得好好的，还是发生了同样的事。王子暴跳如雷，吼声差点把房子震塌。后来他说："明天晚上再看看。"

第三天，天刚黑，王子就躲在桌子下面，桌子用桌布蒙起来。仆人来了，把饭菜放在桌子上，把狗和猫赶走，然后锁好餐厅的门。仆人们刚出去，烛台就打开了，美丽的吉佐拉从里面出来，坐到桌旁，大吃起来。王子从桌子下钻出，抓住她的胳膊；姑娘打算逃走，可是王子紧紧抓住不放。于是吉佐拉便跪在他面前，把自己的经历从头到尾讲了一遍。王子爱上了她，安慰她说："好吧，现在我就告诉你，我要娶你为妻。你暂

且先回到烛台里去。"

王子整夜没合眼，他太爱这位姑娘了。早上，他下令把烛台扛到他的卧室里。他说：烛台精致美观，他想在夜里欣赏它。然后，又吩咐端两份吃的东西到卧室里来，因为他饿了。就这样，仆人们给他拿来了咖啡、午餐和晚餐，全是双份。吃的东西一送到，他就反锁上卧室的门，让吉佐拉出来，一起快乐地享用。

王后一个人坐在饭桌旁叹息道："我儿子有什么和我过不去，为什么不下来吃饭？我什么地方得罪他了？"

王子让妈妈放心，说是他想一个人清静点。最后，他告诉母亲："我想结婚。"

"新娘是谁？"王后高兴地问。

王子回答道："我要娶烛台。"

"唉呀，我的儿子疯了！"王后用手捂着脸说。可是，他并没有发疯。王后再三开导他，让他好好想想，这样做别人会怎样议论；可是，他还是坚持娶烛台，并下令立即进行准备，八天以后举行婚礼。

结婚那天，一支浩浩荡荡的仪仗队从王宫出发，最前面那辆彩车中坐着王子，旁边放着烛台。他们来到教堂，王子吩咐把烛台扛到神坛前面。到了适当的时刻，他把烛台打开，吉佐拉走了出来；她穿绸裹缎，佩银戴玉，显得仪态大方，雍容华贵。婚礼后，新郎带着新娘回到王宫，把事情经过向母亲和盘托出。王后是个机灵人，她说："我想教训教训她的父亲。"

举行喜庆宴会那天，邻国的国王们都收到请柬，吉佐拉的父亲应邀出席。王后吩咐上给吉佐拉父亲的菜里不要放盐。宾客们到齐了，王后宣布，新娘不太舒服，不能来了。国王们开

始进餐，可是吉佐拉父亲喝的那碗汤淡而无味，他开始嘟哝：“这个厨师，这个厨师，忘记往汤里搁盐了。”他没喝汤，剩下了。

主菜上来了，还是没搁盐。国王放下了叉子。

“您为什么不吃啊，陛下？不爱吃吗？”

“不，很可口，很可口。”

“那为什么不吃呢？”

“嗯，我觉得不大舒服。”

他硬着头皮，叉了一块肉放进嘴里，可是咽啊，咽啊，怎么也咽不下去。这时，他想起了小女儿的回答：“象爱盐一样爱您。”他感到内疚和痛苦，眼泪流下来了。他说：“我真该死，我干的是什么事呀！”

王后问他怎么啦，他讲起吉佐拉的事来。于是，王后站起身，让人把新娘叫来，国王拥抱她，哭着问她怎么会在这里的，以为她死而复生了。他让人把吉佐拉的母亲也请到这儿来；大家重新入座，庆祝吉佐拉和王子的婚礼。我相信，直到现在婚礼还没结束，人们还在纵情跳舞呢。

（波洛尼亚地区）

魔　宫

古时候有个国王，他有一个儿子，名叫菲奥尔迪南多。王子手不释卷，整天关在房间里看书，看累了就把书本合上，走到窗前，凝视外面的花园和森林，接着又开始看书或沉思默想。只有吃饭的时候，才走出卧室；他很少到花园里去散步。

国王的猎手是个活泼的年轻人，从小和王子一起长大；有一天，他对国王说："陛下，您允许我去看看菲奥尔迪南多吗？已经好久没有看见他了！"

国王说："去吧。你去看看他，让他散散心。"

于是，猎手来到了王子的卧室。王子问他："你穿着这双长靴子，在王宫里担任什么职务？"

年轻人回答道："我是国王的猎手。"他向王子描述了各种各样的猎物，敏捷的鸟儿，狡黠的野兔，还谈到森林里的种种景象。

菲奥尔迪南多的幻想被这番话激发起来了。他对年轻人说："我也想去打猎，你别跟我父亲说，我也不说是你鼓动我去的。我去问问他，是不是哪天早上让我和你一起去打猎。"

"一切听您的吩咐。"年青人说。

第二天吃早饭的时候，菲奥尔迪南多对国王说："昨天我读了一本关于狩猎的书，很有意思，我想马上去打猎。您同意吗？"

"打猎对于新手来讲，是一种充满危险的娱乐，"国王回答道，"不过，我不愿意你放弃你所喜欢做的事情。我可以让我的猎手陪你去，他的打猎本领比谁都高强。你一步也不要离开他。"

早上，太阳升起来了，王子和猎手带着弓箭，骑上马，朝树林里走去。猎手看见鸟儿和野兔就射箭，百发百中；王子跟在后面射箭，但没有射中一只鸟兽。一天过去了，猎手的猎袋装得满满的，拿也拿不动，王子连一只鸟兽也没打着。傍晚，在苍茫的暮色中，菲奥尔迪南多看见灌木丛里躲着一只野兔，便要张弓放箭。小野兔吓得直哆嗦，王子不忍心射死它，想逮住它。他朝灌木丛跑去，刚要下手逮时，它却一溜烟逃走了，王子跟在后面紧追。快要追上时，小野兔却又逃得远远的，然后停下来，等他跑近时，再逃。菲奥尔迪南多离开猎手已经很远了，迷了路。他喊了一声、两声、三声，没人回答他。天一黑，兔子也不见了。

菲奥尔迪南多下了马，累得要死，忧心忡忡地坐在一棵树下。周围一片漆黑。突然他在树丛中发现了亮光，便跳上马，朝树林深处走去。林间有一片草地，草地尽头有一座华丽的宫殿。

宫门开着，菲奥尔迪南多问道："喂，里面有人吗？"没有人回答，连回声都没有。他走进门去，大厅的壁炉里生着火，桌子上放着酒和杯子。王子坐下来休息取暖，还喝了一点酒；然后站起来，走进另一个大厅，那里也有一张桌子，上面准备了两个人的饭菜。刀叉、盘子、酒杯，不是金的，就是银的；窗帘、桌布、餐巾是真丝的，上面缀着珍珠和钻石；天花板上悬挂着纯金大吊灯。菲奥尔迪南多肚子饿了，见周围一个人也没有，就独自坐下吃喝起来。

他刚吃了一口，就听见从楼梯上传来衣衫的窸窣声。他转身一看，只见十二位宫女簇拥着一位女王走了进来。女王身材苗条，用一块大面纱遮着脸，她不说话，十二位宫女也一言不发。女王默默坐在菲奥尔迪南多对面，宫女们在一旁斟酒侍候。他们静悄悄地吃晚饭。女王吃饭时，也没有揭下面纱。吃完饭，女王站起来，宫女们陪着她上楼去。菲奥尔迪南多也站起来，在宫殿里四处转悠。

他来到宫里一间豪华的卧室，室内有一张铺好的床。菲奥尔迪南多脱去衣服睡下。床帐后面有一扇暗门，暗门忽然开了，一言不发的女王戴着面纱走进屋来。十二位宫女跟在后面。菲奥尔迪南多用一只胳膊支在枕头上，托着头，吃惊地看着。宫女们帮女王脱去衣服，但没有揭开她的面纱，让女王躺在菲奥尔迪南多身旁就退了出去。此时此刻，菲奥尔迪南多多么盼望她开口讲话或者揭去面纱呀，可是她却睡着了。王子看着那随着女王的呼吸起伏的面纱，想了想，也躺下睡觉。

第二天早上，宫女们进来给女王穿好衣服，陪着她走了。菲奥尔迪南多起了床，吃了为他准备的精美早点，来到马厩。

他的马早已喂饱。他骑上马，跑进树林里，整整一天都在寻找回家的道路和猎手的踪迹，可是找不到。天黑时，草地和宫殿又在他面前出现。

他走进宫内，头天夜里发生的一切又重演了。第二天他再次在树林里踯躅时，碰到了猎手。三天来猎手也一直在找他。他们一起回到城里。菲奥尔迪南多对猎手的发问，只是杜撰了一个天气不好的谎话搪塞过去，丝毫没有透露自己的艳遇。

菲奥尔迪南多回到王宫后，与过去相比，简直判若两人。他的目光不再停留在书本上了，他老是注视着窗外，注视着树林。母亲看见他闷闷不乐、茫然若失、心情激动，就老呆

在他身旁，一再盘问，想知道他的秘密。今天问，明天问，最后菲奥尔迪南多只好从头至尾讲了他在树林里的奇遇，并向母亲坦白说，他爱上了那位美丽的女王，不知道怎样才能和她结婚，因为她既不说话，也不揭开面纱。

母亲说："我来告诉你怎么办吧。你再去和她一起吃晚饭。你们俩坐在桌旁时，你设法把她的刀叉碰落在地。她弯下腰去捡时，你乘机把她的面纱揭下来。我可以肯定，那时她一定开口。"

菲奥尔迪南多听了这个建议，立即骑马向林中宫殿跑去。他在那里象以往一样受到了款待。吃晚饭的时候，他用胳膊肘碰了一下女王，女王的叉子掉在地上；她刚弯腰去捡时，王子便把她的面纱拉了下来。女王站了起来，她的肤色象月光一样皎洁，她的眼睛象太阳一样明亮；她被王子的举动激怒了，高声说道："你这个毛手毛脚的小伙子！你害了我，如果我在你身旁不出声、不摘面纱，再睡一夜，我就可以从妖术中解脱出来，你就会成为我的丈夫。现在我不得不到巴黎去，在那儿呆八天；然后再去彼得堡，作为赛马的奖品，送给天晓得什么人。别了！你知道吗，我是葡萄牙女王！"

一瞬间，她和宫殿一起消失了。菲奥尔迪南多一人留在树林里，花了不少时间才找到回家的路。他到家后，一刻也不停留，拿了一袋钱，带上忠实的猎手，马不停蹄，日夜兼程，奔往巴黎。跑啊跑啊，累得要死，也不下鞍，终于到了巴黎，在一家旅馆住下。

他顾不上休息，赶紧打听葡萄牙女王是不是已经抵达巴黎。他向旅馆老板打听："城里有什么新闻？"

老板回答说："没有什么新闻。会有什么新闻呢？"

王子说："各种各样的新闻都会有，战争呀、节日呀、来往

的名人呀。”

“噢！”老板大声说，“这样的新闻倒有一条：听说葡萄牙女王到巴黎已经五天了，再过三天，她要到彼得堡去。她是一位端庄典雅的绝代佳人，经常参观古迹，每天下午带着十二名宫女出城，到郊区去散步。”

“能看到她吗？”菲奥尔迪南多问。

老板说：“当然啰！当她出来散步时，谁都能看见她。”

“好极了，好极了。”菲奥尔迪南多说，“您给我们准备点吃的东西，再加上一瓶黑葡萄酒。”

现在得提一提老板的女儿。她拒绝了所有的求婚者，因为她从来没有遇到过自己喜爱的人。她一看见菲奥尔迪南多在旅馆门口下马，便打定主意：要么嫁给这个年轻人，要么终身不结婚。她立刻走到父亲那里，告诉他说，她爱上了那个外国小伙子，请父亲想办法成全这段姻缘。于是老板对菲奥尔迪南多说：“希望你在巴黎过得愉快，能幸运地在这里找到一位美丽的妻子。”

菲奥尔迪南多说：“我的妻子是世界上最美丽的王后，我准备追随她，走到天涯海角。”

老板的女儿躲在门后，听见他的话，非常生气。她父亲叫她到酒窖里去拿酒，她就抓一些鸦片放进酒瓶里。菲奥尔迪南多和猎手吃完饭，到城外去等待葡萄牙女王。他俩突然感到头昏脑胀，象木头一样倒在草地上睡着了。过了不一会儿，女王经过这里，认出了菲奥尔迪南多，俯身喊他、抚摸他、摇晃他、把他翻来翻去，但怎么也弄不醒他。于是她从手指上脱下一枚钻石戒指，放在他的额头上。

附近有个山洞，里面住着一位隐士；他躲在树丛中看到了这一切。女王刚离开，隐士就悄悄走到菲奥尔迪南多身边，把他

额头上的戒指拿走，回到洞里去了。

菲奥尔迪南多醒来，天已经黑了，他想了好久才明白自己在什么地方。他使劲把猎手推醒。都怪黑葡萄酒太凶，他们喝得烂醉，没有见到女王。

第二天，他们对老板说："给我们一瓶白葡萄酒吧，注意不要太凶的。"可是老板的女儿在白葡萄酒中也放了鸦片。他们俩又在草地上呼呼睡着了。

葡萄牙女王没法叫醒他，伤心透了，便剪了一绺头发，放在他额头上，然后快快不乐地走了。隐士从树丛中走出来，拿走了头发。菲奥尔迪南多和猎手直到深夜才醒来，一点也不知道发生过的事情。

菲奥尔迪南多感到纳闷：为什么一到下午就昏睡不醒？这是女王在巴黎的最后一天，她就要到彼得堡去了；菲奥尔迪南多决定，无论如何也要见到她。他让老板别拿酒了，可是老板的女儿在汤里也搁了鸦片。来到草地后，菲奥尔迪南多又昏昏欲睡，他赶紧从口袋里掏出两支手枪，在猎手眼前晃了晃，说："我知道，你是忠实于我的，不过我警告你，如果你今天也睡着了，不能把我弄醒，我就枪毙你。我把话说在头里了。"

他话音刚落就躺倒在地，打起呼噜来。猎手为了驱走睡意，开始胳肢自己，一边胳肢，一边还是闭上了眼睛，最后也打起呼噜来了。

女王来了，喊叫、拥抱、打耳光、亲吻、使劲摇晃都没法让王子醒来。她知道实在不行了，伤心得哭了起来，眼睛里流出的不是泪，而是两滴血。她用手绢擦干滴在腮帮子上的血，把手绢放在王子的脸上，然后上了马车，径直向彼得堡驰去。这时隐士从洞里出来，拿起手绢，静观事态的发展。

夜里，王子醒来了，他失去了最后一次机会，因而暴跳如雷。他拔出手枪，打算象刚才讲的那样，把还在熟睡的猎手打死。隐士立即抓住他的手，对他说："这小伙子没有错。全是酒店老板女儿捣的鬼，她在黑葡萄酒、白葡萄酒和汤里搀了鸦片。"

"什么？"菲奥尔迪南多问。"您怎么知道的？"

"她爱上了您，在给您吃的东西里搁了鸦片。我一直躲在树丛中，注视着这里发生的一切，我什么都知道。葡萄牙女王接连三天到这里来，想把您弄醒；最后实在没办法，只好在您额头上留下一枚钻石戒指、一绺头发和一块染上血泪的手绢。"

"这些东西在哪里？"

隐士说："我都给您保存着，因为周围全是贼，他们会乘您熟睡，把这些东西偷走的。喏，全在这儿，您拿去吧，好好保存着。如果您有本事，您会有运气的。"

"我该怎么办呢？"

隐士说："葡萄牙女王已经前往彼得堡，那里要举行赛马。您把戒指、头发和手绢挑在长矛尖上，去参加比赛吧。您一定能取胜，赢得女王，成为她的丈夫。"

菲奥尔迪南多不等他说第二遍，就乘邮车离开巴黎，到彼得堡去。他及时赶到，报名参加比赛，不过用的是假名。大名鼎鼎的骑士们带着大批随从、仆人和闪闪发光的武器，从世界各地来到彼得堡。市中心辟为赛马场，周围筑起了看台，争夺葡萄牙女王的赛马将在这里举行。

菲奥尔迪南多把头盔的面罩拉得低低的，去参加比赛。第一天，他把钻石戒指放在长矛尖上，得胜了；第二天，他把那绺头发放在长矛尖上，又赢了；第三天，他把手绢放在长矛尖上，同样获得胜利。别的骑士和他们的马都一败涂地，菲奥尔

迪南多被宣布为胜利者，成了女王的丈夫；这时他掀起面罩，露出整张脸来。女王认出了他，高兴得晕倒在椅子上。

立即举行盛大的婚礼，菲奥尔迪南多把他的父母亲接来；老俩口以为他早死了。他把新娘介绍给他们："这就是我从可怕的妖术中解救出来的葡萄牙女王，她就是我追赶过的那只小野兔，也就是那位蒙着面纱的美女。"

（蒙塔莱·皮斯托耶塞地区）

猴　宫

从前，有个国王，他有两个孪生儿子，一个叫焦万尼，另一个叫安东尼奥。谁也不知道他俩谁先出生，王宫里意见不一，所以国王不知道该由谁来继承他的王位。后来，他想了个办法，对两个王子说："我不想叫你们哪一个受委屈，干脆这样吧，你们到世界各地去找一个妻子，谁的妻子能送给我一样最漂亮、最稀罕的礼物，我就让谁继承王位。"

兄弟俩挥鞭策马，分头出发。

两天之后，焦万尼来到一座大城市，认识了一位侯爵小姐，向她说了礼物的事。姑娘交给他一只密封的盒子，让他带给国王；他们正式订了婚。国王拿过盒子，并不打开，要等安东尼奥的未婚妻送来礼物后，一起欣赏。

安东尼奥骑着马奔驰，没有看见一座城市。他来到茂密的森林里，那儿连一条小路都没有。森林似乎没有尽头，他用佩

剑砍断树枝，辟出一条路来。突然，在他面前出现了一片空地，远处有一座大理石宫殿，门窗上的玻璃亮得耀眼。安东尼奥前去敲门，你们猜猜，给他开门的是谁？是一只猴子。这是一只穿着管家服饰的猴子。猴子向他鞠躬行礼，作个手势请他进去。另外两只猴子扶他下马，拉着马辔，把马牵进马厩。他走进宫门，踏上铺着地毯的大理石楼梯。楼梯扶手上蹲着许许多多猴子，它们肃静恭立，向他致敬。安东尼奥进了大厅，里面有张桌子，上面放着纸牌。一只猴子请他坐下，其它猴子坐在旁边，安东尼奥就和猴子们玩牌。玩了好一会，猴子用手势问他是否想吃饭。它们把他带到餐厅，系着围裙的猴子在旁边侍候他，陪餐的也都是猴子，全戴着羽毛装饰的礼帽。晚饭后，几只猴子举着火把，把他引进卧室，请他休息。

安东尼奥虽然有些忐忑不安，也很惊奇，但实在很累，一上床就睡着了。睡得正香时，黑暗中有一个声音叫醒了他："安东尼奥！"

"谁叫我？"安东尼奥问道。他在床上缩成一团。

"安东尼奥，你到这里来找什么东西？"

"我要找一个妻子，如果她送给我父亲的礼物比焦万尼妻子的礼物更好，我就能继承王位。"

"如果你同意和我结婚，安东尼奥，"黑暗中的那个声音说，"你会有一件最漂亮的礼物，王位也会是你的了。"

"那我们结婚吧。"安东尼奥轻轻地说。

"好吧，明天你写封信给你父亲。"

第二天，安东尼奥给父亲写了封信，说他很好，将同妻子一起回家。他把信给了一只猴子，它从这棵树跳到那棵树，最后来到了王宫。虽然国王对这位不寻常的信使感到奇怪，但他为儿子带来的好消息感到高兴，就请猴子住在王宫里。

第二天夜里，安东尼奥又被黑暗中的声音弄醒了："安东尼奥，你的想法没变吗？"

他答道："当然没变！"

那个声音接着说："那好！明天你再给你父亲写封信。"

第二天，安东尼奥又给父亲写了封信，说他很好。送信的照样又是猴子。国王也让这只猴子在王宫里住下了。

就这样，每天夜里，这个声音都要问安东尼奥，是不是改变了主意，都要叫他写封信给父亲，第二天由一只猴子把信送去。这种情况继续了一个月，王宫内外都住满了猴子，连树上、屋顶上、纪念碑上也全是猴子。鞋匠的肩上蹲着一只猴子，鞋匠在干活，猴子在指手划脚；外科大夫动手术时，几只猴子偷走了他的手术刀和羊肠线；太太们外出散步时，阳伞顶上也坐着一只猴子。国王感到束手无策。

一个月过去了，黑暗中的那个声音终于说道："明天我们一起到国王那里去，然后结婚。"

第二天一早，安东尼奥走出宫殿，发现门口有一辆华丽的马车，车夫是一只猴子。两只猴子当侍从，紧跟在后面。马车里面，天鹅绒坐垫上坐着安东尼奥的未婚妻。她的衣服上缀满珍宝，头上戴着鸵鸟毛假发。他的未婚妻到底是谁呢？是一只猴子。安东尼奥坐在它旁边，马车出发了。

他们到达王宫时，人们立即簇拥在这辆从未见过的马车周围。可是，人们看见安东尼奥王子娶的是一只猴子时，都惊得发呆了。国王正在宫门口等着儿子，大家都把眼睛盯着国王，看他怎么办。国王到底是国王，他不动声色，好象王子娶了一只猴子是世界上最自然不过的事情。国王说："你挑中了它，就应该和它结婚，我的话就是圣旨。"他从猴子手中拿过一只密封的盒子，和焦万尼的妻子先前给他的盒子一模一样。盒子要够

第二天举行结婚大典时才能打开。猴子被人领到自己的房间里以后，希望能独自呆着。

第二天，安东尼奥去接新娘，进了屋，发现猴子正站在镜子前，试穿结婚礼服。新娘说："你仔细看看，我是不是讨你喜欢。"说完便转过身来。安东尼奥一下子愣住了，猴子一转身，变成了一位容貌美丽、身材高大、体态丰满的金发女郎。安东尼奥不禁心花怒放。他揉揉眼睛，简直不相信这是真的。姑娘马上说："是的，我就是你的妻子。"他们紧紧地拥抱在一起。

宫殿外面，人山人海，大家都想看安东尼奥王子怎么娶猴子为妻。当人们看到他挽着这样一位标致的姑娘走出来时，都诧异得说不出话来。树上、屋顶上、窗台上的猴子聚集在马路两旁，当新婚夫妇经过时，它们各自在原地转了一圈，都变成了人：有的变成满身珠翠、长裙曳地的贵妇人，有的变成头戴插着羽毛的军帽、腰佩短剑的骑士，有的变成教士，有的变成农民，有的变成侍从。他们为这对前去举行婚礼的夫妇当仪仗队。

国王打开装礼物的盒子。焦万尼妻子的盒子里是一只小鸟，是活的，会飞翔；在盒子里关了这么长时间，竟然还活着，实在是个奇迹；鸟嘴中含着一颗核桃，核桃里面有一串金丝编成的流苏。

国王接着打开安东尼奥妻子的盒子，里面也装着一只活的鸟儿，鸟嘴中叼着一条蜥蜴，不知道是怎么放进去的；蜥蜴嘴里有一颗榛子，也不知道是怎么放进去的；打开榛子，里面是一匹长达一百尺的绸缎。

国王要宣布安东尼奥为他的继承人了，焦万尼的脸色变得非常难看。安东尼奥的妻子说："安东尼奥不需要他父亲的王国，因为他已经有一个王国了。是我作为嫁妆带给他的。我父

亲是国王，我是公主，被妖术变成了猴子；他娶了我，把我从妖术中救了出来。我们全是被妖术变为猴子的。”那些过去被妖术变成猴子的人一致推举安东尼奥为他们的国王，焦万尼则继承了父亲的王位。他们相处得很和睦。

（蒙塔莱·皮斯托耶塞地区）

蟹 王 子

古时候，有一个渔夫，每天辛辛苦苦撒网捕鱼，捕到的鱼却很少，家里连玉米粥都吃不上。有一天，他往上拉网的时候，觉得网里有个什么东西沉得要命。他使劲拉呀拉呀，网总算拉上来了，里面是一只从来没见过的大螃蟹。咳！这回力气没白花，这么大个儿的螃蟹！能换多少玉米面啊！熬一大锅粥，先让孩子们美美吃个够！

渔夫扛着螃蟹，回到家里，吩咐妻子生火，准备熬玉米粥。然后，他扛着螃蟹，来到王宫。

“陛下，”他向国王禀告，“请您赐恩，买下这只螃蟹。我老婆已经生上火，准备熬玉米粥啦，可是，我还没钱买玉米面呢。”

国王不想买：“我买个螃蟹有什么用？你不会拿去卖给别人吗？”

正好这时，国王的女儿走了进来：“嘿，这螃蟹真好看！这螃蟹真好看！爸爸，给我买下吧，给我买下吧，求求你。我要

把它养在鱼池里，跟金鱼、银鱼养在一块儿！”

国王的女儿最喜欢鱼，常常到花园里去，坐在鱼池边，一连几个钟头看鱼儿游来游去。国王特别疼女儿，便答应了她的要求。渔夫把螃蟹放进鱼池，用国王给他的一袋金币，买了许多玉米面，够全家吃一个月。

公主看着螃蟹，越看越入迷，不想离开鱼池。她熟悉螃蟹的一切，了解它的习性，知道它每天中午就不见了，到什么地方去也不晓得，一直要到下午三点钟才重新出现。有一天，国王的女儿正在观赏螃蟹，忽然听见有铃声。她走到平台上一看，原来是一个衣衫褴褛的流浪汉要求施舍。公主扔给他一枚金币，流浪汉手伸得慢了一点，没接住，金币掉进了护城河。他纵身跳进河里去打捞，潜入水底，向前游去。护城河通过一条地下渠道和国王的鱼池相通，这条渠道还一直向前延伸，不知道到什么地方。流浪汉在水底游呀，游呀，游到了一个水池里面。水池位于一座雄伟的地下宫殿的中部，宫殿帷幕重重，铺着地毯，还有一张桌子，上面摆着餐具。流浪汉走出水池，藏到帷幕后面。正午时分，一位仙姑骑着一只螃蟹，来到水池中央。仙姑和螃蟹跳上岸，走进宫殿。仙姑用魔棒戳了一下螃蟹，顿时从蟹壳里走出一位美少年。少年在桌旁坐好，仙姑又敲了一下魔棒，盘子里便出现了美味的佳餚，瓶子里出现了香醇的葡萄酒。少年吃完饭、喝光酒，便重新进入蟹壳。仙姑用魔棒敲了一下，螃蟹便驮着她沉入水池，消失在水底。

这时，流浪汉才敢从帷幕后面走出来。他也跳进水池，在水底游呀，游呀，一直游到国王的水池里才钻出水面。国王的女儿正好在那里观鱼，看见流浪汉的脑袋冒出水面，便问他：“啊，你在里面干吗？”

“别嚷嚷，公主，”流浪汉告诉她，“我有一件稀罕事儿要告

诉您。"他走出鱼池，把一切都告诉了公主。

"现在我明白了，为什么每天从中午到三点见不着螃蟹！"国王的女儿恍然大悟，"这样吧，明天中午咱们俩一块去看看。"

于是，第二天他们俩就从鱼池出发，沿着地下渠道，一直游到地下宫殿，然后藏在帷幕后面。中午，仙姑骑着螃蟹来了。仙姑一敲魔棒，蟹壳里就出现一个美少年，走到桌边去吃饭。国王的女儿本来就很喜欢螃蟹，看见蟹壳里出来的美少年，就更喜欢了，立刻爱上了他。

她看见空蟹壳就在近旁，就钻了进去，谁也没有发现。

少年吃完饭，回到蟹壳，发现里面有位漂亮姑娘。"你这是怎么回事？"他低声责问她，"如果仙姑发现了，咱俩都没命啦。"

"我想帮助你从魔法中解脱出来！"公主轻轻向他解释，"告诉我该做些什么。"

"这是不可能的，"少年回答道，"要救我，就得有一位姑娘很爱我，甚至情愿为我去死。"

公主立即表示："我就是这位姑娘。"

他俩正在商谈，仙姑骑上了蟹背。少年和往常一样，驮着仙姑，沿着地下渠道，把她送到大海。她一直没发现，里面藏着国王的女儿。少年送走仙姑，便游回鱼池。他对藏在蟹壳里的公主解释："我是一个王子，被仙姑施了魔法，囚禁在蟹壳中。你要解救我，就必须到海边的一块礁石上去唱歌、拉小提琴。仙姑最喜欢音乐，她会从海里出来听你演唱，并且会对你说：'再拉一首，小美人儿，我很喜欢听你拉琴。'你应该这样回答她：'可以，不过请你把头上那朵花送给我。'你只要拿到那朵花，我就得救啦，因为那朵花就是我的生命。"

他们回到了鱼池，国王的女儿走出蟹壳。

流浪汉在地下宫殿里发现公主不见了，以为她惹了祸，便自

已先游回来了。没想到公主倒回来了，着实谢了他一番，还送给他好些钱。公主来到父亲面前，希望学唱歌和拉小提琴。国王对女儿百依百顺，马上便派人去请最优秀的乐师和歌手给女儿上课。

刚学会，公主便对国王说："爸爸，我想到海边一块礁石上去拉小提琴。"

"坐在礁石上拉小提琴？你疯啦？"不过，国王还是跟平常一样，满足了她的要求，还派了八位穿着白衣服的宫女跟着她，以防不测。国王甚至部署了部队，远远保护着她。

国王的女儿坐在一块礁石上，开始拉小提琴。四周是八位白衣宫女，每人坐在一块礁石上。仙姑听到琴声，从波涛中间探出身来。"你拉得真好！"她夸公主，"再拉几支，我很喜欢听！"

国王的女儿提出了条件："行，我可以再拉几支曲子，不过请你把头上那朵花送给我，我爱花爱得要命。"

"我把它扔到海里，你如果能够拿到，我就送给你。"

"不管你扔到哪儿，我都去捡。"公主又开始拉小提琴和唱歌。表演完毕，她对仙姑："现在请把花给我。"

"喏，你去捡吧！"仙姑使劲把花扔到海里，扔得老远老远。

公主看见那朵花在海浪中间飘浮，便跳进大海，朝花儿游去。"公主跳进大海啦！救命！救命！"八位宫女站在礁石上大声呼救，她们的白衣白裙在风中飘拂。公主游呀，游呀，浪头一会儿把她打入水中，一会儿又把她推出水面。她累得精疲力尽，心想够不着那朵花了。正在这时，一个浪头打过来，把花送到她手中。

她立即听见一个声音在水下对自己说："你重新给了我生命，你将成为我的妻子。现在你不必害怕了，我就在你身子下面，我驮着你送上岸。上岸后，你别把这事告诉任何人，连你

父亲也别告诉。我得先回家通知我的父母，二十四小时之内，我来向你求婚。”

“我知道了。”她只能说出这几个字，实在没劲了。水下的蟹王子把她送上了岸。

公主回家后，只告诉父亲玩得很愉快，其他什么也没说。

第二天下午三点钟，王宫外鼓声雷动，号声齐鸣，伴着一片“笃笃”的马蹄声。一位外国王宫总监禀报：“敝国王子请求陛下接见！”

王子正式向国王要求迎娶公主，并且讲了前后经过。国王发现自己蒙在鼓里，有些不高兴。他把女儿叫到跟前。公主急忙跑来，一见王子，便投入他的怀抱：“这是我的丈夫！这是我的丈夫！”国王看到这种情景，知道除了尽快举行婚礼外，没有别的办法了。

（威尼斯地区）

鸽 子 姑 娘

从前，有个穷愁潦倒、一文不名的小伙子。有一天，这个可怜虫没有东西充饥了，便来到海边，坐在岸上，苦苦寻思，怎样才能找点吃的东西。过了好一会，一个希腊人走来，对他说：“怎么啦，小伙子？干吗这么愁眉苦脸？”

“嗨，甭提了，”小伙子回答说，“我都快饿死啦，找不着东西塞肚子，又想不出法子来。”

“小伙子，打起精神来，到我那儿去，包你有饭吃，有钱花，要什么有什么。”

“我需要给你干什么活？”小伙子问道。

“很简单，每年给我办一件事。”

可怜的小伙子听到这话，顿时心花怒放。他们订了契约。时间一天天过去，小伙子什么活也没干。有一天，希腊人把他叫去，吩咐他道，“给我备两匹马，咱们俩出去一趟。”小伙子备好马，跟希腊人一块出了门。走呀，走呀，他们来到一座高山脚下。希腊人说：“现在你得上山顶去。”

“我怎么上去呢？”小伙子问他。

“我自有办法。”

“如果我不想上呢？”

“我们当初讲定，你每年得给我办一件事。不管你愿意不愿意，这件事你非办不可。你得上山顶，把上面所有的石子都给我扔下来。”

希腊人刚说完，就牵过一匹马宰掉，剥下皮，把小伙子裹在马皮中。正在空中飞翔的一只老鹰看见马皮后，落了下来，用利爪攫住马皮，又飞到空中。老鹰落在山顶上，裹在马皮里的小伙子跳了出来。

“把石子扔下来！”希腊人在山脚下高声嚷道。小伙子朝周围看了一眼：哪是石子啊！全是宝石、金刚石以及和树干一般粗的金条！他朝山脚下望望，象蚂蚁一般大小的希腊人正扯着嗓子喊着：“快，快把石子扔下来！”

小伙子心想：“我如果把宝石扔下去，他一定把我撂在山顶上不管了，让我有家回不去。还不如把这些宝石留给我自己，然后再慢慢想法子下山。”

他仔细观察了山顶一番，看见了一口井，他掀开井盖，下到

井底，发现了一座宏伟的宫殿。这是山妖萨维诺的宫殿。

“你在我的山上找什么？”山妖看见小伙子后，就劈头问道：“我要把你烤熟了当菜吃！那个希腊坏蛋支使你来偷我的宝石，对吧？他每年都和我开这个玩笑，我每年都把他派来的人吃掉！”

可怜的小伙子吓得浑身哆嗦，扑通一声跪在地上，发誓说，连一块石头也没有动过。

“如果你说的是实话，”山妖萨维诺说，“那我就饶你的命。”他来到山顶，把宝石数了一遍，确实一颗不少。“不错，”山妖点点头，“你没撒谎。留下给我干活吧。我有十二匹马。每天上午你揍每匹马九十九棍子。注意，打马的声音得让我听见。明白了吗？”

第二天上午，小伙子绰起一根大棒，走进马厩。他一见那十二匹马就起了恻隐之心，不知如何是好。这时，一匹马转过头来对他说：“别打我们。我们和你一样，也是人，山妖萨维诺把我们变成了马。这样吧，你朝地上打，你打一下，我们就叫一声，好象棍子真地打在我们身上似的。”

小伙子照马说的做。山妖听见了棍棒声和马叫声，很满意。

有一天，一匹马问他：“听着，你想得到好运气吗？到花园里去，那儿有一个美丽的池塘。每天清晨，有十二只鸽子来喝水，它们钻进水中，变成十二位漂亮姑娘，再冒出水面。姑娘们把鸽子的衣服挂在树上，就开始玩儿。你应该藏在树丛中，等姑娘们玩得兴高采烈的时候，你拿过那位最美丽的姑娘的衣服，藏在怀里。她会央求你：‘还我衣服！还我衣服！’你别理她，千万别还她，不然的话，她就会重新变成鸽子，和其它姐妹一起飞走的。”

小伙子照马所说的话去做了，他藏在一个谁也看不见的地方，等着曙光降临。天刚亮，他就听见一阵鸟儿扑打翅膀的声音。声音越来越近，他探出脑袋，看见一群鸽子。他低声提醒自己："别出声，她们来了！"鸽子们来到池边，喝口水，随即钻进水中。不一会，十二位天仙般的漂亮姑娘游出水面，她们开始玩耍、追逐、嬉戏。

小伙子挑了一个适当的时刻，蹑手蹑脚地走出树丛，伸手拿过一件衣服，揣在怀里。姑娘们重新变成鸽子，飞上天空，消失了。只有一位姑娘找不到自己的衣服，站在他面前，不停地说："还我衣服！还我衣服！"小伙子拔腿就跑，姑娘在后面紧追。跑了很长一段路以后，他到了家（这都是马出的主意），把姑娘向妈妈作了介绍："妈妈，这是我的妻子。小心点，别让她出门！"

小伙子下山前，口袋里装满了宝石。到家后，他盘算着怎么拿出去卖。他拿着宝石上了街。姑娘一个人留在家里，和婆婆在一起。她整天都在念叨着："还我衣服！还我衣服！"婆婆听得头昏脑胀，最后实在受不了啦："老天爷，这丫头就象铃铛一样，在我耳边响个不停。我去找衣服吧！"

她想，儿子一定把衣服搁在衣柜里啦。打开柜门一找，果真有一件漂亮的鸽子衣服。"是这件吗，孩子？"姑娘不等婆婆把衣服拿出来，便一把抢过来，披在身上，马上变成一只鸽子，飞走了。

老太太看到这种情况，急得六神无主："儿子回来后，我怎么办？他发现妻子不见了，我怎么向他解释呢？"门铃响了，儿子走进家门，一看妻子跑啦，很恼火。"哎，妈妈，你坑了我！"他嚷道。怒气平息后，他对母亲说："妈妈，我去找她，你保佑我一路平安吧。"他带了一点面包，放在行囊里，便出发了。

小伙子走进一座树林，遇见三个强盗，正在争吵不休。强盗把他叫到跟前，对他说："你是外乡人，给我们裁决一下吧。我们偷了三件东西，为了分赃吵起来了。你说说，该怎么办？"

"三件什么东西？"

"一个钱包，任何时候打开它，里面总是装满着钱；一双靴子，穿上它，走得比风还快；还有一件外套，披在身上后，你能看见别人，别人却看不见你。"

小伙子说："我来试试，看你们讲的是真是假。"他穿上靴子，拿过钱袋，然后把外套披在身上。

"你们能看见我吗？"他问道。

"看不见。"强盗们回答道。

"你们再也看不见我啦，"小伙子跑了；他脚上穿的是魔靴，跑得比风还快，不久便到了山妖萨维诺占据的山顶。

他躲在池边，看见鸽子又来喝水了，他那位鸽子姑娘也在其中。小伙子从树丛中跑出，拿过她挂在树上的衣服就跑。

"还我衣服！还我衣服！"鸽子姑娘喊着。但是，这一次小伙子却眼明手快地点了一把火，把衣服烧掉了。

"好吧，"姑娘说，"这回我只好留下做你的妻子了。不过，你得先去把山妖萨维诺的头砍掉，然后把马厩里的那十二匹马重新变成人。你只要从每匹马的脖子上拔下三根鬃毛，就能办到这一点。"

小伙子穿上隐身衣，砍下山妖的脑袋，把变成马的十二位骑士从妖术中解脱出来，带上山顶上的所有宝石，和姑娘一块回家。这姑娘原来是西班牙国王的公主。

（巴勒莫地区）

迷迭香姑娘

从前，有一个国王和王后，膝下无儿无女。一天，王后在花园里散步，看见一株大迷迭香，周围长着许多小迷迭香。她无限感慨地说："你瞧，那株迷迭香有这么多孩子，我身为王后，却连一个孩子也没有！"

不久，王后也当了母亲。不过，她生下来的不是一个小男孩，而是一株迷迭香。王后把它种在一个漂亮的花盆里，每天用乳汁灌溉。

王后的侄子来访，他是西班牙国王。"姑姑，这是一株什么植物？"他问道。

王后回答道："贤侄，这是我的女儿，我每天用乳汁浇四次。"

侄子很喜欢这株迷迭香，起了偷走它的念头。他把迷迭香连花盆一块拿走，装在船上，又买了一头奶羊，便拔锚启航了。航海途中，他每天四次挤奶浇花。一到西班牙，他就吩咐侍从把迷迭香种在御花园里。

年轻的西班牙国王喜欢吹笛子，每天都到花园里来吹笛和跳舞。吹呀，跳呀，忽然迷迭香的枝叶中走出一位模样儿很标致的长发姑娘，和他一块跳起舞来。

"你是哪儿来的？"他问她。

"从迷迭香的枝叶里来。"她答道。

跳完舞后，她回到迷迭香的枝叶中去消失了。从此，西班牙国王每天草草处理完政事，便拿着笛子走进花园。笛声一起，美丽的迷迭香姑娘便从枝叶中走了出来。他们手拉着手，一面跳舞，一面互诉衷肠。

好景不长。战火烧到西班牙，国王必须率领三军出战。他对迷迭香姑娘说："我不在的时候，你别从枝叶里出来。等我班师回朝时，我吹三声笛，你听见后就出来。"

国王把园丁叫来，命令他每天给迷迭香浇四次羊奶，如果回来时迷迭香枯萎了，就要把他斩首。

西班牙国王出征了。

应该交待一句，国王有三个妹妹，都很好奇。她们看见哥哥每天拿着笛子到花园里呆这么久，早就纳闷了。因此，年轻的国王刚一出发，她们就来到他的寝宫里，找出了笛子，走进花园中。大妹妹试着吹了一下，发出了一个声音，二妹妹从她手中夺过笛子，吹出了另一个音符，三妹妹也吹了一下。迷迭香姑娘听见三声笛音，以为国王回来了，赶紧从枝叶中跳了出来。

姐妹们异口同声地嚷道："噢！现在总算明白了，为什么哥哥老呆在花园里不出来！"她们生性邪恶，揪住迷迭香姑娘，狠狠打了她一顿。半死不活的迷迭香姑娘跑进枝叶中，躲了起来。

等到园丁来到花园里，迷迭香的叶子发黄，片片低垂，已经有一半枝叶枯萎了。"唉，我真倒霉！国王回来后怎么办！"他跑回家对妻子说："再见，我得逃走，你每天去给迷迭香浇奶吧。"园丁跑了。

他在田野里走呀走，不停地往前走。傍晚时分，他走进一座树林。为了防止猛兽袭击，他爬上树休息。半夜，龙妈妈和

龙爸爸正好在这棵树下见面。园丁听见它们的呼哧声，吓得心惊胆战，蜷缩在树上，一动也不敢动。

"有什么新鲜事吗？"龙妈妈问龙爸爸。

"你想要知道什么事呢？"

"你什么时候也想不起给我讲点有意思的事！"

"嘿，有了：国王的那株迷迭香枯死了。"

"这是怎么回事？"

"事情的经过是这样的，国王出征了，他的三个妹妹吹起了笛子，仙女从迷迭香的枝叶中走出来，三位御妹把她揍了个半死。于是，那株迷迭香便慢慢枯死了。"

"没有法子使它起死回生吗？"

"办法是有的……"

"你为什么不告诉我呢？"

"唉，这可不能说，要知道树木也长着眼睛和耳朵哩。"

"得了，得了：树林中哪会有人听见！"

"好吧，那我就把秘密告诉你，需要切断我的喉管，取出血，割开你的后脑勺，取出一块肉，然后把我的血和你的肉一起放在锅里煮，最后用熬出的汤把迷迭香上上下下涂个遍。迷迭香全部干枯后，一位活生生的姑娘就会从枝叶中走出来。"

园丁一字不差地听见了这番话，紧张得气也喘不过来。龙妈妈和龙爸爸睡着了；园丁听见他们发出阵阵鼾声后，折断一根带节的粗树枝，跳下树来，挥起树枝，朝龙妈妈和龙爸爸的头上狠狠打去，把它们送进另一个世界。然后，他切断龙爸爸的喉管，取出血，割开龙妈妈的后脑勺，取下一块肉，立即跑回家去。园丁叫醒妻子，对她说："快把这些东西放进锅里煮！"迷迭香涂上煮出的汤后，从干枯的的枝叶间走出一位妙龄女郎来。园丁牵着迷迭香姑娘的手，让她进屋躺到床上，端给她一

碗热汤。

国王出征回来后，第一件事便是拿着笛子走进花园。他吹了三下，又吹了三下；他真想再吹口哨，呼唤迷迭香姑娘出来。他走到那株迷迭香跟前，发现已经枯死了，叶子也已掉光。

国王暴跳如雷，怒气冲冲地跑到园丁的家里："你这坏蛋，今天我就砍你的头！"

"陛下，请息怒，进屋吧，我给您看一样奇妙的东西！"

"奇妙个屁！我得砍你的头！"

"请先进屋吧，然后您怎么处置我都行。"

国王进屋后，发现迷迭香姑娘正躺在床上养病。姑娘抬起头，眼泪汪汪地瞧着国王说："你的三个妹妹把我打得遍体鳞伤，是可怜的园丁救了我。"

国王找到迷迭香姑娘，心里充满幸福。他恨自己的妹妹，感激园丁。姑娘病一好，国王就要和她结婚。他给姑姑写了一封信，说是他偷走的迷迭香变成了一位漂亮姑娘，并请姑姑和姑夫一起来参加他和迷迭香姑娘的婚礼。西西里国王和王后正为迷迭香不翼而飞而着急呢，见到侄儿的信，知道迷迭香姑娘便是自己的亲生女儿，十分高兴。他们立即乘船出发，抵达西班牙的港口后，岸上鸣礼炮致敬。迷迭香姑娘已经在岸边等着自己的父亲和母亲了。婚礼立即举行，摆着结婚筵席的长桌子边，坐满了从西班牙各地来的宾客。

（西西里岛）

乌 丽 娃

从前，有个富裕的犹太人，妻子死了，给他留下一个刚生下的小女孩。他只得把女儿送到一个农民家里去抚养。这一家全是基督教徒。

农民起初不愿意接受，他说："我有自己的孩子，我是基督徒，没法儿用犹太教义教育您的女儿。她老跟我的子女在一起，慢慢会受到基督教的影响的。"

犹太人回答道："没关系，请您收留她吧，您会得到报酬的。当她满十岁时，如果我还不来领走，那就说明我再也不会回来了，姑娘就留给你们，随你们怎样对待她吧。"

犹太人和农民谈妥后，就到远方去做生意了。小女孩由农民的妻子来照顾。农妇见她又文静又漂亮，喜欢她就象喜欢自己的亲生女儿一样。小姑娘很快学会了走路，她跟别的孩子一块儿玩，学着干各种适合于她年龄的活儿，可是谁也不教她基督教的教义。她看着别人祈祷，自己对基督教却一无所知。就这样，她轻轻松松地长到十岁。

等她满了十周岁，农民天天盼着犹太人来把她领回去。可是，一年过去了，两年、三年、四年也过去了，小姑娘满十四岁了，犹太人却始终没有来。农民心想，可能他已经死了，就说："我们已经等得够久了，这个姑娘可以按基督教受洗了。"

先是让她在教堂里学习教规，然后为她举行了隆重的洗礼

仪式。全村都来看她受洗。她受洗后取名乌丽娃。农民送她到学校去学针线活，教她念书、写字。就这样，当乌丽娃长到十八岁时，已经是一个通情达理、能读会写、心地善良、人人喜欢的美丽姑娘了。

农民全家都非常高兴，毫无疑问，姑娘已经完全属于他们了。有一天早上，他们听到有人敲门，开门一看，原来是那个犹太人："我来领女儿了。"

"什么？"农妇叫喊起来，"你说过十岁之内不来领，姑娘就属于我们，随我们怎样对待她。十八岁都过了，你还想要？我们已经让乌丽娃受洗成为基督教徒了！"

"这没关系，"犹太人回答道，"我没有按时来，因为我实在来不了。可是女儿是我的，我要把她领回去。"

"我们决不把她交给你！"农夫和农妇一起嚷道。

双方争吵起来，犹太人到法庭去控告，法庭的判决是：既然女儿是他的，不把女儿还给他是不行的。可怜的农民不得不服从法律。大家都哭了，最难过的是乌丽娃，因为她的生父对她来说简直是个陌生人。她洒着泪，与善良的农夫和农妇告别，多年来，他们等于是她的父亲和母亲。

该走了，农妇在乌丽娃手里塞了一本《圣母日课经》，叮嘱她永远不要忘记自己是个基督教徒。

犹太人回家后，对乌丽娃讲的第一句话是："我们是犹太人，你也是犹太人，你应该信仰我们的宗教。如果我发现你在念妈妈给你的那本书，我就对你不客气。第一回违禁，我就把书扔进火中，狠狠揍你一顿；第二回违禁，我就砍断你的手，把你赶出去。你考虑考虑吧，我把话说在头里。"

在威胁面前，可怜的乌丽娃当众只好装成信仰犹太教，可是一走进自己的房间，她就读起《圣母日课经》和《祷文书》

来。她那忠实的女仆替她望风，以免她父亲突然出现。可是没有用。有一天，犹太人发现她跪在神坛前，面前摊着那本书。父亲发怒了，立即把书扔进火中，然后绰起木棍，毫不留情地揍她。

乌丽娃并不屈服。她让女仆又买了一本《圣母日课经》，继续诵读。犹太人对她不放心，一直在暗中监视她。有一天，她正在看书，父亲突然闯进了她的房间。这次，他一句话也没说，把乌丽娃拖到一张凳子旁，要她把手伸出来，举刀把她的手齐腕砍下，然后下令把她带到树林里，扔在那里不管。

不幸的姑娘失去了双手，什么事也干不了，她半死不活地挪动着双脚，向前走去。走啊，走啊，前面出现了一座壮丽的宫殿。她想进去请求人们行行好，可是周围全是高高的围墙，没有门可以进去。围墙里面是一个草木葱茏的花园，梨树伸出一根结满果实的枝条，越过墙头，探出墙外。"哎，要是我能吃到一只梨该多好啊！"乌丽娃大声说道，"可是我怎么才够得着呢？"

她刚说完，围墙就裂开了，梨树的枝条一直垂到乌丽娃的嘴边，她虽然没有手，也能吃到梨了。等她吃饱后，枝条重新升高，围墙的裂缝也重新合拢。乌丽娃又回到树林里。如今她知道了这个秘密，就每天十一点钟到梨树下，用水果当午饭，然后回到密林里，将就着捱过夜晚。

这种梨非常名贵。一天早晨，住在那座宫殿里的国王想吃梨，便派内侍去摘几个来。内侍愁眉苦脸地回来禀报："陛下，有一只野兽爬上梨树，吃了不少梨，现在只剩下梨核挂在树枝上。"

"逮住它。"国王说。他叫人用树枝搭了个棚子，晚上自己躲在里面察看。尽管一夜没合眼，也没看出个名堂来，梨却越

来越少了，于是国王决定白天躲在棚子里观察。十一点钟刚敲过，他见围墙裂开一个口子，梨树的枝条垂下来，乌丽娃张着嘴，这个梨咬一口，那个梨啃一下。国王举枪瞄准，正要扣动板机，又感到稀奇，就把枪放下，在围墙重新合拢和乌丽娃消失以前，怔怔地看着这位姿色出众的姑娘，什么事也干不了。

他马上把内侍叫来，下令在树林里进行搜索，一定要找到那个女贼。她终于在茂密的灌木丛中被发现了，当时她正睡着。

"你是谁？在这里干什么？"国王问她，"你怎么敢来偷我的梨？我差点开枪把你打死！"

乌丽娃一句话也没说，只是伸出齐腕砍断的手臂给国王看，作为回答。

"可怜的姑娘！"国王说，"把你摧残成这样的人，真是丧尽天良！"他让姑娘讲讲自己的身世。"我不在乎那几个梨，"国王听后说，"你住到我王宫里来。我的母亲肯定会收留你、帮助你的。"

于是，国王把乌丽娃带去见母后，可是他没把梨树弯腰、围墙自动开合的事讲出来，怕母亲会把她当作女巫而不收容她。母亲没有拒绝收留乌丽娃，但也并不喜欢她，只是勉强给她点东西吃。原来她发现，儿子有点过于喜欢这个美丽的断臂姑娘了。为了打消他头脑中可能出现的某种念头，母后对国王说："我的儿子，你该成家了。跟你门当户对、愿意嫁给你的公主是很多的；带上随从，骑上马，拿着钱，到世界各国去找个妻子吧。"

国王不想违抗母亲，就出发了，在外面逗留了六个月，拜访了许多国家的宫廷。六个月以后，他回到家里，对母亲说："听着，妈妈，您别生气。世界上的公主倒不少，要找多少都不

成问题。可是象乌丽娃这样美丽、温柔的姑娘，我还没有遇到过。所以我决定和乌丽娃结婚。”

“什么？”母后叫了起来。“你想跟一个没有手的砍柴姑娘结婚？你还不知道她的来历呢！你想给我们带来耻辱吗？”

可是这回国王没有听从母亲的话，一不做二不休，马上和乌丽娃举行了婚礼。

年迈的母后不能容忍这个身世不明的姑娘做自己的儿媳妇，她蓄意侮辱和虐待乌丽娃，但尽量不和儿子作对。乌丽娃以大局为重，总是默默忍受着。

不久，乌丽娃怀孕了，国王很高兴。突然，几个邻国向他开战，为了保卫国家，他不得不率军出征。他请母亲照料乌丽娃，嘱咐了很多事情，可是母亲说：“不，我不愿背上这个累赘，再说我也要离开王宫，到修道院去静养一段日子。”

因此，乌丽娃就一个人留在王宫里。国王叮嘱她每天给他写信，交给信使。国王出征后，他的母亲进了修道院，乌丽娃和侍从们留在王宫里。每天都有一个信使拿着乌丽娃的信从王宫出发，送到国王手中。同时，母后的姑妈则在王宫和修道院之间来往，把王宫里发生的一切向母后报告。当母后知道乌丽娃顺利生下两个美丽的小孩后，马上离开修道院，借口要伺候儿媳妇，回到王宫。她带着侍卫，逼着乌丽娃起床，让她每条胳膊挎着一个婴儿，走到国王第一次见到她的那个树林里去。

“把她扔在那里，让她饿死，”母后向侍卫下达命令，“谁违抗我的命令，格杀勿论！谁宣扬出去，处以极刑！”

然后，母后写信告诉儿子说，他的妻子难产死了，两个婴儿也夭折了。为了遮人耳目，欺骗舆论，她准备了三个蜡人，举行了隆重的丧礼，把蜡人埋葬在王室小礼拜堂里。她自己也穿上丧服，干嚎了几声。

正在前方打仗的国王听到这个噩耗后，十分哀伤，他哪儿会想到，这是母后玩的鬼把戏呢！

咱们还是说说被砍去双手的乌丽娃吧。她一个人呆在树林里，一条胳膊挎着一个孩子，又饿又渴。走啊走啊，前面出现了一个池塘，一位老妈妈正在洗衣服。

"好心的大娘，"乌丽娃说，"可怜可怜我吧，您能把湿衣服上的水挤一点到我的喉咙里吗？我渴死了。"

老妈妈说："不，你不如照我说的去做。跪下来，低下头，把嘴凑近水面。"

"您难道没看见，我没有手，得用胳膊挎着我的两个孩子吗？"

"没关系，试试看。"

乌丽娃跪下来，可是当她把嘴凑近水面时，两个孩子先后从胳膊上滑了下去，在水中消失了。"啊，我的孩子！我的孩子！救命啊！他们快淹死了！救命啊！"

老妈妈一动也不动。

"别害怕，不会淹死的。你把他们捞起来吧。"

"我怎么捞呢？您没看见我没有手吗？"

"那你就把断臂浸在水中吧。"

乌丽娃刚把断臂浸在水中，就感到她的双手又长出来了，她用双手救出孩子，他们平安无恙。

"现在你走吧，"老妈妈说。"你重新有了两只手，它们会帮助你的。再见吧。"乌丽娃还没来得及感谢她做的这件大好事，老妈妈已经消失了。

乌丽娃在树林里走着，想找一个藏身之处。她忽然看见一座新造的宫殿，十分壮观。大门敞开着，她进去请求借宿，可是里面一个人也没有。炉子上煮着一锅粥，还有别的美味食品。

乌丽娃喂饱了两个孩子，自己也吃了一点，接着走进一个房间里，里面已经摆好一张床和两个摇篮。她哄孩子睡着后，也上了床。从此，她就住在这个空无一人但什么都齐全的宫殿里。

咱们先把她搁在一边，回过头来讲讲国王吧。战争结束后，国王班师回朝，发现全国正在举哀。母后想尽办法安慰他，可是他却越来越悲伤。为了消愁解闷，他出去打猎。在树林，遇到暴风雨，在雷鸣电闪中，大地仿佛裂开了。"我巴不得死掉！"国王自言自语道，"乌丽娃已经离开人世，我活着还有什么意思！"忽然，他在密林中看见了亮光，便朝那边走去，希望能找个地方避避雨。亮光是从一座宫殿中射出来的。国王敲敲门，出来开门的是乌丽娃。国王没有认出她来，她也沉默不语，可是非常热情地招待他，请他靠近壁炉取暖，在两个孩子的帮助下，为客人忙这忙那。

国王看了她一眼，觉得她很象乌丽娃，可是一见她那完好的双手，便摇了摇头。两个孩子在他周围跑来跑去，他对孩子们说："如果我那两个孩子和他们的母亲还活着，那该多好啊！可惜他们都不在了，只有我一个人还凄凉地活着！"

这时，乌丽娃走到另一间屋里去为客人铺床。她把两个孩子叫过去，轻轻地嘱咐他们说："等我们回到客厅时，你们便嚷嚷要我讲故事。当我说不行，你们再吵吵，就给你们两巴掌时，你们就撒娇，一定要我讲。知道了吗？"

"知道了，知道了，妈妈。我们一定照你说的去做。"

他们回到壁炉旁，孩子们就央求："妈妈，妈妈，给我们讲个故事吧！"

"你们怎么搞的！这么晚了，还讲什么故事！这位先生会讨厌的，他很累了。"

"不，妈妈，你就讲讲吧！"

“再吵，就给你们两记耳光！”

“干吗要打他们？”国王插话说，“你就满足这两个可怜的孩子的要求吧。我不困，也很乐意听听。”

于是，乌丽娃坐下来，开始讲故事。听着听着，国王渐渐严肃起来，焦急地等待着下文，不断地问：“后来呢？后来呢？”因为他听到的就是他那可怜的妻子的故事。不过他还不敢抱太大的希望，因为讲故事的人双手齐全，这个奥妙他还不明白。他再也忍不住了，便问道：“那双砍断的手后来怎样了？”乌丽娃给他讲了洗衣服老妈妈的故事。

“那就是你了！”国王叫起来，抱着妻子亲吻。他们尽情享受重逢的快乐。过后国王的脸色又变得阴沉起来，他说：“现在该回宫了，我母亲应该得到应有的惩罚！”

“不要这样！”乌丽娃说，“如果你真心爱我，你应该答应我，不要用任何方式处罚你的母亲。她已经感到内疚了。再说，可怜的老太太，她认为这样做是为了王国的利益呢。让她活着吧，我已经忘记了她对我的虐待。”

于是，国王回到宫里，对母亲什么也没说。“我真为你担心，”母后对他说，“昨儿晚上，狂风暴雨，你是怎么度过的？”

“过得很好，妈妈。”

“怎么回事？”母后犯了疑。

“在一个善良人的家里，我过得很快活。这是乌丽娃死去后，我第一次感到愉快。不过，妈妈，乌丽娃真的死了吗？”

“你这是什么话？全城的人都参加了她的葬礼！”

“我想在她坟上献束花，仔细看看她的坟做得怎么样……”

“怎么！你不相信我？”母后气红了脸，“儿子能用这种口气跟母亲说话吗？居然怀疑起母亲的话来了！”

"得了吧，妈妈，别再瞎说了！乌丽娃，你进来！"

乌丽娃牵着两个儿子走进宫来。母后原来气红了的脸，吓得煞白。可是乌丽娃说："别怕，我们不会伤害你的。我们为重新得到幸福而感到格外高兴。"

母后马上回修道院去了。国王和乌丽娃安安宁宁地生活了一辈子。

（蒙塔莱·皮斯托耶塞地区）

太 阳 的 女 儿

国王和王后盼了许多年，终于快要盼到一个小孩了。他们把星相家们叫来，想要知道，将要出生的是男孩还是女孩。星相家们看了看天象说，是女孩，在二十岁之前，太阳会爱上她，并且和她生下个女儿。国王和王后得知他们的女儿将和太阳生一个小女孩，而太阳在天上，女儿和它怎能结婚呢？他们越想越不安。为了避免发生这种事，他们下令盖了一座塔楼，窗户开得高高的，阳光射不进来。小姑娘出生后，立即和奶妈一起关在里面，好让她在二十岁之前看不见太阳，也不让太阳看见她。

奶妈有一个女儿，和国王的女儿同岁，两个小姑娘在塔楼里一起长大成人，快满二十岁了。有一天，她们谈起塔楼外面可能有的许多美妙事物，奶妈的女儿说："我们把两张凳子叠在一起，不就可以够到窗户了吗？我们就会看见外面有什么东西

了！"

说干就干，她们把凳子叠在一起，爬到窗口，凭窗向外眺望。她们看见树林、河流、飞翔的白鹭、天上的云彩，还有太阳。太阳也看见了国王的女儿，就爱上了她，把自己的光线投射到她身上。阳光一照公主，她就怀孕了。

太阳的女儿在塔楼里诞生了，奶妈害怕国王发怒，就用华丽的金丝襁褓把婴孩裹好，抱到蚕豆地里，扔在那儿。不久，公主满了二十岁，国王让她从塔楼里出来，心想，危险终于过去了。他不知道，一切都已发生，扔在蚕豆地里的太阳和公主生的女儿这时正在呱呱直哭呢。

邻国的一个国王这时正好出来打猎，路经蚕豆地，听到了婴儿的哭声。他很可怜这个被人遗弃的漂亮娃娃，便抱起她来，回家交给妻子。他们为她找了个奶妈，抚养在宫里，就象是自己的女儿一样。

这个国王有个儿子，比太阳的女儿大不了多少。他俩一起长大，最后互相爱上了。国王的儿子一定要和她结婚，可是国王不愿意他的儿子娶一个从地里捡回来的姑娘，便让她离开王宫，住到远方一所孤独的房子里，希望儿子把她忘掉。谁也没有想到，她是太阳的女儿，有魔法，凡人办不到的事她都能办到。

国王刚把姑娘撵走，就为儿子找了个王族出身的未婚妻，不久便举行了婚礼。结婚那天，给所有的亲戚、朋友送喜糖；在蚕豆地里找到的姑娘也属于亲朋之列，因此使臣也来给她送糖。

使臣敲门，太阳的女儿出来开门，可是她没有脑袋。"噢，对不起，"她说，"我在梳头，把脑袋忘记在梳妆台上了。我去把它拿来。"她和使臣一起进屋，把脑袋安在头颈上，微笑着。

“我该送什么礼物祝贺他们结婚呢？”她问道，随即把使臣带到厨房里。“炉门，开开！”她刚说完，炉门就自己开了。太阳的女儿对使臣笑笑。“木柴，到炉膛里去！”木柴自己进了炉膛。太阳的女儿又对使臣笑笑，然后说：“炉子，烧起火来，你热了，就叫我！”她转身对使臣说：“你们给我讲点什么有意思的事，好吗？”

使臣们直发毛，脸色苍白得象死人，正在苦苦思索，打算找点话讲，这时炉子叫了起来：“女主人！”

太阳的女儿说：“你们先等一下。”她整个身子钻进烧红了的炉子里，在里面转了个身，手上托着一张烤得恰到火候的金黄色馅饼，走了出来：“请你们把它带给国王，在喜宴上吃吧。”

使臣们回宫后，惊魂未定，半晌，才战战兢兢地讲述了自己的耳闻目见，可是，听的人没有一个相信。坐在一旁的新娘却是妒意勃生，醋劲儿早就上来了（大家都知道，太阳的女儿和王子相爱过）。她说：“嘿，有啥了不起！未过门时，我也常做这样的事。”

“好吧，”她丈夫说，“那你在这里也给我们表演一下吧。”

“行，当然可以，马上就开始，”新娘还想说几句别的，可是王子却马上把她带到厨房里去了。

“木柴，到炉膛里去，”新娘说，可是木柴动也不动。“火，烧起来吧。”可是炉子里连个火星都没冒出来。仆人们把炉子点着了，等炉壁烧热后，夸下海口的新娘不得不硬着头皮往炉膛里钻，身子还没完全钻进去，早已一命呜呼了。

不久，王子同意再娶。结婚那天，使臣们又到太阳的女儿家里来送喜糖。他们敲敲门，太阳的女儿这次没有开门，却穿过墙壁出来了。“请原谅，”她说，“这扇门刚巧这几天从里面开不开，每次我都得破壁而出，到外面来把它打开。喏，开了，你们现在可以进去了。”

她把他们带进厨房说："这回我准备点什么好吃的送给新婚的王子呢？快，快，木柴，快到炉膛里去！火，快烧起来！"这一切转瞬之间就完成了，使臣们吓得直冒冷汗。

"煎锅，到炉子上去！油，到锅里去！等你开了，就叫我！"

不一会，油就叫了起来："女主人，我开了！"

"我就来，"太阳的女儿微笑着说。她把手指头伸进滚烫的油中，手指头立刻变成了鱼：十个指头成了十条炸得焦黄的鱼。她用重新长出的手指头把鱼包好，微笑着交给使臣们。

第二位新娘听完失魂落魄的使臣们的讲述，心里酸溜溜的。她装出满不在乎的口气说："哟，这有什么难的，我来做几条鱼让你们瞧瞧！"

王子听信了她的话，让人备锅把油烧开。傲慢自负的新娘刚把指头伸进油中，就被烫得哇哇直叫，不久就死了。

王子的母亲对使臣们说："你们胡说些什么！把一个个新娘都弄死，你们才开心是吧！"

不久，王子娶了第三个妻子。结婚那天，使臣们又来给太阳的女儿送糖。

"喂，喂，我在这儿！"他们敲门时，听见了太阳女儿讲话的声音。他们朝四周看看，发现她悬在半空中。"我正在蜘蛛网上散步，马上就下来。"她从蜘蛛网上走下来，接过使臣们给她的喜糖。

"这回我真的不知道该送什么礼物了，"她说。想了一会儿后，她喊道："刀，快来！"刀来了，她拿起刀，割下自己的一只耳朵，耳朵上连着一条金丝花边，是从脑袋里拉出来的，她不停地向外拉，好象永远也拉不完似的。花边终于全拉出来了，她把耳朵放回原处，用指头一抹，就和原来一模一样了。

花边非常漂亮，王宫里的人都想知道是从哪里弄来的。使

臣们不顾王后的禁令，最后还是讲出了割耳朵、拉花边的经过。

“哟！”第三位新娘说：“我的所有衣服都缝上了花边，这些花边我就是用这种方法得到的。”

“给你一把刀，试试看！”王子说。

这个冒冒失失的新娘割下了自己的耳朵；可是，出来的不是花边，而是一大摊血；她死了。

王子接连不断地失去妻子，他越来越爱原先那位姑娘了。最后他病了，吃不下饭，睡不着觉，整天愁眉苦脸。谁也不知道怎样才能治好他的病。

巫医请来了，她说：“必须给他喂一碗大麦粥。可是，要用从播种、生长直到收割只需一个钟头的大麦。”

国王绝望了，这种大麦哪儿去找？这时他想起了那位法力无边的姑娘，便派人把她请来。

“是的，是的，要用这种大麦，我知道，”她说。说完就动手干：播种、发芽、生长、收获，把大麦熬成粥，一共花了不到一个钟头。

她要求亲自把粥给王子送去。王子正闭着眼睛躺在床上。粥很难下咽，王子刚喝下一匙，就吐了，吐出的粥溅进了姑娘的一只眼睛里。

“怎么回事？你居然把大麦粥吐到我的眼睛里了！要知道，我是太阳的女儿，是一位国王的外孙女！”

“你是太阳的女儿？”站在一旁的国王问道。

“是的。”

“你是一位国王的外孙女？”

“是的。”

“乖乖！我们还以为你是个被人遗弃的私生子呢！既然这样，你该和我儿子成亲！”

“当然可以！”

王子的病马上好了。他娶了太阳的女儿为妻。从那以后，太阳的女儿成了一位和别的女人一样的好主妇，再也不干那些稀奇古怪的事了。

（比萨地区）

卖牛奶的姑娘

从前有个国王和王后，他们没有孩子。一个老婆婆给他们算了命。她说：“你们可以要个儿子，不过长大以后，他要离家出走；你们也可以要个女儿，如果照料得好，在她十八岁以前，会一直和你们在一起。随你们挑选吧。”

国王和王后愿意要个女儿。不久女儿出生了。国王让人盖了座精美的地下宫殿，让女儿在那里受教育。她慢慢长大成人，却对地面上的事情一无所知。

女儿满十八岁了。有一天，她缠着女教师，要求开门。女教师拗不过她，听从了。姑娘出了门，来到花园里。她见到从来没有见过的灿烂的太阳、蔚兰色的天空和五颜六色的鲜花，深深地迷住了。一只巨鸟蓦然从空中落下，伸出利爪攫住她，把她带走了。

巨鸟飞啊飞啊，最后落在一家农户的屋顶上，把姑娘扔在那里。农家父子俩刚从地里回来，看见屋顶上有什么东西闪闪发亮，就搬来梯子，爬上屋顶。他们发现一位头戴钻石王冠的姑娘，是那顶王冠在闪闪发光。农民有五个女儿，都是卖牛奶的。

他把姑娘收留下来，和自己的五个女儿住在一起。他们每月卖掉王冠上的一颗钻石，来维持全家的生活。

钻石全卖完了，姑娘说："我不愿意给你们增加负担，妈妈（现在她称农民的妻子为妈妈），您到王后那儿去，求她给您一些刺绣活儿。"

农妇去了，王后对她说："你的闺女只会卖牛奶，哪儿会绣花呢？"王后轻蔑地扔给她一块粗麻布。姑娘绣出的花样美得出奇。王后见农妇拿来的刺绣品这么美，惊奇得目瞪口呆，就赏她两个金币，还扔给她一块破抹布，让姑娘试着在上面绣点什么。几天后，农妇把一件刺绣杰作交给王后。王后赏她三个金币，又给她一条破裙子。不久，农妇送回一条绣好的裙子，美得简直在舞会上也能穿。

王后问："这种高超的刺绣手艺你女儿是从哪儿学来的？"

"跟修女学的……"

"原来是这样，我看这些刺绣也不象是农家姑娘做出来的活儿。好吧，我儿子结婚用的礼服全交给你女儿绣吧。"

国王的儿子知道这个卖牛奶的姑娘给他绣结婚用的礼服，很想认识她。王子来找她时，她正在绣花。他是个顽皮的小伙子，姑娘有点讨厌他。有一天，他忽然抱着她吻了一下。卖牛奶姑娘用针扎了他胸口一下，不料正好扎在他心脏上，把他扎死了。

姑娘被带上法庭。法庭由国王的四个女儿组成。大女儿要求把她判处死刑，二女儿要求判她终身监禁，三女儿要求判她二十年徒刑，四女儿最善良，知道是弟弟不对，只要求判她八年徒刑，把她和死去的王子一起关在古堡里，让她守着尸体忏悔自己的过失。四女儿的建议被采纳了。姑娘被押到古堡里去。在路上，国王的小女儿悄悄地对她说："别害怕，我会来帮助你的。"

她每天派人给关在古堡里的 囚 徒 送 来御膳房里的山珍海

味。

姑娘在古堡里被关了三年。有一天，她看见那只把她攫走的巨鸟从空中飞来，停在古堡顶上，做了一个窝，下了几只蛋，从蛋里孵出十只小鸟。女囚犯每天都要这么对鸟儿说："鸟儿啊鸟儿，你以前曾经把我从家里带走，现在就带我离开这儿吧。"

古堡附近有一座宫殿，国王的三个大女儿住在里面。有一天，她们站在窗口听见了姑娘的话，就去报告国王："把那只鸟从古堡顶上轰走。"国王下令，叫卫兵们用长矛捣毁鸟窝。那十只小鸟掉在地上摔死了。

晚上，女囚徒看见巨鸟嘴里衔着一束草，落在死去的小鸟身边，用草拂着小鸟。所有的小鸟都复活了。女囚徒说："鸟儿啊鸟儿，把这种神奇的草给我吧！"

巨鸟飞走了，一会儿功夫又飞了回来，爪子里抓着一把草。姑娘拿起草，跑去拂拭王子的尸体。王子复活了。

这个情况除了国王的小女儿以外，什么人都不知道；小公主为这一奇迹感到高兴，每天给他们送来丰盛的食品。有一回，她还带了一把吉他来，是王子跟她要的。

姑娘和王子相爱了，他俩呆在古堡里唱歌弹吉他，度过光阴。国王的那三个女儿在附近宫殿里听到乐声和歌声，想来看看到底是怎么回事。王子马上躺进棺材，姑娘装出困惑不解的样儿。姐姐们回去了，什么情况也没有摸着，到了晚上，古堡里照旧传出了音乐声和歌唱声。

国王在三个女儿的再三坚持下，命令卫兵把女囚徒押到别处关起来。卫兵们去带她时，看见她和王子手挽手地走出古堡；王子的气色健康，跟活人一模一样。

宫里的人都聚集在窗口，看着女囚徒在面前经过。他们一个个都惊奇得张大嘴巴。

“爸爸，妈妈，姐姐，”王子说，“给你们介绍一下，这是我妻子。”小妹妹立即拍手欢呼起来。

可是三个姐姐却不愿意一个卖牛奶的姑娘当自己的弟媳妇，她们琢磨着怎么侮辱她和讥笑她。

“结婚前，”姑娘说，“我要回家去看看父母亲。请告诉我，应该给你们带什么礼物来。”

“噢！给我一罐牛奶！”大姑子说。

“嗨！我要奶酪！”二姑子说。

“嘿！送我一篮蒜头吧！”第三个说。

卖牛奶的姑娘没有回农民家里，而是去见她的生身父亲——就是那个把她长期关在地下宫殿里的国王。一个星期后，她乘着一辆豪华的马车，回到王子身边。车上套的是几匹高大的白色骏马。“怎么回事？卖牛奶的姑娘乘马车？”三位公主见她是乘车来的，觉得很奇怪。

卖牛奶的姑娘拿着礼物下了车：她送给大姑子一罐牛奶，罐子是银制的，外面镀了一层金；她交给二姑子一篮银制的奶酪，篮子是金质的；三姑子得到一篮大蒜，蒜头是宝石，蒜叶是翡翠。

“我一直很喜欢你，难道你什么也没给我带吗？”最小的公主问。

卖牛奶的姑娘打开马车的门，车里走出一个英俊的小伙子。“这是我离开王宫时出生的弟弟，他是你的丈夫。”

（里窝那地区）

看不见的爷爷

从前有个穷妈妈，她有三个女儿。有一天，一个女儿说：“与其在这里受苦，还不如到世界上去闯闯，碰碰运气。”于是，她就走了。

姑娘走啊走啊，来到一座宫殿门口。她看见宫门开着，心想：“进去看看，是不是需要女用人。”她进了宫门，高声问道：“喂，有人吗？”没人回答。她走进厨房，看见一口锅，煮着东西。她打开食品柜，发现里面有面包、大米、葡萄酒，应有尽有。她说：“这里什么都不缺，我也饿了，让我先痛痛快快地吃它一顿吧。”

话没说完，她就看见两只手在上菜。一盘烩饭端上来了，姑娘说：“那我就吃吧。”她马上吃了起来。刚放下盘子，那两只手又拿来一只小烧鸡。姑娘吃得一点不剩。她说：“嗅，刚才饿得我浑身没劲，现在缓过来了。”

她在宫殿里转了一圈，看见一个华丽的客厅、一个餐厅和一间卧室。卧室内，床上还挂着一顶美丽的帐子。“瞧，这床真好看！我躺上睡觉吧！”她一觉睡到大天亮。

早上，她刚醒来，那两只手就给她端来了咖啡。她喝完咖啡，那两只手便把杯子放回托盘里拿走了。她穿好衣服，来到大厅里，那里有一个大衣柜，挂满了各种衣裳、披肩、裙子和其他华丽的服饰。姑娘脱掉身上的破衣服，打扮得象个王后。

她本来长得就很美，换上了新衣服，显得更美了。

姑娘来到阳台上，刚好国王从外面走过，看见姑娘这么漂亮，便表示很喜欢她，希望和她约会。姑娘回答道，她没有爸爸，也没有妈妈，希望国王下次再来，那时给他回话。国王鞠了个躬，乘上马车走了。

姑娘回到房间，走到壁炉前说："亲爱的先生，我在宫殿里没有遇见一个人，刚才我碰到国王，他很喜欢我。他来讨回话时，我该对他说什么呢？"

壁炉里传出一个声音回答她："啊，你真有福气，你真漂亮，你会越来越漂亮！你对他说，你只有一个多病的穷爷爷，他希望你结婚，越早越好。现在你可以走了。你真漂亮，你会越来越漂亮。"姑娘真的越来越漂亮了。

第二天，她又来到阳台上。国王来了，刚看见她，就问她考虑得怎么样了。她回答道："可怜的爷爷病得很厉害，所以不能请你进屋来谈话；爷爷说，我们如果马上结婚，他会很高兴的。"他俩在阳台上悄悄地说话。国王很愉快，他和姑娘就在阳台上谈情说爱。过了八天，姑娘来到壁炉前，问道："爷爷，我们相爱已经八天了。下一步该怎么办？"

爷爷回答说："你就嫁给他吧，把宫殿里的东西全都搬走。我对你只有一个要求：什么也不要给我留下，牢牢记住这一点，注意把所有东西都带走。现在你可以走了。你真漂亮，你会越来越漂亮。"她真的变得更漂亮了。

姑娘走上阳台，看见国王后，就让他筹办婚礼，备马驾车，把宫殿里的东西全运走。用了八天才把东西搬完。国王对他父亲说："您瞧，爸爸，我妻子有这么多好东西。连我们这些做国王的都没有这么好的东西。您还将看到，她是一个非常美丽的姑娘！"

与此同时，姑娘清扫完宫殿，把扫帚和垃圾统统扔掉。现在

宫殿里已经空无一物了，只剩下一条金项链，挂在钉子上，她想走的时候带上。她走到阳台上，看见国王坐着双驾马车来了，便跑到壁炉前说："爷爷，您瞧，我要走了，丈夫来接我了。请您放心，我把所有的东西都带走了，宫殿也已打扫得干干净净。"

"好姑娘，"爷爷说，"谢谢你。你真漂亮，你会越来越漂亮。"

姑娘真的更漂亮了。她乘上马车，国王搂着她，双双离开了宫殿。走到半路，她摸摸头颈，惊叫起来："啊呀，真糟糕，我忘了拿金项链。快，回去！"

国王说："嗳，算了吧。我给你一条更漂亮的项链！"

可是她无论如何也要返回去，立即跳下马车，走进宫殿，国王在门外等着她。姑娘走到壁炉前说："爷爷！"

"干什么？"

"可怜可怜我，原谅我一次吧，我忘了把金项链带走啦。"她一面说着，一面从钉子上摘下金项链。

"滚出去！"壁炉里的声音在怒吼，"滚出去，你这长胡子的丑八怪！我嘱咐过你多少次，让你把所有的东西都搬走，什么也别忘！滚出去吧，长胡子的丑八怪！"

这时，姑娘正要戴项链。她觉得脸上毛茸茸的，一照镜子，哟，脸上长出了长胡子，一直拖到胸前。

当她从宫殿里出来的时候，丈夫垂头丧气地说："我跟你说不要回去！现在我怎么办？我已经跟父亲说过你是一个漂亮姑娘了。我不能陪你回家了。在附近的树林里，我有一间房子，我把你带到那儿去吧。"

国王把她安顿好，每天来看她，因为他还是爱她的。姑娘要什么就能得到什么，日子一天天过去，后来这事传到了老国王的耳朵里，他知道儿子爱上了一个长胡子的女人。于是老国王把儿子叫去，问他："一个国王居然和一个有胡子的女人相

爱，你是怎么考虑的？你丢掉了国王的尊严！赶快抛弃她，否则我就把她处死！”

小国王跑到姑娘那里，对她说：“我有一件事要跟你讲。我父亲知道我爱上了一个长胡子的女人，他让我离开你，否则他就把你杀死。咱们逃走吧，告诉我，你希望咱俩逃到哪儿去。”

“我先求你一件事，”姑娘说，“给我一条黑面纱和一件黑天鹅绒衣服，带我到爷爷那里去。咱们请他帮忙。”

王子拿来了衣服和面纱。姑娘穿上黑衣服，披上黑面纱，和国王一起上了马车，朝着宫殿奔驰而去。

她来到壁炉旁说：“爷爷！”

“谁呀？”

“是我，爷爷。”

“你想干什么，长胡子的丑八怪？”

“好爷爷，您听我说，由于您的缘故，我被判处死刑了……”

“由于我的缘故？我不是对你说过，把一切都带走，什么也别落下吗？如果你不忘记那条金项链，我就能从妖术中解脱出来了。可是现在，我的刑罚又要从头开始了！”

“爷爷，”姑娘说，“我并不要求重新变得象住在宫殿里的时候那么漂亮，只希望恢复到我刚来时的样子。爷爷，您就行行好吧，让我恢复原来的模样吧。”

“好吧，”爷爷说。“你没忘了别的东西？”

“没有，没有，”姑娘说，“原来挂在钉子上的金项链我已经取下来拿在手中了。”

于是，爷爷便对她说：“把项链戴在脖子上。你过去真漂亮，现在会变得更漂亮。”

“爷爷！谢谢您！再见！”

“走吧，”爷爷说，“你真漂亮，你会越来越漂亮。”姑娘变

得可好看了，就象太阳一样。

她跑出宫门，来到丈夫的马车边。小国王看见她比以前还要漂亮，高兴得紧紧搂住她，对她说："现在我爸爸再也不会判你死刑了。他也不会说，和你相爱会丢掉国王的尊严了。"

他们来到王宫，恰好碰见父亲。"你看，"小国王说，"这就是我爱上的那个长胡子的丑八怪。"

老国王说："啊，我的儿子，你挑得对，不会有比她再漂亮的姑娘了。"他拥抱了姑娘，下令准备举行婚礼。他让姑娘走到阳台上去，让全国人民都瞻仰一下她的丰采。阳台下立刻聚集了许多人，他们一看见美丽的姑娘，就异口同声地欢呼道："新王后万岁，万万岁！"

几天之后，两个年轻人就结婚了。

（威尼斯地区）

鸡圈里的小王子

人们传说，从前有一个鞋匠，他有三个女儿，老大叫贝达，老二叫尼娜，老三叫农齐娅。他们生活贫寒，鞋匠在村里给人修鞋，挣不了几个子儿。

有一天，妻子看他两手空空回到家里，便发了脾气："你这个窝囊废，咱们今天拿什么下锅？"他只好把三闺女叫到跟前，对她说："农齐娅，咱俩去挖点野菜，拿回家熬汤，好吗？"

父女俩到地里挖野菜。农齐娅看见一株小茴香，可是怎么

拔也拔不出来。她叫父亲来帮忙："爸爸！爸爸！快过来！帮我一块儿拔！"

两人一起使劲，小茴香终于连根拔出来了，小茴香底下，出现了一个洞，洞里探出一个小伙子的脑袋，问道："你们在找什么？"

"我们还能找什么呢？肚子饿坏了，找点野菜熬汤吃。"

"我可以让你们吃饱穿暖，"小伙子对鞋匠说。"你把闺女留在这儿，我给你一口袋钱。"

可怜的父亲很惊讶："什么？把女儿留下？"最后，他经不住小伙子一劝再劝，接过钱，和农齐娅告别。

农齐娅跟着小伙子，来到地底下。这里有一座豪华的住宅，农齐娅觉得自己象走进天堂一样。幸福的生活开始了；美中不足的是，她看不见自己的父亲、母亲和两个姐姐。

鞋匠有了钱，日子过得蛮不错。有一天，贝芭和尼娜央求他："爸爸，带我们去找妹妹，好吗？"

她们来到发现小茴香的地方，敲敲洞门，小伙子把她们迎进洞里。农齐娅重新见到两位姐姐，心里很高兴，兴致勃勃地带她们参观她的新房。可是，其中一间屋子她却不敢打开。

"为什么？里面有什么东西？"姐姐们好奇地问。

"不知道，我也没进去过。丈夫不许我进去。"

不久，她坐下梳头；两位姐姐在一旁帮忙。她们为她解开辫子，发现两股头发间系着一把钥匙。

"这可能就是能打开那间屋子的钥匙。"贝芭悄悄对尼娜讲。她们装着给农齐娅梳头，偷偷解下钥匙；然后，乘妹妹不备，蹑手蹑脚地去打开那间屋子。

屋子里有许多女人，有的在绣花，有的在缝衣服，有的在裁剪。她们一面干活一面唱着：

“穿针引线做衣服缝尿布
为了即将出世的小王子”

“哼！咱们的小妹妹就要生孩子啦，可是却不告诉咱们一声！”两位姐姐刚说完，屋里的女人们发现已被外人看见，脸色渐渐从红变黄，最后全都变成了丑陋的蜥蜴；贝芭和尼娜吓得拔腿就跑。

农齐娅看见她们惊慌失色，便问道：“怎么啦？”

“没什么。该走啦，我们是来向你告别的。”

“再呆一会儿吧，还早哩。”

“不呆啦，我们该回家了。”

“到底发生了什么事？”

“嗯……我们取下了你辫子中间的钥匙，把那间屋子打开了……”

“哎，你们可把我坑了！”

屋子里的那些女人原来都是女巫，小伙子就是被她们监禁在地下的。她们来到小伙子面前，命令他把妻子赶走：“马上就把她撵走！”

“为什么？”他眼泪汪汪地问道。

“别多问。马上把她撵走。命令就是命令。明白了吗？”

可怜的小伙子走到妻子屋里，很伤心地说：“你必须立即离开这所房子，这是女巫的命令。不然的话，咱们俩都得遭殃。”

“是我的两位姐姐害了我！”她号啕大哭起来。“我到哪儿去呢？”

“拿着这个线团子，”小伙子告诉她，“把线头系在门环上，让线团自己向前滚去，什么时候线团滚完了，你就在那儿停住。”

农齐娅悲恸欲绝，照着丈夫的话做，跟着线团走去。线团滚呀，滚呀，滚个没完没了；最后在一座雄伟的宫殿门口停住

了，线团也滚完了。这是水晶国王的宫殿。

农齐娅喊了一声，宫女们走出宫门。

"你们行行好，"她苦苦哀求道，"让我今天在这儿过夜吧．我快要生孩子啦，不知道该上哪儿好！"

宫女们立即禀告国王和王后，得到的回答是，不许给任何人开门。原来，多年以前，女巫们拐走了王子，至今音讯全无；所以国王和王后对陌生女子都怀有戒心。

可怜的农齐娅哀求道："哪怕让我在鸡圈里住一夜也好！就一夜！"

宫女们起了恻隐之心，便为她在国王和王后面前说情。最后，农齐娅终于获准在鸡圈里过夜；宫女们见她饿得厉害，还给她拿来几块面包。

当天夜里，农齐娅生了个漂亮的小男孩。一位宫女立即去报告王后："娘娘陛下，那个外乡女人生了个男孩，和王子很象！"

与此同时，女巫们告诉关在地宫里的小伙子："你知道吗，你妻子生了个小男孩？今天晚上想去看看吗？"

"当然。"

夜里，有人敲鸡圈的门。

"谁呀？"

"是我，你孩子的父亲。"农齐娅看见丈夫进了屋：他就是多年前失踪的王子，现在由女巫们监视着来看自己的儿子。

女巫们跟他一块儿进了鸡圈，地上铺的麦秸刹那间变成了金丝编织的地毯，婴儿的摇篮和小床也变成了金子的。灯火通明，好象白天一样，仙乐阵阵，女巫们又唱又跳。

"雄鸡还没有歌唱，
晨钟还没有敲响，
还有时间，还有时间。"

一位宫女看到这一切，立即向王后禀报："娘娘！鸡圈里出了怪事！我从来没见过！灯光灿烂，仿佛天堂一般。好多人在唱歌，有一人的声音特别象王子。您听，您听！"

王后走到鸡圈门口，屏息静听。可是，正巧这时雄鸡啼了一声，霎时间一片寂静，什么声音也没有了，所有的灯光全部熄灭。

吃早饭的时候，王后亲自给农齐娅送咖啡："昨天夜里谁来过啦，能告诉我吗？"

"哎，没法跟您说。让我说什么好呢？谁来过，我当然心里有数。"

王后说："我的儿子准来过！"在她的坚持下，农齐娅从头到尾把自己的遭遇讲了一遍，从挖野菜讲起，一直讲到现在。

"这么说，你是我儿子的妻子啰？"王后亲热地搂着她，吻她。王后对儿媳妇说："今天夜里让他告诉你，有什么办法可以解救他。"

夜里，在同一时刻，女巫们带着王子又来了。女巫们跳舞，王子摇摇篮。农齐娅轻轻问道："告诉我，用什么法子救你。"

他答道："让雄鸡早晨别叫，时钟别敲，大钟也别响，在窗户上蒙一块上面绣着月亮和星星的兰色帷幕，这样，即使天亮了，女巫们仍然以为时间还早。等到太阳升起后，马上把帷幕扯下，女巫们便会变成蜥蜴，匆匆逃走。"

第二天上午，国王勒令全国："大钟不许撞响，时钟立即停摆，大小公鸡一律宰杀。"

一切准备就绪。夜里，女巫们又来到鸡圈里唱歌跳舞，王子仍旧在摇摇篮。女巫们不时走到窗前，一面张望一面唱道：

"雄鸡还没有歌唱，
晨钟还没有敲响，
还有时间，还有时间。"

她们跳了一夜舞，唱了一夜歌；多次走到窗前，发现总是满天星斗，于是便一遍又一遍唱道：

“雄鸡还没有歌唱，
晨钟还没有敲响，
还有时间，还有时间。”

太阳已经升到半天高，农齐娅扯下窗帷。女巫们统统变成了蜥蜴，各自逃命去了。王子和他的妻子紧紧拥抱着国王和王后。

“他们又高兴又满意
我们仍然一贫如洗。”

（莎拉帕鲁塔地区）

和梨一起卖掉的小女孩

从前有一个人，他有棵梨树，每年都结四筐梨，全部卖给国王。有一年却只结了三筐半。他想不出别的法子凑足四筐，只好把小女儿放进筐里，上面再盖上梨和树叶。

四筐梨运到了王宫，小女孩和梨一块倒进了贮藏室。她没有别的东西可吃，只好吃梨充饥。不久，内侍们发现梨少了，还看到了梨核。他们说：“梨可能被耗子偷吃了，应该检查一下。”他们在苇席里发现了小女孩。

内侍们对她说：“你在这里干什么？跟我们来，到御膳房去干活。”

大家管她叫小梨。小梨是个聪明姑娘，没过几天，就学会

干许多活儿了，干得比国王的女佣人们还要好。她长得挺清秀，大家都很喜欢她。国王的儿子和小梨同岁，经常和她在一起，两人产生了感情。

姑娘慢慢长大了，女佣人们越来越嫉妒她。她们起初还忍着，后来就对小梨使坏了。她们说，小梨吹嘘自己能从女巫那里拿到珍宝。国王听说后，把她叫去问道："你真的能从女巫那儿拿到珍宝吗？"

小梨说："不，不是真的，陛下，我什么也不知道。"

可是国王坚持说："你说过这话，既然说了，就得兑现。"国王让她走出王宫，等珍宝拿到手后才能回来。

小梨不断往前走，夜晚来临了，前面有棵苹果树，她没有停下来。后来见到一棵桃树，她还是没有停下来。最后她看见一棵梨树，便爬上树，在树枝中间睡着了。

小梨早上醒来，发现树下有位老太太。老太太问她："美丽的姑娘，你在上面干什么？"

小梨向她讲了自己遇到的困难。老太太对她说："你把这三斤猪油、三斤面包和三斤高粱秸带上，一直往前走。"小梨谢过老太太后，便朝前走去。

她来到一个地方，那里有一个炉灶。炉灶边有三个女人。她们扯上自己的头发，擦拭炉灶。小梨把三斤高粱秸送给她们。她们就用高粱秸来擦拭炉灶，放小梨过去了。

小梨走啊走啊，来到另一个地方，那里有条狗。它们在狂吠，看见谁都咬。小梨把三斤面包扔给狗吃，它们就让她过去了。

小梨走啊走啊，来到一条河边，河水象血一样红，她不知道怎样才能过河。老太太曾经告诉过她，到了河边，只要说这么几句话就行了："河水，美丽的河水，如果我没急事，一定喝

上一大碗。”

她刚说完，河水就退了。小梨过了河。

离河不远，小梨看见了一座世界上最雄伟壮丽的宫殿。但是，宫门刚打开便又飞快关上，因此没有一个人能进去。小梨用那三斤猪油给门轴上了油，门的开启和关闭速度便大大减慢了。

小梨进了宫殿，发现珍宝盒就放在桌子上。她拿起盒子，正要往回走，珍宝盒却讲起话来。

“门，快杀死她！门，快杀死她！”珍宝盒说。

门却回答道：“不，我不杀死她，因为我好久没上油了，她刚才给我上了油。”

小梨走到河边，珍宝盒说：“河水，快把她淹死！河水，快把她淹死！”

河水却回答道：“不，我不淹死她，因为她叫过我：‘河水，美丽的河水’。”

小梨来到三条狗呆的地方，珍宝盒说：“狗，快吃掉她！狗，快吃掉她！”狗却回答道：“不，我们不吃她，因为她喂过我们三斤面包。”

小梨来到炉灶旁，珍宝盒说：“炉灶，快把她烧死！炉灶，快把她烧死！”

灶边的三个女人却回答道：“不，我们不烧死她，因为她给了我们三斤高粱秸，这样，我们就用不着扯下头发擦拭炉灶了。”

快到王宫了，小梨象所有的小姑娘一样好奇，想看看珍宝盒里到底有什么东西。盒子刚打开，里面就跑出了一只母鸡和几只金色的小鸡。母鸡带着小鸡一溜烟跑了，谁也追不上。小梨在后面紧追，跑到苹果树前，没有找到；跑到桃树前，也没

有找到，跑到梨树前，她看见有一位老太太手上拿着一根棍子，正在赶那只母鸡和那几只金小鸡。“喔嘘！喔嘘！”老太太把母鸡和金小鸡赶进了珍宝盒。

小梨走近王宫时，看到王子迎着她走过来，对她说：“我父亲问你要什么奖赏时，你就说，要地窖里那只盛木炭的箱子。”

国王、宫廷贵族和内侍在宫门口等着她。她把母鸡和金色的小鸡交给了国王。国王说：“你要什么，我就给你什么。”

小梨答道：“我要地窖里那只盛木炭的箱子。”内侍们把箱子拿来给她。小梨打开箱子，藏在里面的王子跳出来，国王便不得不同意小梨和王子结婚了。

（蒙菲拉托地区）

龙和小神马

古时候有一个国王和一个王后，他们没有子女，于是乐善好施，日夜祷告，祈求神明赐给他们一个孩子。王后终于要生小孩了，国王把星相家找来，要他推算生下来的是男孩还是女孩，将来命运如何。星相家答道：“生下来的是个男孩。在他出生二十年后，在诞辰的那个时刻要娶妻，但在举行婚礼的时分要把妻子杀死；否则就会变成一条龙。”国王和王后听星相家讲到要生个男孩，满二十岁那一天要结婚时，脸上露出微笑；但他们听到最后，却不禁哭了起来。小孩出世了，又漂亮，又聪明，国王和王后得到了一点安慰；但一想到星相家的预言，又

不寒而栗。王子快满二十岁时，他们打算给他成家，便向英国女王求婚。

英国女王有一匹会说话的小马，是女王的好朋友，女王什么都跟它谈。女王和王子订婚后去找小马，把这件事告诉它，小马说："你别太高兴了，可得小心，你知道这是怎么回事儿吗？"它是一匹神马，什么都知道，它讲了王子命中注定要做的事。女王很害怕，不知道该怎么办。小马说："我告诉你怎么办，你对未婚夫的父亲说，英国女王结婚时，不坐马车，而要骑马。到了那一天，你骑着我去参加婚礼。你要记住，我猛蹬前蹄时，你就紧紧抓住我的鬃毛，别害怕。"

成亲的日子到了。在迎亲队伍中，英国女王穿着结婚礼服，骑在一匹披着彩绸的小马上，在新郎的马车旁走着。她不时透过车窗瞥一眼车内的王子。王子膝上搁着佩剑，王子的父母手上拿着表，紧张地等待着二十年前出生的确切时间。小马突然用力一蹬前蹄，新娘马上紧紧抓住马鬃，象风一样奔驰。时间到了：王子父母的表从手中掉了下来，眼见王子转眼间变成了一条龙。马车翻了，国王、王后以及所有的随从四下奔逃，否则龙会把所有的人吞进肚里去。

小马跑到一个农民家门前停住，对女王说："你下来，进屋去，问他是不是愿意把他穿的衣服同你身上穿的女王服饰交换。"

农民一听能得到女王出嫁时穿的一身礼服，简直不相信自己的耳朵；他赶紧脱下自己的衣裤交给女王。女王穿着农民的衣服上了马，继续前进。

小马和女王来到另一位国王的宫殿里。小马对女王说："到马夫们那里去，问问他们是不是愿意收留你当个马夫。"女王走到马夫面前，他们觉得这个小伙子长得不错，还带着一匹骏

马，就答应了。"行，我们收下你和小马，在我们这里伺候国王吧。"

这位国王有个儿子，跟英国女王年龄一般大。他看见新马夫后，马上产生一个想法，就跟母亲说。"妈妈，听我说，也许我错了，可我总觉得那个新来的马夫是个女的。我还可以告诉你，我爱她。"

"你错了，"母亲说，"不过你可以试试：你把他带到花园里去，拿些花放在他面前：如果他扎个花束，那就是女的；如果他掐一朵花放在嘴里嚼，那就是男的。"

王子把马夫叫到花园里，问道："你愿意给我扎一束花吗？"

可是，小马什么都知道，它已经警告过假马夫了；所以马夫答道："嘿，花儿算什么。"随即摘下一朵花，放进嘴里嚼起来。

母亲听了王子的话后说道："看见了吧，马夫是男的。"

"妈妈，尽管这样，我比以前更加相信：新马夫是个女的。"

"那你再试试：让他坐下来切面包：如果弯着腰切面包，就是女的；如果挺着胸切面包，就是男的。"

这一回小马也警告过女主人了，因此，她象男人一样挺着胸切面包。可是王子还是不死心。

他母亲说："那只有看他怎样使用武器了，你和他比比武看。"

小马虽然已经把使用武器的秘诀教给了女王，可是它也没有信心："亲爱的，这次你会被他识破的。"

她武艺高强，但末了累得晕了过去，终于暴露出自己是女性。王子爱上了她，想和她结婚。

王子的母亲说："你不了解她，就要和她结婚？"于是王子和

他母亲便让她讲讲自己的经历。当他们知道她是英国女王时，王子的母亲就没话可说了。

婚礼举行得很隆重。不久，新娘怀孕了。这时，国王接到邻国的宣战书，不得不应战。国王老了，只好派儿子出征。王子嘱咐双亲，孩子一生下来，就写信告诉他。随后，他便跨上妻子的神马出发了。小马在出发前，拔了三根鬃毛给女主人："请把它们放在怀里。必要时，把这三根鬃毛揪断，我马上就会帮助你的。"

十月怀胎，一朝分娩。英国女王生了双胞胎，一男一女，都漂亮得出奇。国王和王后马上给儿子写信。信使骑马送信给王子，路上碰到一条龙。前面提到，有一位国王的儿子，在结婚那天，变成了龙。这就是那条龙。它老远就看见信使，向他喷了一口气，信使睡着了，从马上栽下来。龙从他口袋里掏出信，匆匆看完，另外写了一封，说是英国女王生了一条公狗和一条母狗，全国人民都在咒骂她。它把这封假信放进信使的口袋里。信使醒了，没有发觉，骑上马，把信送给王子。

王子看了信，脸色刷地变了，但他什么也没说，马上写了回信。信上说："不管是公狗还是母狗，都要给我保护好，还要照料好我的妻子。"

信使在回去的路上，又经过那条龙出没的地方，它从远处吹来一口气，信使又睡着了。龙拿走王子的回信，把另一封信放进信使的口袋里，信上写道："把我的妻子和两个孩子押到广场上烧死；如果父王和母后不这样做，也将受到同等处罚！"

这封信使所有的人都惊呆了：王子为什么发这么大的脾气呢？国王和王后为拯救这几个无辜的生命，想了一个妙法。他们让女王带着孩子到一艘船上去，还带上两个奶妈、四个水手，此外，船上储备大量食品和水。这艘船秘密出海了。国王

和王后把三个做得象女王和孩子模样的稻草人，放在广场上烧掉了。人民都很爱女王，议论纷纷，决定报仇。

女王坐船飘洋过海，和孩子们一起上了岸，在荒凉的海滩上走着，发现前面有一条龙。她以为这下子自己和孩子可活不成了。她忽然想起小马的三根鬃毛，就从怀里拿出来，揪断一根，面前立即出现一片树林，密得无法通过；可是龙却钻入树林，在里面扭来扭去，最后穿了出来。她又揪断一根鬃毛，面前马上出现一条波涛翻滚的大河；龙费了半天劲，终于过了河。英国女王绝望了，龙正要抓住她时，她揪断最后一根鬃毛。一根火舌冒了出来，随即燃起一片大火。龙却安然通过了火海，把她抱住。这时，小马沿着海滩飞奔而来。

小马和龙对峙，不久开始搏斗。龙虽然比马大，但马更灵活，用脚踢，用嘴咬，把龙打败了。不久，龙卧倒在地，一命呜呼。女王高兴得搂住小马；但是，没过多久，她见小马闭上眼睛，垂下脑袋，倒地而死。女王就象自己的妹妹死了一样，伤心得号啕大哭。小马是为了她才死的啊。

她和两个孩子一起哭泣。她抬眼一看，发现面前有一座壮丽的宫殿。窗前一位美貌的夫人向她招手，呼唤她。她带着孩子上去，夫人抱着她说："你不认识我了吗？我就是小马；妖术使我变成了马，只有杀死一条龙，才能重新变成人。你揪断我的三根鬃毛，我就离开了你丈夫，跑到你这儿来。我杀死了龙，从妖术中解脱出来了。"

先搁下她们这一头，来讲讲女王的丈夫。他看见小马从战场上逃跑了，心想："我的妻子可能出了事！"他打败敌人后，匆忙马上班师回朝。

老百姓见他回来都骂他："暴君！恶棍！"人们冲他喊道："那个可怜的女人和孩子们干了什么坏事？"他一点也不明白。他的

父亲母亲愤怒地把信拿给他看，他说："这不是我写的！"他把他收到的信也拿出来，父亲母亲发现他们的信也不知被谁换过了。

王子立刻把护送妻子逃亡的水手找来，和他们一起出海，来到妻子登陆的地方，一见龙和小马的尸体，就绝望了。他正在痛哭，忽然听见有人叫他，就是站在宫殿窗前的那位美丽的夫人。他走到宫殿门前去，夫人告诉他，她就是小马。接着她打开一扇门，王子看见了妻子和两个孩子。他们紧紧拥抱在一起，又哭又笑，随后启程归国。那位曾经变成小马的美丽夫人也和他们一同回国了。城里一片欢腾，此后，他们一直在一起生活。

（比萨地区）

苹果姑娘

古时候有一位国王和一位王后，他们没有孩子，感到很苦恼。王后说："为什么我不能象苹果树结果子那样生个孩子呢？"

不久，王后便分娩了，可是她生下的不是婴孩，而是一个苹果。苹果色彩鲜艳，非常美丽，谁也没有见过这样好看的苹果。国王把它放在一只金盘子里，搁在阳台上。

这位国王宫邸的对面，住着另一位国王。有一天，他靠着窗户，看见对过那位国王的阳台上，有一个脸色白里透红，娇嫩得象个苹果一样的姑娘，正在太阳底下梳妆打扮。他很惊讶，

因为从来没有见过这样漂亮的女郎。那姑娘发现有人在盯着她看，就跑到盘子上，钻进苹果里消失了。那位国王爱上了她。

他想了又想，就跑去敲对面王宫的门，求王后接见。他对王后说："陛下，我来求您一件事。"

王后说："很愿意为您效劳，陛下，邻居好商量……"

"我想要你们放在阳台上的那只好看的苹果。"

"您说什么，陛下？您难道不知道，我是那只苹果的母亲吗？我盼了好久，才生下一只苹果。"

那位国王一再请求，王后看在邻居面上，答应了他。他拿了苹果回到卧室里，准备了梳洗用具。每天早上，苹果姑娘出来梳洗，他就凝视着她。姑娘不吃饭，不说话，只是洗洗脸、梳梳头，然后回到苹果里去。

这个国王和他继母住在一起。继母看见他总是关在卧室里，心里犯疑："我要弄明白，为什么我儿子总是躲在屋里不出来！"

打仗了。国王要出征，他想到要跟苹果姑娘分别，心都要碎了！他把最忠实的仆人叫来，对他说："我把卧室的钥匙留给你。小心别让任何人进去。每天给苹果姑娘准备水和梳子，一样也不能缺少。你得用心伺候，以后她会跟我说的。"（这当然不可能，因为姑娘一句话也不说；他这么说是吓唬仆人。）"注意，在我离家期间，如果有人动她一根毫毛，我就要你的脑袋。"

"您尽管放心，陛下，我会干得很好的。"

国王一走，他的继母就想方设法走进他的房间。她叫人在仆人喝的葡萄酒里掺上鸦片，仆人睡着了，她偷了钥匙，打开门，把整个房间搜遍，什么也没有找到，只看见金盘子里放着一只鲜艳的苹果："准是这只苹果把他吸引住了！"

大家知道，王后们的腰间总佩着一把匕首。她拿出匕首切苹果；每切一刀，切口就迸出鲜血来。继母吓得赶紧溜走，偷偷地把钥匙放回睡熟的仆人的口袋里。

仆人醒来，一点也不知道发生了什么事儿。他走进国王的卧室，发现里面有一摊血。"唉呀！糟糕！我怎么办呢？"他就逃走了。

仆人逃到他的姑母家去。姑母是个仙姑，手头备有各种灵丹妙药。她给了他两包药粉，一包可以医治受伤的苹果，另一包可以解救中了魔术的姑娘，他把两包药粉掺和在一起。

仆人回到国王的卧室里，在苹果的所有伤口上都撒上药粉。伤口弥合了，接着苹果裂成两半，里面出来一个浑身裹着绷带的姑娘。

国王回来了。姑娘第一次开口说话："你的继母把我刺得遍体鳞伤，你的仆人把我的伤口治好了。我今年十八岁，刚从魔术中解脱出来。如果你愿意，我就作你的妻子。"

国王赶紧说："当然愿意！这还用得着问吗？！"

两个邻近的王宫张灯结彩，喜气洋洋。只有继母没有参加婚礼，她逃走了，谁也不知道她的下落。

国王和新娘享尽清福，
而我却什么也没捞着。
他们给了我小钱一个，
我已放好永远保存着。

（佛罗伦萨地区）

里 昂 布 鲁 诺

很久以前，有个可怜的渔夫。他打了三年鱼，连一条小鱼也没打着。为了养活老伴和四个儿女，他卖掉了家里的一切，还经常向人乞讨。每天他都出海撒网打鱼。每当他拉上网来，发现网里连一只螃蟹或一只蛤蚌都没有时，总要破口大骂一阵。

有一次，他拉上空网，大声诅咒起来。这时一个魔鬼从海里钻出来，出现在他的面前。"你干吗发这么大的火，渔夫？"

"你想知道为什么吗？老天跟我过不去！海里连一条让我上吊用的绳子都捞不到。"

"你听着，渔夫，"魔鬼说，"如果你和我订个合同，你每天准能打到许多鱼，让你不愁吃，不愁穿。"

"什么合同？"渔夫问道。

"我要你的儿子。"魔鬼要求道。

渔夫发抖了，问道："哪一个儿子？"

"那个还没有出生的儿子，不过，他不久就会出生的。"

渔夫心想，妻子已经有好多年没有生儿育女了，也许她再也不会生育了。于是他说："好吧，我接受这个条件。"

"好吧，"魔鬼说，"当你儿子长到十三岁的时候，你就把他交给我。从今天开始，你就能打到很多鱼了。"

"假如儿子没生下来呢？"

“你同样会打到很多鱼的，请放心吧。你什么都用不着给我。”

“我正是想知道这一点呐。好吧，我签字。”

合同签好后，魔鬼便在大海里消失了。渔夫拉上网来，满网都是鳊鱼、金枪鱼、鲻鱼和章鱼。第二天是这样，第三天还是这样。从此，渔夫就再也不用为生活发愁了，他开始扬言说：“我躲过魔鬼啦！”不料，妻子没过多久又生了一个儿子，象花一样好看，将来准会长成几个孩子中最漂亮和最能干的一个。渔夫给他取名叫里昂布鲁诺。

渔夫在海里打鱼，魔鬼又出现了，他说：“喂，渔夫。”

“你需要我干什么？”

“你别忘了，誓言就是债务。里昂布鲁诺是属于我的。”

“是的，先生。不过要等十三年以后才归你。”

“十三年后再见。”魔鬼说罢便消失了。

里昂布鲁诺成长着，可怜的父亲看着他愈长愈英俊，心里很痛苦：因为那个日子渐渐临近了。

儿子十三岁了，渔夫盼望着魔鬼会忘掉他们的合同，可是当他出海打鱼时，却看到魔鬼朝他迎面走来，对他说：“喂，渔夫。”

“我真不幸，”渔夫叹道。“是的，我知道，期限到了。请你告诉我，我该怎样做。”

“明天把他带给我。”魔鬼说。

“好吧，明天。”父亲流着眼泪说。

第二天，父亲让里昂布鲁诺中午带一篮子吃的，送到海滩上一个荒无人迹的地方去，然后他自己会划着船来取饭，说这样可以节省点功夫，用不着回家吃饭了。孩子按时去了，但是没有看见父亲，渔夫为了把里昂布鲁诺交给魔鬼，根本没靠

岸。里昂布鲁诺看到父亲不在，便坐在岸边等着。为了消磨时间，他捡了一些海浪冲上来的木片和软木，摆成一个个小十字架，搁在自己周围，同时低声哼着歌。他手上拿着一个十字架，正在哼着歌的时侯，魔鬼从海上冒出来，走到他面前问道：“你在做什么，孩子？”

“我在等我的父亲。”

“你该跟我走，”魔鬼说，但他不敢往前靠近，因为孩子的周围全是十字架。

“把这些十字架拿开，快！”魔鬼说。

“不！”

于是，魔鬼开始从眼睛里、嘴里和鼻子里往外喷火，里昂布鲁诺吓得急忙把十字架拿开，但手里那个十字架却仍然握着。

“把手里的十字架也扔掉，快！”

“不，我不愿意！”孩子哭着回答说。魔鬼在他面前继续喷着火。正在这时，天空中出现了一只老鹰。老鹰拍打着翅膀，在里昂布鲁诺头顶上绕了一个大圈子，然后箭一般地落下来，用爪子抓住了他的肩膀，当着气得跺脚的魔鬼的面，把他带到空中。

老鹰把里昂布鲁诺带到一座高山上，然后变成了一位非常美丽的仙女。“我是阿奎丽娜仙女，”她说，“你和我一起生活，做我的丈夫吧。”

里昂布鲁诺开始过贵族的生活。仙女们服侍他，教他各种技艺和武术。他在山上生活多年后，非常想家，于是便请求阿奎丽娜仙女允许他回家去看望父母。

“你去吧，给你那年迈的父母多带些礼物去，”仙女说，“但年底以前你应该回到我这儿来。你拿上这颗红宝石，无论你向它要什么东西，它都会给你的。但你千万要注意，别对外人泄露

出我是你的妻子。"

在里昂布鲁诺的家乡，人们看到来了一个服饰阔绰的骑士，赶紧夹道欢迎。当他们看见骑士在老渔夫的门前下了马时，便问他："您干吗上那个穷光蛋家里去呢？"然而里昂布鲁诺根本不理睬他们。

母亲出来开了门，里昂布鲁诺没有告诉她自己是她的儿子。他要求借宿。要接待一个这样高贵和阔绰的绅士，两个可怜的老人觉得很为难。"自从我们失去了最钟爱的小儿子以后，"他们对他说，"世界上就再也没有什么事情对我们来说是重要的了，我们心灰意懒，听凭这个家败落下去。"

但是里昂布鲁诺对这一切毫不介意，晚上他睡在地铺上，还觉得挺自在。

家里的所有人都睡着了，里昂布鲁诺对红宝石说："我的红宝石，请把这所破旧的房子变成一座富丽堂皇的宫殿吧，让我们的床变成世界上最柔软最舒适的床吧。"转眼间，果然一切变了样。

早晨，渔夫和妻子醒来后，发现他们躺在一张十分柔软的床上。"咱们在什么地方？我的老伴，咱们在什么地方？"老太太惊叫道。

"我怎么知道呢，我的老伴？"渔夫说，"我只知道现在咱们挺舒服的！"

使他们感到更为惊异的是，窗帘一拉开，他们发现自己是在一间豪华的房间里，头天晚上放在椅子上的破烂衣服变成了用金线银线绣成的衣服。"我们这是到了什么地方？"

"是在你们的家里，"骑士说着走进屋里说，"也是在我的家里，我就是你们以为已经永远失去的儿子里昂布鲁诺！"

就这样，老渔夫和他的妻子与失而复得的儿子一起，开始

过上了幸福美满的生活。但是，有一天里昂布鲁诺说，他该离开家了。他给父母留下一箱箱的首饰和宝石以后，便与他们告别，同时答应今后每年都回来看望他们。

他骑着马，回到阿奎丽娜仙女的城堡中去；半路上，经过一座城市。城里贴出一张骑马比武的布告，说谁能连续三天得胜，就可以娶国王的女儿为妻。里昂布鲁诺由于手指上戴着那颗具有魔力的红宝石，很想去炫耀一番。他参加了第一天的比武，打败了所有的对手以后就走掉了，没有说出自己的姓名。第二天，他又出了场，仍然是得胜者，后来又走掉了。第三天国王在比武场四周安置了层层卫兵，得胜者没有走成，卫兵们拦住了他，把他带到国王面前。

"陌生的骑士，"国王说，"您参加了比武，取得了胜利。可是，您为什么要隐姓埋名呢？"

"请原谅，陛下，我不敢到您面前来。"

"您得胜了，骑士，您现在应该和我的女儿结婚。"

"我很願意，但我不能这样做，陛下！"

"这是为什么？"

"陛下，您的女儿是一个非常美丽的姑娘，但我已经有妻子了，她比你的女儿要漂亮一千倍。"

这话在宫庭里引起了一阵骚动；公主的脸颊顿时涨得通红，王公大臣窃窃私语。冷酷的国王也气得要命，他说："骑士，为了让我们信服您的狂妄自大是有道理的，至少您得让我们看一看您的夫人。"

"对，对，"贵族们随声附和道，"我们想看看她的姿容。"

里昂布鲁诺对红宝石说："红宝石，我的红宝石，让阿奎丽娜仙女出现在这里。"

红宝石能够对任何东西下命令，然而却不能对阿奎丽娜仙

女下命令，因为正是阿奎丽娜仙女才使它具有魔力的。仙女很恼火，因为里昂布鲁诺拿她来炫耀自己。她听到红宝石的叫声后，便打发自己最难看的一个女仆前去。

但是，阿奎丽娜最难看的女仆也长得超群出众，光艳动人，国王和整个宫廷里的人都惊得目瞪口呆。

“不错，您的妻子是漂亮，骑士！”大家异口同声说。

“可是，这还不是我的妻子！”里昂布鲁诺说，“她只是我妻子的最难看的一个女仆。”

“那么，快让我们看看您的妻子吧，您还等什么呢？”国王说。

于是，里昂布鲁诺又对红宝石说：“我的红宝石，我希望阿奎丽娜仙女出现在眼前。”

这一次，阿奎丽娜仙女派来了她最好看的女仆。

“啊，是的，这才是真正的美啊！”所有人都说，“她一定是您的妻子！”

“不是，”里昂布鲁诺说，“她只是我妻子的最好看的女仆。”

“快点吧！”国王说。“我命令你让你的妻子快点出来。”

里昂布鲁诺刚要再一次对红宝石说话，忽然间，在一阵耀眼的光芒中，阿奎丽娜仙女出现了。宫廷里的显贵们一个个头晕目眩，象雕像一样呆立不动。国王俯首致敬，公主气得泣不成声，扭头就走。阿奎丽娜仙女走到里昂布鲁诺身边，把他的手拽过来，从手指上捋下了红宝石，高声说道：“叛徒！你失去了我，除非你穿破七双铁鞋，否则你再也找不到我了！”说罢就消失了。

国王指着里昂布鲁诺说：“我明白了：你取胜并不是因为你本领高强，而是因为有那颗红宝石。来人哪！给我狠狠地揍他一顿！”于是，骑士被按倒在地，挨了一顿痛打，打得皮开肉

绽，被人抬出宫殿，扔在大街上。

他挣扎着站起身来，愁眉苦脸地朝城门口走去，突然，他听到了震耳欲聋的打铁声，知道附近有一个铁匠铺。不一会，他走进铁匠铺说："师傅，我要七双铁鞋。"

"你怎么啦？是不是上帝答应让你活几百岁，使你有可能穿破这七双铁鞋？不过对我来说无所谓，你要打几双都行，十双、二十双也没问题。"

"我穿这些鞋与你有什么关系！我付给你钱就是了，对不对？闲话少说，快给我打鞋吧。"

铁匠做好鞋后，里昂布鲁诺付了钱，一双穿在脚上，三双装进行囊前面的口袋里，另外三双装在后面的口袋里，然后便离开了铁匠铺。天黑时，他走进了一片树林，忽然听到争吵的声音：原来是三个小偷因分赃不均而发生了纠纷。

"喂，伙计！给我们裁决一下吧。我们让你来判定应该怎么分。"

"你们要分些什么东西？"

"一个每次能拿出一百块钱的钱袋，一双穿上能跑得比风还快的靴子和一件隐身衣。"

"如果要我来给你们裁决，先得让我来试一试。钱袋：不错，和你们说的一样。靴子：嗯，穿起来挺舒服的。隐身衣：哦，你们等我扣好这只钮扣。你们看得见我吗？"

"看得见。"

"现在呢？"

"还能看得见。"

"这会儿呢？"

"看不见了，现在我们看不见你了。"

"你们再也看不见我了。"里昂布鲁诺身披隐身衣，脚登魔

靴，手里拿着那个取之不竭的钱袋，越过山谷，穿过原野，以比风还快的速度奔驰着。

他看见前方有人烟，不久来到一个荆棘丛中的小房子面前。小房子座落在一个阴森森的峡谷中，周围是悬崖峭壁。他敲敲门。"谁在敲门呀？"一个老太太的声音问道。

"一个请求借宿的可怜人。"

小房子的门打开了，一位步态蹒跚的老太太说："哦，可怜的孩子！是什么念头把你引到这上面来的？"

"老大娘，"里昂布鲁诺说，"我在找我的妻子阿奎丽娜仙女，找不到她誓不罢休。"

"可是，我的儿子们要回来了；咱们现在怎么办？他们会吃掉你的。"

"为什么要吃我？你的儿子们是干什么的？"

"难道你不知道？这里是风神之家，我叫伏丽娅，是风神的母亲。过一会儿，我的儿子们就要回来了。"

伏丽娅把里昂布鲁诺藏在一个大箱子里。这时，只听见一阵呼啸声由远而近，大树被刮弯，树枝被刮断：风神们回来了。走在前面的是北风，它浑身上下冷冰冰的，衣服上挂满冰柱；接着是西北风、东北风和西南风。当伏丽娅的最后一个儿子东南风到家的时候，大家已经在桌边坐好了。它一走进来，房间里顿时暖融融的，因此，大家都盼着它来。

风神们刚走进屋子，首先对妈妈说的是："嘿，有人肉味儿！家里藏着一个人。"

伏丽娅说："你们是做梦吧，这种山羊也上不来的地方，哪儿会有人来呢？"

但风神们仍然不时四处嗅嗅，说闻到了人肉味儿。伏丽娅把热气腾腾的玉米粥端上了桌，儿子们狼吞虎咽地吃起来。等

他们吃饱后，伏丽娅说："刚才是饥饿使你们感到有人肉味儿的，对吗？"

"我们现在吃饱了，"西北风说，"即使有人在家里，也不想动他一根毫毛。"

"你们真的不伤害他吗？"

"真的，肯定这样，我们连碰都不碰他一下。"

"那么，如果你们发誓不伤害他，我就让你们看一个有血有肉的人。"

"你说什么，妈妈？咱们这儿真有人？他是怎么上来的？好吧，如果你让他出来，给我们看看，我们发誓不伤害他。"

于是，里昂布鲁诺走了出来，回答了他们的问题，讲述了自己的身世和遭遇。风神们的呼吸使他难以站稳。

他们知道了里昂布鲁诺在寻找阿奎丽娜仙女以后，都仔细回想自己是不是知道些什么。他们一个接着一个说，在周游世界的时侯，确实没有遇见过这位仙女。只有东南风默不作声。

"你呢，东南风，你什么都不知道吗？"伏丽娅问道。

"当然，我知道一些，"东南风说，"我可不象哥哥们那样睡大觉，他们什么都不会找到的。阿奎丽娜仙女得了相思病。她总是哭着说，她的丈夫出卖了她，她痛苦得奄奄一息了。我凭着我那象刀剑一样的力量，在她的宫殿周围呼啸不停，寻寻开心，吹开窗子和阳台的门，甚至还把床单吹上天空。"

"啊，我的好东南风！你帮帮忙吧！"里昂布鲁诺说，"你应该告诉我到这座宫殿去的路。我就是阿奎丽娜仙女的丈夫，我并不是个忘恩负义的人。如果找不到她的话，我也会伤心死的。"

"我可不知道怎么办才好，"东南风说，"因为这是一条十分复杂的路线，很难向你说清楚。你必须和我一起去；可是，我

走得飞快，没有人能跟得上我。应该背着你去，可我怎么背你呢？我是一股空气，你会从我身上滑下来的。”

“别担心，”里昂布鲁诺说，“你只顾走你的吧，我会跟上你的。”

“嗨！你可不知道我跑得多快！如果你想试一试的话，明早天一亮，咱们就出发。”

第二天，里昂布鲁诺带着钱袋、魔靴和隐身衣，同东南风上了路。东南风时而回头看一看，还招呼道：“里 昂 布 鲁 诺！喂，里昂布鲁诺！”

里昂布鲁诺回答说：“哎，什么事？”他总在东南风的近旁；东南风每次都感到不大高兴。

“我们到了，”东南风终于说，“这就是你爱人的阳台。”东南风吹了一口气，把阳台的门吹开了，穿着隐身衣的里昂布鲁诺飞快地跳了进去。

阿奎丽娜仙女躺在床上，她的一个使女问她：“我的主人，您感觉怎么样？好些了吗？”

“好些？这阵可恶的风又刮起来了。我都快死了。”

“您不想喝些什么吗？喝点咖啡、可可、还是热汤？”

“不要，我什么都不想喝。”

使女劝了半天，终于说服她喝点咖啡。使女 端 来 一 杯咖啡，放在床边。这时，谁也看不见的里昂布鲁诺却拿起杯子，把咖啡喝掉了。使女以为仙女喝了咖啡，便又端来一杯可可。里昂布鲁诺把可可也喝了。接着，使女又端来一碗热汤和一块鸽子肉，对女主人说，“太太，您既然喝了咖啡和可可，这说明您的胃口好些了。您再尝尝这碗热汤和这块鸽子肉吧，这样您就不会浑身没劲了。”

“什么咖啡？什么可可？”仙女说，“我什么都没有喝！”

使女们面面相觑，似乎在说："她是在说胡话吧？"

使女们刚刚离开，里昂布鲁诺便脱下隐身衣，说道："我的妻子，你还认识我吗？"

仙女搂住了他的脖子，原谅了他。两人山盟海誓，一辈子相亲相爱，永不分离。他们经受的痛苦已经永远过去了。随后，他们在宫殿里举行了盛大宴会，风神们应邀出席，他们跳起回旋舞，向这对破镜重圆的夫妇表示祝贺。

（巴西利卡塔地区）

十 二 头 牛

从前有十二个兄弟。他们和父亲吵了一架后，离家出走了。他们在树林里搭起一间房子，靠做点木工活儿糊口。父亲和母亲后来又生了一个女儿，总算得到点安慰。姑娘长大了，听人说，自己有十二个哥哥，可从来没有见过他们的面，她很想见见他们。

有一次，她到泉边去洗澡，摘下珊瑚项链，挂在树枝上。一只乌鸦突然飞来，叼起项链就飞走了。小姑娘追着乌鸦，来到树林里，发现了十二个哥哥的房子。屋里一个人也没有；妹妹给他们煮好面，盛在盆里，然后躲到床底下。哥哥们回来后，发现面条已经煮熟，盛在盆里，就吃了起来，后来担心这是女巫开的玩笑，又害怕了，因为树林里有许多女巫。

第二天，一个哥哥偷偷留在家里守着。他发现床底下钻出

一个小女孩。他们知道她不是女巫，而是自己的从来没有见过面的亲妹妹时，心里非常高兴，希望她留下来和他们在一起。不过哥哥们叮嘱她不要和树林里的任何人说话，因为树林里有许多女巫。

一天晚上，小女孩要做晚饭，发现没火了。她图省事，就到附近一家人家去借个火。那里住着一个老太婆，很殷勤地把火给了她；不过老太婆说，作为交换条件，明天要在小姑娘小指头上吸一滴血。

"我不能给任何人开门，"小女孩说，"我的哥哥不允许。"

"用不着开门，"老太婆说，"当我敲门时，你就把小指头伸进钥匙孔里，我吸一滴就行了。"

从那以后，老太婆每天晚上都要来吸血，小姑娘变得越来越苍白。哥哥们发现后，多次盘问她，她承认自己曾到女巫那里借过火，现在必须用血来还债。哥哥们说："让我们来收拾她。"

女巫来了，敲了一阵门后，发现小女孩没有把小指头伸进钥匙孔里，便从猫洞里伸进脑袋来。一个哥哥拿着斧头正等着呢，女巫的脑袋刚伸进来，他手起斧落，喀嚓一声把女巫的脑袋砍了下来。哥哥把女巫的脑袋和身子扔进了山谷。

有一天，姑娘来到泉边，看见另一个老太婆在卖白瓷碗。

"我没钱。"姑娘说。

"我送给你。"老太婆说。

当哥哥们口干舌燥地回到家里时，发现十二只碗里都晾满了开水，便一拥而上，端起碗咕都咕都喝起来。刚喝完，一个个就都变成了牛。最小的哥哥不太渴，只喝了一口，变成了一只羊羔。小妹妹和十一头牛、一只羊羔在一起，每天都要喂它们。

一个王子来打猎，在树林里迷了路。他来到小姑娘的屋子里，爱上了她，表示想和她结婚。可是姑娘回答说，她得照顾自己的十二个哥哥，不能离开。王子把姑娘和她的十二个哥哥都带回王宫；姑娘嫁给他，成了王妃；十一头牛和那只羊羔安置在大理石砌的畜圈里，它们的食槽是用金子做的。

可是树林里的女巫们还不罢休。有一天，当王妃带着跟她寸步不离的羊羔哥哥在葡萄架下散步时，一个老太婆走到她跟前。

"好心的王妃，给我一串葡萄好吗？"

"行，善良的老太太，你要哪串就自己摘吧。"王妃说。

"我够不着葡萄架，你给我摘吧，请帮帮忙。"

"好吧。"王妃说完，便伸手去摘葡萄。

"摘那串熟透的。"老太婆指着水井上面的那串葡萄说。

王妃为了摘葡萄，爬到井台上，老太婆使劲推了她一把，她就掉进井里去了。羊羔围着水井咩咩叫，谁也没理会它的叫唤，也没听见井下王妃的呼救声。巫婆变成王妃模样上了床。王子回到家里，问她道："你怎么上床了？"

"我不舒服，"假王妃说，"想吃一块羊肉。你把那只不停地叫唤的羊羔给我宰了吧。"

"你过去跟我说过，"王子指出，"那只羊羔是你哥哥。现在你干吗要吃掉它呢？"

巫婆干了一件大蠢事！她不知道说什么才好。王子明白这里面有文章。他来到御花园里，跟着那只在绝望地叫唤的羊羔走。羊羔来到水井边，王子听到了妻子的声音。

"你在井底干什么？"王子大声问道，"刚才你不是还在床上躺着吗？"

"不对，从早上起，我就掉在井里了！是一个巫婆把我推

下来的！”

王子马上把妻子拉出井。巫婆被逮起来，处以火刑。火烧到巫婆的手，一头牛便重新变成了人；火烧到巫婆的腿，又一头牛变成了人，火不断地烧，十一头牛都变成了人，羊羔也变成了人。他们个个结实强壮，好象一群巨人走进了宫殿。十二个哥哥都被封为亲王，而我却仍旧象从前一样，是一个可怜的老百姓。

（蒙菲拉托地区）

布尔奇诺

以前，有对夫妻，他们有七个孩子，丈夫是农民。那年颗粒无收，全家人都快要饿死了。夜里，孩子们都已入睡，这一对夫妻却怎么也睡不着。丈夫说："老伴儿，照这样子，日子可难过呀；看着可怜的孩子们饿得皮包骨头，我真难受。"

"唉，是呀，"老伴叹口气回答说，"可咱们又有什么办法呢？"

"要不，"丈夫说，"明天我把他们带到树林里，然后把他们留在那里。看着他们象蜡烛一样慢慢地燃尽熄灭，倒不如一下子把他们丢掉好。"

"嘘！"妻子说，"当心他们听见。"

"别害怕，他们都睡着了。"

其实，七个孩子中最小的那个没睡着。他叫布尔奇诺，背

有点驼，父母讲的话他全听见了。

第二天早上起床后，妈妈把七个孩子都叫到身边，给他们整理好衣服，流着眼泪挨个儿吻了他们，说道："孩子们，跟爸爸走吧，乖点。"

他们离开了家，布尔奇诺一边走，一边偷偷捡起路上的小白石子，装进口袋里。他们走完了大路，进了树林，这时候，早已知道父亲要干什么的布尔奇诺，从口袋里掏出小白石子，走几步，撒一颗，一路做记号。到了树林深处，爸爸离开了他们，把他们扔在那里。黑夜来临了，孩子们又哭又叫。这时布尔奇诺对哥哥们说："傻瓜们，你们怕什么？我给你们带路，咱们回家去吧。"

"好的，弟弟，"六个哥哥说，"我们怎么办呢？"

"你们跟着我走。"于是布尔奇诺领着大家，沿着那条撒着白石子的小路往家走。他们累得半死不活，天亮时回到了家里。

"啊！我的孩子们！"妈妈看见七个孩子回来了，感到很宽慰。"你们是怎么找到回家的路的？"

"是布尔奇诺给我们带的路。"孩子们异口同声地告诉妈妈。

孩子们又在家里住下了。但是，没过多久灾荒更加严重了，爸爸决定再一次把他们带到树林里去扔掉。妈妈把家里所有的东西都卖掉，买了七个长面包，早上出发时，给每人一个面包，挨个儿吻每个人一下，让丈夫把孩子们带到树林里。

这一回，父亲走在布尔奇诺的后面，防止他再扔小石子。布尔奇诺没有把他的长面包吃掉，而是在口袋里把面包揉成碎屑，到了树林里，他走几步就往地上撒一些面包屑。黑夜来临了，只剩下他们兄弟几个，哥哥们都哭了。布尔奇诺对大家

说："你们不要害怕，这一次我们照样能够回到家里去。"于是，布尔奇诺领着哥哥们开始寻找撒在路上的面包屑。但是，一部分面包屑被蚂蚁搬走了，其余的被鸟儿吃掉了，布尔奇诺再也找不到回家的路了。哥哥们又哭了起来。

"你们等一等，"布尔奇诺一边说着，一边象只松鼠似的爬到了最高的一棵树上。他发现远处有一线亮光，就对哥哥们说："有希望了，我们朝那个有亮光的地方走吧。"

七个兄弟走啊，走啊，走到了一所房子前。他们敲敲门，不料走出来的是妖怪奥尔加。它的头发象麻绳一样粗，牙齿象钻子一样尖，眼睛象灯笼一样大，比传说中的妖怪还要可怕。奥尔加说："哟，我的孩子们，这么晚了，你们上哪儿去呀？"

"太太，"布尔奇诺说，"我们迷了路，看见这里有亮光，就到这里来了。"

奥尔加说："噢，我的孩子们，现在我得把你们藏起来，因为我丈夫奥尔科回来时看见你们，会把你们一口吃掉的。我已给他烤好了一只绵羊，够他吃的。如果你们不出声，我就让你们上床和我的孩子们睡在一起，我正好也有七个孩子。"

奥尔科回来了。他一进家门就嚷道："哼！哼！我闻到这里有人味儿。"

"唉呀，你总是这个样子！"他的妻子说，"快坐下吃饭吧，我给你烤了一只大肥羊。你少管闲事吧，别碰那些可怜的孩子。刚才来了七个兄弟，他们在树林里迷了路，我把他们收留在家了，要知道我们也有七个孩子，做父母的谁愿意让自己的孩子遭到不幸。"

"好吧，把烤羊拿来，"奥尔科说，"我累了，想马上就上床睡觉。"

奥尔科的七个孩子上床睡觉时，头上都要戴上一个花冠。他

们睡在一张大床上，奥尔加让布尔奇诺和他的哥哥们睡在同一张床的另一头。奥尔加刚刚离开，布尔奇诺就暗暗琢磨开了："为什么他们头上都戴着花冠？这里面一定有名堂。"他把花冠从已经睡熟的奥尔科的儿子们头上摘下来，戴在哥哥们和自己的头上。

他刚刚做完这件事，奥尔科就蹑手蹑脚地进了屋，走近床边，开始在黑暗中摸索起来。他摸了摸布尔奇诺和他的哥哥们的头，知道他们头上戴着花冠，就放过去了。他接着开始挨个儿摸他的孩子们的头，断定他们头上没有花冠，就把他们吃掉了。布尔奇诺在黑暗中吓得浑身哆嗦。奥尔科把他的最后一个儿子吞进肚里后，舔了舔胡子说："真不错，现在让我那个爱行善的老婆来管闲事吧，反正我已经把他们吃掉了。"说完就走了。布尔奇诺赶紧把哥哥们叫醒："快，咱们赶快从这里逃走吧！"他们轻轻打开窗户，一个个跳下窗，跑到外面。他们跑啊，跑啊，跑进一片树林里，找到一个洞，藏在里面。

第二天早晨，奥尔加起床后，发现她的七个儿子和那七个迷路的孩子都不见了；从床上留下的血迹，她明白发生了什么事情，不由得捶胸顿足，大哭大叫："魔鬼！凶手！你过来看一看，你干了什么事！"奥尔科跑来一看，大吃一惊："怎么回事？咱们的孩子头上没戴花冠？怎么会发生这种事情呢？快把我那双每小时能走一百里的大靴子给我，我要逮住那些小滑头，把他们统统吃掉！"他穿上靴子，到处寻找孩子们，但怎么也找不到，因为他们藏在洞里。

奥尔科穿着这双大靴子，累得半死，便躺在地上，睡起觉来。正巧，他躺着的地方离七兄弟的藏身处只有一步远。他打着呼噜，把洞壁震得直摇晃。出外寻找食物的布尔奇诺发现他躺在地上，就把哥哥们叫出来："快来！把他宰了！"兄弟们每人

都拿出自己的切面包的刀子，这里捅七刀，那里捅七刀，不一会儿就把奥尔科捅得浑身是窟窿。他们确信奥尔科真的死了，就从他脚上脱下大靴子。七个兄弟钻进靴子，很快来到奥尔加的家。

"奥尔加，"他们说，"是奥尔科让我们来的，他叫我们告诉你，他被一伙强盗抓住了，如果不把家里所有的钱财拿去给强盗，他就没命了。你瞧，为了让你相信，他让我们带着他的靴子。"

奥尔加信以为真，拿出所有的钱币、金子和钻石，交给七兄弟："我的孩子们，你们快去把他救出来吧。"

七兄弟拿上这些钱，穿着大靴子，一步就到了家，见到了爸爸和妈妈。

（奥特兰托地区）

银 鼻 子

从前有个洗衣妇，带着三个女儿守寡。母女四人一天到晚累死累活，还是吃不饱、穿不暖。一天，大女儿对妈妈说：

"我想离开家，哪怕到魔鬼那里去当用人也行。"

"别这么说，我的女儿，"妈妈说，"你知道会遇到什么事儿吗？"

几天后，一个长着银鼻子、穿着黑衣服、举止文雅的先生来到她们家。

“我知道，您有三个女儿，”他对洗衣妇说，“让您的一个女儿给我当用人，好吗？”

妈妈本想立刻让一个女儿跟他走，可是她不喜欢那个银鼻子。于是，她把大女儿叫到一边，对她说：“在这个世界上，长银鼻子的人是没有的；你再考虑考虑吧，如果你跟他走，也许会后悔的。”

大女儿急于要离开家，二话没说便跟那人走了。他们穿过树林，越过山岗，走了好多路。突然，大女儿看见远处有个地方闪闪发亮，就象火焰在燃烧一样。“那是什么地方？”姑娘问，她开始感到担心了。

“那是我的家。咱们就是到那儿去。”银鼻子说。

姑娘继续朝前走，禁不住浑身发抖。他们走进一个大宫殿，银鼻子带她参观所有的房间，一间比一间华丽。他把房间的钥匙都交给姑娘。他们来到最后一个房间的门口时，银鼻子照样把钥匙给了她，但是嘱咐她说：“不管有什么理由都不能打开这间房间，否则会惹祸的！你是别的东西的主人，可是这间屋子不属于你！”

姑娘心想：“这里准有问题！”她暗自决定，只要银鼻子一出门，就打开这间屋子。晚上，当她在自己的卧室里睡觉时，银鼻子偷偷进了屋，走到她床边，把一朵玫瑰花插在她的头发里，就悄悄地走了。

第二天早上，银鼻子出门办事，姑娘一个人留在家里，身上有每个房间的钥匙。她立刻跑去打开那间禁止打开的屋子。姑娘刚打开门，里面就冒出了火焰和浓烟，有罪的灵魂被烈焰焚烧着。她明白了，银鼻子是魔鬼，那间屋子便是地狱。她尖叫一声，马上把门关上，拔腿就跑，离开那间魔鬼的屋子越远越好。可是她头上戴的那朵玫瑰花却被火舌撩着烧焦了。

银鼻子回到家里，发现玫瑰花烧焦了。"啊，你就这么听我的话呀!"他一面说，一面揪住姑娘，打开地狱的门，把她扔进火焰中去。

第二天，银鼻子又来到洗衣妇家里，他说："您的大女儿在我家里过得很愉快，可是我家活儿很多，一个人忙不过来。把你的二女儿也送到我那里去吧，好吗?"银鼻子带着二女儿回到家里，给她看了每个房间，把钥匙全交给了她，对她说，除了最后的那间以外，所有的房间都可以打开。

"瞧您说的，"姑娘说，"我干吗要去打开它呢?你的事和我有什么关系?"晚上，姑娘躺在床上，银鼻子悄悄走到她床前，把丁香花插在她头发里。

第二天，银鼻子刚一出门，姑娘干的第一件事就是跑去打开那间禁止打开的房间。顿时烟雾弥漫，烈焰翻滚，有罪的灵魂在哀号；二姑娘在烈焰中还看见了她姐姐。"妹妹，"姐姐对她喊道："快把我救出地狱去!"二姑娘快吓晕了，赶紧把门关上，头也不回地跑开了。她不知道应该逃到哪里去，因为她终于明白了，银鼻子是魔鬼，她无论如何也跑不出银鼻子的掌心。银鼻子回来后，首先看看她头上：他发现丁香花烧焦了，一把抓住她，二话没说就把她也扔进了地狱。

第二天，银鼻子象往常一般，打扮成绅士模样，又来到洗衣妇家里。"我家的活儿太多，两个姑娘也忙不过来；老三也能给我吗?"他带了三女儿回到家里。老三名叫露齐娅，姐妹里边数她最机灵。银鼻子也让她看了每个房间，也嘱咐她不许开最后那间屋子。当她睡着后，银鼻子也在她的头发里插了一朵花：这是一朵茉莉花。早上，露齐娅起床后，马上就去梳头，照镜子时，看见了茉莉花。"瞧，"她心想，"银鼻子在我头上插了一朵茉莉花。想得真周到!啊!我得把它放在一个凉爽的地方

才好。"她把花插在杯子里。梳完头后，三姑娘一人留在家里，孤寂无聊，心想："我去看看那间神秘的屋子吧。"

她刚打开门，火焰就向她扑来。她看见许许多多人被烈焰焚烧着，其中也有她大姐和二姐。"露齐娅！露齐娅！"她们喊着，"救救我们吧！让我们出去！"

露齐娅先把门关好，然后考虑怎样才能救出两个姐姐。

当魔鬼回来时，露齐娅早已把茉莉花重新插在头上了，她装作没事儿一样。银鼻子看了一眼茉莉花。"噢，真鲜艳。"他说。

"当然啦，怎么会不鲜艳呢？难道干枯了的花朵还能往头上戴吗？"

"我只不过说说罢了，没别的意思，"银鼻子说。"我觉得你是一个好姑娘，如果这样继续下去，我们今后会相处得挺好。"

"如果我不为一件事操心，就更好了。"

"你为什么事操心？"

"当我离开家的时候，妈妈身体不太好。现在不知道她的情况怎样。"

"就这么件事，"魔鬼说，"我去看看，回来把情况告诉你。"

"谢谢，您真好。如果您明天就走，我马上准备一口袋脏衣服，请您捎给我妈妈洗。假若她身体好了，她会洗的。您嫌重吗？"

"瞧你说的，"魔鬼说，"再重我也拿得动。"

魔鬼刚出门，露齐娅就去把地狱的门打开，救出大姐，装进口袋。"你呆在里面别出声，卡尔洛塔，"她对大姐说。"魔鬼一会儿亲自把你送回家去。可是，如果你半路觉得他把口袋撂在地上，你就对他嚷嚷：'我看见了！我看见了！'"

银鼻子回来后，露齐娅对他说："这只口袋里装着要洗的衣

服。你真的愿意把它带给我妈妈吗？"

"难道你不相信我？"魔鬼说。

"我相信你，再说我还有一种奇妙的本领呢，我的两眼能看到千里以外，如果你半路把口袋撂下，我准能看见。"

魔鬼说："嘿，我不会撂包儿的，你瞧着吧！"不过他并不相信三姑娘真是个千里眼。魔鬼把口袋背在背上。"这包脏衣服真沉！"他说。

"我敢打赌，"姑娘说，"您已经好几年没把脏衣服拿出去洗了！"

银鼻子上了路。走到半道儿，他心想："或许她在骗我！这丫头在口袋里装的也许不是要洗的衣服，而是我家的金银细软。"他把口袋撂下，想要打开看看。

"我看见了！我看见了！"装在口袋里的大姐马上喊了起来。

"老天，她真有这本领！这么远也看见了！"银鼻子自言自语地说，又扛起口袋，一直来到露齐娅母亲家里。"你女儿让我送来一口袋要洗的衣服，还让我问问你身体好不好……"魔鬼离开后，洗衣妇打开了口袋。可想而知，她重新见到自己的大女儿，心里该多高兴。

一星期后，露齐娅又在银鼻子面前装出悲伤的样子，说是很想知道母亲的近况。

露齐娅让银鼻子把另一口袋脏衣服送到她家去。魔鬼扛上二姐，朝洗衣妇家里走去，他刚想撂下口袋，看看里面装着什么东西，就听到了严厉的喊声："我看见了！我看见了！"

洗衣妇已经知道银鼻子是魔鬼，看见他又来了，心里很害怕，担心他要把上回洗好的衣服拿走，可是银鼻子却交给她另外一只口袋，对她说："上次洗好的衣服，我过两天再来取。这袋脏衣服重得差点没把我的骨头压碎，我不想再扛东西回去

了。”

魔鬼离开后，洗衣妇焦急地打开口袋，拥抱着她的二女儿。不久，她却更加担忧起来，因为露齐娅一人还在魔鬼那里。

露齐娅想出了个什么新招儿呢？不久，她又说希望知道妈妈的情况。魔鬼不想再背一袋脏衣服走那么老远，可是又不好意思拒绝这位听话的姑娘；他很喜欢她。临走的头天晚上，露齐娅说她头痛，想要先去睡觉。她说：“口袋里已经装好脏衣服了，这样吧，明天早上要是我身体不好，起不了床，你就自个儿把它带走吧。”

现在应该交待一笔：露齐娅事先缝了一只布娃娃，和她一般大。她把布娃娃放在床上，盖好被子，然后剪下自己的辫子，缝在布娃娃的头上，这样看起来就好象真的是她在睡觉。一切布置停当，她自己钻进了口袋。

早上，魔鬼看见姑娘盖着被子，沉沉地睡在床上，便自己背起口袋出发了。他想道：“今天早上她不舒服，顾不上我了。这是个好机会，让我来看看里面是不是真的装着脏东西。”他轻轻放下口袋，正要动手打开口袋，露齐娅喊了起来：“我看见了，我看见了！”

“真神！她的声音就好象是从口袋里发出来似的！看来最好别跟这个姑娘闹着玩。”他重新把口袋扛到肩上，径直来到洗衣妇家里，匆匆地说：“洗好的衣服我以后一起来取走。现在我急着回家，因为露齐娅病了。”

就这样，全家重新团圆。由于露齐娅还从魔鬼家里拿来许多东西，她们的日子过得很幸福、很愉快。她们在门前竖了一个十字架，这样，魔鬼就再也不敢走近了。

（兰草地区）

假 外 婆

妈妈要筛面粉，就让女儿到外婆家里去借筛子。小姑娘挎上篮子，装进点心——面包圈和涂上了橄榄油的面包，便上了路。

焦达诺河挡住了她的去路。

“焦达诺河，让我过去好吗？”

“可以，不过你得把你的面包圈给我。”

焦达诺河很喜欢面包圈，它要把面包圈放在漩涡上打转玩。

小姑娘把面包圈扔进河里，河水立刻下落，让她过河。

拉斯特莱罗大门又挡住了她的去路。

“拉斯特莱罗大门，让我过去好吗？”

“可以，不过你得把涂上橄榄油的面包给我。”

拉斯特莱罗大门想要涂上橄榄油的面包，是因为门枢已经生锈，它要用橄榄油润滑一下。

小姑娘把涂上橄榄油的面包递给大门，大门马上打开，放她过去。

小姑娘来到了外婆家，可是大门紧闭着。

“外婆，外婆，开门！”

“我生病了，躺在床上起不来。你从窗子里爬进来吧。”

“我够不着。”

“那你从猫洞里钻进来吧。”

“我钻不进。”

“那你等一等。”一根绳子从窗口落下，把她拉进屋里。

房间里黑洞洞的。床上躺着的不是外婆，而是妖怪奥尔加。

“外婆，妈妈要用一下筛子。”

“现在已经晚了，明天给你。上床睡觉吧。”

小姑娘上了床，挨着“外婆”躺下。她摸摸“外婆”的手，问道：

“你的手为什么是毛茸茸的，外婆？”

“因为我从前在指头上戴过许多戒指。”

小姑娘摸摸“外婆”的胸脯，问道：“你的胸脯为什么也是毛茸茸的，外婆？”

“因为我从前在脖子上戴过许多项链。”

小姑娘摸摸“外婆”的腰，问道：“你的腰为什么也是毛茸茸的，外婆？”

“因为我从前穿的胸褡太紧了。”

小姑娘摸到了妖怪的尾巴，心想，不管尾巴上有毛没毛，外婆可从来没有长过尾巴呀。床上躺的可能是妖怪奥尔加，而不是外婆。于是她说：

“外婆，我得先上厕所，不然睡不着。”

“外婆”回答说：“你到羊圈里去上吧，我用绳子把你放下去，然后再把你拉上来。”

“外婆”用绳子系住小姑娘，把她放进羊圈里。小姑娘刚一落地，便把绳子从自己身上解下，捆在一只山羊身上。

“完了吗？”“外婆”问道。

“再等一会儿，”小姑娘急忙把山羊捆好。“好，完了，拉我

上去吧。”

妖怪奥尔加开始一把一把地拉绳子，小姑娘大声喊道："妖怪奥尔加！妖怪奥尔加！”她打开羊圈，拔腿就跑。奥尔加见拉上来的是只山羊，便立刻从床上跳下来，追赶小姑娘。

奥尔加老远就给拉斯特莱罗大门打招呼："拉斯特莱罗大门，别放她过去！”

但是，拉斯特莱罗大门回答说："那不行，我得放她过去，因为她给了我涂上橄榄油的面包。”

奥尔加对焦达诺河大叫道："焦达诺河，别让她过河！”

但是，焦达诺河回答说："那不行，我要让她过去，因为她给了我面包圈。”

当奥尔加想过河时，焦达诺河的水重新涨高。奥尔加被河水冲走了。小姑娘站在河对岸，朝着它发笑。

（阿布鲁齐地区）

三 间 小 房 子

一个穷苦的女人临终前把三个女儿叫到跟前说："闺女们，我眼看不行了，撇下你们三个人相依为命。我死后，你们到三个叔叔那里去，请他们给你们每人造一间小房子。你们要互相照顾。永别了。”她刚说完就咽了气。三个女儿边哭边走出家门。

她们上了路，不久便遇到了一个叔叔。这位叔叔是编苇席

的。大女儿卡泰丽娜说："叔叔，母亲去世了；您很善良，给我盖一间苇席房子吧。"

编苇席的叔叔就给她盖了一间苇席房子。

两个妹妹继续向前走去，遇到了另一个叔叔。他是木匠。二女儿朱莉亚说："叔叔，母亲去世了；您很善良，给我盖一间木头房子吧。"

木匠叔叔就给她盖了一间木头房子。

只剩下最小的女儿玛丽埃塔了；她继续向前走去，遇到了第三个叔叔。他是铁匠。"叔叔，"玛丽埃塔对他说，"妈妈去世了，您很善良，给我盖一间铁房子吧。"

铁匠叔叔给她盖了一间铁房子。

晚上，来了一只狼。它走到卡泰丽娜的房子前，伸出爪子敲门。卡泰丽娜问："谁呀？"

"我是一只可怜的小鸡，全身湿透了；请你行行好，让我进来吧。"

"滚开！你是狼，你想吃掉我。"

狼使劲推了一下苇席房子，撞开门，进屋把卡泰丽娜吃掉了。

第二天，两个妹妹来看望她，发现苇席房子被捅了一个大窟窿，屋里姐姐不见了。"唉，我们真倒霉！"她们说，"姐姐肯定是被狼吃掉了。"

晚上，狼又来了，它走到朱莉亚的房子前，伸出爪子敲了敲门。朱莉亚问："谁呀？"

"我是一只迷路的小鸡；请你行行好，让我在你这里过夜吧。"

"不对，你是狼，你已经把我姐姐吃了，现在你想来吃我。"

狼使劲推了一下木头房子，撞开门，进屋把朱莉亚吞进

肚里。

第二天早晨，玛丽埃塔来看望朱莉亚，但是屋里一个人也没有。她自言自语道："狼把二姐也吃掉了！多可怜啊，世界上只剩下我一个人了。"

夜里，狼来到玛丽埃塔的房子前。

"谁啊？"

"我是一只孤单的小鸡，浑身冻僵了；求求你，让我进来吧。"

"滚开！你是狼，你已经吃掉了我的两个姐姐，现在想来吃我了。"

狼使劲撞了一下，可是门和整座房子一样，是铁做的。狼的肩胛骨撞断了，疼得直叫唤，赶紧跑去找铁匠。

"给我接一接肩胛骨。"狼对他说。

"我是打铁的，不会接骨。"铁匠说。

"可是我的肩胛骨是被你做的铁门撞断的，因此，你得给我接好。"

于是铁匠拿了铁槌和钉子，给狼接好了肩胛骨。

狼又到玛丽埃塔这里来，嘴巴凑近门缝说："听着，玛丽埃塔，由于你的不是，我的肩胛骨撞断了；不过，我照样喜欢你。明天早上，你到我家来吧，咱们一起到附近的地里去摘山藜豆。"

玛丽埃塔答道："行，行，你来接我吧。"她早就猜透了，狼是想把她骗出家门，好吃掉她。因此，第二天太阳还没出来，她就起了床，到地里采了一围裙山藜豆。她回到家里，开始煮豆子，把豆荚扔到窗外。九点钟，狼来了："美丽的玛丽埃塔，咱们一起去采山藜豆吧。"

"不，我不去啦。你真傻，我已经把山藜豆全摘光了，你瞧，空豆荚全扔在窗户下面；你再看看烟囱里冒出来的烟气，

你闻到煮山藜豆的香味了吧？你只好咽口水啦。”

狼气得发疯，不过，它还是装出无所谓的样子说：“没关系，明天上午九点钟，我来接你，咱们一起去摘羽扇豆。”

“好的，好的，”玛丽埃塔说，“九点钟我等你。”

这一次也和上回一样，她很早便起了床，到地里采了一围裙羽扇豆，带回家来煮。当狼来接她时，她又让它看看扔在窗外的空豆荚。

狼暗地里发誓要报复，不过它装着没事一样对小姑娘说：“啊，你又跟我淘气了！可是，我还是很喜欢你！这样吧，明天你和我一起到一个只有我才知道的地方去，那里长着许多大得出奇的南瓜，咱们可以饱餐一顿。”

“好的，我去。”玛丽埃塔说。第二天早上，她天没亮就跑到南瓜地里，可是这回狼却没有等到九点才动身，它也一早就跑到南瓜地里，等着吃掉玛丽埃塔。

姑娘老远就看见了狼，急得不知道该往哪里藏，便在一只大南瓜上挖了个洞，钻了进去。狼闻到了人的气味，就在南瓜地里转来转去，可是怎么也找不到她。于是它想：“她可能已经回家了，那我就独个儿饱餐一顿南瓜吧。”狼开始大口大口地吃起南瓜来。

当玛丽埃塔听见狼走近了她藏在里面的这个南瓜时，吓得直哆嗦，担心狼把她和南瓜一起吞下肚去。可是，当狼来到这只南瓜跟前时，它已经吃饱了。“这只南瓜真大呀，”它说，“我带回去送给玛丽埃塔吧，这样她就愿意和我交朋友了。”它叼起大南瓜，飞快地来到铁房子跟前，把大南瓜扔进窗户里去。

“我亲爱的玛丽埃塔！瞧，我给你带来了一件多好的礼物啊！”

玛丽埃塔现在已经安全地回到自己的家里了。她从南瓜里

钻出来，关上窗户，在玻璃后面取笑狼。“谢谢你，我的狼朋友。”她对狼说，“我就藏在这个南瓜里面；谢谢你把我一直送到家里。”

狼听到这话，气得直跺脚。

晚上下雪了，玛丽埃塔正在壁炉旁边烤火，忽地听到烟囱里有响动。“这是狼，它要来吃我，”玛丽埃塔想道。她赶紧端来一口大锅，倒满水，放在火上煮开。狼轻手轻脚地顺着烟囱下来，朝着小姑娘猛扑过去，没想到却掉进开水中，活活烫死了。聪明的玛丽埃塔就这样摆脱了狼的威胁，从此过着太平的日子。

（曼托瓦地区）

狐狸大婶和狼大叔

从前有一只狐狸和一只狼，彼此以大婶、大叔相称，它们讲定，今后彼此得到任何东西，都要平分共享。

狼这儿嗅嗅，那儿闻闻，嗅到了绵羊的气味，便对狐狸说：“大婶，我到地里去转转，看能不能碰到羊群。”

狼走了。它冲到羊群中间，叼住一只羊羔，准备溜走。可惜它动作慢了一点，挨了牧人几棍子，身上的伤至少要在床上躺一个星期才能好。

“既然我挨了几棍子才得到这只小羊羔，”狼想道，“就得全部留给自己吃。”它把羊羔挂在壁炉顶上，连一根羊毛也没给狐

狸大婶。

“你叼到羊了吗？”狐狸问它。

“大婶，后来我没去，算了吧，别去了。”

狐狸不相信狼讲的是实话，心想：“看我来教训你一顿！”

狐狸发现一个地窖里装满了蜂蜜，是走私贩藏在那里的。

“大叔，”它对狼说，“我发现有一个地方全是蜂蜜，真棒！大叔，咱们过几天抽空去看看吧。”

可是，它却瞒着狼，先到地窖里找到蜂蜜，饱餐一顿，然后舔舔嘴唇说：“啊，真好吃！”

几天过去了，狼偷来的小羊羔早已吃完，它问狐狸：“大婶，我们该去看看蜂蜜了吧？”

狐狸回答说：“哎呀！我的大叔，那地方可远着呢！”

又过了一天，可怜的狼焦急地催狐狸：“大婶，咱们去吧！”

狐狸终于答应了：“好吧，明天去。”

可是，狐狸刚刚和狼分手，就独自上了路。它来到地窖里，把剩下的蜂蜜全部吃光。它正在舔罐底的时候，走私贩来了，但狐狸眼明腿快，一溜烟逃之夭夭！

第二天，狐狸和狼一起出发。狼由于挨过几棍子，走起路来一拐一拐的，但它竭力忍着疼痛，紧紧跟在后面。

它们来到一座山的山顶上，狐狸说：“就在这里。你先去吧，我给你望风，免得走私贩子来揍我们。”

可怜的狼去了。走私贩子发现蜂蜜被盗，正藏在地窖里等着呢。狼走进地窖，只看见几只底朝天的空蜜罐。它饿极了，便舔起空蜜罐来。就在这时，走私贩子猛然跳了出来，用棍子朝狼身上一阵乱打，把它的骨头架子都快打散了。

狐狸站在远处，幸灾乐祸地望着狼在走私贩子的棍棒下痛苦地挣扎。狼终于挣脱了，走一步哼一哼，跑到狐狸面前，

狐狸问它："啊呀！我的大叔，你这是怎么搞的？"

"大婶啊！"狼 抽 泣 着 说，"你没看见他们要用棍子打死我吗？咱们快逃吧，不然准得挨打。"

"逃？我的一条腿扭了，跑不动。"

于是，狐狸装作跛足的样子，和已经遍体鳞伤、急着逃命的狼一块儿往回走。

"哎唷，哎唷，我的大叔，"狐狸呻吟着说，"拖着这条腿，我怎么能跑得动呢？你背着我走吧。"

狼只好背着狐狸走。就这样，好好儿的狐狸骑在半死不活的狼身上，往家走着。狐狸大婶唱起歌来：

"死人背着活人走，
你说这事逗不逗！"

"你这是什么意思？大婶。"狼问道。

"哦，大叔，歌词就是这么说的。我唱歌，是为了让你走起路来心情愉快。"

它们到了家。狼遭到一顿痛打，又背着狐狸走了半天路，刚到家就一命呜呼了。就这样，狐狸对狼独吞羊羔的行为报了仇。

（那不勒斯地区）

猫 的 故 事

一个女人有两个女儿，一个是亲生女儿，另一个是继女；她把继女当作一头为她干活的毛驴。

有一天，她打发继女去挖苦苣菜。可怜的姑娘走啊，走啊，走了半天也没看见一棵苦苣菜，但却发现了一棵又粗又大的花椰菜。于是，她就用力拔这棵花椰菜，拔呀，拔呀，好不容易才把菜连根拔了出来。噢！地上出现了一个大洞，还有一把小梯子通进洞里。她顺着小梯子走了进去。

洞里有一间房子，房子里有许多小猫，它们正在忙忙碌碌地干着活儿。一只小猫在洗衣服，一只小猫从井里往上提水，一只小猫在缝补衣服，一只小猫在洗餐具，一只小猫在烤面包。姑娘从一只小猫那儿要了一把扫帚，帮它扫地，然后从另外一只小猫手里接过脏衣服，帮它洗干净，接着帮另一只小猫打水，最后又帮一只小猫烤面包。

中午到了，一只大母猫走进屋子，她是小猫们的妈妈，她摇着铃铛喊道："叮叮当！叮叮当！谁干了活，就来吃饭；谁没干活，就在一边看！"

小猫们异口同声地说："妈妈，我们都干活啦，但是这个姑娘比谁都干得多。"

"好姑娘，"母猫说，"你来和我们一起吃饭吧。"大家在餐桌边坐好，姑娘坐在小猫们的中间。猫妈妈给她一块肉，一盘通

心粉和一只小烧鸡，而她的每个孩子却只得到一份青豆。姑娘觉得自己一个人吃这么好的饭菜很过意不去，又看到小猫们都没有吃饱，便把猫妈妈给她的东西分给小猫们吃了。吃完饭后，姑娘收拾了饭桌，清洗了餐具，打扫了房间，整理好东西。干完这些活儿以后，她对母猫说：

“亲爱的猫妈妈，现在我该走了，要不我的妈妈会对我发脾气的。”

母猫说：“等一等，我的孩子，我要送给你一件东西。”房间里有个宽大的地下室，里面贮藏着各种丝织品：裙子、上衣、围裙、头巾，还有许多双皮鞋。母猫说：“想要什么东西，你就拿吧。”

这位可怜的姑娘穿得破烂不堪，还光着脚，她回答说：“给我一件在家穿的便衣、一双鞋子和一条围巾吧。”

“不，”母猫说，“你对我的小猫很好，我要送你一份厚礼。”说完，母猫拿出一件非常漂亮的丝外衣，一条色彩艳丽的大围巾，一双闪闪发亮的缎面鞋，给姑娘穿在身上，说道：“现在你可以出去了。墙上有许多小洞，你把手指头伸进小洞里，然后再抬起头看着天空。”

姑娘照着母猫的吩咐，把手指头伸进小洞里，等抽出来的时候，手上戴满了戒指，每个指头上一个，一个比一个漂亮。她又抬起头，马上有一颗闪亮的星星落在她的额头上。就这样，姑娘打扮得象个新娘一样，回到家里。

后妈问她：“这些漂亮的东西是谁给你的？”

“妈妈，我遇到了许多小猫，帮它们干了活。这些礼物就是它们送给我的。”小姑娘把事情的经过告诉了后妈。

第二天一大早，后妈就让那个好吃懒做的亲生女儿到洞里去。她劝女儿道：“我的孩子，快去吧，你也会象姐姐那样，什

么都能得到。”

“我才不想去呢，”一向娇生惯养的女儿回答说，“我不愿意走路，外面很冷，我要呆在炉子旁边。”

妈妈打了她一顿，非要她去不可。她走啊，走啊，终于找到了那棵花椰菜，把菜拔了出来，走进了猫的家里。她揪了揪第一只小猫的尾巴，拧了拧第二只小猫的耳朵，拔掉了第三只小猫的胡须；看见有只小猫正在缝衣服，就把线从针里抽了出来；看见有只小猫正在打水，就把水桶扔进井里。总之，整整一个上午她都在欺侮小猫，它们咪、咪地叫个不停。

中午到了，猫妈妈摇着铃铛走进屋子：“叮叮噹！叮叮噹！谁干了活，就来吃饭；谁没干活，就在一边看！”

“妈妈，”小猫们抱怨说，“我们本来想干活，可是这个姑娘揪我们的尾巴，欺侮我们，弄得我们一上午什么都干不成！”

“好吧，”猫妈妈说，“我们来吃饭吧。”她给了姑娘一块在醋里泡过的大麦面饼，把通心粉和肉分给了她的小猫们。姑娘不停地抢吃小猫们的食物。当大家吃好饭离开餐桌的时候，她根本不去收拾餐具，而是冲着猫妈妈嚷道：“好啦，给我一份礼物吧，和我姐姐得到的一样。”

猫妈妈让她进了贮藏室，问她想要什么。

“我要那件最漂亮的上衣和那双后跟最高的小皮鞋！”

“那么，”母猫说，“你把衣服脱掉，穿上这件肮脏的旧羊毛衣和这双后跟脱落的皮鞋吧。”说完，母猫又在姑娘的脖子上围了一条破围巾，然后把她打发走：“现在你快走吧，你出去的时候，把手指头伸进墙洞里，然后再抬起头望着天空。”

懒姑娘出去时，把手指头伸进墙洞里，谁知抽出来时，上面缠满了蚯蚓。她越是使劲甩，蚯蚓却越是缠得紧。接着，她抬起头，望着天空，忽然一块大血块掉下来，粘在她的嘴上，

她必须不停地咬那个大血块，使它变得小一些。她狼狈不堪地回到了家里，她的妈妈看见女儿变成这副模样，一下子气死了。懒姑娘不停地吃着那个大血块，最后也给撑死了。勤劳、善良的继女后来和一个漂亮的小伙子结了婚，过着幸福美满的生活。

（奥特兰托地区）

篮子里的水

从前有个寡妇和一个鳏夫结了婚，他们各自带来一个女儿。寡妇很爱自己的女儿，嫌弃丈夫的女儿。她让自己的女儿带着水罐去拎水，却让丈夫的女儿提着篮子去打水。当然，水全从篮子里漏掉了，继母就天天打那可怜的姑娘。

有一天，姑娘到山涧里去提水，篮子被冲走了。她顺着山涧一路跑，一路问："你们看见我的篮子了吗？"大家回答说："再往前走，就能找到了。"

她跑到下游，看见一个老妈妈坐在山涧中间的一块石头上捉跳蚤。姑娘问老妈妈："您看见我的篮子了吗？"

"来，"老妈妈对她说，"你的篮子我找到了。不过，劳驾你先帮我个忙，看看我肩上有什么东西，咬得我真难受。看见了吗？是什么？"

姑娘把跳蚤一个个捏死了，怕老妈妈觉得难堪，就说："是珍珠和钻石。"

“你会得到珍珠和钻石的，”老妈妈回答道；跳蚤全捏死了，她对姑娘说：“跟我来。”她把姑娘带到家里，老妈妈的家简直象个垃圾堆。“勤劳的姑娘，劳驾给我整理一下床铺。你在我的床上发现什么了？”床上有许多耗子，可是姑娘出于礼貌，回答道：“玫瑰和茉莉。”

“你会得到玫瑰和茉莉的。现在再麻烦你，把屋子扫一扫。扫到什么了？”

姑娘说：“红宝石和小天使。”

“你会得到红宝石和小天使的。”接着老妈妈打开大衣柜，里面有各式各样的衣服。她问姑娘：“你要绸子衣服还是粗布衣服？”

姑娘说：“您知道，我很穷，给我一件粗布衣服吧。”

“不，我要给你绸子衣服。”老妈妈给了她一件美丽的绸子衣服，然后打开珠宝盒，问道：“你要金项链还是珊瑚项链？”姑娘说：“给我珊瑚项链吧。”

“不，我要给你金的。”老妈妈把一条金项链挂在她脖子上。“你要水晶耳环还是钻石耳环？”

“水晶耳环。”

“不，我要给你一副钻石耳环。”老妈妈把钻石耳环带在姑娘耳朵上，然后说：“愿你更美丽，愿你的头发变成金黄色，你梳头时，左手梳出玫瑰和茉莉，右手梳出珍珠和红宝石。现在你可以回家去了；不过，你听见驴叫声，千万别转身；听到公鸡叫，你才可以转过身去。”

姑娘向家走去。驴在叫，她没转身，公鸡叫了，她才转过身去。她的额头上立时现出了一颗星星。

继母对她说：“这么多东西是谁给你的？”

“妈妈，是一个老太太给我的，她找到了我的篮子，我给

她捏死了好多跳蚤。”

“现在我可喜欢你了，”继母说，“从今以后，你拿着水罐去提水，你妹妹用篮子去打水。”然后她悄悄对自己的女儿说：“你用篮子去打水，让篮子顺着山涧往下冲，你跟着篮子走；你也会得到你姐姐得到的那些东西的！”

女儿走了，把篮子扔进水中，然后她跟着篮子走去。到了山涧下游，她看见了那位老妈妈：“您看见我的篮子了？”

“篮子在我这里，你来吧。先帮个忙，看看我肩上有什么东西，咬得我直痒痒。”姑娘开始给她捉跳蚤。

“是什么东西？”

姑娘说：“跳蚤和脓疮。”

“你会得到跳蚤和脓疮的。”

她让姑娘去整理床铺：“你发现什么了？”

“臭虫和虱子。”

“你会得到臭虫和虱子的。”

她让姑娘打扫屋子：“看见什么了？”

“叫人恶心的垃圾！”

“你会得到叫人恶心的垃圾的。”

老妈妈接着问她，是要粗布衣服还是要绸子衣服？

“绸子衣服。”

“不，我要给你一件粗布衣服。”

“你要珍珠项链还是麻绳项链？”

“我要珍珠项链。”

“不，我要给你麻绳项链。你要金耳环还是铜耳环？”

“我要金的！”

“不，我要给你铜耳环。现在你可以回家去了。你听到驴叫，就转身；公鸡叫，不要转身。”

她在回家的路上，听到了驴叫，就转过身去。她的额头上立刻长出了一条驴尾巴。这条尾巴怎么剪也没用，因为刚剪掉又重新长了出来。姑娘哭着哼哼道：

“我的妈哟，真糟糕，
尾巴怎么也剪不掉。”

王子向额头上有星星的那个姑娘求婚。王子派马车来接她的那一天，继母对她说：“你要和王子结婚了，你走以前，让我高兴高兴，给我把大酒桶洗一洗。你先进去，我来帮忙。”

姑娘钻进酒桶里去了。她的继母打算端一锅开水，倒入酒桶，把姑娘烫死，然后让她的丑女儿穿上结婚礼服，蒙上面纱，冒充姑娘到王子那里去结婚。继母去取开水的时候，她的女儿从酒桶旁经过。“你在里面干什么？”她问姐姐。

“我在洗酒桶，过一会就和王子结婚。”

“让我进来吧，我想和王子结婚。”

这位美丽的姑娘永远是谦让的；她从酒桶里出来，让丑妹妹进了酒桶。母亲端来开水，倒入酒桶。她以为把丈夫的女儿烫死了，可是她发现，死在里面的是自己的女儿，便捶胸顿足，大哭起来。她的丈夫来了，姑娘把一切都告诉了爸爸，继母挨了一顿痛打。

漂亮的姑娘和王子结婚了，他们生活得十分幸福和美满。

树叶宽，道路窄，
我讲完了你来讲。

（马尔凯地区）

炉子里的罗西娜

从前有个穷人，妻子年纪轻轻的就死了，留给他一个美丽的女儿，名叫罗西娜。他整天忙着干活，分不开身来照顾小女儿，只好又娶了个妻子。他俩又生了个小女孩，名叫阿松塔，长得不好看。两个女孩一起长大，一起上学，一起玩耍；可是，阿松塔每天回到家里，总是十分生气。"妈妈，"她对母亲说，"我再也不愿意和罗西娜一起出去了。人们碰到我们，总要夸她长得标致，象一朵玫瑰，还说她文雅温柔；而说我黑得象块木炭。"

"你的皮肤稍微黑点，又有什么关系呢？"母亲回答道，"你是我生的，我的皮肤也不白。这正是你的美。"

"你爱怎么说就怎么说好了，妈妈，"阿松塔坚持自己的意见。"反正我再也不和她一起出去了。"

妈妈最疼爱自己的女儿，为了她可以豁出自己的眼睛，看见女儿嫉妒得要命，便说道："那我应该怎么办呢？"

阿松塔出了个主意："让她去放牛，再给她一斤麻，让她纺线。如果晚上回来时，牛没有喂饱，或者线没有纺好，您就揍她。今天揍她一顿，明天揍她一顿，她就会变难看的。"

母亲虽然不太情愿，但还是依了任性的亲生女儿。她把罗西娜叫来说："你别和阿松塔一起出去了。你去放牛吧，把牛喂饱，同时把这斤麻带上，纺成线。如果晚上回到家里，线没

有纺好，或者牛没有喂饱，我就让你尝尝我的厉害。听明白了吗？去吧。”

罗西娜还不习惯听这种命令口气，惊愕得一句话也说不出来。她见继母手里拿着棍子，只好服从。她带着纺梭，赶着牛，来到地里，路上不断地说着：“我的牛啊！我要把这一斤麻纺成线，又要割草喂你们，怎么能做到呢？两件事只能办一件！”

最老的那条母牛听到这话，立即转过身来，对她说：“你不要灰心，罗西娜：你去割草，我们给你纺线，纺完后再帮你绕成线团。你只要这么说几句就行了：

小牛，小牛，
用嘴纺线，
用角绕线，
快给我线团。

罗西娜天黑回家，把喂得饱饱的牛牵进牛栏，头上顶着一捆青草，胳膊下夹着一个一斤重的线团。阿松塔看见后，气得要命，便对母亲说：“明天还让她去放牛，不过给她两斤麻，如果不能全部纺成线，您就用棍子打她。”

可是，这一次同样如此，罗西娜只须说几句：

小牛，小牛，
用嘴纺线，
用角绕线，
快给我线团。

晚上，她便喂饱了牛，割了一捆青草，纺好了两斤麻线。

“你是怎么搞的。”阿松塔问道，她的脸色气得发青，“一天工夫竟能干完这么多事情！”

“是母牛帮了我的忙，”罗西娜告诉她，“它们心地很善良。”

阿松塔马上跑到母亲那里说："妈妈，明天让罗西娜在家里干活，我去放牛，也给我一些麻，我好纺线。"

母亲满足了她，阿松塔放牛去了。她手上拿了根棍子，乱打牛背和牛尾巴，赶着牛往前走。来到牧场后，她把麻放在牛角上。牛却呆着一动也不动。

"快纺线！为什么不纺线?！"阿松塔一面叫喊，一面用棍子打牛。牛晃起牛角来，把麻弄得一团糟，成了一团乱麻。

阿松塔还不罢休；有一天，她对母亲说："妈妈，我想吃小萝卜。今天晚上，您让罗西娜到农民的园子里去挖点来。"

母亲又依了她，让罗西娜到农民地里去挖小萝卜。"什么?"罗西娜说，"您想让我去偷？这种事情我可不干。您不想想，如果农民看到有人夜里偷偷溜进他的园子，他会从窗户后面开枪打死我的！"

这正是阿松塔所希望的；她用命令的口气对罗西娜说："你就得去，不然的话，我就揍你！"

于是，罗西娜只好半夜三更离开家，翻过篱笆，溜进农民的园子里。但是她没有找到小萝卜，却看见了一株白萝卜。她抓住萝卜向外拔，拔呀拔呀，终于拔出来了。可是，她发现下面有一个蛤蟆窝，里面有五只小蛤蟆。"啊呀，多可爱啊！"她一面说，一面把五只小蛤蟆放进围裙里，不停地抚摸着。一只蛤蟆突然掉到地上，摔断了一条腿。"唉，请原谅，小蛤蟆，我不是故意让你掉到地上的！"她马上道歉。

四只呆在围裙里的小蛤蟆见她这么善良，便对她说："美丽的姑娘，你真善良，我们要报答你。愿你成为世界上最漂亮的姑娘，愿你象太阳一样，发出迷人的光芒，晴天、阴天都一样。"

可是那只摔断腿的蛤蟆却抱怨道："不，我觉得她没有你

们说的这么善良：她把我的腿摔断了，她完全可以更加小心一点！我希望她一看见太阳光，就变成一条蛇，只有钻进生着火的炉子里，才能再变成女人。”

罗西娜又高兴又害怕地回到家里；夜里，她的周围就象白天一样亮堂，因为她的美丽放出了光芒。继母和妹妹看见她更加漂亮了，还象太阳一样，发出迷人的光芒，惊讶得张着大嘴，说不出话来。罗西娜向她们讲了小萝卜地里发生的一切。“我并没有过错，”她最后说道，“请你们行行好，不要让我见太阳，否则我会变成一条蛇的。”

从此以后，白天有太阳时，罗西娜再也不出门了，只有太阳落山后或阴天时，她才出去。她在窗边度日子，在太阳照不到的地方一边干活一边唱歌。她发出的耀眼光芒射出窗子，周围都能看见。

有一天，王子路过这里，姑娘身上发出的光芒使王子感到惊奇，他抬起眼睛，看见了姑娘。“在农民的草屋里，怎么会有这么美丽的姑娘？她是谁呀？”王子走进罗西娜的屋子，他俩就这样认识了。罗西娜向王子讲了自己的遭遇和她面临的威胁。

王子说：“我不在乎将来会发生什么事。你太美了，不应该住在这间草屋里。我已考虑成熟，你作我的妻子吧。”

继母插嘴说：“殿下，请您注意，会惹麻烦的，三思而行吧；太阳光一照到她身上，她就会变成一条蛇。”

“这不关你的事，”王子说，“我觉得你不喜欢这姑娘。我吩咐你把她送进宫里来；我派一辆马车来接她，封得严严实实的，阳光照不进去。今后，你不会缺钱花的。再见吧，就这么说定了。”

母亲和阿松塔不得不听从王子的吩咐，她们气得咬牙切齿，

但只好为罗西娜进宫作准备。马车终于来了，这是一辆古老的马车，车身关得严严的，只在车顶上开个小孔，后面跟着一个驭手。驭手的衣服上饰着流苏、绶带，帽子上插着羽毛，腰间佩着长剑。罗西娜跨上马车，继母陪她坐到车上去。上车之前，她把驭手拉到一边，悄悄地跟他说：“小伙子，如果你想得到十块赏钱，那就在太阳当空的时候，把车顶上的小孔打开。”

“好，夫人，”驭手答道，“我听您的吩咐。”

马车奔驰着，中午时分，太阳当空照，驭手把小孔打开，阳光射在罗西娜的头上，她马上变成了一条蛇，嘘嘘地叫着，溜到树林里去了。

王子打开马车门时，没有看见罗西娜，他明白发生了什么事，非常悲伤，痛哭起来，想把罗西娜的继母杀掉。人们劝慰他说，罗西娜的命就是这样，这件事现在不发生，以后也会发生的。王子的怒气渐渐平息下来，但他仍然很难过。

这时，厨师们已经把食品放进烘炉、烤炉和铁叉上，准备给参加婚礼的宾客大摆宴席。宾客入席后，得知新娘失踪了。他们心想：“既然已经来了，宴会还是照常举行吧。”厨师们得到命令，重新把炉火烧旺。一位厨师拿起一把刚从树林里捡来的柴禾，塞进熊熊燃烧的炉膛里，忽然发现柴禾里面盘着一条蛇，可已经来不及抽出来，柴禾烧着了。他瞧着炉膛，看那条蛇会怎么样，火焰里突然跳出一个没穿衣服的姑娘，她象玫瑰一样鲜艳，比火焰和太阳还要耀眼。厨师惊奇得目瞪口呆，过了一会儿，才喊道：“快来啊！快来啊！炉子里出来一位姑娘！”

王子听到喊声，立即奔进厨房，别人跟在他后面。他认出是罗西娜，就把她紧紧搂住。就这样，他们办了婚事。此后，罗西娜生活得很幸福、很美满，再也不受任何人的欺负了。

（蒙塔莱·皮斯托耶塞地区）

三 条 狗

以前有个老农民，生下一子一女。临终时，他把儿女叫到床边，对他们说：“孩子们，我快要死了，没有什么留给你们：只有羊圈里的三只小羊。你们要互相照顾，才不至于饿肚皮。”

父亲死后，姐弟继续住在一起：弟弟到外面放羊，姐姐在家纺线和做饭。有一天，弟弟在树林里放羊时，走过来一个小矮个儿，他带着三条狗。

“你好，小伙子。”

“您好，大叔。”

“你的小羊真好看！”

“您的三条狗也很好看。”

“你想买一条吗？”

“多少钱？”

“如果你给我一只羊，我就给你一条狗。”

“那我姐姐会说什么呢？”

“她会说什么呢？你们需要一条狗，守护小羊。”

小伙子同意了，给了那人一只羊，换来一条狗。小伙子问那人，这条狗叫什么名字。那人告诉他：“它叫断铁。”

该回家了。小伙子心里直打鼓，担心姐姐会责怪他。事实正是这样：当姐姐到羊圈里去挤奶时，看见少了一只羊，多了一条狗，便骂了他一顿，打了他几棍子。

“你给我说说，我们要狗干什么用？如果明天不把三只羊全给我带回来，我就让你看看我的厉害！”

不过，弟弟内心仍然坚持认为：为了看管好小羊，倒真是需要一条狗。

第二天，小伙子来到老地方，又碰见了那个小矮个。他带着两条狗和一只小羊。

“你好，小伙子。”

“您好，大叔。”

“我的羊快愁死了，”小矮个儿说。

“我的狗也快愁死了，”小伙子说。

“那你再给我一只羊，我再给你一条狗吧。”

“我的妈呀！只剩下一只羊，姐姐会把我打死的！我哪能再给您一只羊啊！”

“你想想，只有一条狗对你有什么用？如果跑来两只狼，你怎么办？”

小伙子同意再换一条狗。

“这条狗叫什么名字？”

“它叫咬链。”

晚上，小伙子带着一只羊和两条狗回到家时，姐姐问他：“三只羊都带回来了吗？”他不知道怎样回答才好。

最后，他说：“是的。不过，你不用到羊圈里去，我去挤奶。”

可是姐姐坚持要进羊圈看看，结果弟弟当晚被罚不准吃晚饭。“如果明天不把三只羊都带回来，我就打死你。”姐姐对他说。

第二天，他在树林里放羊时，又看见小矮个来了。他带着两只羊和一条狗。

“你好，小伙子。”

“您好，大叔。”

“我这条狗孤寂死了。”

“我的羊也这样。”

“你把那只羊给我，我把这条狗给你。”

“不，不，别提这事啦。”

“现在你已经有了两条狗，为什么不想要第三条呢？第三条狗比前两条更好看。”

“它叫什么名字？”

“叫推墙。”

“断铁、咬链、推墙，跟我来。”

太阳下山了，小伙子没有勇气回家见姐姐。“还是周游世界吧。”他想。

于是，他就带着三条狗，穿过树林和山谷，开始到处流浪。大雨倾盆，天昏地暗，他不知道到哪儿去好。在树林深处，有一座灯火辉煌的宫殿，四面围着高墙。小伙子敲敲门，没人来开门。他喊了一声，没人答应。小伙子便叫他的狗帮忙：“推墙，你来帮帮忙。”

话还没有说完，推墙用爪子扒了两下，就把围墙推倒了。

小伙子带着狗走进宫殿。可是，面前一排铁栅栏挡住了去路。“断铁，你来帮帮忙！”小伙子说。断铁张开嘴，用利齿啃了几下，就把铁栅栏咬断了。

宫殿里还有一道门，用粗铁链锁着。“咬链！”小伙子喊了一声。咬链只咬了一口，就把铁链咬断了。

三条狗依次入内，小伙子跟在后面。宫殿里看不见一个活人。华丽的壁炉里生着火，桌上摆着山珍海味。小伙子坐下来吃饭，桌子下面正好有三碗汤，可以给狗吃。吃完饭，他走到

另一边，发现了一张铺好的床和三个狗窝。早上，当他起床时，发现猎枪已经上了膛，马已经备好鞍。当他打完猎回家时，晚饭已经做好，床已经重新铺过，一切井井有条。日子一天天过去，他过着老爷般的生活，要什么有什么，可是，他始终没有看见任何人，他开始想念可怜的姐姐，她现在的生活该多么困难呀！小伙子暗自决定："把她接来，和我住在一起，现在我的日子过得很好，她肯定不会因为我没有把羊如数带回家而责怪我了。"

第二天，他带着狗，骑上马，穿着讲究的衣裳，回家去找姐姐。他一到家，看见姐姐正在门口纺纱。姐姐看见远处来了一位骑士，心想："这位朝我而来的漂亮先生会是谁呢？"但是，当她认出，来人就是弟弟，他带来的不是羊，而是三条狗时，又狠狠骂了他一顿。

不过，弟弟却对她说："得了吧，别责怪我啦！我过上了绅士般的生活。我是来接你去和我一起过好日子的。现在咱们再也不需要羊了。"

弟弟让她骑上马，把她带进宫殿，从此她过上了贵妇人般的生活。她脑子里想什么，马上就会得到什么。可是她仍然不能容忍这几条狗，弟弟每次回家时，她都要唠叨几句。

有一天，弟弟带着一条狗去打猎，姐姐走进花园，看见花园里有一棵桔子树，上面结着一个好看的桔子。她走上前去摘桔子，刚拿到手中时，突然跳出一条龙，猛扑上来要吃她。她大哭起来，哀求饶命，说是弟弟第一个走进花园的，要吃的话，应该吃他。龙答道，它不敢吃她兄弟，因为他一直带着那三条狗。姐姐对龙说，只要能保住她的命，她什么都愿意干，可以帮助龙，让龙吃掉弟弟。于是，龙便要她用铁链子把狗拴在铁栅栏和花园围墙外面。

弟弟回家时，姐姐开始埋怨说，狗身上有股臭味，她不愿意在吃饭时，看见这些狗在周围，应该把它们拴在外面。弟弟对她一向迁就，总是设法使她满意；他就照姐姐说的那样，用铁链子把狗拴在铁栅栏和花园围墙外面。后来姐姐又让他到花园里去摘那只桔子。弟弟进了花园，正要把桔子摘下来时，龙跳了出来。弟弟知道姐姐打算害他，立即喊道："断铁！咬链！推墙！快来帮忙！"一刹那间，咬链咬断了铁链，断铁咬断了铁栅栏，推墙推倒了围墙，它们扑到龙身上，把它咬死了。

小伙子来到姐姐跟前，对她说："哼！你真是个好姐姐！居然想让龙把我吃掉！我再也不愿意和你在一起了。"

他骑上马，带着三条狗，重新到处流浪。他来到一个国家，国王正不得不把自己的独生女儿送去喂龙。小伙子对国王说，他愿意和公主结婚。国王对他说："我不能把她许配给你了，因为我得把她送去喂一头可怕的野兽；不过，如果你能把她救出龙口，我就把她许配给你！"

"好吧，陛下，包在我身上；您不必担心。"他找到了龙，向龙发起攻击，三条狗把龙活活咬死吃掉了。小伙子凯旋归来，国王让小伙子和公主订婚。

结婚的日子来到了，新郎不计较过去的一切，把姐姐接到宫里来住。姐姐对弟弟总是怀恨在心，举行婚礼以后，她对内侍们说："今天晚上，我来给弟弟铺床。"大家以为她真是个好姐姐，就让她给新婚夫妇铺床。她在弟弟的床单下面放了一把锐利的锯子。晚上，弟弟躺下后，被锯成两半。人们哭着把他送进教堂，三条狗跟在棺材后面。教堂的大门关上后，三条狗留在里面守灵：一条狗在右边，一条狗在左边，第三条狗在中间。

三条狗看见人都走光了，便说起话来。第一条狗说："我

去偷油膏。”第二条狗说：“我把油膏拿到这里来。”第三条狗说：“我把油膏涂在主人身上。”

于是，第一条狗和第二条狗走了出去，不一会便拿着一盆油膏回来了。留在原处守灵的第三条狗用油膏涂新郎的伤口，小伙子立即复活了。

国王开始追查，是谁把锯子放在床上的，最后发现就是新郎的姐姐，便把她判处死刑。

小伙子和妻子生活得很幸福。老国王渐觉体力不支，把王位让给了自己的女婿，小伙子成了国王。遗憾的是，后来三条狗失踪了。他找遍了全国，也没找到。新国王很失望，痛哭了一阵子后，只得作罢。

一天早上，一位使者要求拜见国王。这位使者说，海上停泊着三艘大船，船上有三位大人物，都是国王的旧友，想同国王重叙友情。年轻国王微微一笑，他以前是一个农民，不认识什么大人物。尽管如此，他还是跟着使者去见那三位自称是他的老朋友的大人物。他看见了两个国王和一位皇帝，他们见到他很高兴，对他说：“不认识我们了？”

“你们可能弄错了吧。”年轻国王说。

“哟，我们可从来也没想到，你会把你那三条忠诚的狗忘掉！”

“什么？”年轻国王惊叫起来，“你们是断铁、咬链和推墙？你们怎么会变成这样的呢？”

他们答道：“我们被巫师变成了狗，只有等哪个农民登上王位，才能恢复原形。咱们一直相互帮助，因此，我们应该感谢你，你也应该感谢我们。从今以后，咱们永远是好朋友。你可以相信，不管发生什么情况，我们——两个国王和皇帝——永远准备帮助你。”

他们在一起欢聚了好多天。离别的日子到了，他们道别时，互祝国运昌隆。以后他们都生活得很幸福。

（罗马尼阿地区）

蛇姑

一个农民每天到草地里去割草，中午，三个女儿轮流给他送饭。有一天，轮到大女儿送饭。她走到半路，感到累了，坐在树林里的一块大石头上休息。刚坐定，忽然觉得石头下有什么东西在动，紧接着，看见一条蛇爬了出来。她吓得扔下篮子，撒腿就跑。这一天，父亲没吃着饭；回家后，把女儿们训了一顿。

第二天，老二去送饭。她也坐在那块石头上休息，也看见了蛇，也吓得没命地跑。于是小女儿自告奋勇说："我去，我去！我不怕。"她带了两篮吃的东西，而不象大姐、二姐那样，只带一篮。当她觉得石头在动、看见蛇爬出来的时候，就给它一篮吃的东西。蛇对她说："请把我带回你家去，我会让你交上好运的。"小女儿把它藏在围裙里，把另一篮食物交给在草地上干活的父亲，就回家了。她把蛇养在床底。蛇一天天长大；后来，床底下呆不下啦，它只好离开小姑娘；临行前，答应她三件事，作为报答：第一，小姑娘哭泣的时候，流出的眼泪是珍珠和银子；第二，笑的时候，会从头上掉下许多金的石榴籽；第三，洗手时，手指间会游出各种各样的小鱼。

那一天，家里正好断炊，父亲和两个姐姐饿得直发愁。小女儿马上试着去洗手……果真，脸盆里变出了许多鱼。两个姐姐很妒忌，就对父亲说，肯定老三搞了什么鬼，最好把她锁在阁楼里。

小姑娘坐在阁楼窗口，看着窗下的御花园。国王的儿子正在花园里玩球。玩着玩着，一不小心，滑了一跤，跌倒在地；小姑娘，不禁噗哧一声笑了起来。这一笑可不要紧，从她头上掉下了密密麻麻的金石榴籽，就象下雨一样，一直掉到御花园里。小姑娘赶紧关起窗子，国王的儿子很纳闷：这些金石榴籽是从哪儿掉下来的？

第二天，王子又到花园里来玩球。他发现地上长出一棵石榴树，已经很高了，上面结满了石榴。王子伸手想摘石榴，可是石榴树眼看着不断往上长；他刚伸出手，树枝就随着树干往上窜。国王听说谁也摘不到石榴，连叶子也够不着，就把博士们叫来，问他们是怎么回事。一位白胡子拖地的老博士说，只有一位姑娘能摘到石榴，她将成为王子的妻子。

国王于是贴出告示，命令所有还没结婚的姑娘都到花园里来，试试看能不能摘下石榴。姑娘们从四面八方赶来，有的还扛着梯子，可是谁也没办法摘到石榴。农民的两个大女儿也来了，她们从梯子上摔了下来，四脚朝天。国王下令挨家搜索，看看是否还有别的姑娘没来。士兵们在阁楼里找到了关着的小姑娘，就带她走进御花园。小姑娘一到树前，树枝便低垂下来，把石榴送到她手中。在场的人兴奋得直喊："她就是王子的妻子！她就是王子的妻子！"带头喊的是王子本人。

举行婚礼，应邀出席的也有妒忌得要命的两个姐姐。姐妹三人乘上同一辆马车进宫。半路上有一片树林，她们停了下来。两个姐姐让妹妹下车，砍掉了她的双手，挖出了她的眼珠，最

后，以为她死了，就把她扔进灌木丛里。大女儿穿上新娘的嫁衣，来到王子面前。王子一见，不觉一怔，她怎么突然变得难看了，不过，仔细端详一下，她长得挺象。他想，也许是自己从前看得不真切，她其实并不那么美。

失去眼睛和双手的姑娘在树林里痛哭。一位骑马的人从这里路过，十分同情她的遭遇，扶她上了马，把她带到自己家里。姑娘请他看看地板，上面堆满了珍珠和银子，这是姑娘的眼泪。那人拿去卖了，得到一千里拉。他日子过得很满意，尽管这位没眼没手的姑娘不能干活帮助他。

有一天，姑娘觉得有条蛇缠在她腿上：原来是她的朋友——蛇姑。"你知道吗，"蛇姑告诉她，"老国王驾崩了，你姐姐嫁给了王子，现在当上王后啦。她马上就要生孩子啦，现在嘴馋得厉害，想吃无花果。"

姑娘于是对救了她命的那个人说："请你装上几筐无花果，进宫送给王后。"

"这种时候，到哪儿找无花果啊？"当时是隆冬季节，那人急得没办法。

第二天早晨，他走进果园，发现无花果树虽然一片叶子也没有，可是结满了沉甸甸的果实。他装了两筐无花果，备马出发。

"冬天的无花果该怎么卖啊？"那人问道。

"你让王后给你两只眼睛。"姑娘答道。

那人照办了。国王、王后以及王后的妹妹都不愿意挖出自己的眼睛。姐妹俩嘀咕了一阵，最后决定："把老三的眼睛给他吧，咱们留着也没用。"于是，她们买下无花果，交给他一双眼睛。

那人把眼睛还给姑娘。她把眼睛装进眼眶，便象从前一样

能看见东西了。

后来，王后又想吃桃子，国王派人找来上回卖无花果的人，问他有没有法子送些桃子来。第二天早晨，那人园子里的桃树果实累累。他装满两筐，送进宫内。问他要什么价钱，他说："一双手。"

谁也不愿意砍下自己的双手，即使为了要向国王献媚也不干。王后和她妹妹商量了一阵，最后决定："把老三的那双手给他吧。"

姑娘重新得到自己的双手，把它们安在胳膊上，长得和原先一样。

不久，王后分娩，生下一条蝎子。虽然如此，国王仍旧摆了筵席，大请宾客，所有的人都接到了邀请。姑娘按王后的装束打扮起来，她的美丽的姿容压倒了在场的所有女宾。国王爱上了她，同时发现，她才是他本来的妻子。她看到眼前的情景，高兴得笑了起来，金石榴籽从头上纷纷落下；她回想起往事，心酸得哭了起来，眼睛里流出一颗颗珍珠；她去洗手，脸盆中便出现了许多鱼儿。就这样，她抚今忆昔，悲喜交集，不断地变出金银、珍珠和鲜鱼，同时，把事情经过一五一十地告诉了国王。

国王下令堆起高耸入云的柴堆，把两个心毒手辣的坏姐姐、还有大姐生下的蝎子，统统烧死。同一天国王和姑娘成婚，大宴宾客。

客人们、你劝酒、我夹菜，
却把我、关在那、大门外，
无奈何、独自个、上酒店，
听故事、等下次、我再来。

（蒙菲拉托地区）

孔 雀 毛

从前有个国王，两眼都瞎了。医生们用尽了各种医疗方法，还是不能使他复明。有个医生说，只有孔雀毛才能使他重见光明。

国王有三个儿子，他把他们叫到跟前说："孩子们，你们爱我吗？"

"父亲，我们爱你就象爱我们自己的生命一样。"儿子们回答说。

"那么，你们就去给我找一根孔雀毛来吧，有了它，我就能重见光明了。谁能找到孔雀毛，我就把王位传给他。"

儿子们出发了。两个哥哥已经成年，弟弟年纪还小，哥哥们不愿和他一同去。但是小弟弟又哭又闹，他们只好带他同行。兄弟三人走进一片树林里，夜幕降临了。他们上了树，躺在树杈上睡觉。天亮时，小弟弟头一个醒来，他听见林中有孔雀在歌唱，就从树上下来，顺着歌声找去。他发现一汪清澈见底的泉水，便俯身去喝水。当他站起来的时候，看见天上落下一根羽毛。他抬头一看，天空中有一只孔雀在飞翔。

两个哥哥看见小弟弟找到了孔雀毛，心里充满了妒意，因为王位将被弟弟继承。于是，他们俩一不做二不休，一个把弟弟揪住，另一个把他杀死，两人一起把尸体埋在地下，拿着羽毛回家了。

他们回家后，把孔雀毛交给了父亲。国王用羽毛在眼睛上一拂，眼睛便能看见东西了。他刚一睁眼便问道："你们的弟弟呢？"

"哦，爸爸，你知道吗，我们在树林里睡觉时，跑来一头野兽。他大概被野兽吃掉了，我们再也没有看见过他。"

在埋小儿子的地方长出了一根芦苇。有个牧羊人打那儿经过，看见了芦苇，心想："瞧，多漂亮的芦苇！我要用它做支笛子。"他真的做了一支芦笛，嘴一凑上去，芦笛便唱道：

"手里握着我的牧羊人，
请你把伤心的调子吹慢些。
为了孔雀毛他们把我杀害，
凶手便是我的亲兄弟。"

牧羊人听到这支歌，心想："现在我有了这支笛子，可以不再放羊啦！我要去走南闯北，靠吹笛子挣钱为生！"于是，他丢下羊群，来到那不勒斯城。他吹着笛子，正巧被站在窗口的国王听见了。国王说："啊，多美的乐曲！快叫那牧羊人进宫！"

牧羊人进了宫，在国王的卧室里吹起笛子。国王说："让我吹一吹吧。"

牧羊人把笛子交给国王，国王开始吹了起来。芦笛唱道：

"手里拿着我的父亲哟，
请你把伤心的调子吹慢些。
为了孔雀毛他们把我杀害，
凶手便是我的亲兄弟。"

"哎，"国王对王后说，"你听听这支笛子在说什么。拿着，你吹一吹。"王后拿过笛子吹了吹，笛子又说：

"手里拿着我的母亲哟……"

王后也十分惊异，她叫二儿子也来吹一吹。老二耸耸肩

膀说，这一切十分可笑，可最后他不得不听命。他刚一吹，笛子便唱道：

“揪住我的哥哥哟……”

笛子没有再唱下去，因为老二吓得象一片被风吹动的树叶那样直打哆嗦。他赶紧把笛子递给大哥说：“你来吹吧！你来吹吧！”

老大不愿意吹，他说：“这支笛子把你们全搞糊涂了！”

“我命令你吹！”国王大声说。

老大脸色苍白得象死人，他吹起来：

“杀死我的哥哥哟，
请你把伤心的调子吹慢些。
为了孔雀毛你把我杀害，
杀死我的凶手就是你！”

国王听了，悲痛万分，跌倒在地，大叫道：“唉，畜牲们！为了拿到孔雀毛，你们竟把小弟弟杀死啦！”

兄弟俩被押到广场上烧死。牧羊人被任命为卫队长。国王则整天伤心地在宫里吹笛子。

（卡尔塔尼塞塔地区）

绿　藻　人

国王派人在广场上贴出布告：谁能找回失踪的公主，可以领到重赏。但布告就象没有贴出一样，因为谁也不知道公主在什么地方：她是夜里被人抢走的，到处都搜遍了，就是找不到她。

一位经常出海的船长想，既然陆地上找不到，兴许在海上能找到；他准备了一只船，打算到海上寻找公主。可是，他雇用船员时，谁都不願来，大家都不願意从事这次天知道什么时候才能结束的危险航行。

船长站在码头上等着，没有一个人走近他的船，也没有一个人敢先上船。巴齐钦·特里波尔多也在码头上，他是一个远近闻名的流浪汉和酒鬼，没人願意雇他当水手。船长问他："喂，你願意到我船上来吗？"

"当然願意。"

"那就上船吧。"巴齐钦·特里波尔多第一个上了船。别人也鼓起勇气上去了。

到了船上，巴齐钦·特里波尔多仍然惦记着酒馆，整天把手插在口袋里，什么活儿也不干；大家都对他很不满意。这次航行不知道什么时候才结束，吃的东西有限，容不下他这个游手好闲的懒汉。船长决定撇下他。"你看见那个小岛了吗？"船长用手指着海中的一个小岛问他。"你划只小船，到岛上去看看。

我们在附近等你。”

巴齐钦·特里波尔多刚下小船，大船就扬帆启航，把他一个人撇在大海中间。巴齐钦登上小岛，发现有个山洞，便走了进去。山洞深处绑着一个美丽的姑娘，她就是公主。“你是怎么进来找到我的？”她问巴齐钦·特里波尔多。

“我是来捕章鱼的。”

“一条大章鱼把我抢来关在这里，”公主说，“你快逃走吧，它就要回来了！记住，它每天有三小时要变成鳐鱼，那时很容易逮住它。逮住它后，要马上弄死，否则它就会变成海鸥飞走的。”

巴齐钦·特里波尔多把小船藏好，自己也在小岛上躲起来。章鱼从海里出来了。真大！它的触手长得可以绕小岛一周。它闻到岛上有人味儿，所有的吸盘便都蠕动起来。但是，变成鳐鱼的时刻到了，它一瞬间就变了样儿，重新消失在大海中。巴齐钦赶紧撒网，每拉一次网，就捕到好些鲱鱼、鳕鱼和鳀鱼，最后网里出现了那条鳐鱼。巴齐钦马上拿起桨，朝鳐鱼打去，想把它打死。可是，网里的鳐鱼不见了，却飞出一只海鸥来。巴齐钦挥桨打断了海鸥的翅膀。它不能飞了，又变成了章鱼，触手受了伤，流着黑血。巴齐钦踩在章鱼身上，用桨把它打死。国王的女儿送给他一枚戒指，表示诚挚的谢意。

“来，我带你回去见你爸爸，”他说着，引公主上了小船。可是船太小，离岸也太远。他们划啊，划啊，忽然看见远处有一艘大船。巴齐钦把公主的衣服系在桨上，高高举起。大船上的人看见了，把他们接上船，原来就是把巴齐钦扔下的那艘船。船长看见他带着公主回来，赶紧说：“噢，可怜的巴齐钦·特里波尔多！我们以为你被海水吞没了，找得我们好苦啊！你倒找到了公主！让我们大家为庆祝你的成功而干杯吧！”巴齐钦

简直不相信自己的耳朵，他已经好久没尝过葡萄酒的滋味了。

他们快要回到出发的港口了。船长一直劝巴齐钦喝酒，他就不断地喝，结果喝得醉倒在地。于是船长便对公主说："您别跟您父亲说，是这个酒鬼把您救出来的！应该说是我救您的。我是船长，他不过是我的部下，是我派他去找您的。"

公主既没有答应，也没有表示反对，只说道："我知道该怎么说。"当天夜里，船长让人把喝得烂醉的巴齐钦捆起来，扔到海里去。第二天清晨，大船到达港口，他们打着旗语，表示公主安然无恙地回来了。码头上乐队高奏迎宾曲，国王和大臣们赶来迎接公主。

公主和船长举行婚礼的日子定下来了。那一天，水手们看见水里冒出一个人，从头到脚缠着绿色的海藻，许多鱼蟹从他的衣服口袋里和衣缝里游出来。这位海藻人就是巴齐钦·特里波尔多。他上了岸，朝城里走去；他的头上和身上全是海藻，脚上还拖着几根海藻。迎接新人的队伍在前面经过，绿藻人走上前去。队伍停住了。"他是谁？"国王问道，"抓住他！"卫兵们一拥而上，但是巴齐钦却不慌不忙地举起手来：他手上戴的钻石戒指在阳光下闪闪发亮。

"这是我女儿的戒指！"国王说。

"是的，他才是我的救命恩人，"女儿说，"他才配做我的丈夫。"

巴齐钦·特里波尔多叙述了他的遭遇。船长被抓起来了。绿藻人和穿着白礼服的新娘站在一起，他们幸福地结合了。

（利古里亚西海岸）

两 姐 妹

据说，从前有两姐妹，姐姐是侯爵夫人，妹妹没交上好运，家境贫寒。侯爵夫人有个女儿，长得很丑。穷妹妹有三个女儿，勤劳聪慧，自己干活养活自己。

有一天，穷妹妹因为交不起房租，全家被房东赶了出来。她们无家可归，流浪街头。侯爵夫人的丫环看见了她们，便在侯爵夫人面前为她们说情，最后女主人勉强同意让她们暂时在门口的一个小阁楼中栖身。晚上，因为买不起灯油，三位穷姑娘便走到窗口，借着路灯的光亮干活。

坏心眼的姨妈却叫人熄掉路灯，因此姑娘们只好在月光下纺线。一天晚上，老三决定一直纺到月亮下山为止。月亮慢慢西下，她一面纺线，一面朝着月亮走去。她走出小阁楼，走出房子，一直走进一所修道院里。

这是一所古老的修道院，里面有十二位教士。

“你怎么到这儿来的，姑娘?”老三把自己的遭遇讲了一遍。

第一个教士说:“愿你变成一个美丽的姑娘。”

第二个教士说:“你梳头的时候，珍珠和钻石会从头发中间掉下来。”

第三个说:“你洗手的时候，盆里会游出小鱼来。”

第四个说:“你讲话时，嘴里会吐出玫瑰和茉莉。”

教士告诉她，应该走哪条路回家，让她半路上回转头看一看。老三走到半路，刚一回头，就变成了一位十分漂亮的妙龄姑娘。回到家里，她马上端来一盆水。刚把手伸进水中，盆里就出现了两条活鱼，好象刚从河里捞上来似的。妈妈和姐姐又高兴又奇怪，她便讲了事情的经过。她们马上给她梳头，捡起从头发间掉下的珍珠和钻石，送给侯爵夫人。

侯爵夫人打听到一切情况后，决定把自己的女儿送到修道院去：这丑丫头应该变得好看些。她让女儿晚上到阳台上等着，月亮开始西垂，就朝着月亮走去。

侯爵夫人的女儿也走进了修道院，也看见了十二位教士。教士们立即认出了她是谁。

第一个教士对她说："愿你变得比现在更丑。"

第二个教士说："你梳头的时侯，头上会掉下一条条蛇来。"

第三个教士说："你洗手时，盆里会出现许多蜥蜴。"

第四个说："讲话时，你嘴里会不断冒出垃圾。"

教士们把她撵出了修道院。

侯爵夫人焦急地等着女儿回来，看见女儿变得更丑了，差点气死。她让女儿讲讲到底是怎么回事，女儿刚一张嘴，嘴里便冒出一股股臭气，差点把她熏得晕过去。

这时，那位变得十分漂亮的表妹正在门口玩儿，正巧来了一位异邦国王，一见钟情，立即向她求婚。侯爵夫人满口应承；她和女儿一块陪新娘到这位国王的国家去。走到半路，国王加快了速度，让她们几个在后面慢慢跟来，因为他需要先行一步，以便在宫里安排迎接王后的礼仪。国王刚一离开，侯爵夫人就抠掉新娘的眼睛，把她扔到一个山洞里，然后让自己的女儿上了车。

国王看见车里走出一个穿着新嫁娘衣裳的丑八怪，大惊失

色。

“这是怎么搞的?”他问道。

丑姑娘正要开口解释，嘴里就冒出一股令人恶心的臭味。侯爵夫人急忙说，半路上新娘中了邪，变丑了。国王不相信，便把她们俩关进监狱。

被挖掉双眼的可怜姑娘，在山洞里呼救。一位老翁听见了她的喊声，进洞把她带回自己的家。老翁的家里立即充满了珍珠、钻石、玫瑰、茉莉和各种各样的鲜鱼。他把这些东西装满了两篮子，送到王宫里去。

“你就说，”姑娘告诉他，“用这些东西换眼睛。”

侯爵夫人在牢房里听到叫卖声，便用侄女的一只眼睛换下了这两篮子宝贝，打算欺骗国王说，这些东西是她女儿变出来的。

老翁把换回的眼珠还给姑娘，重新安在眼眶里。第二天，他挎着另外两篮珍宝，又到王宫叫卖。侯爵夫人用侄女的另一只眼珠换下，想以此让国王相信，她女儿能不断变出珍宝来。但是国王一直不信她的话。

侯爵的侄女重新有了眼睛，便开始刺绣。她在一幅锦缎上绣上了自己的头像，把锦缎挂在王宫前面的广场上出售。国王过来了，看见这幅绣像后大吃一惊，忙问老翁是谁绣的。老翁讲了前后经过，国王把姑娘迎进宫，封她为王后，同时下令把侯爵夫人和她的丑女儿判处死刑。

（拉古莎地区）

曼陀林菲奥勒

有这么两口子，妻子即将分娩，丈夫跑到门口，左右张望，因为在孩子出世的时候，谁从家门口经过，孩子将来就会象那人一样。

走过来几个泼妇，丈夫立刻向妻子大声喊道："现在可不能生啊！现在可不能生啊！"

又走过来几个窃贼，丈夫急忙喊道："现在可不能生啊！现在可不能生啊！"

接着，有个国王从这里经过，孩子正好在这时出世了，还是个男孩。父亲、母亲、奶奶和婶婶们齐声喊道："国王诞生啦！国王诞生啦！"

国王听到喊叫声，走进了这家人家，问明了情由。国王说，他要把孩子领去抚养。这一对夫妇连忙为孩子祝福，然后把他交给了国王。

路上，国王改变了主意："何苦要抚养一个盼着我死的人呢？"他抽出刀，在孩子的脖子上一抹，把他扔进正在开花的扁桃林中。

第二天，两个商人经过树林，发现孩子还没有断气，就给他包扎好伤口。其中一人把孩子带回家，交给妻子。这一对夫妻家财万贯，却没有子女。他们很喜欢这孩子，还给他取了个名字，叫曼陀林菲奥勒（开的扁桃树花）。

曼陀林菲奥勒很快便长成了一个漂亮小伙子。没过多久，商人的妻子也意外地生了一个儿子。几年后，商人的亲生儿子也已经长成一个少年。一天，他和曼陀林菲奥勒玩耍时，吵了起来，骂哥哥是私生子。曼陀林菲奥勒跑到母亲那儿去告状，母亲把找到他的经过告诉了他。于是，他决定离开这个家，商人和妻子怎样劝阻也没有用处。

曼陀林菲奥勒走啊，走啊，走进了用刀抹他脖子、把他扔掉的那个国王的都城里。国王没有认出他，发现这个青年人很有教养，便聘请他当秘书。

国王有个象太阳一样美丽的女儿，名叫蓓尔菲奥丽。曼陀林菲奥勒对她一见钟情。当国王发现了女儿和秘书正在谈恋爱时，怕秘书分心，不好好干，就把女儿送到他弟弟——另一个国王——那里去。曼陀林菲奥勒郁郁不乐，相思成疾，卧病在床。国王来看望他的时候，发现了他脖子上的刀痕。他记起那个自己曾抹过一刀的孩子，便问秘书是在什么地方出生的。

“我是被人在开花的扁桃树林中捡到的，”曼陀林菲奥勒回答说。

于是国王就想把他害死。他让秘书送一封信到他的弟弟——另一个国王——那里去；信的内容是要他弟弟在接信后立即把捎信人绞死。曼陀林菲奥勒带着信上了路。蓓尔菲奥丽事先得知了她的恋人要来，便等着他，并领他悄悄从边门进了宫。当他们两人单独呆着的时候，蓓尔菲奥丽想看看父亲写给叔叔的信；但曼陀林菲奥勒坚持不给看，因为他已经发誓要亲手把信交给收件人。曼陀林菲奥勒睡着后，蓓尔菲奥丽拆开信，看了一遍，得知了父亲设下的圈套。他们一起商量对策，决定将计就计。他们把原信撕毁，重新写了一封信，里面说应该让捎信的年轻人马上和蓓尔菲奥丽结婚。曼陀林菲奥勒从边门出宫，买了一

身王子才配穿的服装，乘着一辆镀金马车进宫，把信交给了国王的弟弟。

叔父把自己的侄女叫来，告诉她说，按照她父亲的吩咐，她应该马上结婚，蓓尔菲奥丽装出惊愕的样子。婚礼立即举行；国王听到这个消息后，活活气死了。

（阿布鲁齐地区）

嫁给第一个过路人的三位公主

从前有个国王，身边有四个子女，三个是女儿，一个是儿子。国王临终前把王子叫到身边嘱咐道："孩子，我就要离开你们了，有件事叮嘱你，你一定要照着办，当你的姐姐们到了出嫁的年龄时，你就让她们站在阳台上，谁第一个走过，就嫁给谁，不管他是农民、工匠或是绅士。"

大姐到了出嫁的年龄啦，她站在阳台上等着。走过来一个赤脚汉子。

"朋友，等一等。"王子对他说道。

"有什么吩咐，陛下？"那人问道，"让我走吧，我得赶紧去打开猪圈，把猪赶到牧场去。"

"先坐下。有件要紧的事要跟你谈谈。我要把我的大姐送给你作妻子。"

"陛下是在开玩笑吧？我是个一贫如洗的牧猪人。"

"你就和我姐姐结婚吧，这是我父亲的遗愿。"

于是，长公主嫁给了牧猪人，离开了王宫。

过了不久，二姐也该出嫁了。王子同样让她在阳台上等着，然后把第一个走过的人叫进宫来。

“陛下让我走吧，我已经安好了捕鸟的网，该去看看有没有鸟落网。”

“误不了你！上来稍呆一会儿吧，我有话要跟你说。”

王子请他娶二公主作妻子。“陛下，这怎么能行呢？”捕鸟人说，“我是个吃了上顿没下顿的捕鸟人，哪能和国王攀亲戚。”

“这是我父亲生前的谕旨。”年轻的国王回答道。于是，二公主作了捕鸟人的妻子，跟丈夫走了。

三姐站在阳台上等着的时候，第一个走过来的是一个掘墓人。弟弟很不情愿让自己最心爱的三姐嫁给这样一个人，可是没办法，他只得让三公主跟着那个掘墓人走了。

三个姐姐都已出嫁，年轻的国王独自留在宫里。他心想：“我来试试，如果我也象姐姐们那样做，我将和谁结婚呢？”于是，他在阳台上等着。第一个走过来的竟是一位年老的洗衣妇。国王对着她喊道：“大婶，大婶，等一等……”

“您有什么事？”

“上来坐会儿吧，我有件紧急的事儿要对您讲。”

“您有什么急事哟！陛下！我才真有急事呢，我得赶紧到河边去洗衣服。”

“反正您得上来！我命令您！”

“嘿，竟然拿我这穷老婆子开心来啦！”洗衣妇回过头，冲着他说：“您还是去找美丽的菲奥丽塔姑娘吧！”说完一扭身就走了。

国王象触了电似的，不由自主地靠在阳台的栏杆上：美丽的菲奥丽塔的名字使他失了神。他自言自语地说：“我必须离开

王宫，周游世界，直到找到美丽的菲奥丽塔。”

他走啊，走啊，走遍了半个世界，可是却没有一个人知道美丽的菲奥丽塔的下落。他在世界上游历了三年；有一天，他来到一个村子里，遇到一群群的猪，眼前简直是一片猪的海洋。猪群中间，突然一座宫殿拔地而起。他敲敲门，喊道：“喂！这儿有人吗？今天晚上让我在这儿住一宿吧！”

殿门打开了，一位贵妇人走出来。她看见国王后，张开双臂，搂住国王的脖子：“我的弟弟！”国王认出她就是和牧猪人结婚的大姐：“我的姐姐！”

这时，姐夫牧猪人也来了，他穿着绅士的服装。国王参观了他们居住的富丽堂皇的宫殿。姐姐和姐夫还告诉他说，他的另外两个姐姐住的也和他们一样好。

“我正在找美丽的菲奥丽塔。”国王告诉他们。

“我们不认识她。”大姐说，“不过，你可以到另外两个姐姐那里去打听一下，也许她们能够帮助你。”

“你把这三根猪鬃带上，”姐夫说，“假如遇到危险，只要扔一根在地上，就能摆脱任何困境。”

国王上了路。走了一程又一程，最后走进了一片树林。只见每根树枝上都停着鸟儿，树丛间也有许多鸟儿飞来飞去，头顶上铺天盖地黑压压的一大片，全是各种各样的鸟儿；林间百鸟齐鸣，汇成了一首震耳欲聋的大合唱。树林深处，矗立着二姐的宫殿；穷困的捕鸟人成了大富翁，二姐的生活过得比大姐还要美满。但是，他们对美丽的菲奥丽塔也一无所知，让国王到三姐那儿去打听。临别时，姐夫给国王三根鸟毛，告诉他，遇到危险时只要扔一根在地上，就会得救。

国王继续前进，走着，走着，看见大路两侧出现了坟墓。越往前走，坟墓就越多；最后，周围全是坟墓。他来到了他最

喜爱的三姐的宫殿，当过掘墓人的姐夫给了他一根死人骨头，告诉他，遇到危险时把这根骨头扔在地上就行了。三姐告诉弟弟说，她知道美丽的菲奥丽塔住在哪个城市，城里的一位老太太会告诉他怎么去找这位姑娘。因为她曾经帮过老太太的忙，老太太也肯定会帮他忙的。

年轻的国王来到了菲奥丽塔的家乡，原来她是一位国王的女儿。王宫对面，就是那位老太太的家；她以感激的心情接待了她恩人的弟弟。从老太太家的窗口，年轻的国王看见了美丽的菲奥丽塔：黎明时，她倚窗眺望，脸上蒙着一块薄纱。国王看着菲奥丽塔，心驰神移，要不是老太太拉住她，准会从窗台上摔下去。

“可是，您千万别去向她求婚，陛下，”老太太说，“这个国家的国王残暴苛刻；他让求婚者做几件根本办不到的事；谁失败了，就得掉脑袋。”

年轻人毫不胆怯，照样求见菲奥丽塔的父亲，向他女儿求婚。国王让人把他关进一间非常大的水果储藏室里，里面的所有架子上都放满了苹果和梨。国王对他说，如果一天内不能把所有的水果吃完，就要他的脑袋。年轻人想起了当过牧猪人的姐夫给他的三根猪鬃，就把它们扔在地上。一刹那间，他听见一片猪的欢叫声，成千上万头猪从四面八方拥进来；它们哼哧哼哧地叫着，用鼻子到处拱，见什么就吃什么。它们把所有的架子都拱翻，把苹果和梨吃得一干二净，连个核儿都不剩。

“真行，”国王说，“你将得到我的女儿。不过，还有第二件事要做。今天是你和她一起生活的第一个晚上，你必须让百鸟歌唱，为她催眠；必须让人们从未见过的最美丽的鸟儿唱出人们从未听过的最和谐的歌声。不然的话，明天我就让人把你的脑袋砍掉。”

晚上，新郎想起了曾捕过鸟的姐夫给他的三根羽毛，便拿出来扔在地上。天空中顿时百鸟成群；这些鸟长着五彩缤纷的翅膀和尾巴，停在树上、屋顶和尖塔上，开始唱起歌来。歌声婉转动听，公主听着听着，两颊露出甜密的微笑，进入了梦乡。

"是的，"岳父说，"你配得上我的女儿。但是，你们既然已经结了婚，明天一大早你们就要让我见到一个会叫爸爸和妈妈的孩子。否则，我就要把你们两个人的脑袋全砍掉。"

"现在到明天还有不少时间，"新郎说完，便和国王告别，回到美丽的菲奥丽塔身边。

第二天早晨，他拿出三姐夫掘墓人给他的那根骨头，扔在地上。骨头立刻变成了一个漂亮的小男孩，他手里拿着一个金苹果，嘴里直叫着爸爸、妈妈。

岳父走了进来，孩子迎上前去，非要把金苹果放在国王的王冠上不可。国王于是吻了吻这孩子，向新郎和新娘表示祝福；然后脱下王冠，戴在女婿头上。这样，年轻的国王有了两顶王冠。

他们举办盛宴，赴宴的宾客中也有三位姐夫和他们的妻子。

（巴西利卡塔地区）

动物的语言

一个富裕的商人有个儿子，名叫波波，聪明伶俐，勤奋好学。父亲把他托付给一个学问渊博的老师，让他学习各种语言。

波波结业后回到家里。一天晚上，他和父亲一起在花园里散步。树上的麻雀叽叽喳喳叫个不停，声音响得不得了。商人堵着耳朵说："这些麻雀每天晚上都瞎吵吵，我耳膜都快给震破了。"

波波说："您愿意我解释一下它们在说些什么吗？"

父亲惊奇地看着他："你怎么知道麻雀在说什么呢？你大概能占卜吧？"

"我不会占卜，不过我从老师那儿学会了所有动物的语言。"

"唉，我的钱都白花了！"父亲说，"你那个老师没明白我的意思！我希望他教你人类的各种语言，不是动物的语言！"

"动物的语言更难，老师希望从难学的语言开始。"

一条狗叫着向他们跑来。波波说："您愿意我讲一下它在说什么吗？"

"不要！让我安静点吧！别用动物的语言来打扰我！我的钱白糟塌了！"

他们沿着沟渠散步，青蛙在唱歌，父亲嘟哝道："青蛙也吵

得我心烦……"

"爸爸，您愿意我给您解释一下……"

"你和你的老师都见鬼去吧！"

父亲很生气，供儿子受教育的钱算白扔了。他认为懂得动物的语言是一种妖术，于是便叫来两名仆人，嘱咐他们第二天该怎么干。

早上，波波被叫醒，一个仆人让他上了马车，坐在他身旁，另一个坐在车把式的位子上，扬鞭赶车。马车向前疾驰，波波不知道要到什么地方去。他看见身旁那个仆人两眼红肿，目光忧伤，就问道："我们上哪儿去？你为什么这样忧愁？"仆人不吭声。

马儿嘶叫起来，波波听懂了它们的语言，它们说的是："我们这次旅行可真凄惨，要把少爷带向死亡。"

另一匹马说："他父亲的命令真残忍。"

"原来，我父亲命令你们把我打死，对不对？"波波问那两个仆人。

仆人吃了一惊，反问道："您怎么知道的？"

"我的马告诉我的，"波波回答说，"你们马上打死我吧！我这么等着更难受。"

"我们不忍心下手，"仆人们说，"我们想救你。"

这时，一条原先跟在马车后面的狗叫着追上了他们。波波听懂了，它在说："为了救我的少东家，我可以献出自己的生命。"

"我的父亲心真狠，"波波说，"不过，还是有人对我很忠诚：你们就对我很好。还有这条狗，愿意为我献出生命。"

仆人们建议："那我们把狗打死，把它的心带回去给您父亲。少爷，您快逃走吧。"

波波拥抱了仆人和忠实的狗，一个人走了。晚上，他来到一家农舍门口，向农民要求借宿。农民们正在吃晚饭，院子里突然传来狗叫声。波波走到窗前，仔细一听，就对农民们说："你们快行动，妇女、孩子快进里屋，男人快拿起武器防备着。半夜有土匪要来抢劫。"

农民们以为他疯了，说："你怎么知道的？谁告诉你的？"

"我是从狗的叫声中知道的；它专门跑来把这个消息告诉你们。可怜的动物，要不是我在这儿，它叫破嗓子也不会有人明白。如果你们照我的话去做，就会平安无事。"

农民们拿起枪，埋伏在篱笆后面。他们的妻子和孩子们都躲在屋子里。半夜，有人打了一声呼哨，紧接着又打了两声呼哨，土匪来了。篱笆后面射出一排枪弹，土匪拔腿逃跑，两人中弹倒地，他们的手里拿着刀。

农民们非常感谢波波，希望他留下来。他却辞别了农民，继续前行。

波波走啊走啊，晚上来到另一个农民家门口，正在犹豫是否敲门时，沟里青蛙叫了起来；他仔细一听，它们说的是："给我，把圣饼给我！给我！如果你不把圣饼扔给我，我就不玩了。你别拿圣饼，会摔碎的！我们已经珍藏好多年了。"波波走近一看，只见几只青蛙把圣饼扔来扔去当球玩。波波划了一个十字。

"它在沟里有六年了！"一只青蛙说。

"六年前，农民的女儿受魔鬼的诱惑，领了圣饼，没去参加圣礼，而把圣饼塞进口袋，从教堂回来时，把圣饼扔在这条沟里了。"

波波敲敲门。农民邀请他吃晚饭。他和农民聊天时得知，农民的女儿六年前生了病，没有一个大夫知道她害的是什么

病，现在已经奄奄一息了。

“我敢打赌，”波波说，“这是上帝对她的惩罚。六年前她把圣饼扔进沟里了。必须把这块圣饼找回来，让她去参加圣礼，病才能好。”

农民很惊奇：“你从谁那儿知道的？”

“从青蛙那儿。”波波说。

农民虽然不大相信，但还是到沟里去找回了那块圣饼。女儿拿着圣饼去参加圣礼，病就好了。农民一家不知道怎样答谢波 波 才 好 ，可是他却什么也不要，辞别了农民，继续前行。

一个大热天，他遇到两个人在栗子树下乘凉。他躺到他们身旁，要求和他们作伴。他们聊起天来：“你们两个到哪儿去？”

“我们到罗马去。你不 知道， 老 教皇 死了要 选 新 教 皇吗？”

正巧在这时，栗子树上飞来几只麻雀。“这些麻雀也要到罗马去。”波波说。

“你怎么知道的？”那两个人说。

“我懂它们的语言，”波波说。他谛听了一会儿，然后说：“你们知道它们在说什么吗？”

“不知道。”

“它们说，咱们三个人当中，有一个人要被选为教皇。”

那时，选教皇是这样进行的：放出一只鸽子，让它在人山人海的圣彼得广场上飞翔。鸽子飞累了，落在谁头上，谁就当选为教皇。三人来到拥挤的广场上，走进人群中。鸽子飞啊，飞啊，最后落在波波的头上。

波波在一片歌声和欢呼声中被抬上了教皇宝座，穿上了华丽的衣服。他站起来为人们祝福，广场上鸦雀无声。他忽然听到一声尖叫，一个老头摔倒在地，快要死了。新教皇赶紧走过

去，发现那老头就是他的父亲。老人悔恨交加，奄奄一息，请求儿子原谅，希望能在新教皇的怀抱中死去。

波波原谅了父亲。他是最好的教皇之一，可是却没有自己的教堂。

（曼托瓦地区）

七 年 不 开 口

从前有一对夫妻，生了两个儿子和一个女儿。丈夫是个旅行家。有一天，两个小男孩对妈妈说："我们想去迎接爸爸。"妈妈说："行，行，你们去吧。"

两个小男孩来到树林里，停下来玩耍。不久他们看见父亲从远处走来，便跑到他跟前，抱住他的腿，喊道："爸爸，好爸爸，好爸爸！"父亲那天心情不好，便对两个儿子说："别让我生气！走开！"可是孩子们不听他的，仍旧抱着他的腿撒娇。

父亲不耐烦了，嚷着："讨厌死了，让魔鬼把你们俩带走吧！"没想到，魔鬼应声而来，真的把他俩带走了。父亲竟然没发觉。

妻子看见丈夫没带孩子回来，心里很着急，不禁哭了起来。丈夫起先装作什么也不知道，后来才说，他骂了两个儿子几句，不久他俩就不见了。

女儿听到这儿，对父母说："就是豁出性命，我也要找到弟弟。"爸爸、妈妈不愿让她走，可她拿了点吃的东西，还是走了。

她在路上看见一座宫殿，宫门是铁做的。她走了进去，里

面有一位绅士。姑娘问他："您看见我的两个弟弟了吗？是不是魔鬼把他们带走了？"

那位绅士对她说："不知道。你可以去看看：那儿有个大厅，大厅里有二十四张床，也许他们在其中的两张床上躺着呢。"

姑娘真的在床上找到了两个弟弟，心里很高兴，她说："弟弟们，你们原来躺在这儿！挺舒服吧？"

弟弟们对她说："你来看看，我们是不是挺舒服。"

她掀开被子，发现下面燃着熊熊烈火。"唉，弟弟们！"她说，"我怎样才能搭救你们呢？"

他们说："如果你七年不开口，我们就能得救。不过，这样你会受很多苦的。"

她满口答应："好的，你们放心吧，我知道了。"姐姐说完就走了。她从原先那位绅士面前经过时，绅士向她做个手势，要她走到他身边来，姑娘摇摇头，划了个十字，走开了。

她走着走着，来到一个树林里，她很累，便躺在地上睡觉。一个在树林里打猎的国王看见她在熟睡，赞叹地说："瞧，真是个美人儿！"国王把她推醒，问她为什么走到树林里来。她摇摇头，表示什么也不愿意回答。国王问她："愿意跟我走吗？"她点头表示愿意。国王大声说话，以为她是个既聋又哑的姑娘；后来才闹明白，声音再轻她也能听到。

国王扶她下车进了宫，对母后说，他找到了一个哑巴姑娘，在树林里睡着，他想娶她。母后表示反对："我不同意！"他却坚持说："可是在这里是我说了算！"国王就和她结婚了。

母后心眼歹毒，常常变着法子整治儿媳妇；儿媳妇一声不吭，默默忍受。不久，她要生小孩了。母后捏造了一封信，交给国王，让他赶快到某个城市去，说是那里有人正在侵吞国王的

财产。国王把怀孕的妻子撇在家里就走了。妻子生下了一个小男孩，母后却和老巫婆串通一气，抱来一只小狗，放在床边，把婴儿放在一只盒子里，放到王宫的屋顶上。可怜的王后看着她这么干，心痛如绞，却没有任何办法，想到弟弟在受罪，只好保持沉默。

母后马上给儿子写了封信，说王后生了一条小狗。国王回信说，他再也不愿意听到妻子的任何消息了，在他回来之前，给她一些钱，让她离开王宫。

于是母后命令一个侍从把姑娘带出去杀掉，把尸体扔进海里，剥下她的衣服带回来。

侍从把姑娘带到海滩上，对她说："王后，请您低下脑袋，我要把你杀死。"姑娘跪在地上，双手合十，眼泪扑簌簌地往下落。侍从起了恻隐之心，不忍心杀死她，只是剪下她的头发，拿走她的全部衣服，把自己的上衣和裤子给她穿。

姑娘一人留在海滩上。后来看见一艘船从远处驶来，便赶紧打手势。这是一艘军舰，士兵们以为她是男的，问她是什么人，她用手势解释道，她是水手，轮船遇难，只有她一个人活下来。士兵们对她说："好吧，虽然你是个哑巴，跟我们一起打仗，看来不碍事。"

在一次战斗中，姑娘也忙着开炮，战友们见她很勇敢，立刻选她当班长。战争结束后，她请求离开军舰，获得批准。

她离开军舰上岸，不知道到哪儿去。傍晚，她看见一所破旧不堪的房子，便走了进去。到了半夜，她听到有杂乱的脚步声，随即看见十三个强盗从房子里走出去。等他们走远了，姑娘走到屋后，看强盗们是从哪里出来的。她发现一张大桌子，上面摆着丰盛的食品，足够十三个人饱餐一顿。她为了不让强盗们发觉，每样菜吃了一点，然后回去躲好。由于太慌张，她把

一只羹匙忘在盘子里了。天还没亮，强盗们就回来了，其中有一个看见了羹匙，对伙伴们说："噢！有人来过了！"

另一个强盗说："这样吧，我们再出去，留个人在这儿守候。"他们真的这样做了。

姑娘以为强盗们全离开了，便走了出来。埋伏着的那个强盗一把捉住她说："啊，你这个坏蛋，到底被我逮住了！看我来收拾你！"

姑娘吓得要死，慌忙打手势，示意她是个哑巴，无家可归，误入这里。这个强盗看她是个哑巴，不会泄露秘密，就没下手杀她。强盗们回来后，知道了这种情况，便对她说："你既然到了这儿，就得入伙。你不愿意，我们就得把你除掉。"

她点点头，表示愿意。

强盗们从不让她一个人留在家里。有一天，强盗头子对她说："明天夜里，我们都要到国王的宫殿去（他说出了那个国王的名字），把他的珍宝偷来。你也一块儿去。"

那个国王就是她丈夫。于是她写了一封信，说明危险迫在眉睫，建议国王加强警戒，以防不测。半夜里，强盗们来到王宫正门，鱼贯入内。埋伏在宫内的侍卫们见他们进来一个就杀一个，强盗头子和五个喽啰丧了命，余下的都逃走了，撇下姑娘一个人。她穿着强盗的服装，侍卫们把她抓住，捆绑起来，投进监牢。姑娘从窗内看见广场上已竖起绞刑架。七年不开口，只差一天了。她竭力用手势请求施恩，希望第二天再行刑，国王同意了她的请求。第二天，她被带到绞刑架下。登上第一级台阶时，她做着手势，请求把行刑时间从三点钟推迟到四点钟。这个请求国王也答应了。钟敲了四下，她登上了最后一级台阶。这时，两名武士奔到国王面前，有事禀告。

"你们说吧。"国王说。

“为什么要绞死那个年轻人？”

国王向他们作了解释。

“陛下是否知道，她不是男人，是我们的姐姐！”他们向国王陈述姐姐为什么七年不开口的原因，然后对她说：“你开口吧，我们已经得救了！”

兄弟俩把绞索从她脖子上取下。姑娘当着父老百姓的面说：“我是国王的妻子，母后使坏，把我生的孩子弄死了。你们爬上屋顶，把那个盒子拿下来，看看我生的是狗还是小男孩。”国王派侍从爬上屋顶，取下盒子，里面是一具婴儿的尸骨。

在场的人看到这种情况，高声嚷道：“绞死母后和老巫婆！”就这样，两个老太婆被绞死了，姑娘和她的丈夫回到王宫，两个弟弟也成了宫廷的显要人物。

（威尼斯地区）

金山女王

从前有个穷苦人，他有三个儿子。这个人生了病，病势越来越重。有一天，他把儿子们叫到床边，对他们说：“你们看，我活不长了，没什么财产可以留给你们。只希望你们为人忠厚，象我这样老老实实地干活，老天会保佑你们的。”穷人说完就断气了，三个儿子成了没父母的孤儿。

大儿子说：“我们听父亲的话，出去找活儿干吧。”于是三兄弟出外，到各地去谋生。

晚上，他们来到一座美丽的宫殿前，敲门请求借宿。他们喊着，却没有人答应。朝四周看看，一个人也没有。于是他们便自己走进宫殿，发现餐桌上已经为他们三个人摆好了丰盛的筵席。哥儿三惊诧不止，你看看我，我看看你。老大说："管它呢！既然没人，咱们就吃吧，要是一会儿来人，咱们再请他原谅。"他们便吃喝起来。

他们吃完饭又在宫殿里转了一圈：这里有三间卧室，第一间卧室中摆着一张上面挂着帷幕的华丽的床；第二间卧室中摆着一张上面有花冠的床；第三间卧室中摆着一张上面有金箔花圈的床。

"这三张床好象是专门为咱们准备的，"老三说。"好吧，咱们躺下睡觉吧。"

每人朝一间卧室走去。老大说："喂，注意早点起床，咱们好继续赶路，我可不等你们。"

早上，老大起得很早，没和弟弟们打一声招呼就走了，老二醒来后，走到大哥房里去，发现他已经走了，于是也开路了。

小弟弟起得很晚，起来后没看到两个哥哥。桌子上已准备了早点，他吃完饭，走到窗前，看见外面有一个美丽的花园，便想下去看看。

老三名叫珊德里诺，是一个漂亮的小伙子。他在花园里徘徊，看见花园尽头有一个很大的水池子。突然，从水里冒出一个美丽女郎的脑袋，脖子以下浸在水中。她一动不动。

珊德里诺问："姑娘，你在那里干什么？"

她答道："你好，小伙子。你知道吗，我是金山女王，中了妖术，被禁锢在水里，非得找到一个敢在这座宫殿里连续睡三个晚上的人，我才能得救。"

"如果是这样的话，"珊德里诺说，"我睡在这里试试。"

“好吧，”女王说，“谁敢在这里连续睡三夜，我就嫁给他。可是要注意，房间里有响动，会进来许多野兽，你别害怕；如果表现得很勇敢，你会发现它们不伤人，过一会儿就会乖乖地离开的。”

“噢，我不怕，放心好了。我一定照你说的去做。”

晚上，小伙子上了床；半夜里，他听到响声，猛兽在吼叫。小伙子说：“猛兽来了。”他把眼睛睁得大大的，注视着即将发生的一切。

狼、熊、鹰、蛇和其它野兽拥进珊德里诺的卧室，连魔鬼见了也会害怕。野兽们到处转来转去，最后来到床边，可是珊德里诺面无惧色，安卧不动，野兽们陆续离开了房间，一夜太平无事。

早上，小伙子来到水池边，女王的腰部已经露出水面。她很高兴，向他表示祝贺。晚上，这些野兽又拥进珊德里诺的房间里，他又听到了同样的响声，但镇定如常。于是，早上他去看王后时，发现她的腿部已经露出水面了。她给小伙子讲了许多美丽的故事，珊德里诺听完后高高兴兴地去吃早饭。

最后一晚到来了。野兽们咆哮着，甚至爬到他的枕头上去，可是珊德里诺还是没有胆怯，最后它们走了。早上，女王只剩脚掌还在水里。他拉她一把，她顺势一跃，跳到岸上。侍女们一齐来向他们祝贺。女王和小伙子吃过早饭后，决定三天后结婚。

在举行婚礼的那天早上，女王对珊德里诺说：“有一件事情很重要，我必须告诉你。当你在神坛前面跪着的时候，千万别睡着；否则，我就会消失得无影无踪，你就再也看不见我了。”

“我一定能办到！”珊德里诺说，“我怎么会睡着呢？”

他们来到教堂举行婚礼，双双跪在神坛前面。小伙子刚一

跪下，上下眼皮便打起架来，不一会就睡过了，女王立即消失得无影无踪。过了一袋烟功夫，小伙子醒过来，发现女王不见了。“唉，我多不幸啊！”他说。小伙子回宫去，里里外外找了个遍，也没发现她的踪影，最后，他只好背起一口袋钱，到别处去找她。

晚上，小伙子走进一家客店，向老板有没有看见金山女王。老板说：“没有，我没有看见她。不过我可以向地面上所有的动物发号施令，让我来问问它们，是不是曾经见过女王。”他打了一声呼哨，狗、猫、老虎、狮子、猴子以及其他动物全来了。老板问：“你们见过金山女王没有？”

“没有，”动物们回答道，“我们真的没有看见她。”

老板挥手让这些动物退去，问珊德里诺：“听着，明天早上你知道我要干什么吗？我要让你去找我弟弟。他能指挥所有的鱼，你会从他那里知道，是不是有哪条鱼见到过女王。”

早上，珊德里诺送给老板一袋钱，就到老板的弟弟那里去了。这个能向鱼发号施令的人听说珊德里诺是哥哥介绍来的，就热情地接待他，对他说：“请稍等片刻，我把所有的鱼叫来，问问它们。”他打了一个呼哨，梭鱼、鲨鱼、鳗鱼、鲟鱼、海豚、鲸鱼以及其它各种各样的鱼都来了。“没有，我们没有看见，”鱼的回答也是否定的。这人挥手叫它们退去，对珊德里诺说：“我给你一封介绍信，去找我的弟弟，他能指挥所有的鸟，也许有哪只鸟见到过女王。”

珊德里诺心焦如焚，等待天明，东方破晓就出发了，来到第三家客店。“我马上为你效劳。”老板知道小伙子的来意后说。他打了一个呼哨，母鸡、猫头鹰、山鸡、极乐鸟、鸱鸮都飞来了，只有山鹰没来。于是，老板又打了一个呼哨，山鹰也飞来了。

“请原谅，我来晚了，”它说，“我参加了马洛纳国王宫廷的宴会，国王马上就要和金山女王结婚了。”

珊德里纳听了这个消息非常伤心。对鸟儿发号施令的人说：“别着急，咱们看看还有没有什么办法挽救。”他对山鹰说：“你愿意带这个小伙子到马洛纳国王的宫廷里去吗？”

“行！”山鹰说，“可是我希望，我要喝水时，就给我水；我要面包时，就给我面包；我要肉时，就给我肉。否则，我就把你扔进大海。”

小伙子立刻带上两筐面包、两桶水和两斤肉。珊德里诺骑在山鹰背上起飞了。每当它要面包、水和肉时，小伙子马上就给它。还要再飞一阵子，才能越过海面；可是肉已经没有了。山鹰要肉，小伙子不知该怎么办才好。他急中生智，割下自己大腿上的一块肉给了山鹰。女王曾给过他一种奇妙的的油膏，把它抹在伤口上，立刻就能痊愈。

山鹰把他带到女王的卧室里。

他们一见面就拥抱在一起，互叙别情。然后女王陪珊德里诺去见国王，跟国王说，这就是她的救命恩人和她原来的丈夫。国王认为应该成全他们俩，便高高兴兴地放弃自己的决定，安排女王和珊德里诺完婚。婚礼进行了一个月零一个星期之久。

（波洛尼亚地区）

王冠失而复得记

从前有个国王，他有三个儿子，他很喜欢他们。一天，国王带着首相出去打猎，跑累了，坐在树下休息；过了一会儿，竟睡着了。他醒来时，发现王冠已经不翼而飞。头上没有，附近没有，猎袋里也没有，王冠到哪儿去了呢？他马上把首相叫来："谁把我的王冠拿走了？"

"陛下，我发誓没拿！也没有看见任何人拿过！"

国王怒气冲冲地回到家里，判处首相死刑。可怜的首相是无辜的，王冠被女妖之王阿尔契娜偷走了。

国王不戴王冠不好意思在臣民面前露面，便呆在卧室里不出来，下令任何人都不许找他。王子们莫名其妙，不明白父王出了什么事。有一天，大儿子说："我们的父亲老把自己关在卧室里，不愿意见任何人，这是怎么回事呢？是不是碰到了什么伤心事。我想进去看看，能不能安慰他。"可是国王却粗声粗气把他撵了出来；他幸亏跑得快，否则免不了要吃一巴掌。

"我去试试看，"老二说；可是他也遭到了同样的对待，满肚子不高兴地出来了。

国王的小儿子名叫贝尼阿米诺，是国王的心头肉、掌上珠。他也走进国王的房间，想知道父亲为什么这样愁闷悲伤。

"我倒挺愿意把一切都告诉你，"国王说，"可是这事太丢脸

了，我不能讲。”

儿子立即回答道：“你不愿意告诉我也罢。但是，我与其看着你这么痛苦，倒不如自杀。”他掏出手枪，对准自己的胸口。

“慢着，我的孩子！”国王喊道。“我全告诉你！”于是国王开始详细叙述丢失王冠的经过，末了嘱咐他不要告诉两个哥哥。

贝尼阿米诺默默听完后，对父亲说：“你知道王冠是谁偷走的吗？准是阿尔契娜女妖，她最喜欢折磨别人，从中得到快乐。我要到天涯海角去寻找她，直到找到为止；不把王冠拿到手，我决不回来。”

说到做到，他备好马，拿上一袋钱，便出发了。走到一个十字路口，前面有三条路，每条路都有一块石头为记。其中一块石头上写着：“走这条路，平安回来。”另一块石头上写着：“走这条路，前途未卜。”第三块石头上写着：“走这条路，一去不返。”起先他想走第一条路，后来想了想，便朝第二条路走去，可是不一会又回转身来，走上了第三条路。

开始的一段路很平坦，可是不久，路上便出现了荆棘、石头，还有毒蛇、虫子和各类野兽。马没法继续向前走了。贝尼阿米诺下了马，把马系在一棵树上，亲了它一下，几乎哭着对它说：“也许我们再也见不着了。”他继续步行前去。

走啊，走啊，他发现一所房子，赶紧敲门：他饿极了。

“谁啊？”一个声音问。

“一个没有马的可怜的骑士，想要一点吃的。”

一个老婆婆给他开了门，感到很惊讶，问他道：“漂亮的年轻人，你到这儿来干什么？你可千万别进门！我女儿回来时，会把你杀死吃掉的。知道了吗？我是波拉女妖的妈妈。你在这里等着，我给你拿点吃的来。”

贝尼阿米诺一面吃饭，一面对老婆婆说，为了找到阿尔契

娜女妖，他情愿走遍天涯海角。老婆婆不知道阿尔契娜女妖的行踪，可她自己是个善良的精灵，哪能眼看着这个年轻人去送死呢？她让年轻人进了里屋，把他藏在床下。饥肠辘辘的波拉女妖一阵风似地回来了。母亲首先给她吃了个饱，然后把年轻人的事对她讲了一遍，要求她答应不伤害年轻人的一根汗毛。

波拉女妖吃饱后，让贝尼阿米诺从床下出来，和颜悦色地和他说话。女妖告诉年轻人说，她在世界上转悠时，见过他父亲的王冠；这顶王冠正放在阿尔契娜女妖的床顶呢。波拉还告诉他，阿尔契娜女妖的床顶除了王冠外，还有一条缀满星星的披肩和一只会奏乐的金苹果，这是从两位王后手里抢来的；这两位王后中了妖术，被囚禁在井里。最后，波拉还告诉年轻人，阿尔契娜女妖的宫殿和关着两位王后的井在什么地方。

"可是，我怎样才能闯进她的宫殿呢？"贝尼阿米诺问。

"就用这瓶酒，"波拉说，"你把卫兵灌醉，就可以进入宫殿了。到了宫内，你会看见一个园丁。"

"碰到园丁，我该怎么办？"

"不要操心，"波拉说，"阿尔契娜女妖的园丁就是我父亲。我和妈妈马上便给你写张条子。"

贝尼阿米诺再三向这母女俩道谢后，便出发了。走啊，走啊，终于找到阿尔契娜女妖的宫殿。他把卫兵灌醉，遇到园丁。园丁答应帮助他。他说："你要留神，楼梯上有两个摩尔人，他们奉命杀死所有走上楼梯的人。我是例外，我得上楼给女妖送花。"

于是贝尼阿米诺穿上园丁的衣服，手捧着一盆月下香，把脸遮住，走上楼梯，在两个摩尔人面前经过，进入女妖的房间。女妖正在睡觉，他乘机取下放在床顶的王冠、披肩和金苹果。他转身瞧了女妖一眼，发现她十分艳丽，便想过去亲亲

她。年轻人正要把嘴唇凑上去时，金苹果奏起音乐来了。他怕女妖醒来，赶紧往下跑，把脸藏在一盆茉莉花后面，瞒过了摩尔人。

贝尼阿米诺谢过园丁，踏上回家的路程。走了六、七个小时，看见一口深不见底的枯井。一只母鹅围着井台打转，它的翅膀大得可以藏下好几个人。母鹅很快便明白，贝尼阿米诺想下井去，于是就走到他身边，张开翅膀，让他藏在里面，然后，朝井底飞去。

被妖术囚禁着的两位王后便在这个井底下。"这就是你们的披肩和金苹果！"贝尼阿米诺从母鹅的翅膀下面钻出来，对她们说，"你们自由了！如果你们想和我一起出去，就钻到母鹅翅膀下面去吧。"

两位王后高兴地钻到母鹅翅膀下面。母鹅从井里飞出来后，越过树林和高山，来到贝尼阿米诺拴马的地方。

贝尼阿米诺与母鹅告别，让两位王后骑上马，带着她们回到父亲身边。

国王重新见到了自己的王冠，高兴得手舞足蹈。他让儿子跪下，把王冠戴在他头上："这是你的王冠，你最配戴上这顶王冠。"

（达尔马齐亚地区）

天 上 一 夜

不知多少年以前，有两个朋友，要好得很。他们约定：谁先结婚，另外一个便做他的傧相，即使在天涯海角，也要想办法去请来。

不久，其中一个去世了。另外一个要结婚，不知怎么办才好。他跑去找神父。

“这事可不大好办，”神父也有点为难，“你不能背弃诺言，说到就要做到。他虽然已经死啦，你也得去邀请他。这样吧，你到他坟墓上去，该说什么就说什么。至于说他能不能来，那是他的事了。”

年轻人来到朋友坟上，大声说：“朋友，我要结婚啦，你来作我的傧相吧。”

坟裂了个大口子，朋友跳了出来：“好的，我去参加婚礼。说过的话要兑现嘛！如果我食言的话，不知要过多久才能上天堂呢。”

他们先到新郎家里，然后一块上教堂举行婚礼。喜庆宴席上，死去的朋友讲了不少故事；不过，关于死后的事，却只字不提。新郎特别想问他一些问题，但是一直没有勇气开口。宴席散了，死去的朋友站了起来，对新郎说：“朋友，我来参加了你的婚礼，使你满意了。现在我得请你送我一段路，行吗？”

“当然行。不过，原谅我不能远送，因为这到底是我新婚

第一夜呀……"

"可以，听你的！"

新郎和新娘吻别："我出去一会儿，马上就回来。"说完就和死去的朋友走了。他们东聊聊西扯扯，很快就到了坟墓，互相拥抱了一下，就要告别。新郎心想："现在再不问他，以后永远也不会有机会啦。"于是鼓足勇气问道："喂，朋友，你不是灵魂超度了吗?!我想知道，那边怎么样。"

"我也不知道，"死去的朋友说，"我还没升天堂呢。今天我遵守了诺言，马上就可以进入天堂了。如果你想知道天堂里的事，就跟我一块去看看。"

坟又开了，新郎随着朋友钻了进去。他们来到了天堂。朋友带他去参观一座美丽的水晶宫，门是纯金的，宫里有很多天使在奏乐，给升天的人伴舞。圣彼得在那儿拉大提琴。看到这番景象，新郎惊奇得目瞪口呆，如果不是因为还有许多别的地方要参观，他真想一直在这里待下去。"咱们到别处去吧！"朋友把他领到一座花园里，那里林木葱郁，五颜六色的小鸟在林间宛转歌唱。"走吧，走吧，别在这里发呆啦！"朋友催着他走。他们来到一片碧绿如茵的草地上，天使们翩翩起舞，又快乐又幸福。"现在我带你去看一颗星星！"星星上面可真漂亮，真叫人百看不厌，流连忘返：河里流的不是水，而是葡萄酒，地里不是泥土，而是奶酪。

突然新郎想起来该回家啦："喂，老兄，我可能在这儿呆了几个钟头啦。我该回去啦，不然，新娘会着急的。"

"你不想看啦?"

"想看。如果按我的意思……"

"要看的东西还多着呢！"

"我相信确实如此。不过，我真的该回家啦。"

"好吧，既然留不住你，你就走吧。"朋友一直把他送到坟墓的出口处，便消失了。

新郎走出坟墓，朝周围一看，公墓已经大变样了：里面挤满了墓碑、塑像和参天大树。他走出墓地，来到街上，惊奇得张口结舌：原先那些简陋低矮的石砌房子不见了，代之而起的是高大的楼房，马路上行驶着电车、汽车，空中经常有飞机掠过。"真见鬼，我这是在哪儿？走错路了？这些人穿的衣服怎么这个样？"他心中直纳闷。

新郎拦住一个过路的老头："先生，请问，这个村子是不是……"

"对，是叫这个名字；不过，这不是村子，是城市。"

"嘿，先生，是这么回事：我迷路啦。想打听一下，昨天办喜事的那家在什么地方？"

"昨天？我是教堂里的祭司，我可以肯定地告诉你，昨天没有人结婚！"

"你说什么？我就是昨天结的婚。"他还告诉老头，喜宴散后，曾经陪亡友到天堂里去了一趟。

"你在说梦话，"老头有点不高兴了，"这是一个古老的传说啦：据说有位新郎送朋友进坟墓，一去不复返，新娘十分痛苦，不久也死啦。"

"没错，我就是那位新郎！"

"跟你抬杠也没用。这样吧，你跟我来，我带你到主教大人那儿去谈谈。"

"什么主教？我们这里只有牧师。"

"什么牧师？不知多少年以前这儿就有主教啦！"

老头把他带到主教面前。年轻人讲完前后经过，主教想起了小时候听到过的一个传说。他开始查书，核对年代：三十年

前？不对，五十年前？不对，一百年前？不对，二百年前？还不对。主教继续翻阅年鉴，最后，在一页陈旧破烂的纸上终于找到了有关这事的记载。“这事发生在三百年前。新郎在墓地里失踪了，新娘很痛苦，含恨而死。这儿全写着呢！你不信，请自己看！”

“那位新郎就是我！”

“这么说，你是从另一个世界来的？快给我讲讲那边的情况！”

新郎知道了这一切，脸色一下子变得腊黄。他跌倒在地，咽了气，在天上到底见了些什么，一句也没说。

（弗留利地区）

三 个 孤 儿

有一个人不幸病故，留下的三个儿子，成了孤儿。有一天，老大说：“弟弟，我走了。我要去碰碰运气。”他到了一座城市，便沿街喊道：

“谁想收我做仆人，
我就认他做主人！”

一个绅士走到阳台上说：“如果咱们讲好条件，我就收你做仆人。”

“行呀，把你的要求告诉我吧。”

“我要你听我的话。”

“没问题，你有什么吩咐，我都照办。”

第二天早晨，绅士把他叫去，对他说：“拿上这封信，骑上这匹马，立刻出发。但不能碰马缰绳，如果你碰了缰绳，马就会掉头跑回来的。你只要让马自己跑就行了，它知道该把你带到什么地方去交信。”

他骑上马出发了。马儿跑啊，跑啊，跑到了悬崖边。“要掉下去啦！”老大心想，同时拉住了缰绳。马立刻掉转头，飞快地跑回了主人的家。

主人见他回来，对他说：“瞧，我让你去的地方，你没有去成吧！ 你被解雇了。那边有一堆钱，你随便拿多少都行，然后就走吧。”

老大在衣服和裤子口袋里塞满了钱，就往外走。刚一出门，便进了地狱。

老二发现哥哥一去不返，决定自己出外谋生。他走的是同一条路，到了同一座城市，沿街喊着同样的话：

“谁想收我做仆人，

我就认他做主人！”

还是那个绅士出来招呼他，并和他讲好了条件。第二天清晨，主人让他去送信，向他交待了同样的话。他也象哥哥一样，刚到悬崖边便拉住了缰绳，马掉头就往回跑。“现在，”主人对他说，“你想拿多少钱就拿多少钱，然后就走吧！”

老二在口袋里塞满了钱，便离开主人；但一出门，就进了地狱。

老三发现两个哥哥都杳无音信，便决定自己出去。他走的还是那条路，到了同一个城市，喊着同样的话。还是那个绅士从阳台上招呼他，让他进屋，对他说：“我给你钱，给你吃的，给你想要的一切，但是你必须听我的话。”

老三接受了条件。第二天早上，主人交给他一封信，向他作了和以前一样的交待。到了悬崖边，老三探头看看下面的万丈深渊，吓得起了一身鸡皮疙瘩，但他立刻默念道："愿上帝保佑。"然后闭上了眼睛。当他再睁开眼睛时，他已经到了悬崖的另一边。

他骑着马跑啊，跑啊，跑到了一条象海一样宽的河边。他想："这下我要淹死了，怎么办？唉，愿上帝保佑！"就在这一瞬间，河水突然分开，中间出现了一条路。他过了河。

跑啊，跑啊，前面出现了一条血红色的河，他想："这下我可真要淹死了。不过，愿上帝保佑吧！"他骑着马就往河里跳去，可是，河水在马的前面自动让路了。

跑啊，跑啊，前面有片树林挡住去路，树林枝叶交叉，密得连小鸟也飞不过去。"这下我没路可走了，"他想，"不过，也许马有办法。愿上帝保佑！"他骑着马猛冲过去，树木立即朝两旁闪开。

在树林中，他碰到一个老头儿，这老人正在用一根燕麦砍树。

"你这是在干什么呢？"他问，"想用燕麦砍倒这棵树？"

老头儿回答说："你再多嘴，我把你的脑袋也砍下来。"

老三赶紧跑开。

跑啊，跑啊，前面有一个燃着烈火的拱门，两边各有一只狮子。"我从拱门中间穿过肯定会被烧死的，不过马可能有办法。冲过去，愿上帝保佑！"

跑啊，跑啊，前面有个女人正跪在一块石头上祈祷。马跑到那女人跟前时，忽然停住。老三马上明白，信应该交给这个女人。于是便掏出信交给她，然后，重新跨上马，往回跑。

当他回到主人那里时，主人对他说："你听了我的话。那边

有堆金子，你随意拿吧，拿多少都行。”

老三什么都不想要，最后强不过主人的盛意才勉强拿了一枚金币。

第二天，当他到市场上买东西时，奇迹发生了，不管他买什么东西，掏出金币付完钱后，口袋里总会出现另一枚金币。从此以后，他过上了幸福、愉快的生活。

（卡拉布里亚地区）

不锄地就吹笛的朱塞佩·丘弗洛

从前有个名叫朱塞佩·丘弗洛的小伙子，不锄地的时候，就吹笛子。有一天，他锄地锄累了，就吹起笛子，在地里跳舞，休息一会儿。忽然，他发现一具死尸直挺挺地躺在地头，身上停满苍蝇。他放下笛子，走过去轰跑苍蝇，用树叶把尸体盖起来。他回到放锄头的地方，发现锄头自己在锄地，一半地已经翻好。从那天起，朱塞佩·丘弗洛成了世界上最幸福的锄地者，先是自己锄地，锄累了就掏出笛子吹起来，剩下的活儿锄头会帮他干。

朱塞佩·丘弗洛是为继父干活。继父待他很刻薄，早就想把他赶出家门。以前，他总是说丘弗洛干得不坏，但干得太少；现在又说丘弗洛干得不少，但干得太坏。于是，朱塞佩·丘弗洛带着笛子，离开继父走了。

他找过不少东家，但没有一个愿意留他干活的。最后，他

遇到一个白发苍苍的乞丐，请求乞丐给他点活儿干干，发发慈悲，不然，他会饿死的。

“你跟我走吧，”乞丐对他说，“讨来的东西咱们分享。”

于是，朱塞佩·丘弗洛就跟着乞丐要饭。他们唱着：

“耶稣玛利亚，耶稣玛利亚！
恩赐一口饭，给条活路吧！”

可是，人们只布施给老乞丐，对朱塞佩·丘弗洛则说：“你年纪轻轻的，干吗要饭？为什么不找点活儿干呢？”

“找不到活儿干呀。”朱塞佩·丘弗洛回答说。

“瞧你说的。国王有许多未开垦的荒地，到那里去干活，可以挣不少钱。”

朱塞佩·丘弗洛带着和他分享吃食的老人，来到了皇庄。皇庄的土地从未被任何人开垦过，朱塞佩·丘弗洛开始翻地、种麦子、除草，最后收割。割麦子累了，他就吹起笛子，吹累了就唱歌：

“镰刀在欢唱，镰刀在欢唱，
公主要嫁给我做新娘。”

公主听到歌唱，从窗户里探出脑袋一瞧，看见了朱塞佩·丘弗洛，立刻爱上了他。可是，她是公主，而他却是一个锄地的农民，国王是不会同意这门婚事的。因此，他们两人决定私奔。

夜深人静，他们乘船逃跑。当朱塞佩·丘弗洛想起老乞丐的时候，他们已经驶进大海了。他对公主说：“我们应该等一等那位老人，过去他总把自己讨来的东西分给我一半。现在我不能就这样把他撇下。”

说话间，他们发现老乞丐正紧紧跟着他们呢。他在海面上走如同在陆地上一样。他追上了小船，对丘弗洛说：

“过去我们讲好，不管什么东西都要平分，我的东西总要分一半给你。现在，你有了国王的女儿，也应该分一半给我。”说罢，他递给朱塞佩·丘弗洛一把刀，让他把公主分成两半。

朱塞佩·丘弗洛用颤抖的手接过刀子。“你讲得有道理，”他对乞丐说，“你讲得有道理。”他举起刀，正要向自己的爱人劈去时，老人抓住了他的手：

“等等！我已经明白，你是一个正直的人。知道吗，我就是你用树叶盖住的死人。你们去吧，祝你们永远幸福愉快。”

老人在海面上走远了。小船驶到一个富饶的小岛上，那里的一座金碧辉煌的宫殿正在等待着这一对情人住进去呢。

（阿布鲁齐地区）

流浪汉佩比

流浪汉佩比想找个糊口的职业，从一个地方走到另一个地方。一天晚上，他来到一个农庄。

“你们要干活的人吗？”

“当然，”他得到了肯定的回答。“请坐，我去问问主人，稍等一会儿。听说放牛的人不想干了，也许需要找个人代替他。”

主人表示同意：“行，先让他吃晚饭吧。我过一会下楼，和他谈谈。”

面包和奶酪摆到佩比跟前，他狼吞虎咽地吃起来。

主人下楼的时候，放牛的人迎了上去。

“你真的想走吗？”主人问他。

“是的，先生。”牧人回答道。

于是，主人走到佩比身边说道：“明天你就放牛吧。我只供你吃，别的什么也没有，愿意留就留下吧。”

“好吧，我留下，”佩比说，“愿上帝保佑我。”

第二天早晨，佩比带着面包和小菜，赶着牛上牧场。他整天和牛群在一起，晚上回到农庄。

狂欢节快要到了，佩比满脸不高兴。主人问他：“怎么啦？”

“没什么。”

“你为什么不愿意告诉我？”

“有什么可讲的呢？狂欢节就要到了，你也不给我一点钱。我怎么回家跟母亲和妹妹们过节呢？”

“哟！你怎么提起钱来啦？要面包，我有的是；要钱，一个也没有。”

“我想买点肉，没钱怎么行呢？”

“咱俩早就讲定的，我没什么再说的了。”

第二天，佩比闷闷不乐地去放牛。他坐在草地上，脸儿拉得老长。忽然，他听见有人叫他：“佩比！”

“谁叫我？”他朝四周看了看，没见任何人。

“是我。”一头牛张了口。

“怎么回事？你会说话？”

“对，我会说话。你干吗老板着脸？”

“狂欢节快到了，可是主人却不给我钱。”

“听着，佩比，今晚回家的时候，你对主人说：‘把那头老牛送给我吧。’我从来不好好干活，主人不喜欢我，他会同意把我送给你的。听清楚了吗？”

晚上，佩比跟主人刚提起，主人就满口答应：“牵走吧，我

再送你一根牛缰绳。"

第二天拂晓，佩比牵着牛、背起行囊、带上八个面包、戴上帽子，动身回家。半路上，他碰见两个人骑着马，没命似地奔过来："公牛脱缰了！公牛脱缰了！当心，公牛会撞死你的！"

老牛轻声告诉佩比："你问他们：'如果我制服了公牛，你们可以把它送给我吗？'"

那两个人同意："只要你有本事制服它，就归你。"

老牛对佩比说："你躲到我后面，别害怕。"公牛气势汹汹地冲了过来，老牛迎上前去。两头牛你顶我撞，最后公牛屈服了。佩比牵着公牛，和老牛一块，继续上路。

佩比来到一个村庄，听见有人在读一张告示：

> 一天能耕一公顷地者，可娶公主为妻！如已有妻室，可得两堆金币；应试失败者，斩首示众。此谕。

佩比把两头牛存放在牲畜店，来到国王面前。

"你想干什么？"国王问他。

"我有两头牛，愿意试试，一天是不是能耕一公顷地。"

"告示的内容全清楚吗？"

"全清楚；如果耕不满一公顷，您尽管砍下我的脑袋。陛下，请给我一张犁和几袋干草，我路过这里，什么也没带。"

第二天一大早，佩比安好犁，赶着牛耕地。大臣们看他耕得飞快，忧心忡忡地禀报国王："陛下，那小子快耕完了。你真的甘心把公主嫁给他吗？"

国王回答道："你们快给我出个主意吧。"

"吃午饭的时候，给他送一只烤鸡、一盘嫩芹菜和一瓶掺上鸦片的葡萄酒……"

中午，宫女把这些东西带到地里，招呼佩比吃饭。就剩一

点没耕了，他吆喝住牛，喂了它们几把干草，然后自己开始吃饭。烤鸡、芹菜吃完了，葡萄酒也喝得一干二净，佩比躺在地上歇晌。他睡熟了。

老牛等公牛吃完干草，便用前腿摇晃佩比："快醒醒，不然就要掉脑袋了。"

佩比赶紧站起身，洗把脸，套好牛，开始耕地。他昏昏沉沉地把地耕完，又耘了一遍。

"糟糕，鸦片药力不够！"大臣们个个在顿脚。

晚上十点，任务完成。佩比进宫求见国王："父王，请您祝福我和公主成婚吧。"

"噢，耕完啦？给你两堆金币好吗？"

"陛下，我是光棍，想娶个妻子，不想要金币。"

国王没有别的办法，只好吩咐侍从给他穿上绫罗绸缎，还在他手上戴了块表。佩比与公主成了亲。

有一天，老牛对他说："你把我杀掉，把骨头一根根种在你耕过的地里。"

佩比马上照办。第二天，公主醒来时对他说："昨天夜里我做了个怪梦，嘴边全是樱桃和苹果，周围还有玫瑰、茉莉的芳香……瞧，屋里也有苹果！"她伸出手，摘下一个苹果来。

"不是做梦！不是做梦！苹果树枝伸进屋里来啦！"佩比回答道。"瞧，还有樱桃！"他伸出手，摘下一串樱桃。

国王进了屋，向新婚夫妇道早安。他发现房间里充满了鲜花和时鲜水果。

大臣们走上平台，发现佩比耕过的地里长出了果实累累的各种果树，有橙树、柠檬树、李树、梨树、苹果树、樱桃树，等等。

国王还有两个公主，分别嫁给了两位亲王的儿子；那两个公主问妹妹："这些果树你丈夫是怎么变出来的？"

“我哪儿知道。”她回答。

“傻瓜，你不会问他呀！”

“好，今天晚上就问。”

“知道了快告诉我们。”

夜里，公主在床上老缠着问佩比，佩比实在腻得不得了，便不耐烦地告诉了她。第二天，她把事情的原委向两位姐姐和盘托出，两位姐夫到后来也都知道了。一天，他们和佩比打赌：“我们敢打赌，我们知道这些果树是怎么长出来的。”

“行，打赌吧。你们准保不知道。”

“如果我们打赌赢了，你就把所有的财产给我们；我们输了，就把所有的东西给你。”

他们到公证人那儿，立下了字据。

结果佩比输了，他没有怀疑是妻子泄露了秘密：“是谁告诉他们的？是太阳吧？”

他穿上布衣，背起行囊，去找太阳算账。他在半路上看见一个草棚，便去敲门。

“谁呀？”住在里面的隐士问道。

“是我。”

“什么事？”

“你能告诉我，太阳在哪儿升起吗？”

“孩子，今晚先在我这里过夜，明天你去找另一位比我年纪老的隐士。”

第二天早晨，佩比辞别了这位隐士，去找第二位隐士——这是一个白胡子过膝的老翁。

“您能告诉我，太阳从哪儿出来吗？”

“听着，把这枚针带上，一直往前走。你会听见一头狮子在呻吟。见到狮子后，马上对它说：‘狮子大哥，我是隐士派来

给你治病的，我用针把你前爪里的刺挑出来后，不要别的回报，让我和太阳谈一次话就行了。'”

佩比照着隐士的话做，挑出了狮子前爪中的刺，对它说：“让我跟太阳讲话吧！”

狮子带他来到大海边，海水是黑色的。“太阳是从这儿出来的。太阳出海之前，先游出一条蛇来，你对它说：'蛇大哥，狮子让我来向你问好，请你安排我和太阳讲一次话。'”

狮子说完就走开了。佩比看见海水在翻腾，蛇冒出水面，佩比把狮子告诉他的话一字不差地说了一遍。蛇告诉他：“快跳进海里，藏在我身后，否则太阳会把你烤糊的。”

佩比刚跳进水里，太阳就出来了。蛇催佩比快开口：“有什么话，快对太阳说。它很快就要走了。”

于是佩比开始指责太阳：“哎，太阳，你出卖了我！”

太阳解释道：“不是我，是你妻子讲出去的。”

“请原谅，太阳，”佩比觉得很抱歉，“不过，请你帮帮忙：夜里十二点半落山吧，这样我就可以拿回失去的东西了。”

“可以，我答应你。”

佩比高高兴兴地回到王宫，公主给他端上一碗热汤。两位姐夫又来了。佩比说：“咱们再打一次赌吧。”

“你什么都输光了，还能用什么打赌呢？”

“我用脑袋打赌。如果我赢了，你们就把东西还给我。”

“行，你真的赢了，我们不仅把你的东西还给你，我们的东西也全给你。”

佩比问道：“太阳什么时候落山？”

“七点半呗！”

“不对，夜里十二点半！”

他们立下字据，便开始等待太阳落山。晚上七点半，太阳

忘了，急着要落山，佩比提醒它："喂，太阳，你怎么说话不算数？"

太阳想起了自己的诺言，便留在天边没落山，一直坚持到夜里十二点半，才在西山后面消失。

"你赢了。"姐夫们把他的东西和自己的东西全拿了出来。

"不必，"佩比说，"乡巴佬一向是宽宏大量的。"（他们一直管他叫"乡巴佬"。）他只拿回自己的东西，姐夫的东西如数还给他们："我从来不喜欢要别人的东西。"

国王亲切地拥抱他，摘下自己头上的王冠，戴在佩比头上。姐夫们有苦说不出，只得装出笑脸。第二天大摆宴席，庆祝新王登基。山珍海味，宾客如云，一道菜没吃完，另一道菜又端了上来，最后还有咖啡、巧克力和冰激淋。佩比从一个饭也吃不饱的牧人变成了国王。

（莎拉帕鲁塔地区）

光喝风不吃饭的新娘

从前，在墨西拿有个王子，富甲四海，但却是个守财奴。他每天只吃两顿饭，每顿只吃一块面包、一张薄饼和一杯水，薄饼薄得象圣饼一样。他只雇用一个仆人，每天付给仆人两分钱、一个鸡蛋和一块小得刚好能放进鸡蛋壳里的面包。结果，没有一个仆人能在他家呆上一个礼拜，没两天就辞去不干了。有一次，他雇了个专爱恶作剧的机灵鬼当仆人。

这仆人名叫索尔朱塞佩。当他发现主人是个从水里也想攥出点油来的刻薄鬼以后，便到住宅附近一家卖木炭的老板娘那儿，对这个有点儿积蓄又有一个漂亮闺女的老太太说："大婶，您愿意我给您闺女提门亲事吗？"

"愿上帝保佑，给她找个能干的小伙子，索尔朱塞佩。"老太太回答道。

"您觉得王子怎么样？"

"王子？您不晓得他是个抠门儿的铁算盘吗？为了省一分钱，就是挖他一只眼睛，他都愿意！"

"大婶，如果您听我的，我帮您成全这门婚事。您只要说您女儿光喝风不吃饭就行了。"

索尔朱塞佩回到王子面前说："殿下，您为啥还不娶个太太呢？您已经到了成家的年龄啦，时光流逝，一去不返……"

"啊！你想要我死吗？"王子叫道。"难道你不知道，要养活一个老婆，花钱就要象流水一样吗？珠宝首饰、四季衣服、鸭绒被子、酒宴、车马、上戏院……不行，索尔朱塞佩，根本不能讨老婆！"

"但是，难道您不知道，卖木炭的老太太的那个漂亮女儿光喝风就能过日子吗？她有的是钱，对吃喝玩乐、穿戴打扮一点儿也不感兴趣。"

"得了吧！怎么可能光喝风不吃饭呢？"

"真的，她一天搧三次扇子，风一来，食欲就消失了。如果有人请她吃牛排，她就会气得噘起嘴来。"

"好吧，让我见见她。"

索尔朱塞佩把一切都安排妥当了。八天之后举行了婚礼，卖木炭的姑娘变成了王妃。

每天吃饭的时候，她就用扇子搧风，丈夫在一边满意地瞧

着她。过后，她母亲悄悄地给她送来烤鸡和猪排，王妃和仆人高高兴兴地美餐一顿。一个月过去了，由于总是花自己的钱，新娘有些不耐烦了。有一次，她对仆人发起牢骚来："哎呀，伙计，我还得掏多久自己的腰包呀？也应该让这位财迷王子破费点啦！"

索尔朱塞佩对女主人说："你知道该怎么办吗？你告诉王子说，由于好奇心的驱使，想看看他的钱库。如果他说，他怕你的鞋底沾上几个硬币带走，那你就回答说，你愿意光着脚丫子去。"

于是，女主人开始向王子请求，但王子紧闭着嘴，怎么也不答应。她再三央求，说她愿意不穿鞋子去，最后总算得到了他的同意。这时，索尔朱塞佩告诉她说："快点，把裙裾涂上浆糊！"王妃照做了。

王子挪开地板上的一张桌子，打开地道的暗门，让她下去。新娘看得目瞪口呆，因为里面的金银财宝堆积如山，就连世界上最富有的国王也不会有这些财宝的一半。她一边啧啧称羡，一边装作若无其事地摆动着裙子，裙裾上都粘满了金币。她回到自己的房间后，赶紧把金币取下来，让索尔朱塞佩带给她的母亲。这样，他们继续背着王子大吃大喝，当面却以捆风来欺骗他，而王子却为自己有个只喝风不吃饭的妻子而愈来愈感到高兴。

有一次，王子和妻子一块散步，遇到了很久没见面的侄儿。"彼比诺，"他对侄儿说，"你看这是谁呀？她就是你的婶婶。"

"噢，叔叔，您成家啦？"

"是呀！你还不知道？下礼拜，到我们家来吃饭吧。"

王子提出这个邀请后，转念一想，又后悔莫及。"糟糕！这顿饭要破费多少钱呀！我当时怎么会产生这么个念头的呢？"如

今既然已经邀请了，就无法收回，还是寻思着为侄儿怎样准备一顿饭吧。

王子盘算了半天，忽地拍了一下大腿，叫道："有了！有了！夫人，你知道我想说什么吗？夫人，肉太贵了，买肉招待侄儿，岂不让我破产！我有了个主意，肉不用买了，我带上猎枪，出去几天，打点野味回来：肉有了，又不花一个子儿！"

"好吧，好吧，殿下，但您可要早点回来呀。"妻子回答说。

王子前脚走，女主人后脚就打发索尔朱塞佩找来一位铁匠。"师傅，"她对铁匠说，"请你立刻给我配一把这个地道暗门的钥匙，我的钥匙丢了，打不开地道门了。"

一会儿功夫，她就得到了一把钥匙。她顺利地打开了地道的暗门，到里面去，搬上来几口袋金币。她用这些钱买来了家具、吊灯、雕像、穿衣镜、地毯，总之，买来了王子住宅里应该具备的一切，甚至还雇了个身穿制服、手拿棍棒的看门人。

王子回家了。"这是怎么回事？难道这不是我的家吗？"他揉一揉眼睛，回头看看，又转过身去。"这究竟是怎么回事？"他在门前踱来踱去，不敢进门。

"殿下，"看门人对他说："您在寻找什么？为什么不进家门呢？"

"这是我的家吗？"

"不是您的是谁的呢？请吧，殿下。"

"咦？"王子用手摸摸脑门说，"我的上帝！这一定是我的妻子把我所有的财产都挥霍掉了！"

他跑了进去，看见了大理石的楼梯和墙上挂着的壁毯："咦！所有的财产……所有的财产……我的妻子……"

他又看见了大镜子，豪华的镜框、沙发、软椅和安乐椅。

"咦！所有的财产……我的妻子……"

他走进自己的房间，直挺挺地躺在床上。"您怎么啦，殿下？"妻子问他。

"咦……"他有气无力地说，"所有的财产……我的妻子……"

妻子赶快叫来公证人和四个证人。公证人问："殿下，您有什么吩咐？您是不是想立下遗嘱？您说吧……"

"所有的财产……我的妻子……"

"什么？您说什么？"

"所有的财产……我的妻子……"

"您要把所有的财产都留给您的妻子？好吧，我明白了。这样可以了吧？"

"所有的财产……我的妻子……"

公证人笔录遗嘱的时候，王子还能断断续续地嘟哝几句，但是不久便断了气。

妻子成了支配一切财产的女主人，她办完丧事便和索尔朱塞佩结了婚。就这样，吝啬鬼的财产最后到了索尔朱塞佩手里。

（巴勒莫地区）

十三个强盗

据说，从前有两兄弟：一个是鞋匠，家道殷实；另一个是农民，家境贫寒。有一天，农民下地干活，看见一棵橡树下有十三个人，身上带着刀子，样子很吓人。农民心里想："他们一定是强盗！"于是，他赶快躲藏起来。他看到那帮人走近树干，为首的喊道："橡树开门！"果然，橡树裂开一个口子，十三个强盗一个接一个钻了进去。农民呆在原处想看个究竟。过了一会儿，十三个强盗又一个接一个钻了出来，最后出来的是强盗头子，他喊了一声："橡树关门！"橡树上的那个口子立刻就合上了。

等那帮强盗走远后，农民也想试一试。他走到橡树跟前，喊道："橡树开门！"树开了，他钻了进去。里面有把梯子，一直通到地下，他沿着梯子下去，走进一个地洞。洞里堆满了金银珠宝：一堆堆的金子、钻石、钱币以及各种珍贵物品，每样东西都分成十三堆。农民站在这些金光灿烂的财宝面前，眼花缭乱。他看了半晌，便开始往衣服口袋里装，装满后又往裤子口袋里装，接着又把裤腿扎紧，拼命往里面塞。实在塞不进了，他才拖着沉重的步子，一路走，一路叮噹作响，回到了家里。

"你这是怎么回事？"妻子见他这副样子，吃惊地问道。农民把口袋里和裤腿中的财宝都倒了出来，然后把事情的经过一五一十地讲给妻子听。他想拿个升估量一下有多少东西，可是

他家没有，只好去向自己的哥哥借。鞋匠心想：“弟弟是个穷光蛋，我倒要瞧瞧，他借我的升去量什么东西。”于是，他用浆糊把一根鱼刺粘在升底。

农民用完后，把升还给哥哥。鞋匠立即去看鱼刺挂住了什么东西。啊，一枚金币！他惊异得目瞪口呆。

他马上去找弟弟：“告诉我，这些钱是谁给你的！”农民把钱的来历如实告诉了哥哥。鞋匠对他说：“兄弟，带我到那里去一趟吧！我有儿有女，比你更需要钱！”

于是，兄弟俩牵了两条毛驴，带着四个口袋，来到橡树前，喊道：“橡树开门！”他们进了洞，把四个口袋全装满以后，才离开。兄弟俩回到家里，二一添作五平分了金子、钻石和钱币。有了这一大笔财宝，他们今后靠吃利息过日子也够了，因此，彼此说定：“咱们的钱已经够多了，从现在起谁也别再去那里拿钱。万一被发现了，连命也保不住！”

虽然鞋匠嘴里也说“行”，但他却总想瞒着弟弟再去拿一次，因为他是个贪得无厌的财迷。没过多久，他独个儿悄悄去了。强盗从橡树里出来后，他也没数一数到底出来几个，就贸然进了树洞。结果倒了霉：走出橡树的不是十三人，而是十二人，他们留下一人在树洞里守护着，因为他们发现有人进过洞，拿走了东西。那个强盗一下子跳了出来，把鞋匠当场捉住，象宰猪一样把他剁成四块，挂在树杈上。

鞋匠的妻子迟迟不见丈夫归来，便到农民家里打听消息：“小叔子，出事啦！你哥哥又到橡树那里去了，到现在还没回来！”

农民等到天黑以后，来到橡树跟前。他发现哥哥被人杀了，尸体挂在树杈上。他把尸体解下来，放在毛驴背上，带回了家。鞋匠的妻子和孩子们大哭了一场。他们想让丈夫有个完整

尸首下葬，便请另一位鞋匠把碎尸缝好。

鞋匠的妻子用丈夫留下来的钱开了家酒店，当了老板娘。

与此同时，强盗们在这个地区转来转去，侦察一下究竟是谁偷了树洞里的财宝。一天，一个强盗到了那个把尸体缝在一块的鞋匠铺子里，问道："伙计，你能给这只鞋缝两针吗？"

"嘿！"鞋匠说，"我连剁成碎块的鞋匠都能缝好，难道连一只破鞋都不会缝吗？"

"那个鞋匠是谁？"

"是我的一个同行，就是那个酒店老板娘的丈夫，他被别人剁成了四块。"

于是，强盗们知道，酒店老板娘正用丈夫偷去的那笔钱做生意。他们搞来一只大酒桶，里面藏进十一个人，然后把酒桶放在一辆马车上，其余两个强盗装扮成车把式，赶着马车走。他俩在酒店门口下了车，对老板娘说："好心肠的老板娘，我们想把这个酒桶搁在这儿，可以吗？能给我们弄些吃的东西吗？"

"请坐吧，"老板娘说着，便动手为两位车把式下面条。这时，老板娘的女儿正在大车旁边玩耍，忽然听到桶里有声响，便侧着耳朵仔细听起来，只听到桶里有人说："咱们马上就要送她上西天了！"小女孩急匆匆跑去告诉了妈妈。老板娘再也不想浪费油盐了：她端来一锅沸水，倒进酒桶里，把桶里的十一个强盗统统烫死。然后，她给那两个赶车的强盗送面条，让他们喝了一杯搀有鸦片的酒。当两个强盗昏睡过去后，她割下了他们的脑袋。

法官来了，当他得知这十三个人都是强盗后，奖赏了酒店老板娘，因为她为民除了害。

（巴西利卡塔地区）

生金蛋的螃蟹

从前有个泥瓦匠，老伴儿给他生了两个儿子。后来他得了病，不能干活了。他把积蓄花完后，就变卖家里的其它财物，连房顶上的瓦片也揭下来卖掉。有一天，家里又揭不开锅了。他说："我去打猎吧，看看能不能打到几只鸟儿。"

他连一只鸟也没有看见，但在回家的道上，却看见一只螃蟹趴在岩石上。他抓住螃蟹，装进猎袋中，自言自语地说："带回去给儿子们玩吧。"

两个儿子把螃蟹关在笼子里。第二天早上，他们发现螃蟹生了一个蛋，便捡起蛋交给父亲。父亲见了后说："是个金蛋！"

他把蛋拿去卖掉，换来六个杜卡托。就这样，螃蟹每天晚上下一个蛋，泥瓦匠白天就得到六个杜卡托，没过多久他便成了大富翁。

泥瓦匠的邻居是个裁缝，他说："简直不可思议，泥瓦匠怎么会变得这样有钱！"他开始注意老头儿的行动。今天探听，明天探听，他终于明白了：邻居的财富来自那只螃蟹。裁缝有三个孩子：两男一女。他心想，"我应该把女儿嫁给泥瓦匠的儿子。"

他们筹划婚事。"我要给我的女儿办嫁妆，"裁缝对泥瓦匠说，"但你应该把螃蟹作为礼物，送给你的儿子。"

"好吧，"泥瓦匠回答说，"只要螃蟹还归我儿子所有就

行。”

裁缝手头有了螃蟹，就开始上下左右观察；他发现螃蟹肚子上写着几行字。裁缝是识字的，他看懂了那些字说的是什么意思：

“蟹肉和蟹壳一起吃的人，
有一天会登上国王的宝座；
蟹肉和蟹脚一起吃的人，
每天早上能在枕下得到一袋钱。”

裁缝看到螃蟹肚子上写的这些字以后，心想：“应该把这只螃蟹给我的两个儿子吃。”

于是，他把螃蟹杀死，放在蒸笼里蒸熟，然后去喊他的儿子们来吃。他刚一出去，泥瓦匠的两个儿子进来了，他们看见蒸笼上的螃蟹，不禁流出口水。

“咱们吃掉它吧，”他们说，“你吃壳，我吃腿。”说完他们就把螃蟹吃掉了。裁缝回来后，发现螃蟹不见了。于是，两家发生了争吵，婚事告吹。泥瓦匠的两个儿子知道闯了祸，吓得要死，决定逃走：“咱们到世界上去转一转吧。”他们马上出发。

他俩来到第一个村子，在一个小客店里投宿。第二天早晨，当小弟弟醒来的时候，发现枕头底下有满满一袋钱。“哥哥，”他说，“他们把咱们当成小偷啦。为了试试我们，老板娘在我的枕头下面放了一袋钱。”他来到老板娘那里，把钱袋交给她，说：“我们不是小偷，用不着这样来试探。”

老板娘起先不知怎么回事，但是她非常狡猾，立刻装出若无其事的样子接过钱袋。“嗯，嗯，”她说，“我有乱放钱的不良习惯。”

过了一天，弟弟的枕头下面又出现了一袋钱，和头天的一

模一样。“他们还在怀疑我们，”他对哥哥说，“咱们最好还是走吧。”他把这袋钱也交给了老板娘。

“我把钱放在那里，并没有什么恶意，”老板娘接过钱袋解释说，“我是无意的。”

兄弟俩算了账，交了房费，便走了。天黑的时候，他们来到一片树林里，席地枕着一块石头，开始睡觉。早上醒来，他们发现石头边上又放着一袋钱。

“那个可恶的老板娘跟着我们一起来到这里啦！”弟弟惊叫起来，“这袋钱我们不还给她了，教训教训她！”

奇怪的是，无论弟弟睡在什么地方，第二天早上就一定会出现一袋钱，他终于弄明白了，钱不是老板娘放的，而是他走红运了。

一天，兄弟俩走到一个十字路口，决定分道扬镳。“你带上这把刀子，”弟弟对哥哥说，“只要它是闪闪发光的，就说明我安然无恙，如果它变得发暗了，你就为我的死哭一场吧。”

“你带上这瓶水，”哥哥说，“只要水是清彻的，就说明我平安无事，若是水混浊了，你就为我的死痛哭一场吧。”

兄弟俩分了钱，便告别了。

哥哥来到一座城市，城里的国王刚刚死去。大臣们决定：“我们这样做吧：放一只鸽子，鸽子落在谁头上，我们就让他当国王。”

鸽子落在了哥哥的头上，于是车马、军队和乐队把他团团围住。大臣们把他拥进宫，给他穿上国王的衣服，头上戴上王冠。他开始发号施令。

弟弟走到了另一座城市，在一家客栈里住宿，对面是一位公主的宫殿。这位公主还未出嫁，每天独自一人坐在阳台上，无聊地打发日子。

这一天，公主在阳台上发现，对面客栈的阳台上有个小伙子正向她张望，于是他俩就搭上了话，海阔天空地聊起来。公主说："如果你不觉得不方便的话，我很高兴在我家里接待你，让我们在一起消遣消遣。"

"我感到很荣幸。"年轻人回答说。

他走进公主的宫殿。公主说："咱们来玩纸牌吧，这样可以消磨时间。"

他们开始玩起纸牌来，每一盘都是公主赢。小伙子每天都要输一大笔钱，但怎么也输不光，因为每天早上他都能在枕头下面得到一袋钱。公主很纳闷，这个小伙子怎么会这么富有。公主去问一个巫婆，巫婆解释说："他的体内有半只螃蟹，因此每天早上他能在枕头下面得到一袋钱。"

"有办法能得到那半只螃蟹吗？"公主问。

"你应该这么办，"巫婆说，"给他喝一杯酒，酒里要放上我给你的这种药。这种药能使他吐出体内的所有东西，包括那半只螃蟹。你把那半只螃蟹洗干净，然后吞进肚里去。这样，那只钱袋每天早上就不会在他的枕头底下，而是在你的枕头底下出现了。"

公主照着去做，果然，钱都到了她的手中。小伙子变成了穷光蛋；他把自己的所有东西都卖掉，开始在各地流浪。走啊，走啊，他饿得浑身无力，再也走不动了，便坐在草地上，拔了几棵草放进嘴里，聊以充饥。这种草是苦苣菜。他刚把草放进嘴里，就变成了一头毛驴。"既然我变成了毛驴，"他想，"我就再也不会挨饿了，因为我可以吃草充饥。"于是，他就到草丛里去吃一种很象白菜的草。他刚刚咬了一口，突然又重新变成了人。他想："这些草会使我时来运转！"于是，他摘了一些能使人变成驴子的草，又摘了一些能使驴子变成人的

草，然后装扮成一个卖野菜的人，来到公主的窗子下喊道："谁要买苦苣菜！"

公主把他叫进宫，看见苦苣菜又白又嫩，马上就拿起一棵放进嘴里尝尝，结果变成了一头驴子。小伙子立刻给她套上笼头，牵着她走下宫殿的台阶，谁也没有发现这头毛驴就是公主变的。

他骑着毛驴来到一个地方，这里有许多人正在为国王干活。他和毛驴也被雇用了。驮石头时，他给毛驴多装了一倍的石头，并且用棍子不断揍它，赶着它往前走。

"为什么你这样虐待这头可怜的驴子呢？"别人问道。

"我喜欢这样，"他回答说。别人把这事向国王作了汇报。

国王把小伙子叫去，问道："你为什么要虐待这匹牲口？"

"因为它罪有应得，"小伙子说。就在这时，他发现国王的腰间佩着一把刀子，这把刀子就是他在分手时送给哥哥的。

"我在十字路口给了你钱，现在你还给我吧。"他对国王说。

国王叫道："你怎么敢这样对国王讲话！？"

"我应该怎样对你讲话呢？我认出你来了：你是我哥哥！这个瓶子就是你给我的！"

兄弟俩重逢了，他们紧紧拥抱着。弟弟告诉哥哥，这头驴子是公主变的。

"如果她把那半个螃蟹还给你，"国王哥哥说，"你就让她重新变成人吧。"

他们给驴子吃了那种能使肚里的一切东西都吐出来的药。驴子吐出了那半只螃蟹。然后，他们又给驴子吃了那种很象白菜的草，毛驴又变成了公主。

（卡拉布里亚地区）

五 个 朋 友

在马利艾城里有一对夫妇，他们有一个儿子。这个儿子不务正业，老爱把家里的东西拿出去变卖，晚上经常不回家过夜，两位老人很着急。有一天晚上，妻子说："老伴，咱们把他打发走吧，让他到外面去闯一闯，咱们宁可现在作点牺牲，不然的话，他准会把咱们气死的。"

第二天，父亲买了一匹马，借了一百杜卡托。等到中午，儿子回家来了，他说："我的孩子，你不能再这样混下去了。这里有一百杜卡托和一匹马，你带上，自己去谋生吧。"

"好吧，"儿子说，"我到那不勒斯去。"他离开了家，踏上了旅途。

他过了一村又一村，忽然看见一个人躺在地里，就说："喂，小伙子，你躺着干嘛？你叫什么名字？"

"我叫毛腿。"小伙子回答道。

"姓什么？"

"姓飞。"

"为什么取这么个怪名字？"

"因为我有逮野兔的本领。"说话间，一只兔子正巧从这里窜过去，小伙子拔腿就追，没跑多远就把兔子逮住了。

"真棒！你知道我想对你说什么吗？"马利艾人说，"你和我一起去那不勒斯吧。我口袋里有一百杜卡托。"飞毛腿二话

没说，就跟着马利艾人上了路。他们俩一个骑着马，一个步行。

没走多远，他们又遇到一个小伙子。"你叫什么名字？"

"我叫神箭手。"

"这名字是什么意思？"小伙子还没解释，忽然飞过来一群乌鸦，后面紧跟着一只老鹰。"好吧，让我们见识见识你的本事。"

"我能射中那只老鹰的左眼，让它中箭落地。"说完，神箭手张弓搭箭，"嗖"的一声，老鹰应声落地，果然，那支箭正中老鹰的左眼。

"怎么样，朋友，愿意跟我们一道走吗？"

"我跟你们走，咱们上路吧。"

他们来到了勃林迪西城。港口有几百个搬运夫在干活，其中有一个人力大如牛，扛得比谁都多。

"真棒！"三个朋友禁不住喝起彩来。"我们过去问一问他叫什么名字吧。"

"你叫什么名字？"马利艾人问道。

"我叫大力士。"

"好啊，你知道我要对你说什么吗？跟我们走吧，我有一百杜卡托，可以供你们大家吃喝。我的钱花光以后，再由你们供我吃喝。"

四个朋友一道上了路。他们刚走出五、六里路，就遇到一个人正把耳朵贴在地上。

"你在干什么？你叫什么名字？"

"我叫顺风耳，"小伙子回答说，"我能听见全世界所有人的讲话，国王讲的、大臣讲的、恋人们讲的都能听见。"

"那么，"马利艾人打断小伙子的话说，"我们来看看，你说

的是不是真的。你仔细听听，马利艾城柱廊对面的那所房子里，人们正在说些什么？”

“等一等，”顺风耳把耳朵贴在地上，“哦，我听到了，我听到两个老人正在壁炉前讲话，老太太对老头子说：‘我的老伴，咱们要感谢上帝，终于还清了那笔债。捣蛋鬼儿子离开家后，咱们终于可以清清静静地过日子了’。”

“对，是这么回事！”马利艾人说，“他们肯定是我的爸爸和妈妈！”

于是，顺风耳也加入了他们的行列。他们走到一个地方，许多泥瓦匠正在干活。在炎热的太阳下，泥瓦匠个个汗流浃背。

“可怜的人们，天气这么热，你们为什么还干活？”

“这有什么关系？有人专为我们吹风呢！”

他们看见一个人正在那儿“呼、呼、呼”地吹气，便问道：“你叫什么名字？”

“我叫吹风嘴，”小伙子回答说，“我能吹出各种各样的风。呼！这是北风。呼！这是东南风。呼！这是东风。”他鼓起腮帮子，不停地吹着，“你们想要暴风，我也能吹出来。”说完，他用力一吹，顿时狂风大作，飞沙走石，大树被连根拔起，好象是上帝在发怒。

“别吹啦！别吹啦！”人们赶紧制止他，他这才停下来。

马利艾人对他说：“朋友，我有一百杜卡托，你愿意跟我走吗？”

“好，咱们走吧。”就这样，他和五个朋友一起，你讲一个故事，我讲一个故事，高高兴兴地来到那不勒斯。自然，头一件事是去吃饭，然后去理发店，每人再换上一套华丽的衣服，到街上去闲逛。一天过去了，两天过去了，三天过去了，装着

那一百杜卡托的口袋已快见底了。马利艾人说："朋友们，我不喜欢那不勒斯的生活。咱们最好还是去巴黎吧。"

他们走啊，走啊，来到了巴黎。在城门口，他们看见了一张告示，上面写着：

谁跑得比公主快，就娶公主为妻；输了就判处死刑。

马利艾人说："飞毛腿，这下要看你的本事了。"于是，他走进皇宫，对御前总监说："阁下，我是一个周游四海的人，今天早上进城时，看到了国王女儿贴出的告示，我想试一试。"

"我的孩子，"总监回答说，"实话告诉你吧，国王的女儿是个疯子。她并不想结婚，而是设下这个圈套，让人上当，被她害死的小伙子已经不计其数了。看到你的结局将和他们一样，我真为你痛心啊。"

"用不着为我担心，"马利艾人说，"你去告诉她吧，让她定个日子，我已经准备好了。"

比赛的日子定在星期天。马利艾人走出宫殿，告诉他的五个朋友："哎，你们知道吗？比赛定在星期天了！"他们回到客栈饱餐一顿，然后一起商量对策。飞毛腿说："你知道该怎么办吗？星期六晚上你给我写张纸条，就说你发高烧跑不动了，派我来替你。如果我赢了，你就和公主结婚；要是我输了，你就替我去死。"

他们就按照这个办法做了。星期天早上，全城的老百姓都聚集在街道两侧，街道打扫得干干净净，一点尘土都看不见。比赛的时间到了，公主走出王宫，打扮得象个舞女似的，走到飞毛腿跟前。观众都睁大眼睛看着。比赛开始的信号刚刚发出，公主就象兔子一样窜了出去。但是飞毛腿没过一会儿就超过了她，把她拉下一百步。顿时掌声雷动，欢声震天。大家高喊着："好极了，意大利人！这个狂妄的女人终于碰上对手啦！"

公主败下阵来，垂头丧气地回到王宫。国王说："我的女儿，赛跑的主意是你自己出的，不管他是什么人，你都得嫁给他。"

现在我们暂且不说公主如何，先说说飞毛腿吧。他回到客栈，和五个朋友欢宴。正吃得高兴，忽然顺风耳"嘘"了一声，然后趴在地上谛听着。"她在生咱们的气呢！公主说，她无论如何也不嫁给你；这次比赛不算数，要再赛一次。她正在和一个巫婆商量，找一个不让你取胜的方法。巫婆告诉公主说，她将把一颗施过巫术的石子，嵌在戒指上，由公主在比赛前把这个戒指送给你，你的手指头一戴上这个戒指，就再也脱不下来，你的双腿也会动弹不得。"

"那我应该怎么办呢？"飞毛腿问。

神箭手回答说："比赛前，你把手掌张开，我射一箭，把那块石子从戒指上射掉。然后我们再看看，公主还会出什么招。"

"好主意！好主意！"大家都表示赞同。

第二天，公主给装病的马利艾人写来一封信，说她很佩服他的朋友的本领，不过，如果他不反对的话，她想再进行一次较量，时间定在下星期天。

星期天到了，街道两侧人山人海。比赛时间一到，公主就走出了王宫，她裤腿卷得高高的，象一个卖艺的女伶。她走到飞毛腿身边，递给他一枚戒指，说道："拿着吧，漂亮的小伙子，你是唯一跑得比我快的人；作为你的朋友的新娘，我送你这只戒指留念。"她给他戴上戒指，他立刻就觉得双腿越来越沉，再也伸不直了。这时，一直在盯着他的神箭手高声喊道："快把手掌张开！"飞毛腿吃力地张开手掌，这时，开始比赛的号声响了。公主拔腿就跑，一会儿就跑出老远。神箭手拉满弓，戒指上的石子中箭落地；飞毛腿一个箭步窜出去，赶到公主的后面，接着从她身旁一掠而过，她急得摔倒在地。他超过

了公主。

嘿，看热闹的老百姓高声欢呼，把帽子抛到空中，场面精彩极了；接着他们抬起飞毛腿，在城里游行起来，庆祝胜利。他们看到公主的威风被杀了下去，个个兴高采烈。

最后，五个好朋友和马利艾人聚在一块，互相拥抱，拍打着肩膀。突然，顺风耳让大家静一静。"地上有声音！"他立刻趴在地上仔细听起来。他听到皇宫里正在商量给马利艾人一大堆财宝来了却此事，不让他娶公主为妻。

"现在你们该看我的本事了，"大力士说，"我要让她连魂都吓出来。"

第二天上午，马利艾人衣冠楚楚，来到王宫。在大厅外面，他遇到一位枢密官。"我的孩子，你想听一听一个比你年长的人的劝告吗？你娶那个疯子做妻子，就等于找一个魔鬼进家门。你还是问她要财宝吧，要多少都行，然后说一声感谢上帝就走。"

"非常感谢你的忠告，"马利艾人说，"可是，我怎么好开口要价呢。这样吧，我派我的一个朋友来，他能扛走几口袋，你们就给他装满几口袋金银财宝吧。"

于是，大力士来到皇宫，他带着五十个大口袋，每个口袋都可以装四百斤。"是我的朋友让我来拿财宝的，你们装吧。"

在场的人面面相觑，以为他是个疯子。"我说的都是真的，"他催促道，"你们快动手装吧。"于是他们进了宝库，开始往一个口袋里填金子。装满后，需要二十个人一起使劲，才能把口袋搁在大力士的肩上。上肩后，他们问道："能行吗？"

"哼！"大力士笑一笑说，"我觉得肩头上就象放着一根稻草！"

他们继续装，黄金装完了，装白银，白银装完了，装紫铜，铜也装完了，口袋还没有满。他们只得再把烛台、餐具之类的东

西塞进口袋。大力士扛着这些东西，毫不在乎。

“怎么样？”他们问道。

“我连皇宫也能扛得动。要不要打个赌？”

这时，五个朋友来了，他们看见一座大山在走动，山底下是两只小脚。他们跟着大山高高兴兴地走出王宫。

走了大约五、六里路，不时趴在地上细听片刻的顺风耳说：“伙伴们，皇宫里正在开会。你们知道那个枢密官说什么吗？他说：‘陛下，我们怎么能让这几个叫花子弄得倾家荡产呢？现在连买个面包的钱都没有啦。我们的一切财产，都让他们搬走了！快！我们派一队骑兵去追赶他们，把他们统统剁成肉泥！’”

“哎，这下可完了。”马利艾人说，“以前那几关，咱们都闯过来了，但是现在，谁能对付这帮大兵呢？”

“哦！傻瓜！”吹风嘴说，“你忘了我能吹起暴风，把他们吹得人仰马翻吗？你们只管往前走吧，看我来对付他们。”

马蹄声从远处传来。等追兵走近时，吹风嘴开始吹气，起先吹得很轻，“呼，呼，呼”；接着吹得重一点，“呼，呼，呼”，尘土飞扬，刮得人们睁不开眼睛；最后他鼓起腮帮子猛吹，只见骑兵从马上跌落在地，大树连根拔起，城墙顷刻坍毁，大炮在天空飞舞！

当他深信追兵已经成为肉饼时，便停止吹风，赶上伙伴们，说道：“嘿，法国国王做梦也想不到有这个结果！让他吸取教训，告诫后代吧！”

托上帝的福，他们回到了马利艾，每个人分到四百万块钱。马利艾人后来和五个好朋友重逢的时候，总要提起这件事：“法国国王和他的那个疯子女儿可真丢脸啊！”

（奥特兰托地区）

断臂凶手

古时候有个国王，十分吝啬，爱钱胜过爱自己的独生女儿。他怕女儿出嫁要花很多钱准备嫁妆，就把她锁在阁楼里，免得别人看见她，向她求婚。

有一天，一个杀人凶手来到王宫对面的一家酒店里喝酒。他问对面住的是谁。“那儿住着国王，”店里的人告诉他，“是个吝啬鬼，把独生女儿关在阁楼里，不让她出嫁。”

杀人凶手后来干了些什么？你不知道吧？喏，让我讲给你听听：

夜里，他爬上王宫的屋顶，掀开阁楼的窗子。公主已经躺在床上准备睡觉了，忽然看见窗户被打开，有个人站在窗台上，便大声嚷道：“捉贼！捉贼！”凶手关上窗户，从屋顶上逃走了。宫女闻声赶来，发现窗户紧闭，便对她说：“公主，您是在做梦吧？谁也没来过。”

第二天，公主请求国王让她搬出阁楼，国王不同意：“你在做梦，谁会跑进你的房间呢？”

第二天夜里，同一个时刻，凶手又掀开了窗子。公主大叫：“捉贼！捉贼！”凶手又溜之大吉，宫里的人谁也不信公主讲的话了。

第三天夜里，公主把窗子用铁链拴紧，手里握了一把刀，屏住呼吸，一个人在屋里等着。她的心怦怦直跳。凶手想要打

开窗子，可是怎么也打不开。他伸进一只手来。公主立即举刀猛砍，凶手的手齐腕落下。"你这坏蛋，"她嚷道，"我决饶不了你！"他又逃走了。

公主把这只断手给国王和宫里的人看，大家才相信是真的，都夸她既机智又勇敢。从此，公主搬出了阁楼。

不久，一位衣冠楚楚、戴着手套的外国青年来到王宫，要求国王接见。国王看他谈吐不凡，对他产生了好感。他海阔天空地讲了一通，最后说，他还没有成家，打算娶一位标致的姑娘做妻子，没有嫁妆也不要紧，他家很有钱。国王听说他不要嫁妆，心想："这正是我想要的女婿！"便让女儿出来见见面。公主一见那人，便不寒而栗，她觉得面熟。等那人走后，她对国王说："爸爸，这人我觉得面熟，好象是被我砍断手的那个贼。"

"你在做梦，"国王满肚子不高兴，"这人长着一双漂亮的手，还戴着一副别致的手套！是一个阔老！"

公主半信半疑。

不久，外国青年向公主求婚。公主屈从了国王的意旨，答应了他。婚礼既仓促、又草率，因为新郎说，他要马上赶回去做生意，国王也不愿意多花钱。他送给女儿的礼物是一串核桃项链和一条没毛的狐狸尾巴。新婚夫妇乘着马车离开了王宫。

马车不走大路走小路，驶进了茂密的树林，沿着林间曲径，来到密林深处。新郎对公主说："亲爱的，请你把我这只手套脱下。"

公主把他的手套脱下，发现是一只断臂。"救命！"她这时才明白，原来丈夫便是那个被她砍断了手的窃贼，便大声呼救。

"这一带是我的地盘，你喊也没用，"那人恶狠狠地说，"老实告诉你，我是一个杀人凶手。你砍断了我的手，现在我要报仇。"

凶手的家住在林边，离海不远。“我杀了人，就把他们的财物全抢来，藏在这儿，”断臂凶手领着她在房子里走了一圈，“你暂时在这儿给我好好看着。”

他用一条铁链，把公主拴在房前的一棵大树上，就走了。公主身上锁着铁链，独自一人，面对着大海，暗自伤心。忽然，海面上出现了一艘船，船员们用望远镜发现了她，就驶近岸边，看看到底是怎么回事。水手们上了岸，公主讲了前后经过。他们砸断了公主身上的锁链，让她上了船，同时把断臂凶手抢来的所有财物也装上了船。

这是一艘装棉花的商船。船员们把公主和财物藏在棉花包下面。断臂凶手回家一看，屋里空空如也，公主也消失得无影无踪。“准是从海上跑了，”他想。果真，一艘船正驶离海岸。他跳上自己的七桅快船，一会儿功夫就追上了商船。“把棉花包全扔进海里，”他对船员下命令，“我要搜寻我的妻子，她跑啦！”

“棉花抛进大海，我们就全完了，”船员们跟他讲道理，“这样吧，您用剑往每个棉花包里捅一捅，看看里面是不是藏着人。”

断臂凶手于是拔出利剑，一个挨一个地捅棉花包。藏着公主的那个棉花包被刺穿了，剑尖刺伤了公主，不过，拔剑的时候棉花拭净了剑上的血。

“喂，你听着，”水手们告诉凶手，“那边那艘船也靠过岸，就是那艘。”

“好，我再去搜查那一艘，”凶手离开商船，驾驶快船，朝那艘船追去。

公主只是胳臂上受了一点轻伤，不久就痊愈了。商船抵达一个安全的港口，但是公主说什么也不敢下船。“你们要叫我上岸，”她哭着说，“还不如把我扔到海里。”她怕再碰见断臂凶手。

水手们商量了一阵子。一位老船员愿意把她领回家，因为

他的老伴一直没生孩子。他带着公主回家，别的船员们还送给他一部分从断臂凶手家里拿来的珠宝。

老船员的妻子是一位心地善良的老太太，一见公主就打心眼里喜欢："可怜的孩子，从今以后，你就做我的闺女吧！"

"你们待我真好，"公主说，"我只有一个请求：把我关在家里，不让任何男人看见。"

"放心好了，孩子，谁也不会来咱家的。"

老船员卖了几件珠宝，买回一些绸缎；公主就在家绣花。她绣了一面非常好看的壁毯，上面有五颜六色的花鸟虫鱼。王宫离这儿不远，老太太把壁毯拿到王宫里去卖。

"多漂亮的壁毯啊！是谁绣的？"国王惊异地问。

"是我闺女绣的，陛下，"老太太答道。

"真的？这真不象是一个水手的女儿绣的，"国王将信将疑，买下了壁毯。

老太太用卖毯子的钱，又买了一些绸缎。这回公主绣了一扇屏风，比地毯还要好看。老太太把屏风拿到国王面前。"确实是你女儿绣的？"国王对老太太的回答越来越怀疑，便悄悄地跟着她出了宫，一直来到她家。

老太太正要关门，国王向前迈了一大步，堵住门；老太太吃惊得叫了一声。姑娘正在内屋，听见老太太的叫声，以为断臂凶手来找她了，吓得晕倒在地。老太太和国王走进里屋，发现姑娘昏迷不醒，赶紧抢救。姑娘睁眼一看，来人不是断臂凶手，才慢慢清醒过来。

"你为什么这么怕外人来呢？"国王问姑娘。他很喜欢这位漂亮的女孩子。

"我太不幸了。"姑娘只说了一句。

从那以后，国王每天都要到这儿来，陪着姑娘，看她绣

花。国王爱上了她，向她求婚。老俩口子惊奇得不相信自己的耳朵。“陛下，我们……我们可是穷人呐……”他们对国王说。

“没关系，我喜欢她。”

“我愿意，”姑娘说，“不过，有一个条件。”

“什么条件？”

“除了您和我父亲（她指的是老船员），我不想见到任何男人，也不想让任何男人看见。”

国王同意。他爱吃醋，既然姑娘不想见别的男人，那再好不过啦。

为了不让任何男人看见新娘，婚礼是秘密举行的。大家对这件事窃窃私语：为什么国王的新娘不敢公开露面呢？各种各样的猜测都有：“王后是只猴子？”“王后是驼背？”“王后是巫婆？”不仅平民百姓这样议论，连朝廷里的大臣将军也百思不得其解。

国王不得不好言好语劝新娘：“你就露一个钟头面吧，让大家看一眼。否则，这些流言蜚语会没完没了的。”

可怜的姑娘不得不同意：“好吧，明天从十一点到十二点，我到平台上去，让大家看一眼。”

第二天十一点钟，平台下的广场上人山人海，盛况空前。人们从四面八方赶来，有的甚至来自穷乡僻壤。王后走上平台，人群中发出啧啧的赞叹声，这么美丽的王后，从来也没见到过。王后的眼光充满着焦虑，在人海中搜寻着什么。啊！她发现了一个人，脸上涂着墨。那人抬起一只手，举到嘴边，恶狠狠地咬了自己一口，然后举起另一只胳膊，是断臂！王后吓得晕倒在地。

她立刻被抬进寝宫。老太太不停地抱怨：“非得让她上平台！她不愿意也不行！瞧，现在成了这个样子！”

王后躺在床上，医生们前来会诊；可是，她到底害了什么病，谁也说不出个所以然。王后想独个儿呆在宫里，谁也不愿见，她不住发抖。

过了几天，一位外国富商前来晋见国王。他口若悬河，滔滔不绝，不停地吹捧和恭维国王。国王请他留下共进晚餐。这个外国富商其实就是断臂凶手；他欣然接受国王的邀请，自己出钱订购了许多葡萄酒，够整个王宫里的人喝的。酒一桶接着一桶，运进了王宫，酒里全搀了蒙药。吃晚饭时，不管是仆人还是大臣，大家都畅怀痛饮；夜里，人人都睡得象死去一样，宫内只听见一片呼噜声。国王睡得最熟。

断臂凶手在宫里走了一圈，确信所有的宫殿、迴廊和楼道里，卫兵们都七倒八歪地睡着了，就蹑手蹑脚地走进王后的寝宫。王后圆睁着双眼，蜷缩在床角，混身直打哆嗦，好象早就知道他会来。

"我要报仇的时刻到了，"断臂凶手压低着嗓子对王后说，"下床，端一脸盆水来，把你宰了后，我要用水洗净沾满血污的双手。"

王后走出寝宫，跑到国王身边："醒醒！求求你！醒醒！"国王一动也不动。整个王宫里，大家都睡得烂熟，没有任何办法能叫醒他们。王后端着脸盆，回到寝宫。

"再给我去拿一块肥皂来！"断臂凶手一面下命令，一面开始磨刀子。

王后又来到丈夫身边，还是没有办法把他弄醒。她只好拿着肥皂回来。

"还有毛巾呢？"杀人凶手又叫她去取毛巾。

她再次走出寝宫，从熟睡的丈夫身上摘下手枪，裹在毛巾里。她假装把毛巾递给断臂凶手，一直递到他的胸前，然后立

即扣动扳机，子弹正好击中他的心脏。

枪声把所有的人都惊醒了，国王第一个醒来。人们匆匆来到王后的寝宫，发现断臂凶手已被击毙。王后从此再也用不着担惊受怕了。

（佛罗伦萨地区）

第一把剑和最后一把扫帚

从前有两个商人，他们两家正好隔街相望。一个商人有七个儿子，另一个商人有七个女儿。每天早晨，有七个儿子的商人打开窗户时，总要向有七个女儿的商人打招呼："你好，商人，你的女儿是七把扫帚。"另一个商人每次都很难堪，只好回到屋内，气得泪流满面。他的妻子看到他这样痛苦，总要问他有什么不顺心的事，他每次都是哭个不停，一声不吭。

这商人的七个女儿中，最小的已经十七岁了，长得象太阳一样美丽，父亲的一切她都看在眼里。有一天，她对父亲说："爸爸，如果你真的象你所说的那样爱我，那就告诉我，是什么事情使你这样痛苦烦恼。"

父亲说："我的女儿，住在咱们家对面的那个商人，每天早晨都这样对我打招呼：'你好，商人，你的女儿是七把扫帚'。我每天早晨只会呆呆地站着，不知怎么回敬他。"

"噢，亲爱的爸爸，原来是为这事！"女儿说。"您听我说，他跟您打招呼时，您就这么回敬他：'你好，商人，就算你的儿

子是七把剑吧。我们来打个赌：我让我的最后一把扫帚上场，你让你的第一把剑上场，咱们看看他们俩谁先拿到法国国王的权杖和王冠，并把它们带回来。如果我的小女儿先拿到，你就把你的全部财产都给我，如果你的大儿子先拿到，我的全部财产都归你。'您就这么对他说好了。如果他同意，就要白纸黑字写清楚，让他签字画押，立据为凭。"

父亲听着小女儿这一番话，惊得目瞪口呆。女儿讲完后，他支支吾吾地说："这……这……我的女儿，你这是什么话？想让我倾家荡产吗？"

"爸爸，别害怕，全包在我身上。您只要和他打这个赌就行了，剩下的事情我来做。"

父亲一夜没睡着，眼睁睁地盼着天亮。他一大早就来到阳台上，对面的窗户还闭着。忽然间，窗户打开了，有七个儿子的商人出现在窗前，跟往常一样和他打招呼："你好，商人，你的女儿是七把扫帚。"

有七个女儿的商人胸有成竹地应答道："你好，商人，就算你的儿子是七把剑吧。咱们打个赌：我让我的最后一把扫帚上场，你让你的第一把剑上场，咱们给他们每人一匹马和一袋钱，看他们谁先把法国国王的权杖和王冠拿到手并带到这里来。咱们用全部财产做赌注：如果我的女儿赢了，你的全部财产都归我，如果你的儿子赢了，你就把我的全部财产都拿去。"

有七个儿子的商人看了他片刻，哈哈大笑起来，以为他疯了。

"这么说，你害怕了？不敢打这个赌？"有七个女儿的商人说。有七个儿子的商人火了，说："我同意，咱们现在就签字画押，立据为凭，然后让他们马上出发。"他立刻就把这一切告诉了大儿子。大儿子想到将和一位漂亮姑娘同路，心里很高

兴。但是，出发的时候，他看见这位姑娘穿着男人的衣服，骑着一匹小白马，才明白这不是一件开玩笑的事情。事实正是如此；两位商人立完约，发出“开始”信号后，小白马便飞驰起来，而商人儿子的那匹骏马则气喘吁吁，被甩在后面。

去法国的路上，必须经过一片茂密的树林，里面阴森森的，没有路可走，甚至连条小径也没有。小白马跑进树林后，就象回到家里一样，一会儿从右边绕过一棵橡树，一会儿从左边拐过一棵松树，一会儿跳过灌木丛，总是跑在那匹骏马的前头。相反，商人的儿子不知道该让马往什么地方跑：一会儿他的下巴被树枝挂住，他被拉下马来；一会儿马蹄踩在遮满枯叶的泥潭里，马儿跌倒在地；一会儿人和马被荆棘缠住，无法脱身。姑娘骑着小白马，已经通过树林，向远方奔驰而去。

去法国的路上，还必须越过一座陡峭的大山。当姑娘骑着马跑到半山腰的时候，她听见商人的儿子骑着骏马追上来了。小白马径直往山顶飞奔，在层峦迭嶂间驰骋自如，最后通过山口，朝山下的平原跑去。商人的儿子则乱拉缰绳，赶他的马快跑，但是没跑几步路，便发生山崩，泥沙石块齐下，把他挡回原处，他的马也被砸瘸了。

姑娘继续朝法国跑着。但是在抵达法国之前，还必须渡过一条河。小白马知道什么地方可以涉水，它在水中行走就象在平地上奔跑一样。姑娘过了河，在对岸回头一看，商人的儿子骑着骏马也赶到了河边，他拼命踢着马肚子，让马跳进水中。但他不知道什么地方水浅，刚跳进水中，急流就把他连人带马卷走了。

到了巴黎，女扮男装的姑娘来到一家店里当小伙计。这家商店专为宫廷服务，店主见她长得俊秀，就让她给国王送货。国王一看见她，就对她说，“你是谁？我看你象个外国人。你是

怎么到这里来的？

"陛下，"小伙计回答说，"我叫泰姆佩利诺，原先是那不勒斯国王的侍从。一连串的不幸把我带到了这里。"

"如果我让你在皇宫里当侍从，"国王说，"你愿意吗？"

"陛下，我求之不得！"

"好吧，我跟你的主人打个招呼。"

商人虽然很不情愿，但不得不把自己的小伙计给了国王，泰姆佩利诺从此成了皇宫里的侍从。但是，国王越是看她，越是觉得可疑。有一天，他跟太后提起了这事。

"母后，这个泰姆佩利诺身上有些地方令人生疑：两手白嫩，腰身纤细，会唱会跳，会读会写，一定是个将使我害相思病的女人！"

"我的孩子，你疯了吧。"太后回答说。

"妈妈，这个侍从准是个女人，我敢肯定。用什么办法可以搞清楚是男还是女呢？"

"办法是有的，"太后说，"你和侍从去打猎：如果他只打鹌鹑，那就是女人，因为女人脑子里想的只是烤鹌鹑肉；如果他只打金翅雀，那准是男人，因为男人脑子里感兴趣的只是打猎本身。"

于是，国王给了泰姆佩利诺一支猎枪，领着她一起去打猎。泰姆佩利诺跨上她的小白马，她去什么地方都要带着它。国王为了试试她，故意只打鹌鹑。但小白马每次一见鹌鹑，就掉转身子跑开，泰姆佩利诺明白了，小白马不愿意让她打鹌鹑。"陛下，"于是泰姆佩利诺说，"恕我大胆直言：您觉得打鹌鹑是一种大丈夫行为吗？鹌鹑您已经打了不少，够烤着吃一顿的了。现在你也应该来打很难打到的金翅雀了。"

国王回到内宫，对太后说："不错，他打金翅雀，不打鹌鹑，

但是我还是不能信服。泰姆佩利诺两手白嫩，腰身纤细，会唱会跳，会读会写，一定是个将使我害相思病的女人！”

“我的孩子，你再试一次，”太后说，“你带他到菜园里去摘生菜，如果他不紧不慢地摘菜叶子，那就是女人，因为我们女人耐心细致；如果他把菜连根拔出，那准是男人。”

国王又和泰姆佩利诺走进菜园，他开始一片一片摘菜叶子。泰姆佩利诺正准备学国王的样摘菜叶时，跟她进菜园的小白马咬住生菜连根拔了出来，于是泰姆佩利诺明白了，她也应该连根拔。这样，她连根带土拔起菜来，不大一会儿功夫就装满了一篮。

国王又把侍从带到花坛中，“你瞧这玫瑰，多美啊，泰姆佩利诺，”国王对她说。但是，小白马昂起头指着另一个花坛。

“玫瑰有刺，”泰姆佩利诺说，“您还是摘丁香和茉莉吧，别摘玫瑰。”

国王失望了，但并没有死心。“他两手白嫩，腰身纤细，”他又对太后说，“会唱会跳，会读会写，泰姆佩利诺一定是个将使我害相思病的女人！”

“我的孩子，到现在唯一的办法就是带他去和你一起洗澡。”

于是，国王对泰姆佩利诺说：“走，我们一块到河里洗澡去。”

他们到了河边，泰姆佩利诺说：“陛下，您先脱衣服吧。”国王脱了衣服，走进水里。“你也来呀！”国王对泰姆佩利诺喊道。就在这时候，突然听到一声马嘶，小白马嘴里吐着白沫，狂嘶乱叫着跑过来。“我的马！”泰姆佩利诺大声叫道，“等一等，陛下，我的马惊了，我得去追赶它！”她跑开了。

她跑回皇宫，对太后说：“陛下脱了衣服在河里洗澡，那些

有眼无珠的卫兵认不出他来了，要把他抓起来。他让我赶快来取他的权杖和王冠，好证明自己的身份。”

太后取出权杖和王冠，交给泰姆佩利诺。她刚拿到手，就跨上小白马，一面奔驰，一面唱着：

“姑娘来了，姑娘回去了，
权杖和王冠，我全拿到了。”

她渡过河，翻过山，穿过树林，回到家里。她父亲的赌打赢了。

（那不勒斯地区）

沙拉曼加学校

从前有一个人，他身边只有一个独生子。这孩子又聪明又机灵。父亲有一天对他说：“孩子，我省吃俭用，一个子儿一个子儿地攒下一百杜卡托，如今我想拿它作本钱去发家聚财，但左思右想，不知干些什么营生好：开间铺子吧，不放心，如今这世道，人人都绞尽脑汁算计别人，我怕赔本——要是把老本蚀光，那才晦气呢！孩子，你是怎么想的？你可有什么好主意告诉爸爸？”

儿子寻思了半晌，回答说：“爸爸，我听说有一所学校，叫沙拉曼加，在那里可以学到许多本事。如果拿这一百杜卡托做学费，让我进去学习，等我毕业了，学到了本领，就能替你挣钱了。这样做很保险，您看呢？”

父亲拍手叫好，第二天就领着儿子上山去了。走啊，走啊，他们来到一位老隐士的住处。

“喂！喂！隐士！”

“是谁？”

“一个和你一样受过洗礼的灵魂！”

“这里公鸡不打鸣，月亮不发光，你，一个孤零零的灵魂是怎么走来的？你带小剪子来给我剪睫毛了吗？你带大剪子来给我剪眉毛了吗？”

“小剪子和大剪子我全带来了，我是来给你剪睫毛和眉毛的。”小伙子刚刚回答完，隐士的门就打开了，父子俩走了进去。他们用剪刃剪去了盖在隐士眼皮上的睫毛和眉毛。老隐士终于能够睁开眼睛，看清是谁来向他求教了。

隐士认为他们的决定很好，嘱咐了小伙子许多注意事项后，对他说：“当你们到达远方那座大山的山顶时，用这根我给你们的小棒敲一下地，你们将会看到地底下走出一位年纪比我还要大的老人来，他就是沙拉曼加学校的老师。”

说完这些，他们又交谈了一会儿，便分手了。父子俩一直走了两天两夜，才登上那座大山的山顶。他们按照隐士的吩咐，用小棒敲了下地，果然，山开了一个口子，老师出现在他们面前。

于是，这个可怜的父亲立刻跪在地上，眼泪汪汪地向老师陈情，说明来意。但这位老师却象所有的老师一样，对此无动于衷。他收下那一百杜卡托，让父子俩走进他的家里。他领着他们从这个房间转到那个房间，只见每个房间都挤满了各种各样的动物。他一边走，一边吹口哨，一听见口哨声，所有的动物都变成了象太阳一样英俊的小伙子。老师对孩子的父亲说：“从现在起，你不必为你的儿子操心了。在这里他将会得到

很好的照料，我将教给他各种本事。到了年底，如果你能在这些动物中认出你的儿子来，你就可以把他带回家，你给我的杜卡托也可以拿回去；但是，如果你认不出他来，那他将永远留在我这里。”

听了这番吓人的话，可怜的父亲落下了眼泪。他强打精神，拥抱着儿子，对他吻了又吻，然后独自踏上了归途。

老师开始日夜授课，小伙子天资聪慧，进步很快。到了年底，他已经从老师那儿学会了全部本领。

与此同时，父亲动身来接儿子了。他一路上闷闷不乐，不知道怎样才能在那群动物中辨认出自己的儿子来。上山的时候，迎面刮来一阵风，风里有个声音说：“我是风，我要变成人。”一刹那间，他的儿子出现在眼前。

“爸爸，”儿子对他说，“你要注意：老师将要把你领到一间满是鸽子的屋里，要是你听见一只鸽子在‘咕噜噜’叫，那只鸽子就是我。”接着他口中念念有词：“我是人，我要变成风。”他重新变成一阵风，转眼间消失了。

父亲眉头舒展了，他继续朝沙拉曼加学校走去。到了山顶后，他用小棒敲了敲地面，老师立即出现在他面前。“我是来领我孩子回家的，”父亲说，“希望上帝对我发慈悲，让我头脑清醒，能够认出我的儿子。”

“好吧，”老师回答说，“但是，毫无疑问，你成功不了。你跟我来吧。”

老师领着他到处转，一会儿往下，一会儿往上，想把他搞糊涂。最后他们来到鸽房。“现在该看你的了：告诉我，这间屋子里有没有你的儿子，如果没有，咱们就到别处去找。”

鸽群中，有一只黑白相间的漂亮鸽子，一面在地上走着，一面不停地叫着：“咕噜噜，咕噜噜。”父亲赶紧说：“这是我儿子，

就是他，没错。”

老师低下了头。有什么办法呢？必须遵守诺言，交还儿子，糟糕的是那一百杜卡托也得悉数奉还。真是人财两空！

父子俩高高兴兴地回到家乡。他们一到家就办了一桌丰盛的酒席，请亲戚朋友热热闹闹地吃喝了一顿。他们度过了一个月的欢乐时光。有一天，儿子对父亲说：“爸爸，您听我说：明天在斯本加诺有市集，我到时候变成一匹马，额头上有个星纹，你把我带到市场上去卖掉。你要留神，老师也肯定会去赶集，他能认出我来。你在卖我时不要少于一百杜卡托，另外缰绳要收回。你可别忘掉收回缰绳，我的一切本领都在缰绳里。”

第二天，儿子当着父亲的面，变成了一匹额头上有星纹的骏马，他们到了集市上。人们看到这匹马，都赞不绝口，他们围在马周围，争着要买。但他们一听说售价是一百杜卡托，便都伸伸舌头走了。快收市的时候，一个老头慢腾腾地走了过来。他从前到后把马打量了半天，说道：“多少钱？”

“一百杜卡托，缰绳收回。”

听到这个价钱，老头嘟哝了几句，开始讨价还价，说是太贵了。他看到卖主少一分钱都不干，便开始掏钱。父亲正往口袋里装钱、还没解掉马缰绳的时候，那个可恶的老头却敏捷得象只金翅雀似地跳上马背，一阵风似地离开了集市。“停住！停住！我要收回缰绳！快给我缰绳！”父亲在后面拼命喊叫着，可是他连马扬起的尘土也看不见了。

老师骑着马，不断用棍子揍它，马被打得遍体鳞伤。幸好，他们不久便来到一个小饭馆里。老师下了马，把浑身是伤的马牵进马厩，拴在一个空槽头上，不给它饲料，也不给它水喝。

有一位可爱的姑娘在这家小饭馆里干点儿零活。老师吃饭

的时候，她碰巧走过马厩。“啊！可怜的马！”她惊叫道，“你的主人心真狠！把你打成这个样子，还不给吃、不给喝。我来照顾你吧。”她先把马牵去饮水，为了让它舒服点，还给它解开了缰绳。

马一解脱缰绳就说道：“我是马，我要变成鳗鱼！”它随即变成了一条鳗鱼，钻进水池子。

老师听到这话，立刻丢下正在吃着的通心粉，跑到外面，气得脸发黑。“我是人，我要变成大鳗鱼！”他大喊一声，变成了一条大鳗鱼，跳进水池，紧追着小鳗鱼。

学生此时并不示弱，说：“我是鳗鱼，我要变成鸽子！”他立即变成一只漂亮的鸽子，“噗噜”一声，飞出了水池。巫师也说：“我是大鳗鱼，我要变成鹞子！”他立刻变成一只鹞子，跟着学生飞出了水池。他俩一前一后飞着，一直飞到那不勒斯。在国王的花园里，公主正坐在树荫下乘凉。她望着天空，突然发现了被鹞子紧追不舍的可怜的鸽子，她很为鸽子担心。学生刚一看到公主，就说：“我是鸽子，我要变成戒指。”他变成一只金戒指，从空中落下来，掉在公主的胸脯上，鹞子在空中盘旋了一圈，然后落在对面屋顶上。

晚上，公主脱衣服时，发现了那只金戒指。她走近烛台，想仔细看看这枚戒指，忽然听到有人说：“公主，请原谅我吧，我没有得到你的许可就进了你的卧房，但我为了逃命不得不这样做。请你允许我恢复我的本来面目，我将把自己的身世全部告诉你。”

公主听到这声音，吓得要命，但好奇心驱使她同意了他的请求。“我是戒指，我要变成人！”戒指突然放射出一阵耀眼的光芒，，然后变成一个象太阳一样英俊的小伙子。公主一下子被小伙子迷住了，目不转睛地盯着他。过后，当她知道了他的全

部本领以及他遭受到的不幸后，便深深地爱上了他，希望他能和自己在一起。白天，小伙子又变成戒指，藏在公主手上，晚上，当他们俩单独在一起时，小伙子重新变成人。

但老师并不罢休。一天早晨，国王醒来后，浑身疼痛难忍。所有的医生都被叫来了，试用了各种成药和草药，而国王的疼痛却未减分毫。公主很焦急，小伙子更是忧心忡忡，因为他知道这是老师捣的鬼。不久，一个来自远方的外国医生来到宫殿，声称他只要走进国王的卧室，国王的病就能痊愈。人们立刻放他进了宫。这时，公主看见戒指突然开始闪闪发亮，她明白小伙子有话要对她讲。她回到自己的卧室，小伙子对她说："哎哟，你们是怎么搞的！那个医生就是我的老师！他会治好你父亲的病，但是，他却要你的戒指作为报酬！到时候你就说，你不愿意把戒指给人，如果国王强迫你，你就把戒指摔在地上！"

果真如此：国王痊愈了，他对医生说："你想要什么，就尽管说吧。"医生假意推让了一番，在国王的再三坚持下，才提出要公主手上的戒指。公主又哭又叫，晕倒在地；但当她觉得国王正抓住她的手要夺走戒指时，她忽地从地上站起来，捋下戒指，摔在地上。

她刚把戒指扔在地上，便听见有人说："我是戒指，我要变成石榴！"石榴在地上裂开，石榴籽在地板上滚动。

"我是医生，我要变成公鸡！"老师刚说完，便变成一只公鸡，开始一粒粒地啄吃地上的石榴籽。但有一颗石榴籽滚到公主的裙裾下，公主把它藏了起来。

"我是石榴，我要变成狐狸！"话音未落，从公主的裙裾下面突然跳出一只狐狸，一口就把公鸡吃掉了。

学生比老师更强！狐狸重新变成一个小伙子，向国王诉说

了他的身世。第二天，全国鸣放礼炮，祝贺公主的婚礼。

（奥特兰托地区）

［Ｇｅｎｅｒａｌ　Ｉｎｆｏｒｍａｔｉｏｎ］
书名＝意大利民间故事选
作者＝（意）依塔罗　卡尔维诺
页数＝２７４
ＳＳ号＝１０４７２５６７
出版日期＝１９８１年１１月第１版

前言
目录
目次

金山女王
王冠失而复得记
天上一夜
三个孤儿
不锄地就吹笛的朱塞佩·丘弗洛
流浪汉佩比
光喝风不吃饭的新娘
十三个强盗
生金蛋的螃蟹
五个朋友
断臂凶手
第一把剑和最后一把扫帚
沙拉曼加学校